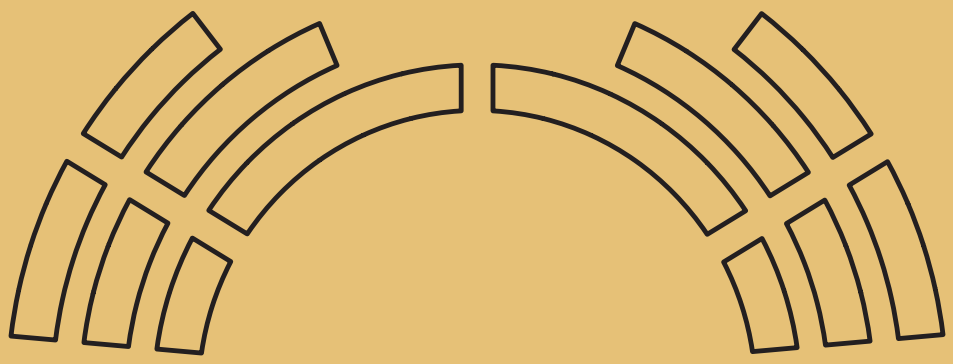
Parlamentsdienste
Services du Parlement
Servizi del Parlamento
Servetschs dal parlament



Vorschau Ständerat

Wintersession 2024

Perspective Conseil des États

Session d'hiver 2024

Prospettiva Consiglio degli Stati

Sessione invernale 2024

Impressum

Stand | Etat | Stato 15.11.2024

DH 1012

Herausgeber

Parlamentsdienste
Parlamentsbibliothek
3003 Bern
doc@parl.admin.ch
parl.ch

Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der Geschäfte mit Erlassentwurf (Botschaften, parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen) und Berichte des Bundesrates, welche in den Räten traktandiert sind.

Publikation im Internet:
parl.ch

Vereinzelt kann es vorkommen, dass die Inhalte in italienischer Sprache nicht vorhanden sind. Wir bitten Sie, in diesen Fällen die deutschen oder französischen Texte zu konsultieren.

Für die Korrektheit der Inhalte von Drittanbietern übernehmen die Parlamentsdienste keine Verantwortung. Quelle und Autor fremder Inhalte werden deutlich als solche gekennzeichnet.

Editeur

Services du Parlement
Bibliothèque du Parlement
3003 Berne
doc@parl.admin.ch
parl.ch

La perspective donne des informations sur l'état actuel des objets avec un projet d'acte (messages, initiatives parlementaires, initiatives déposées par un canton) et des rapports du Conseil fédéral figurant à l'ordre du jour des conseils.

Publication sur internet:
parl.ch

Il est parfois possible que certaines informations ne soient pas disponibles en italien. Veuillez dans ces cas-là consulter les versions allemande ou française.

Les Services du Parlement ne peuvent garantir l'exactitude des contenus issus de sources tierces. Les Services du Parlement indiquent clairement la source et l'auteur des contenus provenant de tiers.

Editore

Servizi del Parlamento
Biblioteca del Parlamento
3003 Berna
doc@parl.admin.ch
parl.ch

La prospettiva fornisce informazioni sullo stato attuale degli oggetti con un disegno di atto legislativo (messaggi, iniziative parlamentari, iniziative cantonali) e rapporti del Consiglio federale all'ordine del giorno nelle Camere federali.

Pubblicazione in Internet:
parl.ch

È possibile che alcuni contenuti non siano disponibili in italiano. In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.

I Servizi del Parlamento non assumono alcuna responsabilità per la correttezza dei contenuti di terzi. Indicano chiaramente la fonte e l'autore di contenuti altrui.

Vous trouverez la version française de la table des matières à la page III

La versione italiana dell'indice dei contenuti si trova alla pagina V

Inhaltsverzeichnis

17.400 pa. Iv. WAK-S. Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung ... 1
19.433 pa. Iv. RK-N. StGB-Tatbestände mit Stalking ergänzen ... 8
21.403 pa. Iv. WBK-N. Überführung der Anstossfinanzierung in eine zeitgemässe Lösung ... 14
22.058 BRG. Zollgesetz. Totalrevision ... 27
22.066 BRG. Obligationenrecht (Baumängel). Änderung ... 39
22.423 pa. Iv. Bulliard. Für eine unabhängige Presse sind die Beträge zur indirekten Förderung anzupassen ... 44
22.454 pa. Iv. WAK-N. Einführung einer Objektsteuer auf Zweitliegenschaften ... 51
23.051 BRG. Energiegesetz. Änderung (Beschleunigungserlass) ... 53
23.066 BRG. Foltergütergesetz ... 61
23.073 BRG. Bundesgesetz über den elektronischen Identitätsnachweis und andere elektronische Nachweise ... 65
23.083 BRG. Aufsicht und Transparenz in den Energiegrosshandelsmärkten (BATE). Bundesgesetz ... 71
24.018 BRG. Aufbau einer Swiss Government Cloud (SGC). Verpflichtungskredit ... 77
24.025 BRG. Armeebotschaft 2024 ... 82
24.028 BRG. Forschungsförderinstrument SWEETER (Swiss research for the EnErgy Transition and Emissions Reduction) für die Jahre 2025-2036. Verpflichtungskredit ... 91
24.035 BRG. Einsatz elektronischer Kommunikationsmittel in grenzüberschreitenden Zivilprozessen ... 94
24.038 BRG. Asylgesetz (Sicherheit und Betrieb in den Zentren des Bundes). Änderung ... 98
24.039 BRG. Doppelbesteuerung. Abkommen mit Serbien ... 103
24.040 BRG. Immobilienbotschaft zivil 2024 ... 105
24.041 BRG. Voranschlag 2025 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2026-2028 ... 108
24.042 BRG. Voranschlag 2024. Nachtrag II ... 113
24.044 BRG. Hochwasserschutz am Rhein von der Illmündung bis zum Bodensee. Verbesserung ... 116
24.045 BRG. Finanzierung des Betriebs und Substanzerhalts der Bahninfrastruktur, der Systemaufgaben in diesem Bereich und Investitionsbeiträge an private Güterverkehrsanlagen in den Jahren 2025–2028 ... 121
24.046 BRG. Bundesgesetz über die Transparenz juristischer Personen und die Identifikation der wirtschaftlich berechtigten Personen ... 128
24.048 BRG. Verlängerung und Änderung der Übergangsfrist nach Art. 99 Abs. 1 BZG ... 134
24.049 BRG. Strategie der internationalen Zusammenarbeit 2025-2028 ... 137
24.050 BRG. IWF. Genehmigung der 16. Allgemeinen Quotenreform ... 143
24.051 BRG. Abgeschlossene völkerrechtliche Verträge im Jahr 2023. Bericht ... 146
24.055 BRG. KVAG. Änderung (Teilnahme der Kantone am Prämiengenehmigungsverfahren, Ausgleich von zu hohen Prämieneinnahmen) ... 148
24.057 BRG. Doppelbesteuerung. Abkommen mit Angola ... 151
24.059 BRG. Doppelbesteuerung. Abkommen mit Deutschland. Änderung ... 153
24.062 BRG. Doppelbesteuerung. Abkommen mit Jordanien ... 155

24.067 BRG. Abkommen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und dem Vereinigten Königreich von Grossbritannien und Nordirland über die gegenseitige Anerkennung im Bereich der Finanzdienstleistungen. Genehmigung 157

24.069 BRG. Handels- und Wirtschaftspartnerschaftsabkommen zwischen den EFTA-Staaten und der Republik Indien. Genehmigung 160

24.071 BRG. Bundesgesetz über das Verbot der Hamas sowie verwandter Organisationen 163

24.072 BRG. Notenaustausch zwischen der Schweiz und der EU betreffend die Übernahme der Richtlinie (EU) 2023/977 über den Informationsaustausch zwischen Strafverfolgungsbehörden der Mitgliedstaaten und zur Aufhebung des Rahmenbeschlusses 2006/960/JI des Rates (Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands). Genehmigung und Umsetzung 167

24.073 BRG. Umsetzung und Finanzierung der Initiative für eine 13. AHV-Rente 171

24.075 BRG. Abkommen über Solidaritätsmassnahmen zur Gewährleistung der sicheren Gasversorgung zwischen der Schweiz, Deutschland und Italien. Genehmigung 177

24.076 BRG. Beteiligung der Schweiz an der Kapitalerhöhung der Europäischen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung zugunsten der Ukraine und über die Genehmigung der Änderung des Artikels 1 des Übereinkommens zur Errichtung der Europäischen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung 181

24.441 pa. Iv. Bü-S. Anpassung des Geschäftsreglementes des Ständerates (Verfahren bei Erklärungen und Vaterschaftsurlaub als Entschuldigungsgrund) 184

Table des matières

17.400 Iv.pa. CER-E. Imposition du logement. Changement de système ... 1

19.433 Iv.pa. CAJ-N. Etendre au harcèlement obsessionnel («stalking») le champ d'application des dispositions du CP relatives aux délits ... 8

21.403 Iv.pa. CSEC-N. Remplacer le financement de départ par une solution adaptée aux réalités actuelles ... 14

22.058 OCF. Loi sur les douanes. Révision totale ... 27

22.066 OCF. Code des obligations (Défauts de construction). Modification ... 39

22.423 Iv.pa. Bulliard. Pour une presse écrite indépendante, il faut adapter les montants de l'aide indirecte ... 44

22.454 Iv.pa. CER-N. Introduction d'un impôt réel sur les résidences secondaires ... 51

23.051 OCF. Loi sur l'énergie. Modification (projet de loi pour l'accélération des procédures) ... 53

23.066 OCF. Loi sur les biens utilisés pour la torture ... 61

23.073 OCF. Loi fédérale sur l'identité électronique et d'autres moyens de preuves électroniques ... 65

23.083 OCF. Surveillance et la transparence des marchés de gros de l'énergie (LSTE). Loi fédérale ... 71

24.018 OCF. Mise en place d'un Swiss Government Cloud (SGC). Crédit d'engagement ... 77

24.025 OCF. Message sur l'armée 2024 ... 82

24.028 OCF. Programme d'encouragement de la recherche SWEETER (SWiss research for the EnErgy Transition and Emissions Reduction) pour les années 2025 à 2036. Crédit d'engagement ... 91

24.035 OCF. Recours aux moyens de communication électroniques dans les procédures civiles internationales ... 94

24.038 OCF. Loi sur l'asile (Sécurité et fonctionnement des centres de la Confédération). Modification ... 98

24.039 OCF. Doubles impositions. Convention avec la Serbie ... 103

24.040 OCF. Message sur les immeubles civils 2024 ... 105

24.041 OCF. Budget 2025 assorti du plan intégré des tâches et des finances 2026-2028 ... 108

24.042 OCF. Budget 2024. Supplément II ... 113

24.044 OCF. Protection contre les crues du Rhin de l'embouchure de l'Ill au lac de Constance. Amélioration ... 116

24.045 OCF. Financement de l'exploitation et de la maintenance de l'infrastructure ferroviaire, des tâches systémiques dans ce domaine et contributions d'investissement en faveur des installations privées de transport de marchandises pour les années 2025 à 2028 ... 121

24.046 OCF. Loi fédérale sur la transparence des personnes morales et l'identification des ayants droit économiques ... 128

24.048 OCF. Prolongation et modification de la disposition transitoire selon l'art. 99, al. 1 LPPCi ... 134

24.049 OCF. Stratégie de coopération internationale 2025-2028 ... 137

24.050 OCF. FMI. Approbation de la 16ème révision générale des quotes-parts ... 143

24.051 OCF. Traités internationaux conclus en 2023. Rapport ... 146

24.055 OCF. LSAMal. Modification (Participation des cantons à la procédure d'approbation des primes, compensation des primes encaissées en trop) ... 148

24.057 OCF. Doubles impositions. Convention avec l'Angola ... 151

24.059 OCF. Doubles impositions. Convention avec l'Allemagne. Modification ... 153

24.062 OCF. Doubles impositions. Convention avec la Jordanie ... 155

24.067 OCF. Approbation de l'accord entre la Confédération suisse et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord concernant la reconnaissance mutuelle dans le domaine des services financiers. Approbation ... 157

24.069 OCF. Accord de partenariat économique et commercial entre les Etats de l'AELE et la République de l'Inde. Approbation 160

24.071 OCF. Loi fédérale interdisant le Hamas et les organisations apparentées 163

24.072 OCF. Échange de notes du 7 juin 2023 entre la Suisse et l'Union européenne concernant la reprise de la directive (UE) 2023/977 relative à l'échange d'informations entre les services répressifs des États membres et abrogeant la décision-cadre 2006/960/JAI du Conseil (Développement de l'acquis de Schengen). Approbation et mise en œuvre 167

24.073 OCF. Mise en œuvre et financement de l'initiative pour une 13e rente AVS 171

24.075 OCF. Accord entre la Suisse, l'Allemagne et l'Italie concernant des mesures de solidarité visant à assurer la sécurité de l'approvisionnement en gaz. Approbation 177

24.076 OCF. Participation de la Suisse à l'augmentation du capital de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement en faveur de l'Ukraine et l'approbation de la modification de l'art. 1 de l'accord portant création de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement 181

24.441 Iv.pa. Bu-E. Modification du règlement du Conseil des Etats (Procédure en matière de déclarations et congé de paternité comme motif d'excuse) 184

Contenuto

17.400 Iv.pa. CET-S. Cambio di sistema nell'ambito dell'imposizione della proprietà abitativa 1
19.433 Iv.pa. CAG-N. Includere lo stalking nelle fattispecie del Codice penale 8
21.403 Iv.pa. CSEC-N. Sostituire il finanziamento iniziale con una soluzione moderna 14
22.058 OCF. Legge sulle dogane. Revisione totale 27
22.066 OCF. Codice delle obbligazioni (Difetti di costruzione). Modifica 39
22.423 Iv.pa. Bulliard. Per una stampa scritta indipendente è necessario adeguare gli importi del sostegno indiretto 44
22.454 Iv.pa. CET-N. Introdurre un'imposta reale sulle abitazioni secondarie 51
23.051 OCF. Legge sull'energia. Modifica 53
23.066 OCF. Legge sugli strumenti di tortura 61
23.073 OCF. Legge federale sul mezzo d'identificazione elettronico e altri mezzi di autenticazione elettronici 65
23.083 OCF. Vigilanza e la trasparenza nei mercati dell'energia all'ingrosso (LVTE). Legge federale 71
24.018 OCF. Sviluppo di uno Swiss Government Cloud (SGC). Credito d'impegno 77
24.025 OCF. Messaggio sull'esercito 2024 82
24.028 OCF. Strumento di promozione della ricerca SWEETER (Swiss Energy Research for the Energy Transition and Emissions Reduction) per gli anni 2025-2036. Credito d'impegno 91
24.035 OCF. Impiego dei mezzi di comunicazione elettronici nei procedimenti civili transfrontalieri 94
24.038 OCF. Legge sull'asilo (Sicurezza ed esercizio nei centri della Confederazione). Modifica 98
24.039 OCF. Doppie imposizioni. Convenzione con la Serbia 103
24.040 OCF. Messaggio sugli immobili civili 2024 105
24.041 OCF. Preventivo 2025 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2026-2028 108
24.042 OCF. Preventivo 2024. Aggiunta II 113
24.044 OCF. Protezione contro le piene del Reno dalla foce dell'Ill al lago di Costanza. Miglioramento 116
24.045 OCF. Finanziamento dell'esercizio, del mantenimento della qualità e dei compiti sistemici relativi all'infrastruttura ferroviaria nonché i contributi d'investimento a favore di impianti per il traffico merci privati negli anni 2025–2028 121
24.046 OCF. Legge sulla trasparenza delle persone giuridiche 128
24.048 OCF. Prolungamento del periodo transitorio e modifica della normativa sull'indennità secondo l'art. 99 cpv. 1 134
24.049 OCF. Strategia di cooperazione internazionale 2025–2028 137
24.050 OCF. FMI. Approvazione della Sedicesima revisione generale delle quote 143
24.051 OCF. Trattati internazionali conclusi nel 2023. Rapporto 146
24.055 OCF. LVAMal. Modifica (Partecipazione dei Cantoni alla procedura di approvazione dei premi, compensazione dei premi incassati in eccesso) 148
24.057 OCF. Doppie imposizioni. Convenzione con l'Angola 151
24.059 OCF. Doppie imposizioni. Convenzione con la Germania. Modifica 153
24.062 OCF. Doppie imposizioni. Convenzione con la Giordania 155
24.067 OCF. Accordo tra la Confederazione Svizzera e il Regno Unito di Gran Bretagna e d'Irlanda del Nord concernente il riconoscimento reciproco nel settore dei servizi finanziari. Approvazione 157
24.069 OCF. Accordo di partenariato commerciale ed economico tra gli Stati dell'AELS e l'India. Approvazione 160
24.071 OCF. Legge federale che vieta Hamas e le organizzazioni associate 163

24.072 OCF. Diritto svizzero dello scambio di note tra la Svizzera e l'UE concernente il recepimento della direttiva (UE) 2023/977 relativa allo scambio di informazioni tra le autorità di contrasto degli Stati membri e che abroga la decisione quadro 2006/960/GAI del Consiglio (Sviluppo dell'acquis di Schengen). Aapprovazione e trasposizione 167

24.073 OCF. Attuazione e finanziamento dell'iniziativa per una 13esima mensilità AVS 171

24.075 OCF. Accordo concernente misure di solidarietà volte a garantire la sicurezza dell'approvvigionamento di gas tra la Svizzera, la Germania e l'Italia. Approvazione 177

24.076 OCF. Partecipazione della Svizzera all'aumento di capitale della Banca europea per la ricostruzione e lo sviluppo a favore dell'Ucraina e l'approvazione della modifica dell'articolo 1 dell'Accordo istitutivo della Banca europea per la ricostruzione e lo sviluppo 181

24.441 Iv.pa. Ufficio CS. Modifica del regolamento del Consiglio degli Stati (procedura relativa alle dichiarazioni e congedo di paternità come motivo di impedimento) 184

17.400 pa. Iv. WAK-S. Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reicht die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates folgende parlamentarische Initiative ein:
Bei selbstgenutztem Wohneigentum soll für den Hauptwohnsitz – nicht jedoch für Zweitwohnungen – ein genereller Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung vollzogen und der Eigenmietwert abgeschafft werden. Dabei sind die gesetzlichen Grundlagen (DBG, StHG) so anzupassen, dass das neue System unter Berücksichtigung eines langfristigen Durchschnittszinses möglichst haushaltneutral wirkt, im Rahmen der verfassungsrechtlichen Vorgaben keine unzulässigen Disparitäten zwischen Mieterinnen und Mietern und Wohneigentümerinnen und Wohneigentümern entstehen und nach Massgabe der Verfassungsbestimmungen das Wohneigentum gefördert wird.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 28.05.2021

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates (WAK-S) hat ihren Entwurf für ein Bundesgesetz über den Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung (17.400) **beraten und in der Gesamtabstimmung mit 9 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung verabschiedet.**
Die WAK-S beantragt ihrem Rat, die Besteuerung des Eigenmietwerts für selbstbewohntes Wohneigentum am Wohnsitz auf Bundes- wie auf Kantonsebene aufzuheben. Gleichzeitig sollen bei diesen Liegenschaften die Abzüge für die Gewinnungskosten (Unterhaltskosten, Kosten für die Instandstellung von neu erworbenen Liegenschaften, Versicherungsprämien, Kosten der Verwaltung durch Dritte) sowie die Abzüge für Energiesparen, Umweltschutz und Rückbau auf Bundesebene aufgehoben werden, während die Kantone

17.400 Iv.pa. CER-E. Imposition du logement. Changement de système

Conformément à l'art. 160, al. 1, de la Constitution fédérale et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des États dépose l'initiative parlementaire suivante :
Le régime de l'imposition du logement principal destiné à l'usage personnel (les résidences secondaires ne sont pas concernées) doit faire l'objet d'un changement de système qui supprime l'imposition de la valeur locative. À cet effet, il convient d'adapter les bases légales (LIFD, LHID) de telle sorte que le nouveau régime soit le plus possible, dans l'hypothèse d'un taux d'intérêt moyen calculé sur le long terme, sans effet sur les recettes fiscales, qu'il n'engendre pas de disparités entre locataires et propriétaires contraires aux prescriptions de droit constitutionnel et qu'il encourage la propriété du logement conformément aux dispositions constitutionnelles en vigueur.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des États du 28.05.2021

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des États a examiné son projet de loi fédérale relative au changement de système d'imposition de la propriété du logement (17.400)**, qu'elle a adopté par 9 voix contre 2 et 1 abstention au vote sur l'ensemble.**
La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des États (CER-E) propose à son conseil d'abolir l'imposition de la valeur locative, aux niveaux fédéral et cantonal, pour les logements occupés par leurs propriétaires à leur domicile. Parallèlement, pour ces mêmes logements, les déductions relatives aux frais d'acquisition (frais d'entretien, frais de remise en état d'un immeuble nouvellement acquis, primes d'assurance, frais d'administration par des tiers) et les déductions portant sur les investissements destinés à économiser l'énergie et à ménager l'en-

17.400 Iv.pa. CET-S. Cambio di sistema nell'ambito dell'imposizione della proprietà abitativa

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, la Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati presenta la seguente iniziativa:
Occorre effettuare un cambio generale di sistema nell'ambito dell'imposizione della proprietà abitativa per uso proprio eletta a domicilio principale (le abitazioni secondarie non entrano in linea di conto) e sopprimere il valore locativo. A tal fine è necessario adeguare le basi legali (LIFD, LAID) in modo che il nuovo sistema, nell'ipotesi di un tasso d'interesse medio calcolato sul lungo termine, non incida sul gettito fiscale, non crei disparità tra locatari e proprietari contrarie alle prescrizioni costituzionali e promuova la proprietà abitativa conformemente alle disposizioni costituzionali vigenti.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributidel Consiglio degli Stati del 28.05.2021

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli stati (CET-S) ha esaminato il suo progetto di legge federale concernente il cambio di sistema nell'ambito dell'imposizione della proprietà abitativa (17.400) **adottandolo nella votazione sul complesso con 9 voti contro 2 e un'astensione.**
La CET-S propone al suo Consiglio di sopprimere tanto a livello federale quanto a livello cantonale l'imposizione del valore locativo per le proprietà occupate personalmente presso il domicilio. Parallelamente per questi immobili dovranno essere soppresse a livello federale le deduzioni per i costi di conseguimento (spese di manutenzione, spese di riattazione di immobili di nuova acquisizione, premi di assicurazione e spese di amministrazione da parte di terzi) nonché le deduzioni per gli investimenti destinati al risparmio energeti-

solche Abzüge weiterhin zulassen können sollen. Abzüge für denkmalpflegerische Arbeiten sollen gemäss Antrag der Kommission sowohl auf Bundes- als auch auf Kantonsebene weiterhin möglich bleiben, ausserdem sieht die Kommission neu einen befristeten Ersterwerberabzug vor. Selbstgenutzte Zweitliegenschaften hingegen sollen sowohl auf Bundes- als auch auf Kantonsebene steuerbar bleiben, ebenso die Erträge aus vermieteten oder verpachteten Liegenschaften. Angesichts der hohen Privatverschuldung, die in erster Linie auf Hypothekarschulden zurückzuführen ist, ist die Reduktion der Verschuldungsanreize der Kommission ein zentrales Anliegen. Sie will hier den Hebel ansetzen und in Zukunft keinerlei Schuldzinsenabzüge mehr zulassen. Sie hat sich deshalb mit 7 zu 4 Stimmen für Variante 5 ihres Vernehmlassungsvorentwurfs ausgesprochen. Eine Minderheit beantragt eine Beschränkung der Schuldzinsenabzüge auf 70 Prozent der steuerbaren Vermögenserträge.

vironnement ainsi que sur les frais de démolition devront être supprimées au niveau fédéral ; les cantons pourront continuer à autoriser de telles déductions. La commission propose que la déduction des frais occasionnés par les travaux de restauration de monuments historiques demeure possible aussi bien au niveau fédéral qu'au niveau cantonal. Elle prévoit en outre l'introduction d'une déduction limitée dans le temps pour l'acquisition du premier logement. Par contre, les résidences secondaires à usage personnel devront rester imposables sur les plans fédéral et cantonal, de même que les revenus de logements loués ou affermés. Eu égard au niveau élevé de l'endettement privé, qui est essentiellement dû aux dettes hypothécaires, la CER-E estime qu'il est crucial de réduire les incitations à l'endettement. Elle souhaite agir en la matière en prévoyant que, à l'avenir, les intérêts passifs ne pourront plus être déduits. La commission a par conséquent retenu, par 7 voix contre 4, l'option 5 de l'avant-projet qu'elle avait mis en consultation. Une minorité propose de limiter les déductions relatives aux intérêts passifs à 70 % du rendement imposable de la fortune.

co, alla protezione dell'ambiente e per le spese di demolizione, mentre i Cantoni devono poter ancora ammettere tali deduzioni. Conformemente alla proposta della Commissione le deduzioni per la cura di monumenti storici devono continuare a essere consentite tanto a livello federale quanto a livello cantonale e dovrà essere prevista una deduzione di primo acquisto la cui durata di validità sarà limitata. Le abitazioni secondarie a uso proprio, invece, dovranno rimanere imponibili sia a livello federale sia a livello cantonale, così come i redditi da immobili locati o affittati. Visto l'elevato indebitamento privato, riconducibile in primo luogo al debito ipotecario, la riduzione degli incentivi all'indebitamento rappresenta un tema centrale per la Commissione, che intende fare leva affinché in futuro non siano più ammesse deduzioni degli interessi su debiti. Con 7 voti contro 4, la Commissione si è pertanto espressa a favore della variante 5 del suo progetto preliminare sottoposto alla consultazione. Una minoranza propone una limitazione delle deduzioni degli interessi sui debiti al 70 per cento dei redditi da sostanza imponibili.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.08.2021

Der Bundesrat beantragt dem Parlament Eintreten auf die Vorlage der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates (WAK-S), die einen Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung vorschlägt. Gleichzeitig stellt er Änderungsanträge zu zentralen Eckwerten. Der Bundesrat verabschiedete an der Sitzung vom 25. August 2021 seine Stellungnahme zum Gesetzesentwurf.

Die Vorlage der WAK-S will den Eigenmietwert auf am Wohnsitz selbstbewohntem Wohneigentum abschaffen. Im Gegenzug sollen neben den Aufwendungen für den Liegenschaftsunterhalt namentlich auch Schuldzinsen nicht mehr abziehbar sein, um damit die Anreize zur privaten Verschuldung zu eliminieren.

Der Bundesrat zeigte sich in der jüngeren Vergangenheit wiederholt offen für

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 25.08.2021

Le Conseil fédéral recommande au Parlement d'entrer en matière sur le projet de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des États (CER-E) visant un changement de système d'imposition de la propriété du logement. Il propose cependant la modification de certains points centraux du projet. Lors de sa séance du 25 août 2021, il a rendu son avis sur le projet de loi.

Le projet de la CER-E vise à supprimer l'imposition de la valeur locative des logements occupés par leur propriétaire à leur domicile. En contrepartie, il prévoit de ne plus admettre la déduction, non seulement des dépenses liées à l'entretien de l'immeuble, mais aussi des intérêts passifs, afin d'éliminer les incitations à l'endettement privé. Récemment, le Conseil fédéral s'est plusieurs fois montré ouvert à l'idée de réformer l'imposi-

Comunicato stampa del Consiglio federale del 25.08.2021

Il Consiglio federale propone al Parlamento di entrare nel merito del progetto della Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati (CET-S), che chiede un cambio di sistema nell'ambito dell'imposizione della proprietà abitativa. Nel contempo presenta proposte di modifica sui valori di riferimento principali. Nella seduta del 25 agosto 2021, l'Esecutivo ha adottato il parere che ha redatto sul progetto di legge.

Il progetto della CET-S è volto a sopprimere l'imposizione del valore locativo della proprietà abitativa occupata dal proprietario al domicilio. In compenso, oltre alle spese di manutenzione dell'immobile non potranno più essere dedotti gli interessi passivi, affinché siano eliminati gli incentivi all'indebitamento privato.

eine Reform der Wohneigentumsbesteuerung, sofern diese ausgewogen, in sich konsistent und finanziell verkraftbar ausgestaltet ist. Er wies des Weiteren immer wieder darauf hin, dass das heutige System verschiedene Mängel aufweise. Dazu zählen beispielsweise die Anreize zur privaten Verschuldung oder die technische Komplexität. Nach Ansicht des Bundesrates liegt daher ausreichender Handlungsbedarf vor für einen Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung. Allerdings ist die Vorlage der WAK-S anpassungsbedürftig.

Änderungsanträge des Bundesrates
Sollte das Parlament auf die Vorlage eintreten, stellt der Bundesrat drei Änderungsanträge:

- Vollständiger Systemwechsel: Dieser schliesst den Wegfall des Eigenmietwerts auf Zweitliegenschaften mit ein und schöpft das Vereinfachungspotenzial eines Systemwechsels besser aus.
- Schuldzinsenabzug: Schuldzinsen müssen weiterhin zum Abzug zugelassen werden, wenn sie der Erzielung eines steuerbaren Einkommens dienen. Dies ist namentlich bei vermieteten oder verpachteten Liegenschaften der Fall sowie bei selbstgenutzten Zweitliegenschaften, auf denen weiterhin der Eigenmietwert erhoben wird.
- Energiespar- und Umweltschutzabzüge: Die Kommission hatte ursprünglich vorgeschlagen, diese steuerliche Förderung im Steuerharmonisierungsgesetz an das CO2-Gesetz zu koppeln. Das CO2-Gesetz ist jedoch abgelehnt worden. Deshalb will der Bundesrat die steuerliche Förderung energetischer Sanierungen bis längstens 2050 beibehalten, um das Klimaziel 2050 zu erreichen.

Finanzielle Auswirkungen der Vorlage
Die WAK-S schätzte bei einem Zinsniveau von 1,5 Prozent die Mindereinnahmen auf 660 Millionen Franken für Bund, Kantone und Gemeinden. Unter Berücksichtigung der Änderungsanträge des Bundesrats ergeben sich Mindereinnahmen von rund 1,66 Milliarden Franken. Bei einem Zinsniveau von 3,5 Prozent ergeben sich bei der

tion de la propriété du logement, pour autant que les solutions proposées soient équilibrées, cohérentes et financables. Par ailleurs, il a souligné une nouvelle fois que le système actuel comportait différentes failles. En plus de sa complexité technique, ce système constitue notamment une incitation à l'endettement privé. Le Conseil fédéral estime par conséquent qu'il est opportun d'envisager un changement de système d'imposition de la propriété du logement. Le projet de la CER-E mérite cependant d'être ajusté sur certains points.

Modifications proposées par le Conseil fédéral
A supposer que le Parlement entre en matière sur le projet de la CER-E, le Conseil fédéral lui soumet trois propositions subsidiaires :

- Changement de système complet : cette proposition inclut aussi la suppression de l'imposition de la valeur locative des résidences secondaires et elle exploite mieux le potentiel de simplification lié à un changement de système.
- Déduction des intérêts passifs : les intérêts passifs doivent continuer d'être déductibles dans la mesure où les emprunts servent à obtenir un revenu imposable. C'est notamment le cas pour les revenus générés par des immeubles loués ou affermés et pour les résidences secondaires à usage personnel pour lesquelles l'impôt sur la valeur locative continue d'être perçu.
- Déduction des investissements destinés à économiser l'énergie et à ménager l'environnement : initialement, la Commission avait proposé de lier, dans la loi sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes, cet encouragement fiscal à la loi sur le CO2. La loi sur le CO2 a cependant été rejetée. C'est pourquoi le Conseil fédéral veut maintenir la promotion fiscale des assainissements énergétiques jusqu'en 2050 au plus tard, afin d'atteindre l'objectif climatique de 2050.

Conséquences financières du projet
Le CER-E, qui a fondé ses calculs sur un taux d'intérêt de 1,5 %, estime que le

Recentemente il Consiglio federale si è mostrato più volte aperto a una riforma dell'imposizione della proprietà abitativa, purché questa sia equilibrata, intrinsecamente coerente e finanziariamente sostenibile. Ha inoltre ripetutamente evidenziato che il sistema attuale presenta diverse lacune, come gli incentivi all'indebitamento privato o la complessità tecnica. A parere dell'Esecutivo sarebbero pertanto sufficienti gli elementi che motivano il cambio di sistema nell'ambito dell'imposizione della proprietà abitativa. Tuttavia si rende necessario un adeguamento del progetto della CET-S.

Proposte di modifica del Consiglio federale
Se il Parlamento dovesse decidere di entrare nel merito del progetto, il Consiglio federale presenta tre proposte di modifica.

- Cambio di sistema completo: la proposta comprende l'abolizione del valore locativo anche per le abitazioni secondarie e sfrutta meglio il potenziale di semplificazione legato a un cambio di sistema.
- Deduzione degli interessi su debiti: la deduzione degli interessi passivi qualificabili come costi di conseguimento del reddito deve continuare a essere ammessa. Si tratta in particolare dei redditi generati da immobili locati o affittati e delle abitazioni secondarie a uso proprio, sulle quali si continua a riscuotere l'imposta sul valore locativo.
- Deduzioni in materia di risparmio energetico e di protezione dell'ambiente: inizialmente la Commissione aveva proposto di legare, nella legge sull'armonizzazione delle imposte dirette dei Cantoni e dei Comuni, questo incentivo fiscale alla legge sul CO2. Tuttavia tale legge è stata respinta. Il Consiglio federale intende quindi mantenere l'incentivo fiscale per il risanamento degli immobili fino al 2050 per raggiungere, in questo modo, l'obiettivo climatico 2050.

Ripercussioni finanziarie del progetto
Basandosi su un tasso ipotecario dell'1,5 per cento, la CET-S ha stimato a 660 milioni di franchi le minori entrate

Variante WAK-S geschätzte Mehreinnahmen von rund zwei Milliarden Franken, in der Variante des Bundesrats geschätzte Mehreinnahmen von 150 Millionen Franken. Hinzu kommen bei beiden Zinsniveaus nicht quantifizierbare Mindereinnahmen für Bund, Kantone und Gemeinden aus dem Systemwechsel bei den Zweitliegenschaften.

manque à gagner serait de l'ordre de 660 millions de francs pour la Confédération, les cantons et les communes. Compte tenu des ajustements proposés par le Conseil fédéral, la diminution des recettes serait d'environ 1,66 milliard de francs. Pour un taux d'intérêt de 3,5 %, la variante de la CER-E entraînerait des recettes supplémentaires estimées à environ deux milliards de francs, tandis que la variante du Conseil fédéral entraînerait une augmentation des recettes de l'ordre de 150 millions de francs. En outre, pour les deux taux d'intérêt utilisés aux fins de l'estimation des conséquences financières, le changement de système concernant les résidences secondaires entraînerait un manque à gagner non chiffrable pour la Confédération, les cantons et les communes.

per la Confederazione, i Cantoni e i Comuni. Questa diminuzione del gettito ammonta a circa 1,66 miliardi di franchi se si tiene conto delle proposte di modifica del Consiglio federale. Con un tasso ipotecario del 3,5 per cento, si stima che il progetto della CET-S generi maggiori entrate pari a due miliardi di franchi, mentre la proposta di modifica dell'Esecutivo entrate supplementari pari a 150 milioni di franchi. A ciò si aggiungono minori entrate non quantificabili per la Confederazione, i Cantoni e i Comuni derivanti dal cambio di sistema relativo alle abitazioni secondarie.

Verhandlungen

02.02.2017 WAK-S Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten
14.08.2017 WAK-N Zustimmung
17.12.2019 SR Fristverlängerung bis zur Herbstsession 2021.

Entwurf 1

Bundesgesetz über den Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung
BBl 2021 1632

21.09.2021 SR Beschluss abweichend vom Entwurf
29.09.2022 NR Rückweisung an die Kommission
14.06.2023 NR Beschluss abweichend vom Entwurf
14.12.2023 SR Abweichung
25.09.2024 NR Abweichung

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 25.09.2024

Nationalrat will Eigenmietwert weiterhin vollständig abschaffen
Der Nationalrat will den Eigenmietwert auch bei Zweitwohnungen abschaffen. An diesem Beschluss hat er am Mittwoch festgehalten. Gleichzeitig will er eine Verfassungsgrundlage für eine Objektsteuer auf Zweitwohnungen schaf-

Délibérations

02.02.2017 CER-E Décision d'élaborer un projet d'acte
14.08.2017 CER-N Adhésion
17.12.2019 CE Prolongation du délai jusqu'à la session d'automne 2021.

Projet 1

Loi fédérale relative au changement de système d'imposition de la propriété du logement
FF 2021 1632
21.09.2021 CE Décision modifiant le projet
29.09.2022 CN Renvoi à la commission
14.06.2023 CN Décision modifiant le projet
14.12.2023 CE Divergences
25.09.2024 CN Divergences

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 25.09.2024

Toujours pas d'accord sur la valeur locative au Parlement
Les positions sont figées sur l'imposition du logement. Les divergences portent sur les résidences secondaires et la part des intérêts passifs déductibles. Le dossier repart au Conseil des Etats.
Le projet du National sur la table pro-

Deliberazioni

02.02.2017 CET-S Decisione di elaborare un progetto di atto normativo
14.08.2017 CET-N Adesione
17.12.2019 CS Proroga del termine fino alla sessione autunnale 2021.

Disegno 1

Legge federale concernente il cambio di sistema nell'ambito dell'imposizione della proprietà abitativa
FF 2021 1632
21.09.2021 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)
29.09.2022 CN Rinvio alla Commissione
14.06.2023 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
14.12.2023 CS Deroga
25.09.2024 CN Deroga

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 25.09.2024

Insiste su valore locativo, va abolito per tutti
L'imposta sul valore locativo va abolita non solo per le residenze principali, come chiesto dal Consiglio degli Stati, ma anche per quelle secondarie. Lo ha deciso oggi, ostinandosi sulla sua linea, il Consiglio nazionale. Il dossier torna

fen. Damit baut er dem Ständerat eine Brücke.
Die Abschaffung der Besteuerung des Eigenmietwerts von Wohneigentum ist ein Dauerbrenner und umstritten. Schon zwei Mal scheiterten Vorlagen dazu an der Urne und schon mehrmals im Parlament. 2017 startete die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerats (WAK-S) einen neuen Anlauf. Das daraus resultierende Bundesgesetz über den Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung wird seit drei Jahren im Parlament behandelt.

Steuerausfälle kompensieren
Auch nach der zweiten Beratung im Nationalrat bestehen in zwei Kernpunkten der Vorlage Differenzen. Die Räte verfolgen unterschiedliche Konzepte.
Der Nationalrat plädiert für einen vollständigen Systemwechsel. Der Eigenmietwert soll also auch bei Zweitliegenschaften abgeschafft werden. Diesen Entscheid untermauerte die grosse Kammer am Mittwoch mit 153 zu 39 Stimmen bei einer Enthaltung. Dagegen stellten sich erneut nur die FDP-Fraktion und vereinzelte Mitglieder der SVP-Fraktion.
Mittelfristiges Ziel des Nationalrats ist die Schaffung einer Verfassungsgrundlage für eine Objektsteuer auf Zweitwohnungen. Das soll den betroffenen Kantonen die Möglichkeit geben, dass Kantone und Gemeinden eine besondere Liegenschaftssteuer erheben und so die Einnahmeneinbussen kompensieren können, die infolge eines vollständigen Systemwechsels bei der Eigenmietwertbesteuerung zu erwarten sind.
Die grosse Kammer stimmte der neuen Verfassungsbestimmung ohne Gegenstimme zu. Darüber muss noch der Ständerat befinden. Bei einem Ja des Parlaments müssten Volk und Stände dem Bundesbeschluss zustimmen, damit dieser in Kraft treten könnte.

«Wir könnten Historisches schaffen»
Der Ständerat wollte bisher nichts wissen von einer Abschaffung des Eigenmietwerts bei Zweitwohnungen. Im vergangenen Dezember stimmte die kleine Kammer mit 36 zu 8 Stimmen gegen den kompletten Systemwechsel. Sie will den Eigenmietwert nur beim Erstwohn-

pose un nouveau système. La valeur locative est supprimée, à la fois pour le logement principal occupé par le propriétaire et pour les résidences secondaires. En contrepartie, les frais d'entretien ne sont plus déductibles et les intérêts passifs plus que partiellement.
Le Conseil des Etats n'est pas d'accord de supprimer la valeur locative pour les résidences secondaires. Cela entraînerait des pertes financières trop importantes pour les cantons touristiques.
En deuxième lecture, le National a maintenu sa position. Il souhaite un changement de système complet, incluant les résidences secondaires, pour des raisons de systématique fiscale. Un changement partiel ouvre la porte à l'optimisation fiscale, ont souligné plusieurs orateurs de gauche et de droite. Seul le PLR y est opposé.
Aux yeux du Conseil fédéral, la suppression de l'imposition de la valeur locative ne convainc que si elle inclut les résidences secondaires à usage personnel. Sans cela, on se retrouve avec deux systèmes parallèles, ce qui entraîne une lourde charge administrative.
Dans ce cadre, les députés ont approuvé à la quasi unanimité un projet qui permettrait aux cantons de compenser leurs pertes de recettes qui découleraient vraisemblablement du changement de système complet. Ces derniers pourraient prélever un impôt immobilier spécial sur les résidences secondaires à usage personnel.
A condition toutefois que la valeur locative de ces résidences ne soit pas imposée, a précise Céline Amaudruz (UDC/GE) au nom de la commission. Sinon, ce projet n'a pas de sens.

Déductions
Le désaccord règne également sur la déduction des intérêts passifs. Dans un premier temps, le National avait soutenu un taux de 40% au maximum. Le Conseil des Etats voudrait autoriser des déductions jusqu'à 70% du rendement imposable de la fortune.
Mercredi, la Chambre du peuple a opté pour une application de la variante restrictive de la méthode proportionnelle. Le montant de la déduction des intérêts passifs est calculé sur la part de la fortune totale correspondant aux biens immobiliers, sans les logements desti-

dunque alla Camera dei cantoni.
L'imposta sul valore locativo – un reddito fittizio da cui il proprietario può dedurre gli interessi passivi e i costi di manutenzione – esiste in Svizzera dal 1915. I tentativi di abolirla sono ripetutamente falliti alle urne e in Parlamento. Le Camere federali sono ora tornate alla carica da qualche anno, con la revisione in materia che è già stata approvata sul fondo da ambo i rami del legislativo. Con la soppressione del reddito locativo spariranno anche le possibilità di dedurre dalle imposte i lavori di manutenzione e i premi assicurativi degli immobili. Potrebbero così essere detratte, a determinate condizioni, solo le spese per la cura dei monumenti storici.

Divergenze non risolte
Principale pomo della discordia fra Nazionale e Stati è la questione se attuare una trasformazione totale di sistema, che comprenda quindi anche le abitazioni secondarie, oppure se modificare la prassi solo per quelle principali. «Un cambio completo sarebbe irrealistico», ha argomentato Olivier Feller (PLR/VD), il cui partito è stato l'unico, imitando i «senatori», ad appoggiare quest'ultima versione.
Il mantenimento di due sistemi paralleli rischierebbe di portare ad abusi e sarebbe poco conveniente dal punto di vista amministrativo, gli ha replicato Leo Müller (Centro/LU). «Non si sfrutterebbe appieno il potenziale di semplificazione», si è detta d'accordo la consigliera federale Karin Keller-Sutter, che, come più di un deputato, ha pure citato problemi di costituzionalità se il valore locativo fosse eliminato solo per le abitazioni primarie. Alla fine il plenum le ha dato ragione, insistendo per un cambiamento totale di sistema per 153 voti a 39.
Altra divergenza ancora esistente è quella che riguarda la deduzione degli interessi maturati su debiti. Il Nazionale (per 101 a 91) si è espresso a favore dell'applicazione di un metodo proporzionale restrittivo, secondo cui l'ammontare della detrazione risulta dalla quota di beni immobili (esclusa la proprietà abitativa ad uso proprio) sulla sostanza complessiva.
Così facendo, si riducono al minimo le perdite di entrate ed è più probabile che

sitz abschaffen.
Ständerat Pirmin Bischof (Mitte/SO) hielt damals im Namen der zuständigen Kommission fest, dass ein kompletter Systemwechsel zwar konsequent wäre. «Jedoch hätte dies hohe finanzielle Einbussen für die Tourismuskantone zur Folge.»
Mit der vom Nationalrat gutgeheissenen Verfassungsbestimmung zur Objektsteuer könnte die Stimmung nun kippen. Betroffene Kantone und Gemeinden hätten die Kompetenz, steuerliche Gegenmassnahmen zu ergreifen. «Wir könnten Historisches schaffen», sagte Mitte-Sprecher Leo Müller (LU) im Nationalrat.

Neuer Vorschlag beim Schuldzinsenabzug
Bis zum Durchbruch der Vorlage braucht es auch in einem zweiten zentralen Punkt eine Einigung: beim Schuldzinsenabzug. Heute werden Schuldzinsen im Umfang der steuerbaren Vermögenserträge und weiterer 50'000 Franken zugelassen.
Gemäss Beschluss der kleinen Kammer sollen künftig noch Abzüge bis zu siebzig Prozent der steuerbaren Vermögenserträge zulässig sein. Der Nationalrat hatte bislang einen Abzug privater Schuldzinsen in Höhe von vierzig Prozent der steuerbaren Vermögenserträge unterstützt.
Am Mittwoch sprach sich eine knappe Mehrheit für die Anwendung der quotal-restriktiven Methode aus. Dabei ergibt sich die Höhe des Schuldzinsenabzugs aus der Quote von unbeweglichem Vermögen am Gesamtvermögen. Mit 101 zu 91 Stimmen bei einer Enthaltung stimmte der Nationalrat diesem Vorschlag zu.
Laut Finanzministerin Karin Karin-Keller Sutter beliefen sich die Steuerausfälle für den Bund bei dem vom Nationalrat beschlossenen Weg auf rund 430 Millionen Franken. Mit der Lösung des Ständerats wären demnach Mindereinnahmen von rund 610 Millionen Franken zu erwarten.

nés à l'usage personnel, a précisé Mme Amaudruz.
Cette méthode permet non seulement de réduire au maximum les pertes de recettes, mais aussi d'éviter le plus possible les activités de planification fiscale. La décision est tombée contre l'avis de l'UDC et du PLR par 101 voix contre 91.

si prevengano attività di pianificazione fiscale, ha messo in risalto a nome della commissione preparatoria Daniela Schneeberger (PLR/BL). Gli Stati preferiscono invece una deduzione degli interessi passivi fino al 70% dei redditi da sostanza imponibili.

Imposta reale per abitazioni secondarie
I deputati si sono anche chinati, in questo caso per la prima volta, su un oggetto strettamente legato all'abolizione del valore locativo, ossia un atto normativo, scaturito da un'iniziativa parlamentare, che prevede l'introduzione di un'imposta reale sulle abitazioni secondarie da riscuotere per cantoni e comuni. La tassa andrebbe a beneficio soprattutto delle regioni a vocazioni turistica, le più penalizzate a livello finanziario dalla novità.
Con questa imposta si permetterebbe di compensare la prevista perdita di entrate conseguente al cambio totale di sistema, ha spiegato l'altra relatrice commissionale Céline Amaudruz (UDC/GE). Il progetto è stato approvato senza opposizioni e viene ora trasmesso agli Stati.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 11.11.2024

Die Kommission hat sich eingehend mit den verbleibenden Differenzen in der Vorlage 17.400 (Systemwechsel beim Eigenmietwert) befasst und gleichzeitig die inhaltlich damit verbundene Vorlage 22.454 zur Schaffung einer besonderen Liegenschaftssteuer auf Zweitliegenschaften beraten. Im Sinn eines Kompromisses mit dem Nationalrat hat sie sich bei 17.400 schliesslich mit 9 zu 4 Stimmen für einen vollständigen Systemwechsel, d.h. für den Einbezug der Zweitliegenschaften, ausgesprochen. Gleichzeitig hat sie allerdings eine Klausel in den Entwurf aufgenommen, wonach das Bundesgesetz über den Systemwechsel nur zusammen mit dem Bundesbeschluss 22.454 in Kraft treten kann, mit dem die Grundlage für die Einführung einer besonderen Liegenschaftssteuer geschaffen wird. Damit will sie sicherstellen, dass die Berg- und Tourismuskantone, die einem vollständigen Systemwechsel aufgrund der drohenden Einnahmenverluste skeptisch gegenüberstehen, tatsächlich eine Kompensationsmöglichkeit erhalten. Diesen Bundesbeschluss beantragt die Kommission entsprechend mit 8 zu 4 Stimmen (ohne Enthaltungen) zu Annahme. In der Frage des Schuldzinsenabzugs schliesst die Kommission sich mit 6 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen dem neuen Konzept an, das der Nationalrat auf Antrag seiner WAK (vgl. Medienmitteilung WAK-N vom 20. August 2024) in der Herbstsession beschlossen hatte. Sowohl bezüglich der Zweitliegenschaften als auch bezüglich des Schuldzinsenabzugs liegen Minderheitsanträge auf Festhalten vor, eine weitere Minderheit beantragt ausserdem, nicht auf den Bundesbeschluss 22.454 einzutreten.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Communiqué de presse de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 11.11.2024

La commission a examiné à fond les divergences qui subsistent dans le projet 17.400 (Imposition du logement. Changement de système) ; parallèlement, elle s'est penchée sur le projet 22.454, thématiquement lié, qui vise à créer un impôt foncier spécial sur les résidences secondaires.
Afin de parvenir à un compromis avec le Conseil national concernant le projet 17.400, la commission s'est finalement prononcée, par 9 voix contre 4, pour un changement complet de système, c'est-à-dire pour l'intégration des résidences secondaires. Elle a toutefois introduit dans le projet une clause selon laquelle la loi fédérale relative au changement de système d'imposition de la propriété du logement ne peut entrer en vigueur qu'avec l'arrêté fédéral 22.454, qui crée la base pour l'introduction d'un impôt foncier spécial. Elle veut ainsi faire en sorte que les cantons de montagne et les cantons touristiques, qui sont sceptiques face à un changement complet de système, aient effectivement la possibilité de compenser les pertes de recettes qu'ils risquent de subir. La commission propose donc, par 8 voix contre 4 (sans abstention), d'adopter l'arrêté fédéral. S'agissant de la déduction des intérêts passifs, par 6 voix contre 4 et 2 abstentions, elle se rallie à la nouvelle approche que le Conseil national a adoptée à la session d'automne sur la proposition de sa Commission de l'économie et de redevances (cf. communiqué de presse de la CER-N du 20.8.2024). Des minorités proposent au Conseil des États de maintenir ses décisions tant en ce qui concerne les résidences secondaires que la déduction des intérêts passifs ; une autre minorité propose par ailleurs de ne pas entrer en matière sur l'arrêté fédéral 22.454.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Comunicato stampa della Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 11.11.2024

La Commissione si è occupata in dettaglio delle divergenze che ancora sussistono sull'oggetto 17.400 (Cambio di sistema nell'ambito dell'imposizione della proprietà abitativa) e ha discusso nel contempo l'oggetto correlato 22.454, inteso a introdurre un'imposta reale sulle abitazioni secondarie.
A mo' di compromesso con il Consiglio nazionale, sull'oggetto 17.400, con 9 voti contro 4, la CET-S si è infine pronunciata a favore di un cambio totale di sistema, ossia per integrare nel progetto le abitazioni secondarie. Parallelamente ha tuttavia inserito una clausola, in base alla quale la legge federale concernente il cambio di sistema può entrare in vigore soltanto assieme al decreto federale 22.454, che istituisce la base legale per l'introduzione di un'imposta immobiliare speciale. La Commissione intende in tal modo garantire che i Cantoni di montagna e quelli a vocazione turistica, scettici nei confronti di un cambio totale di sistema in ragione delle minori entrate che rischiano di subire, ottengano effettivamente una possibilità di compensazione. Con 8 voti contro 4 (senza astensioni), propone dunque di accogliere il decreto federale pertinente. Riguardo alla deduzione degli interessi sui debiti, con 6 voti contro 4 e 2 astensioni la Commissione si esprime a favore del nuovo progetto, accolto dal Consiglio nazionale nella sessione autunnale su proposta della sua CET (cfr. comunicato stampa della CET-N del 20 agosto 2024). Sono state presentate proposte di minoranza volte a mantenere lo statu quo sia sulle abitazioni secondarie sia sulla deduzione degli interessi passivi; un'altra minoranza propone inoltre di non entrare in materia sul decreto federale 22.454.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

19.433 pa. Iv. RK-N. StGB-Tatbestände mit Stalking ergänzen

Die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates beschliesst die Ausarbeitung einer Kommissionsinitiative gemäss Artikel 107 Absatz 3 des Parlamentsgesetzes, um Stalking im Rahmen bestehender Tatbestände (Drohung und Nötigung des Strafgesetzbuches) explizit unter Strafe zu stellen.
Art. 180 StGB Drohung
Wer jemanden durch schwere Drohung oder durch andauernde Belästigungen in Schrecken oder Angst versetzt, wird auf Antrag mit Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren oder Geldstrafe bestraft.
Art. 181 StGB Nötigung
Wer jemanden durch Gewalt, durch Androhung ernstlicher Nachteile, durch mehrmaliges Belästigen, Auflauern oder Nachstellen oder durch andere Beschränkung seiner Handlungsfreiheit nötigt, etwas zu tun, zu unterlassen oder zu dulden, wird mit Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren oder Geldstrafe bestraft.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 23.02.2024

Die Absicht der Kommission, Stalking als Tatbestand ins Strafgesetzbuch und ins Militärstrafgesetzbuch aufzunehmen, stiess in der Vernehmlassung auf grosse Zustimmung, was die Kommission bereits an ihrer Sitzung vom 16. und 17. November 2023 zur Kenntnis genommen hat (19.433). Sie hat sich jetzt mit diversen Aspekten vertieft befasst, die im Vernehmlassungsverfahren von den Teilnehmenden aufgeworfen wurden, sich mit einer Ausnahme jedoch für die Beibehaltung der Version des Vorentwurfs entschieden. So hat sie mit 23 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung entschieden, den neuen Tatbestand als Antrags und nicht als Offizialdelikt auszugestalten, sofern das Delikt nicht Personen betrifft, die miteinander in einer Partnerschaft verbunden sind

19.433 Iv.pa. CAJ-N. Etendre au harcèlement obsessionnel («stalking») le champ d'application des dispositions du CP relatives aux délits

La Commission des affaires juridiques du Conseil national décide d'élaborer une initiative de commission en vertu de l'art. 107, al. 3, de la loi sur le Parlement, afin de rendre explicitement punissable, dans le cadre des infractions existantes (menaces et contrainte du Code pénal), le harcèlement obsessionnel.
Art. 180 CP Menaces
Celui qui, par une menace grave ou un harcèlement continuel, aura alarmé ou effrayé une personne sera, sur plainte, puni d'une peine privative de liberté de trois ans au plus ou d'une peine pécuniaire.
Art. 181 CP Contrainte
Celui qui, en usant de violence envers une personne, en la menaçant d'un dommage sérieux, en la persécutant à plusieurs reprises, en la harcelant, en l'épiant ou en l'entravant de quelque autre manière dans sa liberté d'action, l'aura obligée à faire, à ne pas faire ou à laisser faire un acte sera puni d'une peine privative de liberté de trois ans au plus ou d'une peine pécuniaire.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 23.02.2024

L'intention de la commission d'inscrire le harcèlement obsessionnel comme infraction dans le code pénal et le code pénal militaire a été très bien accueillie lors de la consultation, ce dont la commission avait déjà pris acte lors de sa séance des 16 et 17 novembre 2023 (19.433). La CAJ-N s'est maintenant penchée de manière approfondie sur divers aspects soulevés lors de la procédure de consultation, mais a décidé de conserver la version de l'avant-projet, à une exception près. Elle a ainsi décidé, par 23 voix contre 0 et 1 abstention, de faire de la nouvelle infraction un délit poursuivi sur plainte, et non d'office, à moins que l'infraction ne concerne des personnes qui sont ou ont été liées par un partenariat (sur le modèle de l'infraction visée à l'art. 180

19.433 Iv.pa. CAG-N. Includere lo stalking nelle fattispecie del Codice penale

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale decide di elaborare un'iniziativa di commissione in virtù dell'articolo 107 capoverso 3 della legge sul Parlamento volta a rendere esplicitamente punibile lo stalking nell'ambito delle fattispecie esistenti (minaccia e coazione del Codice penale).
Art. 180 CP Minaccia
Chiunque, usando grave minaccia o molestie persistenti, incute spavento o timore a una persona, è punito, a querela di parte, con una pena detentiva sino a tre anni o con una pena pecuniaria.
Art. 181 CP Coazione
Chiunque, usando violenza, minaccia di grave danno contro una persona, appostandosi, molestando o perseguitando reiteratamente o intralciando in altro modo la libertà d'agire di lei, la costringe a fare, omettere o tollerare un atto, è punito con una pena detentiva sino a tre anni o con una pena pecuniaria.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 23.02.2024

La proposta della Commissione di includere lo stalking (atti persecutori) nelle fattispecie del Codice penale e del Codice penale militare aveva trovato ampio consenso nella consultazione (19.433). La Commissione ne aveva preso atto già in occasione della seduta del 16 e del 17 novembre 2023. Dopo aver approfondito diverse questioni sollevate dai partecipanti alla consultazione, ha ora deciso di mantenere la versione del progetto preliminare, con una eccezione. Con 23 voti contro 0 e 1 astensione, ha infatti deciso di formulare la nuova fattispecie penale come reato perseguibile a querela di parte, e non d'ufficio, sempre che il reato non coinvolga persone unite in un partenariato o che siano state unite in un partenariato (secondo il modello della fatti-

oder verbunden waren (nach dem Vorbild des Tatbestands von Art. 180 StGB). In der Gesamtabstimmung hat sie den Entwurf mit 22 zu 2 Stimmen angenommen.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.05.2024

Im Strafgesetzbuch (StGB) soll ein eigenständiger Tatbestand der Nachstellung (oft als «Stalking» bezeichnet) eingeführt werden. Die Rechtskommission des Nationalrats (RK-N) hat einen entsprechenden Entwurf erarbeitet. In seiner Stellungnahme vom 15. Mai 2024 anerkennt der Bundesrat das Bedürfnis, Nachstellung explizit unter Strafe zu stellen. Er warnt jedoch vor zu hohen Erwartungen an den neuen Tatbestand.
Nachstellung oder «Stalking» ist ein Verhalten, bei welchem der Täter oder die Täterin das Opfer beharrlich verfolgt, belästigt oder bedroht und es dadurch in seiner Freiheit, sein Leben zu gestalten, beschränkt. Bereits heute gibt es sowohl strafrechtliche als auch zivilrechtliche Möglichkeiten, um gegen die einzelnen Verhaltensweisen vorzugehen. Deshalb hat sich der Bundesrat bisher gegen die Einführung eines expliziten Tatbestands der Nachstellung im StGB ausgesprochen.

Neuer Tatbestand löst nicht alle Probleme
Die RK-N hingegen will die Nachstellung explizit unter Strafe stellen und hatte einen entsprechenden Entwurf in die Vernehmlassung geschickt. Die Rückmeldungen aus der Vernehmlassung zeigen, dass der Vorschlag für einen eigenständigen Tatbestand mehrheitlich begrüsst wird. Eine eigene Bestimmung im StGB soll unmissverständlich zum Ausdruck bringen, dass Nachstellungen verboten sind. Der Bundesrat anerkennt dieses Bedürfnis. In seiner Stellungnahme vom 15. Mai 2024 warnt er allerdings vor zu hohen Erwartungen an den neuen Tatbestand.
Insbesondere weil einzelne Handlungen für sich alleine strafrechtlich unproblematisch sein können, bleibt es auch mit einem eigenständigen Tatbestand schwierig zu beurteilen, ab wann das

CP). Par 22 voix contre 2, elle a approuvé le projet au vote sur l'ensemble.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.05.2024

Une norme spécifique réprimant le harcèlement obsessionnel figurera dans le code pénal. La Commission des affaires juridiques du Conseil national (CAJ-N) a élaboré un projet en ce sens. Dans son avis du 15 mai 2024, le Conseil fédéral reconnaît le besoin d'une telle disposition pénale, mais met en garde contre des attentes trop élevées.
Le harcèlement obsessionnel ou « stalking » est un comportement par lequel une personne traque, importune ou menace une autre personne et l'entrave ainsi dans la libre détermination de sa façon de vivre. Il existe déjà des moyens civils et pénaux pour appréhender les actes constitutifs de ce comportement, raison pour laquelle le Conseil fédéral s'était jusqu'ici prononcé contre l'inscription d'une norme spécifique dans le code pénal.

La nouvelle disposition n'élimine pas tous les problèmes
La CAJ-N appelle quant à elle une telle norme de ses vœux et a envoyé un avant-projet en consultation. Une majorité des participants s'est déclarée favorable à la nouvelle disposition, qui montrera sans ambiguïté que ce comportement est interdit. Le Conseil fédéral reconnaît un tel besoin, mais prévient dans son avis du 15 mai 2024 qu'il ne faut pas nourrir des attentes trop élevées.
Il restera difficile, même en application d'une norme spécifique, de déterminer à partir de quel stade une personne se trouve entravée dans la libre détermination de sa façon de vivre, d'autant que des actes pris isolément peuvent ne pas constituer un comportement répréhensible. Le Conseil fédéral souligne en outre que l'application de la nouvelle norme pourra donner lieu à une charge de travail supplémentaire et à une augmentation des coûts de la poursuite pénale.

specie penale dell'art. 180 CP). Nella votazione sul complesso ha approvato il progetto con 22 voti contro 2.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.05.2024

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale (CAG-N) ha elaborato un progetto che intende introdurre nel Codice penale (CP) una fattispecie specifica per gli atti persecutori (il cosiddetto stalking). Nel parere del 15 maggio 2024, il Consiglio federale riconosce l'esigenza di rendere esplicitamente punibili gli atti persecutori, tuttavia invita a non riporre aspettative troppo elevate nella nuova fattispecie.
Per atti persecutori o stalking, si intende il comportamento di chi segue, molesta o minaccia insistentemente una persona limitandone il libero modo di vivere. Già oggi il diritto penale e quello civile permettono di procedere contro singoli comportamenti; per tale ragione il Consiglio federale è stato finora contrario all'introduzione nel CP di una fattispecie esplicita per gli atti persecutori.

La nuova fattispecie non elimina tutte le difficoltà
Per contro la CAG-N vuole rendere esplicitamente punibile lo stalking e ha posto in consultazione un avamprogetto corrispondente. La maggioranza dei pareri espressi in tale occasione era a favore dell'introduzione di una fattispecie specifica. L'obiettivo di una disposizione a sé stante nel CP è chiarire in modo inequivocabile che lo stalking è vietato. Il Consiglio federale riconosce questa esigenza, tuttavia, nel parere del 15 maggio 2024 invita a non riporre nella nuova fattispecie aspettative troppo elevate.
Proprio per il fatto che singoli atti possono essere di per sé penalmente irrilevanti, anche con una fattispecie specifica resta complicato valutare a partire da quando il libero modo di vivere della vittima è limitato in modo punibile. Inoltre il Consiglio federale ricorda che la mole di lavoro e i costi per le autorità inquirenti potrebbero aumentare.

Opfer in strafbarer Weise in seiner Freiheit zur Lebensgestaltung beschränkt wird. Zudem macht der Bundesrat auf einen allfälligen Mehraufwand und höhere Kosten für die Strafverfolgung aufmerksam.

Bundesrat beantragt präzisere Formulierung
Der Bundesrat erachtet es als notwendig, den Vorschlag der RK-N zu präzisieren. Er beantragt, im Gesetz explizit festzuhalten, dass eine Nachstellung erst dann vorliegt, wenn das Opfer auf unzumutbare Weise eingeschränkt wird. Mit diesem Erfordernis sollen verhältnismässig geringfügige Eingriffe in die Freiheit des Opfers von der Strafbarkeit ausgenommen werden.
Als wichtig erachtet der Bundesrat den Vorschlag der RK-N, die Tat ausschliesslich auf Antrag des Opfers zu verfolgen. Nur das Opfer kann beurteilen, ob sein Sicherheits- oder Freiheitsgefühl beeinträchtigt ist. Ein Strafverfahren soll nicht gegen den Willen des Opfers eingeleitet werden können. Anders als im Entwurf der RK-N soll dies nach Ansicht des Bundesrats auch in Paarbeziehungen gelten.

Verhandlungen

03.05.2019 RK-N Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten
29.10.2019 RK-S Zustimmung

Entwurf 1

Bundesgesetz über die Verbesserung des strafrechtlichen Schutzes vor Nachstellung (Änderung des Strafgesetzbuchs, des Militärstrafgesetzes und des Militärstrafprozesses)
BBl 2024 752
06.06.2024 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 06.06.2024

Nationalrat stimmt für eigenen Straftatbestand gegen Stalking
Der Nationalrat will Opfer von Stalking besser schützen. Zu diesem Zweck möchte er einen eigenen

Le Conseil fédéral propose une formulation plus précise
Le Conseil fédéral considère qu'il est nécessaire de préciser le projet de la CAJ-N. Il propose que les éléments constitutifs du « stalking » ne soient réunis que si la victime se trouve entravée de manière intolérable dans la libre détermination de sa façon de vivre, afin que les atteintes relativement légères ne soient pas punissables.
Le Conseil fédéral souligne qu'il est important, comme le propose la CAJ-N, de n'engager la poursuite que sur plainte de la victime, car elle seule peut déterminer si elle se sent atteinte dans sa sécurité ou sa liberté. En aucun cas une procédure pénale ne doit être engagée contre la volonté de la victime. Contrairement au projet de la CAJ-N, le Conseil fédéral estime que l'infraction devra être poursuivie sur plainte également dans les relations de couple.

Délibérations

03.05.2019 CAJ-N Décision d'élaborer un projet d'acte
29.10.2019 CAJ-E Adhésion

Projet 1

Loi fédérale visant à améliorer la protection pénale contre le harcèlement obsessionnel (Modification du code pénal, du code pénal militaire et de la procédure pénale militaire)
FF 2024 752
06.06.2024 CN Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 06.06.2024

Le « stalking » doit être inscrit dans le code pénal
Le « stalking », ou harcèlement, doit figurer dans le code pénal en tant qu'infraction spécifique. Le

Il Consiglio federale propone una formulazione più precisa
Il Consiglio federale è del parere che il progetto della CAG-N vada precisato e propone di fissare esplicitamente nel testo normativo che il reato di atti persecutori sussiste se il libero modo di vivere della vittima è limitato in maniera intollerabile. Questo requisito intende escludere dalla punibilità ingerenze relativamente lievi nella libertà della vittima.
Il Consiglio federale ritiene importante che, come proposto dalla CAG-N, il reato sia perseguibile esclusivamente su richiesta della vittima in quanto solo quest'ultima può giudicare se il suo senso di sicurezza o di libertà è compromesso. L'obiettivo è fare in modo che un procedimento penale non possa essere avviato contro la volontà della vittima stessa. Diversamente da quanto previsto nell'avamprogetto della CAG-N, secondo l'Esecutivo, il perseguimento a querela di parte deve valere anche nell'ambito delle relazioni di coppia.

Deliberazioni

03.05.2019 CAG-N Decisione di elaborare un progetto di atto normativo
29.10.2019 CAG-S Adesione

Disegno 1

Legge federale concernente il miglioramento della protezione penale contro gli atti persecutori (Modifica del Codice penale, del Codice penale militare e della procedura penale militare)
FF 2024 752
06.06.2024 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 06.06.2024

Lo «stalking» dovrebbe essere incluso nel Codice penale
Lo «stalking" dovrebbe essere inserito nel Codice penale come reato specifico. Il Consiglio nazionale

Straftatbestand gegen Nachstellungen schaffen. Er hat am Donnerstag einer entsprechenden Gesetzesänderung zugestimmt.
In der Gesamtabstimmung nahm die grosse Kammer die Vorlage mit 151 zu 29 Stimmen bei neun Enthaltungen an. Das Geschäft geht an den Ständerat.
Erarbeitet hat den Erlass zum Straftatbestand der Nachstellung die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrats (RK-N). Wer jemanden beharrlich verfolgt, belästigt oder bedroht, und ihn dadurch in seiner Lebensgestaltungsfreiheit beschränkt, soll gemäss Entwurf mit einer Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren oder einer Geldstrafe bestraft werden können.

Nichteintretensantrag ohne Chance
Ein Antrag aus den Reihen der SVP, nicht auf die Vorlage einzutreten, fand keine Mehrheit. Manfred Bühler (SVP/BE) argumentierte ohne Erfolg, man solle sich bei der Strafverfolgung von Stalking auf das geltende Recht zu stützen.
Auch seine eigene Fraktion folgte ihm nur teilweise, insgesamt 30 Ratsmitglieder waren für Nichteintreten. Die Strafverfolgung von Stalking sei schon heute möglich, sagte Bühler. Möglich mache dies unter anderem die Rechtsprechung des Bundesgerichts zum Tatbestand der Nötigung.
Zudem werde die Schwelle zur Strafbarkeit zu tief angesetzt, so Bühler. Nicht jedes unangenehme Verhalten solle eine Angelegenheit für die Staatsanwaltschaft werden. Denn sonst würden die Strafverfolgungsbehörden überlastet.
Die Mehrheit des Rates war aber der Ansicht, dies werde dem Charakter solcher Taten und dem Umstand, dass es um wiederholte Belästigungen gehe, nicht gerecht.

Zunehmend ein Problem
Mit der zunehmenden Bedeutung der sozialen Medien hätten namentlich Fälle von Online-Belästigung stark zugenommen, sagte Philippe Nantermod (FDP/VS) namens der Kommission. Besonders betroffen seien Kinder und Jugendliche, mit gravierenden Folgen bis hin zum Suizid. Verurteilungen in diesem Zusammenhang seien heute

Conseil national a adopté jeudi, par 151 voix contre 29, un projet en ce sens. Le Conseil fédéral le soutient mais met en garde contre des attentes trop élevées.
Le harcèlement n'est pas un phénomène nouveau, mais le progrès technique lui confère une nouvelle dimension. Les cas prennent de l'ampleur avec les réseaux sociaux. Environ 19% des écoliers se disent victimes de harcèlement. Ces situations peuvent conduire au suicide, a rappelé Philippe Nantermod (PLR/VS) au nom de la commission.
Le harcèlement est un phénomène complexe. La répétition de comportements gênants envers une personne, conduisent celle-ci à craindre pour sa sécurité. Ces actes ponctuels peuvent paraître socialement acceptables. Mais leur intensité ou la répétition ont des conséquences sur les victimes qui subissent des violences invisibles, a aussi rappelé Martine Docourt (PS/NE).

Intervention nécessaire
Une intervention politique est nécessaire. « Nous donnons un signal clair aux auteurs : 'votre comportement est inacceptable et sera puni'. Et un message aux victimes : 'demandez de l'aide, nous vous aiderons' », a souligné M. Nantermod.
Le harcèlement obsessionnel doit être puni d'une peine privative de liberté de trois ans au plus ou d'une peine pécuniaire. Il s'agit de renforcer la protection des victimes sur le plan pénal, en complément aux instruments de droit civil existants. Le ministre de la justice Beat Jans a également rappelé que le harcèlement est souvent le premier pas avant des violences physiques. Et une condamnation pourrait stopper cette spirale avant les violences.
Le projet décrit l'infraction comme la traque (filature, espionnage, rencontres répétées inopportunes au travail ou au domicile), le harcèlement (cadeaux, contacts répétés par téléphone ou mail, réseaux sociaux) ou la menace (tentative d'intimidation, voies de fait, empiètement dans le logement ou la propriété). Peu importe que l'auteur agisse dans le monde réel ou passe par les technologies informatiques.
Les modifications proposées corres-

ha adottato oggi un progetto in tal senso con 151 voti favorevoli, 29 contrari e 9 astenuti. Anche il Consiglio federale sostiene la proposta, ma mette in guardia da aspettative troppo elevate.
Lo «stalking» consiste nel perseguitare, molestare o spiare ripetutamente una persona. L'intensità e la ripetizione di tali atti possono farli diventare minacciosi per chi li subisce, limitare la libertà e condizionare le abitudini di vita delle vittime, incutendo paura.
I casi sono sempre più diffusi grazie ai social network. Circa il 19% degli studenti dichiara di essere vittima di molestie. Queste situazioni possono anche portare al suicidio, ha dichiarato Philippe Nantermod (PLR/VS) a nome della commissione. Per questo motivo è necessario un intervento politico.
«Stiamo dando un chiaro segnale agli autori: 'il vostro comportamento è inaccettabile e sarà punito'. E un messaggio alle vittime: 'chiedete aiuto, vi aiuteremo'», ha aggiunto il liberale-radicale vallesano. Le molestie ossessive dovrebbero essere punite con una pena detentiva fino a tre anni o con una pena pecuniaria.
Dal canton suo, Manfred Bühler (UDC/BE) ha tentato invano di convincere il plenum di non entrare in materia, sostenendo che lo stalking si può prevenire educando i figli. Bisogna insegnare ai ragazzi a porre dei limiti, anziché affidarsi ai genitori o agli insegnanti, ha dichiarato il democentrista del Giura bernese. Se il molestatore viene fermato sul nascere, non c'è molestia. Si tratta di farsi rispettare senza ricorrere all'aggressione. Ma al voto solo una parte dell'UDC ha sostenuto la non entrata nel merito.
Il plenum ha invece auspicato che in futuro tali comportamenti, qualificati come «atti persecutori», siano contemplati in maniera distinta nel Codice penale e nel Codice penale militare.
Con questa aggiunta, la Camera del popolo intende rafforzare la protezione penale delle vittime di violenza da affiancare agli strumenti di diritto civile esistenti, attuando così un'iniziativa parlamentare della sua Commissione degli affari giuridici intitolata «Includere lo stalking nelle fattispecie del Codice penale». Le modifiche proposte soddi-

selten. Der Handlungsbedarf sei klar.
Maya Bally (Mitte/AG) kritisierte die bisherige Rechtslage zum Stalking: «Es musste immer zuerst etwas passieren, damit es zum Straftatbestand wurde.» Sie betonte zudem, es gehe nur um Handlungen, die beharrlich erfolgten. Als Merkmale nannte sie Obsession, Intensität und Wiederholung.

Vorstufe zu Gewalttaten
Stalking sei verbreiteter als man denke, sagte Tamara Funiciello (SP/BE). Und Opfer fühlten sich oft alleine gelassen, weil die einzelnen Handlungen von Tätern als solche oft nicht strafbar seien: «Es ist erlaubt, in einem Auto zu sitzen, es ist erlaubt, jemanden anzurufen.» Stalking sei oft eine Vorstufe zu Gewaltdelikten, argumentierte Beat Flach (GLP/AG): «Das dürfen wir nicht zulassen.»
Zwei Punkte waren in der Debatte umstritten. Der Bundesrat und eine SVP-Minderheit der Rechtskommission wollten die Strafbarkeit auf Fälle beschränken, in denen Opfer auf unzumutbare Weise eingeschränkt werden. Der Rat wollte von einer solchen Einschränkung allerdings nichts wissen.
Der Zusatz im Gesetzestext wäre unklar und würde suggerieren, dass eine gewisse Einschränkung zu tolerieren sei, kritisierte Sibel Arslan (Grüne/BS) als zweite Kommissionssprecherin. Es gehe aber gerade darum, dass solche Nachstellungen immer unzumutbar seien.

Bundesrat war anfänglich skeptisch
Zudem wollten die Landesregierung und eine SVP-Minderheit, dass Nachstellung in allen Fällen nur auf Antrag hin verfolgt wird. Der Rat votierte aber dafür, bei Stalking in Paarbeziehungen eine Verfolgung von Amtes wegen vorzusehen. So hatte es die Kommissionsmehrheit beantragt.
Verschiedene Rednerinnen verwiesen darauf, dass Stalking oft mit häuslicher Gewalt in Zusammenhang stehe und etwa bei einfacher Körperverletzung die gleiche Regelung gelte.
Der Bundesrat war ursprünglich skeptisch gegenüber einem Stalking-Straftatbestand, beantragte aber Eintreten. Die Vernehmlassung habe gezeigt, dass das Bedürfnis danach gross sei,

pondent aux exigences de la Convention d'Istanbul, que la Suisse a ratifiée.

Education des enfants
Pour Manfred Bühler (UDC/BE), c'est par l'éducation des enfants qu'on évite le harcèlement. Il faut habituer les enfants à poser eux-mêmes les limites au lieu d'avoir recours aux parents ou aux éducateurs. Si le harceleur est arrêté net dès les premiers pas, il n'y a pas de harcèlement. Il s'agit de se faire respecter sans tomber dans l'agression. Il n'a été suivi que par quelques collègues de parti.
« Nous ne faisons pas une loi pour les mâles alpha. Nous faisons une loi pour protéger tout le monde, surtout les femmes qui sont particulièrement victimes », lui a rétorqué Raphaël Mahaim (Vert-e-s/VD) .

Pas trop d'attente
D'abord opposé à inscrire le stalking dans le code pénal, le Conseil fédéral reconnaît le besoin. Il prévient toutefois qu'il ne faut pas nourrir des attentes trop élevées. « Ce n'est pas parce que le harcèlement est punissable que le problème disparaît », a souligné le ministre de la justice Beat Jans.
Il restera difficile de déterminer à partir de quel stade une personne se trouve entravée dans la libre détermination de sa façon de vivre, d'autant que des actes pris isolément peuvent ne pas constituer un comportement répréhensible.
Le Conseil fédéral et l'UDC ont proposé que les éléments constitutifs du stalking ne soient réunis que si la victime se trouve entravée de « manière intolérable », afin que les atteintes relativement légères ne soient pas punissables. « Le terme intolérable est subjectif et complique la tâche de la police et des victimes », a contré M. Nantermod. Il a été suivi par 153 voix contre 53.

Poursuivi sur plainte
La poursuite aura lieu sur plainte uniquement. Seule la victime peut déterminer si elle se sent atteinte dans sa sécurité ou sa liberté. En aucun cas une procédure pénale ne doit être engagée contre la volonté de la victime.
En revanche, si l'infraction a lieu au sein d'un couple, elle sera poursuivie d'of-

sfano inoltre i requisiti della Convenzione di Istanbul, che la Svizzera ha ratificato.

Consiglio federale d'accordo...
Inizialmente contrario all'inserimento dello stalking nel Codice penale, anche il Consiglio federale ne ha riconosciuto la necessità, ha spiegato Jans. Il ministro della giustizia ha inoltre sottolineato che lo «stalking» è spesso il primo passo prima della violenza fisica. Una condanna potrebbe fermare questa spirale prima della violenza.
Il progetto di legge descrive il reato come stalking (pedinamento, spionaggio, ripetuti incontri inopportuni sul posto di lavoro o a casa), molestie (regali, contatti ripetuti per telefono o e-mail, social network) o minacce (tentativi di intimidazione, aggressione, invasione di abitazioni o di proprietà). Non fa differenza se l'autore del reato agisce nel mondo reale o attraverso la tecnologia informatica.

... ma non troppe aspettative
Tuttavia, il ministro della giustizia ha messo in guardia dal creare aspettative troppo alte. «Il fatto che lo stalking sia punibile non significa che il problema scompaia».
Rimarrà difficile valutare a partire da quando il libero modo di vivere della vittima viene limitato in modo punibile, soprattutto perché singoli atti – presi separatamente – non costituiscono un comportamento riprovevole. Inoltre il consigliere federale ha ricordato che la mole di lavoro e i costi per le autorità inquirenti potrebbero aumentare.
Secondo il Governo e l'UDC, gli elementi costitutivi dello stalking sono presenti unicamente se la vittima viene importunata in modo «intollerabile», così da evitare che reati relativamente minori non siano punibili. Il termine «intollerabili» è soggettivo e complica il compito della polizia e delle vittime, ha sostenuto Nantermod. Il vallesano è stato seguito dal plenum con 135 voti favorevoli e 53 contrari.

Perseguimento penale solo su denuncia
Il perseguimento penale avrà luogo solo sulla base di una denuncia. Solamente la vittima può stabilire se la sua sicurezza o libertà è stata violata. In

sagte Justizminister Beat Jans.
Jans warnte aber vor überzogenen Erwartungen. Es sei mit Beweisproblemen zu rechnen. Zudem werde es einige Zeit dauern, bis die neuen Rechtsbegriffe in der Praxis hinreichend klar seien.

fice. Le Conseil fédéral et l'UDC étaient opposés à ce point. Ils estimaient que l'infraction devait être poursuivie sur plainte également dans les relations de couple. La demande a été écartée par 127 voix contre 61.
Le Conseil fédéral souligne encore que l'application de la nouvelle norme pourra donner lieu à une charge de travail supplémentaire et à une augmentation des coûts de la poursuite pénale.

nessun caso si può avviare un procedimento penale contro la volontà della vittima.
Per contro, se il reato avviene all'interno di una coppia, sarà perseguito d'ufficio. Il Consiglio federale e l'UDC si sono opposti invano su questo punto. A loro avviso, il reato dovrebbe essere perseguito a querela di parte anche in una relazione di coppia. Ma tale richiesta è stata respinta dal plenum con 127 voti favorevoli e 61 contrari e 1 astenuto.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 30.10.2024

Die Kommission ist mit 7 zu 2 Stimmen auf die Vorlage ihrer Schwesterkommission zur Nachstellung («Stalking») eingetreten, nachdem sie dazu an ihrer letzten Sitzung noch Vertretungen der Kantone, der Staatsanwaltschaftskonferenz und des Anwaltsverbands angehört hatte (19.433). Sie begrüsst die Aufnahme eines neuen Tatbestands grundsätzlich und erhofft sich dadurch eine Verbesserung des Opferschutzes. Mit 6 zu 3 Stimmen kommt sie jedoch – anders als ihre Schwesterkommission und der Bundesrat – zum Schluss, dass das Delikt als Gefährdungs- und nicht als Erfolgsdelikt ausgestaltet werden sollte. Eine Person würde sich demnach bereits durch ihr stalkendes Verhalten strafbar machen, unabhängig davon, ob das Opfer dadurch in seiner Lebensgestaltungsfreiheit eingeschränkt wird oder nicht. Mit 7 zu 2 Stimmen folgt sie dem Bundesrat darin, das Delikt ausschliesslich als Antragsdelikt auszugestalten.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 30.10.2024

Par 7 voix contre 2, la commission est entrée en matière sur le projet de son homologue du Conseil national concernant le harcèlement (19.433). Lors de sa dernière séance, elle avait entendu des représentantes et des représentants des cantons, de la Conférence suisse des Ministères publics et de la Fédération Suisse des Avocats. Elle salue l'introduction d'une nouvelle infraction sur le principe et espère que cela permettra de mieux protéger les victimes. Par 6 voix contre 3, la CAJ-E estime toutefois, contrairement à son homologue du Conseil national et au Conseil fédéral, que l'infraction devrait être conçue comme une infraction de mise en danger et non comme une infraction de résultat. De la sorte, le comportement du harceleur ou de la harceleuse serait punissable, qu'il entrave ou non la libre détermination de la façon de vivre de la victime. Par 7 voix contre 2, elle suit le Conseil fédéral dans sa volonté de faire de cette infraction exclusivement une infraction poursuivie sur plainte.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 30.10.2024

Con 7 voti contro 2 la Commissione, dopo aver sentito nella sua ultima seduta rappresentanti dei Cantoni, della Conferenza dei procuratori della Svizzera e della Federazione Svizzera degli avvocati, ha deciso di entrare in materia sul progetto della sua Commissione omologa (19.433). In linea di principio la CAG-S accoglie con favore l'inclusione di una nuova fattispecie e auspica che questa contribuisca a migliorare la protezione delle vittime. Con 6 voti contro 3 la CAG-S giunge tuttavia alla conclusione – a differenza della Commissione omologa e del Consiglio federale – che il reato dovrebbe essere configurato quale reato di messa in pericolo e non quale reato di evento. Una persona sarebbe quindi già punibile semplicemente per il suo comportamento persecutorio, a prescindere dal fatto che il libero modo di vivere della vittima ne risulti limitato o meno. Con 7 voti contro 2, la Commissione propone di configurare il reato come perseguibile a querela di parte, in linea con il parere del Consiglio federale.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

21.403 pa. Iv. WBK-N. Überführung der Anstossfinanzierung in eine zeitgemässe Lösung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes ergreift die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur folgende parlamentarische Initiative:
Die befristete und mittlerweile mehrfach verlängerte Anstossfinanzierung (Bundesgesetz über Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung) wird abgelöst und überführt in eine stetige Unterstützung, welche eine massgebliche Vergünstigung der Elternbeiträge und eine Verbesserung der frühkindlichen Bildung bewirkt mit dem Ziel, die Entwicklungschancen der Kinder zu erhöhen und die Vereinbarkeit von Familie und Beruf zu verbessern. Die neue Regelung wahrt das Subsidiaritätsprinzip und trägt den individuellen Familienmodellen weiterhin Rechnung.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 08.12.2022

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates (WBK-N) hat ihre Vorlage zur Umsetzung der parlamentarischen Initiative 21.403 **Überführung der Anstossfinanzierung in eine zeitgemässe Lösung zu Ende beraten. Ziel der Vorlage ist es, die Vereinbarkeit von Familie und Erwerbstätigkeit oder Ausbildung zu fördern und die Chancengerechtigkeit für Kinder im Vorschulalter zu verbessern. Zum einen sollen die Eltern für die institutionelle Kinderbetreuung finanziell entlastet werden – hierfür schätzt die Kommission die Kosten auf jährlich 710 Millionen -, zum anderen sollen die Kantone in ihrer Weiterentwicklung einer Politik der frühen Förderung jährlich mit 60 Millionen unterstützt werden.**

21.403 Iv.pa. CSEC-N. Remplacer le financement de départ par une solution adaptée aux réalités actuelles

Se fondant sur les art. 160, al. 1, de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national dépose l'initiative parlementaire suivante :
Il convient de remplacer le financement de départ – limité dans le temps et prolongé à plusieurs reprises – prévu dans la loi fédérale sur les aides financières à l'accueil extra-familial pour enfants, par un soutien durable visant à réduire considérablement les contributions versées par les parents et à améliorer l'éducation de la petite enfance, de manière à augmenter les chances de développement des enfants et à améliorer l'équilibre entre vie familiale et vie professionnelle. La nouvelle réglementation respectera le principe de subsidiarité et tiendra compte de tous les modèles familiaux.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 08.12.2022

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national (CSEC-N) a terminé l'examen du projet de mise en oeuvre de l'initiative parlementaire 21.403 **« Remplacer le financement de départ par une solution adaptée aux réalités actuelles ». L'objectif du projet est d'encourager la conciliation entre la vie familiale et la vie professionnelle ou la formation, ainsi que d'améliorer l'égalité des chances pour les enfants en âge préscolaire. Il s'agit d'une part d'alléger la charge financière des parents qui recourent à la garde institutionnelle – la commission estime que les coûts des mesures correspondantes se monteront à 710 millions de francs par an – et, d'autre part, de soutenir les cantons, à hauteur de 60 millions de francs par an, dans la mise en place de mesures visant à développer leurs politiques d'encouragement de la petite enfance.**

21.403 Iv.pa. CSEC-N. Sostituire il finanziamento iniziale con una soluzione moderna

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, la Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura presenta la seguente iniziativa parlamentare:
Il finanziamento di partenza temporaneo e di durata limitata previsto nella legge federale sugli aiuti finanziari per la custodia di bambini complementare alla famiglia dev'essere sostituito con un sostegno permanente volto a ridurre in modo determinante i contributi versati dai genitori e a migliorare l'educazione della prima infanzia, in modo da aumentare le opportunità di sviluppo dei bambini e migliorare la conciliabilità tra vita familiare e vita professionale. Il nuovo disciplinamento rispetterà il principio di sussidiarietà e terrà conto di tutti i modelli familiari.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 08.12.2022

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale (CSEC-N) ha concluso l'esame del suo progetto di attuazione dell'iniziativa parlamentare 21.403 **«Sostituire il finanziamento iniziale con una soluzione moderna». Il progetto ha lo scopo di promuovere la conciliabilità tra famiglia e lavoro o formazione e di migliorare le pari opportunità per i bambini in età prescolastica. Esso prevede, da un lato, di sgravare finanziariamente i genitori nell'ambito della custodia istituzionale di bambini, per la quale la Commissione stima costi annui pari a 710 milioni di franchi; dall'altro, intende sostenere i Cantoni nell'ulteriore sviluppo di una politica di sostegno alla prima infanzia destinando annualmente 60 milioni di franchi.**

Ausgangslage

- Im internationalen Vergleich schneidet die Schweiz bezüglich Zugang, Qualität und Bezahlbarkeit der familienergänzenden Betreuung von Vorschulkindern schlecht ab (vgl. UNICEF-Studie 2021, Schweiz rangiert auf Platz 38 von 41).
- National gibt es aktuell zwei Instrumente zur finanziellen Unterstützung der familienergänzenden Kinderbetreuung: ein Impulsprogramm für die Schaffung von Betreuungsplätzen und Finanzhilfen an die Kantone zur Senkung der Betreuungskosten. Verschiedene Evaluationen zeigen, dass beide Instrumente erfolgreich umgesetzt wurden. Weit über 65'000 Plätze konnten mit diesen Finanzhilfen geschaffen werden.
- Beide Instrumente sind befristet: Die WBK-N sah deshalb vor knapp zwei Jahren Handlungsbedarf und reichte die pa. iv. 21.403 ein mit dem Ziel, die Rolle des Bundes bei der Finanzierung der familienergänzenden Kinderbetreuung grundsätzlich zu überdenken und eine Überführung in eine permanente Bundesfinanzierung anzustreben. Alle Familien sollen unterstützt werden sowie alle Kantone in ihren Möglichkeiten, die Politik der frühen Kindheit zu stärken.
- WBK-N hat nun ihre Arbeiten zur Umsetzung der Initiative abgeschlossen.

Zwei Hauptbereiche

- (1) Senkung der Betreuungskosten der Eltern: der Entwurf des Gesetzes sieht die Gewährung von Bundesbeiträgen an die Kosten der Eltern für die familienergänzende Kinderbetreuung vor. Kostenpunkt: ca. 710 Millionen Franken pro Jahr
- (2) Angebotslücken in der familienergänzenden Kinderbetreuung schliessen / Betreuungsangebot besser auf die Bedürfnisse der Eltern abstimmen / Qualität der Angebote verbessern: Bund kann den Kantonen globale Finanzhilfen auf der Grundlage von Programmvereinbarungen gewähren. Kostenpunkt: 60 Millionen pro Jahr während einer Vierjahresperiode. Programm ist auf 12 Jahre befristet.

Contexte

- À l'échelle internationale, la Suisse obtient des résultats médiocres s'agissant de l'accessibilité, de la qualité et du caractère abordable des offres d'accueil extrafamilial des enfants d'âge préscolaire (cf. une étude de l'UNICEF de 2021, dans laquelle la Suisse se classe 38e sur 41 pays).
- À l'échelle nationale, il existe actuellement deux instruments visant à soutenir financièrement l'accueil extrafamilial pour enfants : un programme d'impulsion pour la création de places d'accueil et des aides financières octroyées aux cantons pour réduire les coûts de la prise en charge. Différentes évaluations montrent que ces deux instruments ont été utilisés avec succès. Plus de 65 000 places ont pu être créées grâce à ces aides financières.
- Ces deux instruments sont limités dans le temps ; c'est la raison pour laquelle la CSEC-N a estimé, il y a déjà presque deux ans, qu'il fallait agir en la matière, et a déposé l'initiative parlementaire 21.403, dont l'objectif est de repenser en profondeur le rôle de la Confédération dans le financement de l'accueil extrafamilial des enfants et d'étudier l'option du passage à un financement permanent. Il s'agit de soutenir toutes les familles et tous les cantons en matière d'encouragement de la petite enfance.
- La commission a désormais achevé ses travaux de mise en oeuvre de l'initiative.

Deux domaines principaux

- (1) Réduire les frais de garde à la charge des parents : le projet de loi prévoit l'octroi de contributions fédérales aux frais assumés par les parents pour l'accueil extrafamilial des enfants. Coûts : 710 millions de francs environ par an.
- (2) Combler les lacunes en matière d'offres d'accueil extrafamilial / Mieux adapter l'offre d'accueil aux besoins des parents / Améliorer la qualité des offres : la Confédération peut allouer aux cantons des aides financières globales sur la base de conventions-programmes. Coûts :

Situazione iniziale

- Nel confronto internazionale, la Svizzera si situa nelle ultime posizioni per quanto concerne l'accessibilità – materiale ed economica – e la qualità della custodia complementare alla famiglia per i bambini in età prescolastica (cfr. studio dell'UNICEF del 2021, la Svizzera si posiziona al 38° rango su 41).
- A livello nazionale vi sono attualmente due strumenti per il sostegno finanziario della custodia di bambini complementare alla famiglia: programma di incentivazione per l'istituzione di posti di custodia e gli aiuti finanziari ai Cantoni per la riduzione dei costi di custodia. Diverse valutazioni confermano l'efficacia di entrambi gli strumenti. Grazie a questi aiuti finanziari è stato possibile creare più di 65'000 posti.
- Entrambi gli strumenti hanno una durata limitata: circa due anni fa la CSEC-N ha pertanto ravvisato la necessità d'intervenire e ha depositato l'iniziativa parlamentare 21.403 con l'obiettivo di ripensare sostanzialmente il ruolo della Confederazione nel finanziamento della custodia di bambini complementare alla famiglia trasformandolo in un finanziamento permanente. Tutte le famiglie e tutti i Cantoni devono essere sostenuti nelle loro opportunità di rafforzare la politica della prima infanzia.
- La CSEC-N ha ora terminato i lavori per l'attuazione dell'iniziativa.

Due ambiti principali

- (1) Riduzione dei costi di custodia a carico dei genitori: il progetto di legge prevede la concessione di contributi federali ai costi sostenuti dai genitori per la custodia di bambini complementare alla famiglia. Costi: ca. 710 milioni di franchi all'anno.
- (2) Colmare le lacune esistenti nell'offerta di custodia di bambini complementare alla famiglia / Adeguare maggiormente alle esigenze dei genitori l'offerta di servizi per la custodia di bambini complementare alla famiglia / Migliorare la qualità dell'offerta: la Confederazione può concedere aiuti finanziari globali ai

Vernehmlassung: 275 Stellungnahmen
- Eine sehr grosse Mehrheit der Vernehmlassungsteilnehmenden unterstützte den Vorentwurf.
- Dies gilt insbesondere für die meisten Kantone, die SODK, die Mehrheit der politischen Parteien, die Wirtschaftsverbände sowie weitere interessierte Organisationen (vgl. Bericht über die Ergebnisse der Vernehmlassung).

Anpassung aufgrund der Vernehmlassung
- (1) Senkung der Betreuungskosten der Eltern: Die Vernehmlassungsvorlage sah vor, den Eltern einen Beitrag von 10 Prozent der durchschnittlichen Kosten eines familienergänzenden Betreuungsplatzes zu gewähren (=Sockelbeitrag). Zu diesem Sockelbeitrag würden 5 oder 10 Prozent hinzugefügt, sofern der Kanton, in dem das Kind wohnt, vergleichsweise mehr zur Senkung der Kosten der Eltern beisteuert als dies andere Kantone tun (=Zusatzbeitrag). Die Rückmeldungen aus der Vernehmlassung haben die Kommission dazu veranlasst, das System umzukehren: A priori erhalten die Eltern 20 Prozent. Nach vier Jahren wird die Höhe des Bundesbeitrags in Abhängigkeit des finanziellen Engagements der Kantone für die familienergänzende Kinderbetreuung neu festgelegt und allenfalls bis auf 10 Prozent gekürzt.
- (2) Angebotslücken in der familienergänzenden Kinderbetreuung schliessen / Betreuungsangebot besser auf die Bedürfnisse der Eltern abstimmen / Qualität der Angebote verbessern: Die Vernehmlassungsvorlage sah vor, für eine Programmperiode von 4 Jahren die Kantone mit 160 Millionen zu unterstützen (40 Millionen pro Jahr). Die Vernehmlassung hat gezeigt, dass zusätzliche Mittel in die Qualitätsentwicklung fliessen sollen, weshalb die Kommissionsmehrheit den Betrag auf 240 Millionen aufgestockt hat.
- Resultat der Gesamtabstimmung: 17 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltungen

Wesentliche Minderheiten
- Eine Minderheit lehnt die Vorlage gänzlich ab (Eintretensbeschluss:

60 millions de francs par an pour une période de quatre ans. La durée du programme est limitée à 12 ans.

Consultation : 275 avis
- Une grande majorité des milieux ayant participé à la consultation ont soutenu le projet.
- Il s'agit notamment de la plupart des cantons, de la CDAS, de la majorité des partis politiques, des associations économiques et des autres organisations intéressées (cf. rapport sur les résultats de la consultation).

Modifications sur la base des résultats de la consultation
- (1) Réduire les frais de garde à la charge des parents : le projet mis en consultation prévoyait d'allouer aux parents une contribution à hauteur de 10 % des coûts moyens d'une place d'accueil extrafamilial (=contribution de base). En sus de cette contribution de base, les parents dont l'enfant vit dans un canton qui, comparativement, contribue davantage que d'autres à la réduction des frais à la charge des parents devaient recevoir 5 ou 10 % supplémentaires (=contribution complémentaire). Sur la base des résultats de la consultation, la commission est revenue sur ce principe : a priori, les parents recevront 20 %. Après quatre ans, le montant de la contribution fédérale sera réévalué en fonction de la participation financière des cantons aux frais d'accueil extrafamilial et, selon les cas, sera réduit jusqu'à 10 %.
- (2) Combler les lacunes en matière d'offres d'accueil extrafamilial / Mieux adapter l'offre d'accueil aux besoins des parents / Améliorer la qualité des offres : le projet mis en consultation prévoyait de soutenir les cantons à hauteur de 160 millions de francs pour une période de programme de quatre ans (40 millions de francs par an). La consultation a montré que les moyens supplémentaires devaient être affectés au développement de la qualité, raison pour laquelle la commission a augmenté le montant

Cantoni sulla base di accordi di programma. Costi: 60 milioni di franchi all'anno per un periodo di quattro anni. La durata del programma è limitata a 12 anni.

Procedura di consultazione: pervenuti 275 pareri
- La stragrande maggioranza dei partecipanti alla procedura di consultazione ha accolto in modo favorevole il progetto preliminare.
- Il progetto viene sostenuto in particolare dalla maggior parte dei Cantoni, dalla CDOS, dalla maggioranza dei partiti politici, dalle associazioni economiche e da altre organizzazioni interessate (cfr. rapporto sui risultati della procedura di consultazione).

Adeguamenti apportati sulla base della procedura di consultazione
- (1) Riduzione dei costi di custodia a carico dei genitori: il progetto posto in consultazione prevedeva di concedere ai genitori un contributo corrispondente al 10 per cento dei costi medi per un posto di custodia di bambini complementare alla famiglia (= contributo di base). A questo contributo di base si sarebbe dovuto aggiungere un contributo pari al 5 o al 10 per cento nel caso in cui il Cantone di domicilio del bambino contribuisca in misura relativamente maggiore alla riduzione dei costi di custodia a carico dei genitori rispetto agli altri Cantoni (= contributo supplementare). I riscontri della procedura di consultazione hanno però indotto la Commissione a invertire il sistema: i genitori riceveranno a priori un contributo corrispondente al 20 per cento. Dopo quattro anni l'importo del contributo federale sarà ridefinito a dipendenza dell'impegno finanziario profuso dai Cantoni nell'ambito della custodia di bambini complementare alla famiglia e, se necessario, ridotto fino al 10 per cento.
- (2) Colmare le lacune esistenti nell'offerta di custodia di bambini complementare alla famiglia / Adeguare maggiormente alle esigenze dei genitori l'offerta di servizi per la custodia di bambini complementare alla famiglia / Migliorare la qualità

17 zu 8 Stimmen). Sie ist der Ansicht, dass diese Förderbereiche in die Zuständigkeit der Kantone und Gemeinden fallen und daher keine Unterstützung durch den Bund vorzusehen ist. Eine weitere Minderheit möchte den Gesetzesentwurf an die Kommission zurückweisen mit dem Auftrag, eine neue Vorlage auszuarbeiten, damit alle Eltern, welche für die Kinderbetreuung bezahlen, von staatlichen finanziellen Unterstützungen profitieren können (Beschluss mit 18 zu 7 Stimmen gefasst).
– Eine Minderheit möchte die Vorlage auf den Bereich der Kostensenkung begrenzen und damit auf die Programmvereinbarungen mit den Kantonen verzichten (Beschluss gefasst mit 15 zu 9 Stimmen). Eine weitere Minderheit möchte auf alle Gesetzesdispositionen, die die Politik der frühen Förderung betreffen, verzichten (Beschluss mit 15 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung gefasst).
– Eine Minderheit möchte im Mehrheitsmodell den Prozentsatz zwischen 10 Prozent und 0 Prozent legen (Beschluss mit 17 zu 8 Stimmen gegenüber dem Mehrheitsmodell). Eine weitere Minderheit möchte am Anreizsystem der Vernehmlassungsvorlage (Sockelbeitrag 10 Prozent und Zusatzbeitrag von max. 10%) festhalten, allerdings eine Linearität bei der Erhöhung vom Sockel- zum Zusatzbeitrag einführen (Beschluss gegenüber dem Mehrheitsmodell gefasst mit 11 zu 6 Stimmen bei 7 Enthaltungen). Zwei weitere Minderheiten möchten vom Anreizsystem abrücken und sehen eine Unterstützung der Eltern von 10 respektive 15 Prozent vor.
– Eine Minderheit möchte die Unterstützung der Eltern auf Kinder bis und mit Ende der Primarschulstufe begrenzen (Beschluss gegenüber dem Mehrheitsmodell, d.h. Kinder bis und mit Ende der obligatorischen Schulzeit, mit 15 zu 10 Stimmen); eine weitere Minderheit auf Kinder, die im Vorschulalter sind (Beschluss gegenüber dem Modell bis zum Ende der Primarschulstufe gefasst mit 17 zu 8 Stimmen).

à 240 millions de francs.
– Résultat du vote sur l'ensemble : 17 voix contre 7 et 1 abstention.

Principales minorités
– Une minorité rejette le projet dans son ensemble (décision d'entrée en matière : par 17 voix contre 8). Elle estime que ces domaines d'encouragement sont du ressort des cantons et des communes et, partant, qu'il n'y a pas lieu de prévoir un soutien par la Confédération. Une autre minorité souhaite renvoyer le projet de loi à la commission en la chargeant d'élaborer un nouveau projet afin que tous les parents qui paient pour l'accueil extrafamilial des enfants puissent bénéficier du soutien financier de l'État (décision prise par 18 voix contre 7).
– Une minorité souhaite limiter le projet au domaine de la réduction des coûts et propose de renoncer aux conventions-programmes avec les cantons (décision prise par 15 voix contre 9). Une autre minorité rejette toutes les dispositions légales relatives à l'encouragement de la politique de la petite enfance (décision prise par 15 voix contre 9 et 1 abstention).
– Une minorité souhaite fixer le taux entre 10 % et 0 % dans le modèle de la majorité (le modèle de la majorité a été adopté par 17 voix contre 8). Une autre minorité soutient le système d'incitation du projet mis en consultation (contribution de base de 10 % et contribution complémentaire de 10 % au maximum), mais souhaite introduire une augmentation linéaire de la contribution de base à la contribution complémentaire (le modèle de la majorité a été adopté par 11 voix contre 6 et 7 abstentions). Deux autres minorités souhaitent s'écarter du système d'incitation et prévoient un soutien de 10 % ou de 15 %.
– Une minorité souhaite limiter le soutien à la fin du niveau primaire (le modèle de la majorité, soit jusqu'à la fin de l'école obligatoire, a été adopté par 15 voix contre 10) ; une autre minorité propose de limiter ce soutien aux enfants en

dell'offerta: il progetto posto in consultazione prevedeva di sostenere i Cantoni con un importo di 160 milioni di franchi per un periodo di programma di quattro anni (40 mio. di fr. all'anno). Dalla consultazione è emersa la necessità che vengano destinate risorse supplementari allo sviluppo della qualità, motivo per cui la maggioranza della Commissione ha deciso di aumentare l'importo a 240 milioni di franchi.
– Risultato della votazione sul complesso: 17 voti contro 7 e 1 astensione.

Minoranze rilevanti
– Una minoranza respinge completamente il progetto (decisione di entrata in materia: 17 voti contro 8). Essa ritiene che questi ambiti di promozione rientrino nella sfera di competenza dei Cantoni e dei Comuni e che non vada pertanto previsto alcun sostegno della Confederazione. Un'ulteriore minoranza desidera rinviare il progetto di legge alla Commissione chiedendole di rielaborare un nuovo progetto affinché tutti i genitori che pagano per la custodia dei figli possano far capo al sostegno finanziario statale (decisione presa con 18 voti contro 7).
– Una minoranza desidera limitare il progetto all'ambito della riduzione dei costi, rinunciando quindi agli accordi di programma con i Cantoni (decisione presa con 15 voti contro 9). Un'ulteriore minoranza vuole rinunciare a tutte le disposizioni di legge che riguardano la politica in materia di sostegno alla prima infanzia (decisione presa con 15 voti contro 9 e 1 astensione).
– Una minoranza desidera fissare nel modello di maggioranza la percentuale tra il 10 e lo 0 per cento (decisione presa con 17 voti contro 8 rispetto al modello di maggioranza). Un'ulteriore minoranza desidera mantenere il sistema d'incentivi previsto nel progetto sottoposto a consultazione (contributo di base 10 % e contributo supplementare del 10 % al massimo), introducendo tuttavia una linearità nell'aumento di entrambi i contributi, di base e

âge préscolaire (le modèle jusqu'à la fin du niveau primaire a été adopté par 17 voix contre 8).

supplementare (decisione rispetto al modello di maggioranza presa con 11 voti contro 6 e 7 astensioni). Due ulteriori minoranze desiderano scostarsi dal sistema d'incentivi e prevedono, rispettivamente, un sostegno per i genitori del 10 e del 15 per cento.
– Una minoranza desidera limitare il sostegno per i genitori ai figli fino alla conclusione della scuola primaria (decisione rispetto al modello di maggioranza, vale a dire fino alla conclusione del periodo dell'obbligo scolastico, presa con 15 voti contro 10); un'ulteriore minoranza desidera invece limitarlo ai figli in età prescolastica (decisione rispetto al modello della conclusione della scuola elementare, presa con 17 voti contro 8).

Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.02.2023

Der Bundesrat will die Vereinbarkeit von Erwerbsarbeit und Familie fördern. Er lehnt aber einen Bundesbeitrag, mit dem die Kosten der Eltern für die familienergänzende Kinderbetreuung gesenkt werden sollen, grundsätzlich ab. Zum einen ist die familienergänzende Kinderbetreuung in der Kompetenz der Kantone und auch in der Verantwortlichkeit der Arbeitgeber, zum anderen erlaubt die angespannte finanzielle Situation des Bundes kein weiteres Engagement. Zudem würde dieser Bundesbeitrag bei anderen wichtigen Aufgaben des Bundes zu Einsparungen führen. Wenn das Parlament auf die Vorlage eintritt, müssen für den Bundesrat gewisse Bedingungen erfüllt sein, insbesondere eine stärkere finanzielle Beteiligung der Kantone. Finanzhilfen des Bundes an die Kantone für die Weiterentwicklung der familienergänzenden Kinderbetreuung und der frühen Förderung von Kindern lehnt der Bundesrat klar ab. Die zuständige Kommission des Nationalrats hatte eine Gesetzesvorlage mit den genannten Förderinstrumenten ausgearbeitet, zu welcher der Bundesrat in seiner Sitzung vom

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.02.2023

Le Conseil fédéral entend améliorer la conciliation entre vie professionnelle et vie familiale. Toutefois, il rejette par principe l'introduction d'une contribution fédérale pour faire diminuer les frais des parents liés à l'accueil extrafamilial pour enfants. D'une part, l'accueil extrafamilial pour enfants relève de la compétence des cantons ainsi que de la responsabilité des employeurs, et d'autre part, la situation financière tendue de la Confédération ne permet pas un engagement supplémentaire. De plus, cette contribution fédérale conduirait à devoir faire des économies dans d'autres tâches importantes de la Confédération. Si le Parlement entre en matière sur le projet, certaines conditions doivent être remplies selon le Conseil fédéral, en particulier une participation financière plus importante de la part des cantons. Le Conseil fédéral rejette clairement la proposition d'aides financières de la Confédération aux cantons pour le développement de l'accueil extrafamilial pour enfants et de l'encouragement de la petite enfance. La commission compétente du Conseil national avait élaboré

Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.02.2023

Il Consiglio federale vuole promuovere la conciliabilità tra famiglia e lavoro. Tuttavia, respinge sostanzialmente l'introduzione di un contributo federale teso a ridurre i costi a carico dei genitori per la custodia di bambini complementare alla famiglia. Da un lato, infatti, la custodia di bambini complementare alla famiglia è di competenza dei Cantoni e rientra anche nella responsabilità dei datori di lavoro; dall'altro, la difficile situazione finanziaria della Confederazione non consente di assumere ulteriori impegni. Inoltre, questo contributo federale implicherebbe risparmi in altri importanti ambiti di competenza della Confederazione. Qualora il Parlamento decidesse di entrare in materia sul progetto, per il Consiglio federale sarebbe necessario che fossero adempiute determinate condizioni, in particolare una maggiore partecipazione finanziaria dei Cantoni. L'Esecutivo respinge in modo chiaro l'introduzione di aiuti finanziari della Confederazione destinati ai Cantoni per lo sviluppo della custodia di bambini complementare alla famiglia e del sostegno alla prima infanzia. La competente commissione del Con-

15. Februar 2023 seine Stellungnahme abgegeben hat. Das neue Gesetz soll das Impulsprogramm zur Förderung der familienergänzenden Kinderbetreuung ablösen, das Ende 2024 nach rund 22 Jahren ausläuft.

Die parlamentarische Initiative «Überführung der Anstossfinanzierung in eine zeitgemässe Lösung» (21.403) der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrats (WBK-N) verlangt, dass das bis Ende 2024 befristete Impulsprogramm des Bundes zur Förderung der familienergänzenden Kinderbetreuung durch eine neue, dauerhafte Form der Unterstützung abgelöst wird. Die WBK-N hat die Gesetzesvorlage im Dezember 2022 verabschiedet.

Kommissionsvorschläge für familienergänzende Kinderbetreuung und frühe Förderung von Kindern

Das Ziel der Vorlage ist es, die Vereinbarkeit von Familie und Erwerbstätigkeit oder Ausbildung zu fördern und für Kinder im Vorschulalter die Chancengerechtigkeit zu verbessern. Gemäss Kommissionsentwurf soll sich der Bund künftig dauerhaft an den Kosten der Eltern für die institutionelle familienergänzende Kinderbetreuung beteiligen. Für jedes Kind soll von der Geburt bis zum Ende der obligatorischen Schulzeit ein Rechtsanspruch auf einen Bundesbeitrag bestehen, sofern es institutionell familienergänzend betreut wird. Der Bundesbeitrag würde sich während der ersten vier Jahre nach Inkrafttreten des Gesetzes auf 20 Prozent der durchschnittlichen Kosten eines familienergänzenden Betreuungsplatzes belaufen. Danach würde der Bundesrat als Anreiz den Bundesbeitrag pro Kanton in Abhängigkeit von dessen finanziellem Engagement für die familienergänzende Kinderbetreuung festlegen. Gemäss Vorlage würden sich die Kosten des Bundes im ersten Jahr nach Inkrafttreten des Gesetzes auf rund 710 Millionen Franken belaufen. Zum anderen könnte der Bund, ebenfalls als Förderanreiz, den Kantonen auf der Grundlage von Programmvereinbarungen globale Finanzhilfen zur Weiterentwicklung der familienergänzenden Kinderbetreuung und für die Weiter-

un projet de loi qui contenait ces instruments d'encouragement, sur lequel le Conseil fédéral a donné sa position lors de sa séance du 15 février 2023. La nouvelle loi doit remplacer le programme d'impulsion pour l'encouragement de l'accueil extrafamilial pour enfants qui arrivera à échéance fin 2024 après environ 22 ans d'application.

L'initiative parlementaire « Remplacer le financement de départ par une solution adaptée aux réalités actuelles » (21.403) de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national (CSEC-N) demande que le programme d'impulsion de la Confédération pour l'encouragement de l'accueil extrafamilial pour enfants soit remplacé par une forme nouvelle et durable de soutien. La CSEC-N a adopté le projet de loi en décembre 2022.

Proposition de la commission pour l'accueil extrafamilial pour enfants et l'encouragement de la petite enfance

Le but du projet est d'encourager la conciliation entre vie familiale et activité professionnelle ou formation et d'améliorer l'égalité des chances pour les enfants en âge préscolaire. Selon le projet de la commission, la Confédération doit participer durablement aux frais que les parents supportent pour l'accueil extrafamilial de leurs enfants dans un cadre institutionnel. Chaque enfant accueilli dans une institution donnera droit à une contribution fédérale, de sa naissance jusqu'à la fin de sa scolarité obligatoire. Pendant les quatre premières années qui suivront l'entrée en vigueur de la loi, la contribution fédérale couvrira 20 % des coûts moyens d'une place d'accueil extrafamilial. Par la suite, le Conseil fédéral fixera le montant de la contribution fédérale en fonction des contributions de chaque canton à l'accueil extrafamilial pour enfants. Selon le projet, les coûts de la Confédération se chiffreraient à environ 710 millions de francs la première année suivant l'entrée en vigueur de la loi. Sur la base de conventions-programmes, la Confédération pourrait en outre allouer aux cantons, également à titre de mesure d'encouragement, des aides financières globales visant le développement de l'accueil extrafamilial ainsi que de leur politique

siglio nazionale aveva elaborato un progetto di legge con gli strumenti di promozione summenzionati, sul quale il Consiglio federale ha espresso il suo parere nella seduta del 15 febbraio 2023. La nuova legge sostituirà il programma d'incentivazione per la promozione della custodia di bambini complementare alla famiglia, che si concluderà alla fine del 2024, dopo circa 22 anni.

L'iniziativa parlamentare 21.403 Sostituire il finanziamento iniziale con una soluzione moderna, depositata dalla Commissione della scienza, della cultura e dell'educazione del Consiglio nazionale (CSEC-N), chiede che l'attuale programma d'incentivazione della Confederazione per la promozione della custodia di bambini complementare alla famiglia, di durata limitata fino alla fine del 2024, venga sostituito con un sostegno permanente. La CSEC-N ha adottato il pertinente progetto di legge nel dicembre del 2022.

Proposte della Commissione per la custodia di bambini complementare alla famiglia e il sostegno alla prima infanzia

Il progetto si prefigge di promuovere la conciliabilità tra famiglia e lavoro o formazione e migliorare le pari opportunità per i bambini in età prescolastica. In base al progetto della Commissione, in futuro la Confederazione dovrà partecipare durevolmente ai costi per la custodia istituzionale di bambini complementare alla famiglia a carico dei genitori. Per ogni figlio affidato a un servizio di custodia istituzionale sussisterà il diritto a un contributo federale dalla nascita alla fine del periodo dell'obbligo scolastico. Per i primi quattro anni dall'entrata in vigore della legge, il contributo federale corrisponderebbe al 20 per cento dei costi medi per un posto di custodia di bambini complementare alla famiglia. Successivamente, a titolo di incentivo, il Consiglio federale lo fisserebbe per ciascun Cantone in funzione del suo impegno finanziario a favore della custodia istituzionale. Secondo il progetto, il primo anno dopo l'entrata in vigore della nuova legge le spese della Confederazione per il contributo di base ammonterebbero a circa 710 milioni di franchi. Quale ulteriore incentivo, sulla base di accordi di programma la

entwicklung ihrer Politik der frühen Förderung von Kindern gewähren. Für die erste vierjährige Vertragsperiode beantragt die WBK-N dafür einen Verpflichtungskredit in der Höhe von 224 Millionen Franken.

Für ein reduziertes, vereinfachtes System mit tieferen Kosten

Der Bundesrat teilt die Auffassung, dass die familienergänzende Kinderbetreuung weiterhin gefördert werden müsse und dass die öffentliche Hand die Eltern finanziell stärker entlasten soll. Er lehnt aber einen Bundesbeitrag, mit dem die Kosten der Eltern für die familienergänzende Kinderbetreuung gesenkt werden sollen, grundsätzlich ab. Zum einen ist die familienergänzende Kinderbetreuung in der Kompetenz der Kantone und auch in der Verantwortlichkeit der Arbeitgeber, zum anderen erlaubt die angespannte finanzielle Situation des Bundes kein weiteres Engagement. Zudem würde dieser Bundesbeitrag bei anderen wichtigen Aufgaben des Bundes zu Einsparungen führen**.** Wenn das Parlament auf die Vorlage eintritt, müssen für den Bundesrat gewisse Bedingungen erfüllt sein, insbesondere eine stärkere finanzielle Beteiligung der Kantone.

Der Bundesrat würde sich in diesem Fall für einen Bundesbeitrag in der Höhe von maximal 10 statt 20 Prozent der durchschnittlichen Kosten eines familienergänzenden Betreuungsplatzes aussprechen. Ein Bundesbeitrag in der Höhe von 10 Prozent der durchschnittlichen Kosten eines familienergänzenden Betreuungsplatzes würde zu Kosten von rund 360 Millionen Franken im ersten Jahr nach Inkrafttreten des Gesetzes führen. Da in erster Linie die Kantone und Gemeinden für die familienergänzende Kinderbetreuung zuständig sind, erachtet der Bundesrat eine namhafte finanzielle Beteiligung der Kantone an der Finanzierung des Bundesbeitrags als angezeigt. Er schlägt eine Gegenfinanzierung mittels einer Senkung des Kantonsanteils an der direkten Bundessteuer um 0.7 Prozentpunkte vor. Dies würde zu Mehreinnahmen des Bundes von rund 200 Millionen Franken jährlich führen, wodurch sich die Nettobelastung des Bundes im Einführungsjahr noch auf

d'encouragement de la petite enfance. La CSEC-N demande un crédit d'engagement d'un montant de 224 millions de francs pour la première période contractuelle de quatre ans.

Pour un système simplifié, réduit et moins coûteux

Le Conseil fédéral estime que l'accueil extrafamilial pour enfants doit être encouragé et que les pouvoirs publics doivent alléger davantage la charge financière des parents. Toutefois, il rejette par principe l'introduction une contribution fédérale pour faire diminuer les frais des parents liés à l'accueil extrafamilial pour enfants. D'une part, l'accueil extrafamilial pour enfants relève de la compétence des cantons ainsi que de la responsabilité des employeurs, et d'autre part, la situation financière tendue de la Confédération ne permet pas un engagement supplémentaire. De plus, cette contribution fédérale conduirait à devoir faire des économies dans d'autres tâches importantes de la Confédération. Si le Parlement entre en matière sur le projet, certaines conditions doivent être remplies selon le Conseil fédéral, en particulier une participation financière plus importante de la part des cantons.

Dans ce cas, le Conseil fédéral serait favorable à une contribution fédérale équivalant à 10 % au maximum au lieu de 20 % des coûts moyens d'une place d'accueil extrafamilial pour enfants. Une contribution de la Confédération à hauteur de 10 % des coûts moyens d'une place d'accueil extrafamilial engendrerait des coûts d'environ 360 millions de francs pour la première année suivant l'entrée en vigueur de la loi. Étant donné que la compétence en matière d'accueil extrafamilial relève en premier lieu des cantons et des communes, le Conseil fédéral estime qu'une importante participation financière des cantons est indiquée. Il propose un contre-financement réalisé au moyen d'une diminution de la part cantonale à l'impôt fédéral direct de 0.7 point de pourcentage. Cette diminution générerait des recettes supplémentaires de la Confédération de près de 200 millions de francs par an, ce qui porterait la charge nette de la Confédération encore à 160 millions de francs pour la

Confederazione potrebbe concedere ai Cantoni aiuti finanziari globali per lo sviluppo della custodia di bambini complementare alla famiglia e della politica di sostegno alla prima infanzia. Per il primo periodo contrattuale di quattro anni la CSEC-N chiede a tal fine un credito d'impegno di 224 milioni di franchi.

Per un sistema più snello e semplice con costi minori

Il Consiglio federale condivide il parere che la custodia di bambini complementare alla famiglia debba continuare a essere promossa e che gli enti pubblici debbano ridurre ulteriormente i costi a carico dei genitori. Tuttavia, è fondamentalmente contrario all'introduzione di un contributo federale teso a ridurre i costi a carico dei genitori per la custodia di bambini complementare alla famiglia.Da un lato, infatti, la custodia di bambini complementare alla famiglia è di competenza dei Cantoni e rientra nella responsabilità dei datori di lavoro; dall'altro, la difficile situazione finanziaria della Confederazione non consente di assumere ulteriori impegni. Inoltre, questo contributo federale implicherebbe risparmi in altri importanti ambiti di competenza della Confederazione. Qualora il Parlamento decidesse di entrare in materia sul progetto, per il Consiglio federale sarebbe necessario che fossero adempiute determinate condizioni, in particolare una maggiore partecipazione finanziaria dei Cantoni.

Il Consiglio federale si dichiarerebbe in tal caso favorevole a un contributo federale pari al massimo al 10 e non al 20 per cento dei costi medi per un posto di custodia di bambini complementare alla famiglia. Un contributo federale pari al 10 per cento dei costi medi per un posto di custodia di bambini complementare alla famiglia cagionerebbe spese per circa 360 milioni di franchi nel primo anno dopo l'entrata in vigore della legge. Dato che la competenza per la custodia di bambini complementare alla famiglia spetta in primo luogo ai Cantoni e ai Comuni, il Consiglio federale ritiene opportuna un'importante partecipazione finanziaria dei Cantoni al contributo federale. Propone pertanto un controfinanziamento tramite la riduzione di 0,7 punti percentuali della quota cantonale all'imposta federale diretta. Questo comporterebbe mag-

160 Millionen Franken belaufen würde. Steigt die Nettobelastung des Bundes auf über 200 Millionen, soll die Gegenfinanzierung durch die Kantone durch eine weitere Senkung des Kantonalanteils einmalig angepasst werden. Diese Form der Gegenfinanzierung ist nach Auffassung des Bundesrates auch deshalb gerechtfertigt, weil die Kantone mit einem bedarfsgerechten Kinderbetreuungsangebot von Standortvorteilen profitieren.
Der Bundesrat befürwortet einen gleichbleibenden Prozentsatz und einen einheitlichen Bundesbeitrag in der ganzen Schweiz, damit alle Eltern unabhängig von ihrem Wohnkanton gleichbehandelt werden. Zudem hegt er Zweifel an der Wirksamkeit des für die Kantone vorgesehenen Anreiz-Systems. Der Bundesrat vertritt im Weiteren die Ansicht, dass der Bundesbeitrag nur jenen Eltern gewährt werden soll, die einer Erwerbstätigkeit ausüben oder eine Ausbildung absolvieren, und die ihre Kinder aus diesen Gründen nicht selber betreuen können. Diese Anspruchsvoraussetzung entspricht den Zielsetzungen der Vorlage: Sie soll zur Verbesserung der Vereinbarkeit von Familie und Erwerbstätigkeit und zur Bekämpfung des Fachkräftemangels beitragen. Schliesslich beantragt der Bundesrat, den Bundesbeitrag nur bis zum Ende der Primarstufe (8P Harmos) auszurichten, so dass die Eltern gezielt in der Phase entlastet werden, in der sie besonders hohe Betreuungskosten tragen.

Gegen Programmvereinbarungen
Der Bundesrat ruft in Erinnerung, dass in erster Linie die Kantone und Gemeinden für die familienergänzende Kinderbetreuung und die frühe Förderung von Kindern verantwortlich sind. Deshalb lehnt er es ab, dass sich der Bund zur Hälfte an den kantonalen Kosten für die Weiterentwicklung der familienergänzenden Kinderbetreuung und der frühen Förderung von Kindern beteiligt, so wie es die WBK-N mit den Programmvereinbarungen vorsah. Er fordert die Kantone und Gemeinden auf, ihre Verantwortung ebenfalls wahrzunehmen, und so rasch als möglich ein bedarfsgerechtes Betreuungsangebot bereitzustellen.

première année. Si la charge financière nette de la Confédération augmente pour passer à plus de 200 millions, le contre-financement par les cantons doit être adapté au moyen d'une nouvelle et unique diminution de la part cantonale. De l'avis du Conseil fédéral, cette forme de contre-financement se justifie également par le fait que les cantons qui proposent une offre d'accueil extrafamilial adaptée aux besoins bénéficient d'avantages locaux.
Le Conseil fédéral approuve un pourcentage fixe et une contribution fédérale uniforme dans toute la Suisse pour garantir à tous les parents une égalité de traitement indépendamment de leur canton de résidence. Il émet toutefois des doutes quant à l'efficacité du système d'incitation prévu pour les cantons. De plus, le Conseil fédéral est d'avis que la contribution de la Confédération ne doit être accordée qu'aux parents qui exercent une activité lucrative ou suivent une formation et qui, pour ces raisons, ne peuvent pas garder eux-mêmes leurs enfants. Cette condition d'octroi est conforme à l'objectif du projet de loi qui doit contribuer à améliorer la conciliation entre vie familiale et vie professionnelle et à lutter contre le manque de main-d'oeuvre qualifiée. Finalement, le Conseil fédéral propose d'octroyer une contribution fédérale seulement jusqu'à la fin du degré primaire (8P Harmos) pour que les parents soient soutenus de manière ciblée dans la phase où ils supportent des frais de garde élevés.

Contre les conventions-programmes
Le Conseil fédéral rappelle que les cantons et les communes sont en premier lieu responsables de l'accueil extrafamilial pour enfants et l'encouragement de la petite enfance. C'est pourquoi il rejette la proposition de conventions-programmes de la CSEC-N selon laquelle la Confédération participerait à la moitié des coûts cantonaux pour le développement de l'accueil extrafamilial pour enfants et de l'encouragement de la petite enfance. Il invite les cantons et les communes à prendre également leurs responsabilités et à mettre à disposition aussi vite que possible une offre de garde appropriée.
Au cours des dernières décennies, la

giori entrate per la Confederazione pari a circa 200 milioni di franchi all'anno, cosicché l'onere netto per la medesima ammonterebbe a 160 milioni di franchi nell'anno dell'introduzione del contributo federale. Se l'onere netto della Confederazione superasse i 200 milioni di franchi all'anno, il controfinanziamento da parte dei Cantoni andrebbe adeguato una tantum con un'ulteriore riduzione della quota cantonale. Il Consiglio federale ritiene giustificata questa forma di controfinanziamento, poiché un'offerta di servizi per la custodia di bambini complementare alla famiglia adeguata ai bisogni permette ai Cantoni di beneficiare di vantaggi di localizzazione.
Il Consiglio federale è favorevole a una percentuale fissa e a un contributo federale uniforme per tutta la Svizzera, in modo da garantire la parità di trattamento di tutti i genitori, a prescindere dal loro Cantone di domicilio. Esprime inoltre dubbi sull'efficacia del sistema di incentivi previsto per i Cantoni. L'Esecutivo è inoltre del parere che il contributo federale debba essere concesso soltanto ai genitori che svolgono un'attività lucrativa o una formazione e che per questo motivo non possono accudire da soli i propri figli. Tale condizione di diritto è in linea con gli obiettivi del progetto, con il quale si intende migliorare la conciliabilità tra famiglia e lavoro o formazione, contribuendo così a contrastare la carenza di personale qualificato. Infine, il Consiglio federale chiede che il contributo federale sia versato soltanto fino alla conclusione del livello primario della scuola dell'obbligo (8P Harmos), in modo da sgravare i genitori in modo mirato nella fase in cui devono sostenere costi di custodia particolarmente elevati.
Contro gli accordi di programma
Il Consiglio federale rammenta che la competenza per la custodia di bambini complementare alla famiglia e il sostegno alla prima infanzia spettano in primo luogo ai Cantoni e ai Comuni. Respinge pertanto la partecipazione della Confederazione alla metà delle spese dei Cantoni per lo sviluppo della custodia di bambini complementare alla famiglia e del sostegno alla prima infanzia, prevista dalla CSEC-N tramite gli accordi di programma. L'Esecutivo esorta peraltro Cantoni e Comuni ad

Der Bund hat die Kantone in den vergangenen Jahrzehnten über das Impulsprogramm zur Förderung der familienergänzenden Kinderbetreuung und mit Beiträgen an die kantonalen Programme zum Aufbau und zur Weiterentwicklung der Kinder- und Jugendpolitik unterstützt. Das 2003 geschaffene Impulsprogramm läuft Ende 2024 aus.

Verhandlungen

18.02.2021 WBK-N Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten
29.03.2021 WBK-S Zustimmung

Entwurf 1

Bundesgesetz über die Unterstützung der familienergänzenden Kinderbetreuung und der Kantone in ihrer Politik der frühen Förderung von Kindern (UKibeG)
BBl 2023 596
01.03.2023 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

Entwurf 2

Bundesbeschluss über die Unterstützung der familienergänzenden Kinderbetreuung und der Kantone in ihrer Politik der frühen Förderung von Kindern
BBl 2023 597
01.03.2023 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 01.03.2023

Nationalrat will Kinderbetreuung mit Bundesgeldern unterstützen
Mehr Mütter sollen nach der Geburt ihrer Kinder eine Erwerbsarbeit aufnehmen. Der Nationalrat will deshalb, dass der Bund Zuschüsse an die Kosten der familienexternen Kinderbetreuung leistet, trotz Kritik des Bundesrates.

Mit 107 zu 79 Stimmen und bei 5 Enthaltungen hiess die grosse Kammer

Confédération a soutenu les cantons grâce au programme d'impulsion pour l'encouragement de l'accueil extrafamilial pour enfants et aux contributions pour des programmes cantonaux visant à constituer et à développer la politique de l'enfance et de la jeunesse. Le programme d'impulsion de 2003 se terminera fin 2024.

Délibérations

18.02.2021 CSEC-N Décision d'élaborer un projet d'acte
29.03.2021 CSEC-E Adhésion

Projet 1

Loi fédérale sur le soutien à l'accueil extrafamilial pour enfants et aux cantons dans leur politique d'encouragement de la petite enfance (LSAcc)
FF 2023 596
01.03.2023 CN Décision modifiant le projet

Projet 2

Arrêté fédéral sur le soutien à l'accueil extrafamilial pour enfants et aux cantons dans leur politique d'encouragement de la petite enfance
FF 2023 597
01.03.2023 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 01.03.2023

Les parents devraient voir leurs factures pour la crèche s'alléger
Les parents devraient bénéficier d'une aide pour chaque enfant gardé par des tiers, de leur naissance à la fin du primaire. Le National a approuvé mercredi par 107 voix contre 79 un projet visant à pérenniser le soutien fédéral à l'accueil extrafamilial.
La Confédération soutient actuellement déjà la création de places en crèches ou

assumere la propria responsabilità e a predisporre il più rapidamente possibile un'offerta di custodia adeguata ai bisogni.
Nei decenni scorsi la Confederazione ha sostenuto i Cantoni tramite il programma d'incentivazione per la promozione della custodia di bambini complementare alla famiglia e con contributi ai programmi cantonali volti a fondare e sviluppare la politica dell'infanzia e della gioventù. Avviato nel 2003, il programma d'incentivazione si concluderà alla fine del 2024.

Deliberazioni

18.02.2021 CSEC-N Decisione di elaborare un progetto di atto normativo
29.03.2021 CSEC-S Adesione

Disegno 1

Legge federale concernente il sostegno alla custodia di bambini complementare alla famiglia e ai Cantoni nella loro politica di sostegno alla prima infanzia (LSCus) FF 2023 596
01.03.2023 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Disegno 2

Decreto federale concernente il sostegno alla custodia di bambini complementare alla famiglia e ai Cantoni nella loro politica di sostegno alla prima infanzia
FF 2023 597
01.03.2023 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 01.03.2023

Custodia dei figli, Confederazione chiamata alla cassa
L'aiuto concesso dalla Confederazione per ridurre i costi di custodia dei bambini dovrebbe diventare un compito perenne. Dopo un lungo dibattito, il Consiglio nazionale ha approvato oggi con 107 voti contro 79 e 5 astensioni un progetto in tal senso.
L'obiettivo è ridurre i contributi relativamente elevati dei genitori e potenziare le

am Mittwoch die Vorlage gut, die ihre Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK-N) ausgearbeitet hatte. Mit Nein stimmten SVP und die meisten Mitglieder der FDP-Fraktion. Einzelne Nein-Stimmen kamen aus der Mitte-Fraktion.
Ziel der Vorlage ist es, die Erwerbstätigkeit zu fördern, indem Familien mehr Zuschüsse an die Betreuungskosten ihrer Kinder erhalten. Die vom Bund seit zwanzig Jahren geleistete Anstossfinanzierung für die Schaffung von Betreuungsplätzen für Kinder soll dauerhaft rechtlich verankert werden.

«Eine Wirtschaftsvorlage»
Der Bund hat die Schaffung von Betreuungsplätzen für Kinder bisher mit 451 Millionen Franken unterstützt. 72'271 neue Plätze in Kindertagesstätten, in der schulergänzenden Betreuung und in Tagesfamilien wurden geschaffen. Das 2003 in Kraft getretene Programm wurde mehrmals verlängert; es läuft noch bis Ende 2024.
Die befürwortende Mehrheit im Nationalrat argumentierte mit dem volkswirtschaftlichen Nutzen: «Es ist eine Wirtschaftsvorlage», sagte Kathrin Bertschy (GLP/BE). Befürworterinnen und Befürworter wehrten sich auch gegen den Vorwurf, dass die Betreuung in Institutionen gegenüber anderen Modellen bevorzugt werde.
Matthias Aebischer (SP/BE) plädierte angesichts des Fachkräftemangels für eine bessere Nutzung des inländischen Arbeitskräftepotenzials. Simone de Montmollin (FDP/GE) sagte, Karriereunterbrüche und tiefe Pensen benachteiligten Frauen bei der Karriere, beim Lohn und bei der Altersvorsorge.

«Einseitige Symbolpolitik»
Nicht auf die Vorlage eintreten wollte die SVP. Ihre Vertreterin Nadja Umbricht Pieren (BE) sprach von «einseitiger Symbolpolitik». Von den Bundeshilfen profitierten nur Eltern, die ihre Kinder in einer Institution wie einer Kindertagesstätte betreuen liessen. Wer hingegen eine Nanny einstelle, erhalte nichts.
Dass die Verbilligung von Betreuungsplätzen die Erwerbsquote erhöhe, sei illusorisch, ergänzte Diana Gutjahr (SVP/TG). Viele Eltern wollten nach der Geburt ihrer Kinder nicht mehr oder

dans d'autres structures d'accueil. Par l'intermédiaire des cantons, elle soulage également le portefeuille des parents faisant appel à ces solutions de garde.

Égalité des chances
« Plus de 72'000 places d'accueil ont été créées grâce à ces instruments » , a rappelé Valérie Piller Carrard (PS/FR) pour la commission. Les aides fédérales sont toutefois limitées jusqu'à fin 2024. Un projet de commission entend les pérenniser.
Une partie du camp bourgeois s'y est opposée, jugeant que la prise en charge des enfants est une compétence cantonale et communale. La situation financière de la Confédération est par ailleurs difficile, arguent-ils. Leurs arguments n'ont toutefois pas fait le poids.
Augmenter les places de crèches permettrait aux parents de mieux concilier vies familiale et professionnelle, de lutter en partie contre la pénurie de main-d'oeuvre qualifiée et d'améliorer l'égalité des chances pour les enfants, ont jugé de nombreux orateurs, de gauche comme de droite.

Jusqu'à la fin du primaire
Le principal point d'achoppement a résidé dans les coûts des mesures. Dans la version initiale du projet, ils s'élevaient à 710 millions de francs par an pour le soutien aux parents et à 56 millions par an pour la création de places d'accueil. Face aux critiques du Conseil fédéral, la commission a toutefois revu à la baisse son projet. Les parents obtiendront une aide pour leurs enfants, de leur naissance jusqu'à la fin du degré primaire et non plus jusqu'à la fin de la scolarité obligatoire. C'est aussi l'option qui a été privilégiée par le plénum par 117 voix contre 75.
Députés de gauche et de droite se sont affrontés sur ce point. Les premiers souhaitaient revenir à la version originale du texte afin de soutenir les parents dans une période-charnière pour les enfants, où les inégalités s'accentuent. Les seconds voulaient restreindre le soutien jusqu'au début de la scolarité obligatoire pour éviter un subventionnement « arrosoir » . Aucune minorité n'est passée.
« Ovni juridique » rejeté
L'aide fédérale se montera à 20 % des

strutture d'accoglienza migliorando l'offerta e la qualità, ha sostenuto Valérie Piller Carrard (PS/FR) a nome della commissione. Ciò permetterà di facilitare la conciliazione della vita familiare e professionale, nel rispetto del principio di sussidiarietà, ha aggiunto la friburghese. Concretamente, il progetto vuole sostituire il programma d'impulso della Confederazione per l'assistenza all'infanzia, in corso dall'inizio degli anni 2000 e limitato al 31 dicembre 2024, con una legge che preveda contributi regolari non limitati nel tempo.
Una minoranza democentrista avrebbe voluto non entrare in materia sul disegno di legge non da ultimo, come spiegato da Nadja Pieren (UDC/BE), perché la proposta viene giudicata in contrasto con l'area di competenza dei Cantoni. «È compito loro, e dei Comuni, organizzare, sostenere e cofinanziare la custodia dei bambini al di fuori della famiglia», ha sostenuto la bernese.
Per Pieren la legge è inoltre ingiusta, poiché «tratta i genitori in modo diseguale». Il progetto sostiene unicamente coloro che hanno scelto di affidare i figli a istituti esterni alla famiglia. «I genitori che hanno scelto un modello diverso restano a mani vuote», ha aggiunto sostenendo che non spetta alla Confederazione decidere cosa sia giusto, ma ai genitori. «Sono vent'anni che Berna sostiene e finanzia le strutture extrafamiliari di custodia dei bambini, è quindi francamente difficile sostenere che tale compito non sia di competenza della Confederazione», ha replicato Emmanuel Amoos (PS/VS).
Il miglioramento dell'assistenza all'infanzia al di fuori della famiglia consente inoltre di lottare efficacemente contro la carenza di personale e di portare avanti un'efficace politica a favore della parità di genere. «Due temi che sono chiaramente di competenza federale e che rientrano anche nel programma legislativo del Consiglio federale», ha sottolineato il vallesano.
Di fronte alle critiche del Consiglio federale, la commissione ha però rivisto al ribasso il progetto. I genitori riceveranno un aiuto per la custodia dei figli dalla nascita fino alla fine della scuola elementare, e non fino alla fine della scuola dell'obbligo come previsto inizialmente. Tale restrizione è stata adottata

nur wenig arbeiten. Die SVP störte sich zudem an den Kosten. Auch FDP und Mitte forderten einen finanziell tragbaren Kompromiss.
Die WBK-N schätzt die Kosten zu Lasten des Bundes für die Verbilligung von Betreuungsplätzen auf 710 Millionen Franken. Der Nationalrat will, dass der Bund vier Jahre bis zu 20 Prozent der durchschnittlichen Kosten eines Betreuungsplatzes übernehmen soll.
Danach wird der Bundesbeitrag abhängig vom finanziellen Engagement der Kantone neu festgelegt und gegebenenfalls bis auf 10 Prozent gekürzt. Unterstützt werden Betreuungsplätze für Kinder bis zum Ende von deren Primarschulzeit. In diesem Punkt hatte die Kommissionsmehrheit dem Bundesrat nachgegeben.
Fast alle Anträge der Bürgerlichen und des Bundesrates für Kürzungen der Beiträge waren chancenlos. Durchsetzen konnten sie sich einzig im Punkt, dass Beiträge nur ab einem Mindest-Arbeits- oder -Ausbildungspensum der Eltern gewährt werden. Geregelt werden muss dieses in einer Verordnung.

Keine Gegenfinanzierung über Bundessteuer
Umstritten war auch der Verpflichtungskredit von 224 Millionen Franken, mit denen zunächst über vier Jahre Programme in Kantonen unterstützten werden. Sie sollen bewirken, dass die Kantone ihr Betreuungsangebot weiterentwickeln und ausbauen.
Bürgerliche, die Finanzkommission und der Bundesrat lehnten den Verpflichtungskredit rundweg ab. Eine weitere Minderheit wollte ihn halbieren. Schliesslich setzte sich aber die Mehrheit und damit die Mehrheit der WBK-N durch.
Der Nationalrat will nicht vorschreiben, dass für die Beiträge an die familienexterne Kinderbetreuung in erster Linie Gelder aus der OECD-Mindeststeuer eingesetzt werden sollen. Die vom Bundesrat gewünschte Gegenfinanzierung der Betreuungsbeiträge durch eine Kürzung des Kantonsanteils an der Bundessteuer lehnte der Rat ebenfalls ab.

coûts d'une place d'accueil, au grand dam de la droite. Les députés ont pris cette décision par 105 voix contre 90. Un mécanisme est en outre introduit pour éviter que les cantons ne baissent leur participation. Après quatre ans, ces derniers recevront moins d'argent fédéral si la somme des contributions n'atteint pas un certain montant.
La droite s'est opposée à ce système de malus, « lourd à mettre en oeuvre ». Pour Simone de Montmollin (PLR/GE), il sera difficile de déterminer les cantons vertueux. Un modèle plus sobre est préférable. La droite aurait voulu abaisser l'aide à 15 %, voire 10 % au maximum, des coûts. Elle n'a pas eu gain de cause.
Pour le financement, la commission proposait d'aller piocher dans les recettes de l'impôt issu de la reprise de la réforme de l'OCDE. La droite est une nouvelle fois montée au front contre cet « ovni juridique », qui n'a même pas encore été approuvé par le peuple. Elle a été suivie par 106 voix contre 90.
La droite n'a en revanche par réussi à réduire la part cantonale à l'impôt fédéral direct de 0,7 point de pourcentage au titre de contre-financement, comme l'a proposé le Conseil fédéral. « Ce serait un affront envers les cantons, qui n'ont pas été consultés », a opposé Simon Stadler (C/UR), également rapporteur de commission.

Encourager les nouvelles places
Le deuxième volet du projet, à savoir le soutien aux cantons pour la création ou l'amélioration de places d'accueil, a aussi été controversé. « C'est clairement une tâche des cantons et des communes », a critiqué Simone de Montmollin. « Mais surtout les finances de la Confédération ne s'y prêtent pas. » Face au manque criant de places, les députés l'ont toutefois accepté par 104 voix contre 84. Un crédit d'engagement de 224 millions des francs a été débloqué pour quatre ans. Une proposition de droite, visant à le couper en deux, a été rejetée.

dal plenum con 117 voti contro 75.
Durante le discussioni la sinistra ha tentato invano di tornare alla versione iniziale, mentre la destra avrebbe voluto limitare il sostegno fino all'inizio della scolarità obbligatoria.
L'aiuto federale ammonterà al 20% dei costi medi di un posto di custodia. Viene inoltre introdotto un meccanismo per impedire ai cantoni di ridurre la loro partecipazione. Dopo quattro anni, questi riceveranno meno fondi federali se la somma dei contributi non raggiunge un certo importo, ha spiegato la relatrice Piller Carrard.
Il progetto comporta costi aggiuntivi di circa 710 milioni di franchi, che sarebbero a carico della Confederazione durante il primo anno successivo all'entrata in vigore della legge, ha spiegato da parte sua il consigliere federale Alain Berset.
Per quel che concerne il finanziamento, la commissione aveva proposto di ricorrere anche ai maggiori introiti generati dall'imposizione minima delle grandi multinazionali elaborata su iniziativa dell'Organizzazione per la cooperazione e lo sviluppo economico (OCSE) e del G20. Con 106 voti contro 90 il plenum ha però bocciato questa eventualità, definita da Philippe Nantermod (PLR/VS) una incongruenza giuridica.
Il plenum ha altresì bocciato l'emendamento proposto dalla destra di ridurre di 0,7 punti percentuali la quota dell'imposta federale diretta destinata ai Cantoni. «Sarebbe un affronto nei loro confronti, dato che non sono neppure stati consultati», ha evidenziato il relatore commissionale Simon Stadler (Centro/UR).
Oltre al sussidio alle famiglie, la Confederazione potrà concedere ai Cantoni un sostegno finanziario per lo sviluppo dell'assistenza extrafamiliare all'infanzia. Il Nazionale ha stanziato a tale scopo 224 milioni di franchi per quattro anni. La proposta di dimezzare tale credito è stata bocciata con 102 voti contro 88 e tre astenuti.
Con questi fondi Berna potrà in particolare sostenere l'istituzione di posti per la custodia complementare alla famiglia, l'attuazione di misure per adeguare l'offerta ai bisogni dei genitori (ampliamento e flessibilizzazione degli orari) e l'adozione di misure per migliorare la qualità pedagogica dei servizi per di custodia.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 06.11.2024

Die WBK-S hat ihren Entwurf zur Unterstützung der familienergänzenden Kinderbetreuung finalisiert. Ihr Ziel ist es, Eltern durch eine neue Betreuungszulage, die auf dem Modell der Familienzulagen fusst, finanziell besser zu unterstützen. Ihr Entwurf soll als indirekter Gegenvorschlag zur Kita-Initiative dienen.

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates (WBK-S) hat an ihrer Sitzung ihren Entwurf zur Umsetzung der parlamentarischen Initiative 21.403 («Überführung der Anstossfinanzierung in eine zeitgemässe Lösung») verabschiedet. Die Initiative verlangt eine dauerhafte Lösung für die finanzielle Unterstützung der familienergänzenden Kinderbetreuung. Nachdem die Kommission von den Ergebnissen der Vernehmlassung von Anfang 2024 Kenntnis genommen hatte, nahm sie in den vergangenen Monaten verschiedene Anpassungen an ihrem Entwurf vor.

Die WBK-S möchte eine Unterstützungslösung, die auf dem Familienzulagengesetz (FamZG) beruht. Dies vor dem Hintergrund, dass ein Bundesbeitrag nach dem Modell des Nationalrates einen erheblichen administrativen Mehraufwand für die Kantone mit sich bringen dürfte. Mit einer neuen Betreuungszulage sollen die Kosten der Eltern für die familienergänzende Kinderbetreuung teilweise gedeckt werden.

Die Kommissionsmehrheit beantragt, die Zulage für alle institutionell betreuten Kinder bis zum 8. Altersjahr zu gewähren. Die Zulage soll mindestens 100 Franken pro Monat betragen und sich für jeden zusätzlichen halben Betreuungstag um 50 Franken erhöhen. Eine Minderheit möchte, dass diese Zulage auch bei der Betreuung durch Dritte, wie die Grosseltern, ausbezahlt wird.

Die Kommissionsmehrheit will, dass die Finanzierung von den Kantonen festgelegt wird, so wie dies bereits bei den Familienzulagen der Fall ist. Eine Minderheit beantragt, dass der Bund

Communiqué de presse de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 06.11.2024

La CSEC-E a finalisé son projet visant à soutenir l'accueil extrafamilial des enfants. Son objectif est de mieux soutenir financièrement les parents en passant par une nouvelle allocation de garde basée sur le modèle des allocations familiales. Elle souhaite que ce projet devienne un contre-projet indirect à l'initiative sur les crèches.

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des États (CSEC-E) a adopté son projet relatif à l'initiative parlementaire 21.403 « Remplacer le financement de départ par une solution adaptée aux réalités actuelles » qui vise à pérenniser les aides financières à l'accueil extra-familial des enfants. Début 2024, la commission avait envoyé son projet en consultation. Elle a pris connaissance des positions en la matière et procédé à différentes adaptations durant les derniers mois.

La CSEC-E souhaite une solution de soutien reposant sur la loi sur les allocations familiales. Ce faisant, elle tient compte de la crainte qu'une contribution fédérale, selon le modèle du Conseil national, nécessite une structure de mise en œuvre très lourde dans les cantons. Une nouvelle allocation de garde devrait servir à compenser partiellement les coûts de l'accueil extrafamilial supportés par les parents.

La majorité de la commission propose que l'allocation soit accordée pour les enfants jusqu'à l'âge de 8 ans qui sont pris en charge dans un cadre institutionnel. Elle doit s'élever à 100 francs par mois au minimum et être augmentée de 50 francs pour chaque demi-journée de garde supplémentaire. Une minorité souhaite que ce soutien soit étendu à la garde d'enfants par des tiers, comme les grands-parents.

La majorité de la commission propose que le financement soit défini par les cantons, comme actuellement pour les allocations familiales. Une minorité souhaite un financement par la Confédération de maximum 200 millions conditionné à une participation des cantons,

Comunicato stampa della Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 06.11.2024

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati ha finalizzato il progetto mirante a sostenere la custodia extrafamiliare dei bambini. Questo prevede di sostenere finanziariamente i genitori riconoscendo loro un nuovo assegno di custodia modellato sull'esempio degli assegni familiari. La Commissione propone inoltre che il progetto in questione venga contrapposto all'iniziativa sugli asili nido.

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati ha adottato il progetto scaturito dall'iniziativa parlamentare 21.403 Sostituire il finanziamento iniziale con una soluzione moderna, mirante a dare carattere permanente agli aiuti finanziari di durata limitata destinati alla custodia extrafamiliare di bambini. La Commissione aveva posto in consultazione il progetto all'inizio del 2024 e nei mesi scorsi vi ha apportato varie modifiche alla luce dei pareri pervenuti.

La Commissione prevede un sostegno fondato sulla legge sugli assegni familiari. Ha così tenuto conto del timore che il contributo federale previsto dal Consiglio nazionale necessiti di una struttura di attuazione molto complessa a livello cantonale. Il nuovo assegno di custodia dovrebbe servire a compensare parzialmente i costi sostenuti dai genitori per la custodia extrafamiliare dei figli.

La maggioranza della Commissione propone che l'assegno sia accordato per la custodia istituzionale dei bambini fino all'età di otto anni. L'assegno ammonta almeno a 100 franchi mensili per ciascun figlio affidato almeno un giorno alla settimana alla custodia di un'istituzione e aumenta di 50 franchi per ogni mezza giornata supplementare di custodia nell'arco di una settimana. Una minoranza auspica che tale sostegno sia esteso alla custodia da parte di terzi, come ad esempio i nonni.

La maggioranza della Commissione propone poi che il finanziamento sia stabilito dai Cantoni, analogamente agli

einen Beitrag in Höhe von bis zu 200 Millionen Franken leistet, sofern sich die Kantone ebenfalls an der Finanzierung beteiligen. Diese haben die Möglichkeit, Beteiligungen der Arbeitgebenden, Arbeitnehmenden und Selbstständigerwerbenden vorzusehen.
Die Kommission beantragt ferner mit 7 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung, die bestehenden Programmvereinbarungen mit den Kantonen fortzuführen, dabei aber die Massnahmen zur Verbesserung der Qualität und zur besseren Abstimmung der familienergänzenden Betreuungsangebote auf die Bedürfnisse der Eltern zu streichen, da diese Bereiche in die Zuständigkeit der Kantone fallen. Stattdessen befürwortet sie die Förderung zusätzlicher Betreuungsangebote für Kinder mit Behinderungen. Eine Minderheit beantragt, die Programmvereinbarungen komplett aus dem Gesetz zu streichen. Eine andere Minderheit möchte an fünf Förderbereichen festhalten.
Letztlich hat die Kommission ihren Entwurf mit 10 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen jenem des Nationalrates vorgezogen. Sie hat den Gesetzesentwurf mit 7 zu 1 Stimmen und den Bundesbeschluss über die Finanzierung mit 5 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung angenommen und diese an ihren Rat überwiesen, der sie in der kommenden Wintersession behandeln wird.
Darüber hinaus beantragt sie einstimmig, ihren Entwurf der Volksinitiative «Für eine gute und bezahlbare familienergänzende Kinderbetreuung für alle (Kita-Initiative)» als indirekten Gegenvorschlag gegenüberzustellen, und hat eine entsprechende Klausel zur Verknüpfung der beiden Vorlagen verabschiedet.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

avec la possibilité pour ces derniers de prévoir une participation des employeurs, employés ou indépendants.
La commission propose par ailleurs, par 7 voix contre 5 et 1 abstention, de pérenniser les conventions-programme existant actuellement avec les cantons, tout en biffant les domaines d'encouragement portant sur l'amélioration de la qualité et sur la meilleure adéquation des offres d'accueil extrafamilial pour enfants aux besoins des parents, car ces domaines relèvent de la compétence des cantons. Elle introduit en revanche un domaine d'encouragement supplémentaire pour les enfants en situation de handicap. Une minorité souhaite biffer l'ensemble des conventions-programme. Une autre minorité souhaite maintenir cinq domaines d'encouragement.
Enfin, la commission a préféré, par 10 voix contre 0 et 2 abstentions, son projet au projet adopté par le Conseil national. Elle adopte le projet de loi par 7 voix contre 1 et l'arrêté fédéral relatif au financement par 5 voix contre 2 et 1 abstention et les transmets à son conseil pour un traitement lors de la session d'hiver à venir.
Elle propose par ailleurs à l'unanimité que son projet devienne un contre-projet indirect à l'initiative sur les crèches et a adopté une clause correspondante visant à lier les deux objets.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

assegni familiari. Una minoranza auspica un finanziamento da parte della Confederazione di al massimo 200 milioni di franchi vincolato a una partecipazione dei Cantoni, con la possibilità da parte di questi ultimi di prevedere un contributo da parte dei datori di lavoro, dei lavoratori o dei lavoratori indipendenti.
La Commissione propone inoltre, con 7 voti contro 5 e 1 astensione, di rendere permanenti gli accordi di programma esistenti con i Cantoni, sopprimendo tuttavia i settori di promozione miranti a migliorare la qualità e ad adeguare l'offerta di servizi di custodia ai bisogni dei genitori, poiché tali ambiti sono di competenza cantonale. La Commissione introduce in compenso un nuovo settore di promozione concernente i bambini con disabilità. Una minoranza chiede invece di stralciare tutti gli accordi di programma. Un'altra minoranza auspica il mantenimento dei cinque settori di promozione.
Con 10 voti contro 0 e 2 astensioni, la Commissione ha infine deciso di preferire il proprio progetto a quello adottato dal Consiglio nazionale. Ha quindi adottato il progetto di legge con 7 voti contro 1 e il decreto di finanziamento con 5 voti contro 2 e 1 astensione, trasmettendoli entrambi alla Camera, che se ne occuperà nella prossima sessione invernale.
Propone inoltre all'unanimità di contrapporre il proprio progetto all'iniziativa sugli asili nido e ha quindi adottato la clausola che permette di collegare i due oggetti.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

22.058 BRG. Zollgesetz. Totalrevision

Botschaft vom 24. August 2022 zum Bundesgesetz über den Allgemeinen Teil der Abgabenerhebung und die Kontrolle des grenzüberschreitenden Waren- und Personenverkehrs durch das Bundesamt für Zoll und Grenzsicherheit sowie zur Totalrevision des Zollgesetzes zum neuen Zollabgabengesetz
BBl 2022 2724

Medienmitteilung des Bundesrates vom 30.08.2022

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Totalrevision des Zollgesetzes
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 24. August 2022 die Botschaft zur Totalrevision des Zollgesetzes und zur Schaffung eines neuen Rahmengesetzes verabschiedet. Mit der Anpassung der Rechtsgrundlagen sollen der Vollzug der Aufgaben des Bundesamts für Zoll und Grenzsicherheit (BAZG) harmonisiert und mit einer umfassenden Digitalisierung die Effizienz der Grenzprozesse gesteigert werden.
Die letzte Totalrevision des bestehenden Zollgesetzes erfolgte am 18. März 2005. Seitdem haben sich die Rahmenbedingungen für die Erfüllung des gesetzlichen Auftrags des BAZG spürbar verändert: Der grenzüberschreitende Personen- und Warenverkehr hat stark zugenommen und die Kontrolle von diversen Bestimmungen zum Schutz von Bürgerinnen und Bürgern, Wirtschaft und Staat haben an Bedeutung gewonnen, nicht zuletzt aufgrund des boomenden Online-Handels. Konsumentinnen und Konsumenten, Reisende sowie die Wirtschaft und die Politik erwarten effiziente Grenzprozesse und effektive Grenzkontrollen.
Der Bundesrat hat 2017 die Weichen gestellt für die Umsetzung des Transformations- und Digitalisierungsprogramms DaziT, mit welchem sämtliche Abgabenerhebungs- und Kontrollprozesse bis Ende 2026 vereinfacht, harmonisiert und digitalisiert werden. 2019 hat der Bundesrat auch die organisa-

22.058 OCF. Loi sur les douanes. Révision totale

Message du 24 août 2022 relatif à la loi fédérale sur la partie générale relative à la perception des redevances et sur le contrôle de la circulation transfrontalière des marchandises et des personnes par l'Office fédéral de la douane et de la sécurité des frontières et à la nouvelle loi sur les droits de douane (révision totale de la loi sur les douanes)
FF 2022 2724

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 30.08.2022

Le Conseil fédéral adopte le message relatif à la révision totale de la loi sur les douanes
Lors de sa séance du 24 août 2022, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à la révision totale de la loi sur les douanes (LD) et à la création d'une nouvelle loi-cadre. La modification des bases légales vise à harmoniser l'exécution des tâches de l'Office fédéral de la douane et de la sécurité des frontières (OFDF) ainsi qu'à augmenter l'efficacité des processus à la frontière grâce à une numérisation complète de ces derniers.
La dernière révision totale de la LD date du 18 mars 2005. Depuis lors, les conditions-cadres relatives à l'accomplissement du mandat légal de l'OFDF ont sensiblement changé. En effet, la circulation transfrontalière des personnes et des marchandises a fortement augmenté, et le contrôle des diverses dispositions visant à protéger les citoyens, l'économie et l'État a gagné en importance, notamment en raison de l'essor du commerce en ligne. Les consommateurs, les voyageurs ainsi que les milieux économiques et politiques attendent des processus efficaces et des contrôles effectifs à la frontière.
En 2017, le Conseil fédéral a posé les jalons relatifs à la mise en oeuvre du programme de transformation DaziT, qui permettra d'ici à la fin de 2026 de simplifier, d'harmoniser et de numériser tous les processus de perception des redevances et de contrôle. En 2019, il a également approuvé le développement

22.058 OCF. Legge sulle dogane. Revisione totale

Messaggio del 24 agosto 2022 concernente la legge federale sulla parte generale della riscossione die tributi e sul controllo del traffico transfrontaliero di merci e persone da parte dell'Ufficio federale della dogana e della sicurezza dei confini nonché la nuova legge sui tributi doganali (revisione totale della legge sulle dogane)
FF 2022 2724

Comunicato stampa del Consiglio federale del 30.08.2022

Il Consiglio federale licenzia il messaggio sulla revisione totale della legge sulle dogane
Nella sua seduta del 24 agosto 2022 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio sulla revisione totale della legge sulle dogane e sulla creazione di una nuova legge quadro. Con l'adeguamento delle basi legali si intende armonizzare l'esecuzione dei compiti dell'Ufficio federale della dogana e della sicurezza dei confini (UDSC) e, grazie alla completa digitalizzazione, aumentare l'efficienza dei processi al confine.
L'ultima revisione totale della legge sulle dogane è avvenuta il 18 marzo 2005. Da allora le condizioni quadro per l'adempimento del mandato legale dell'UDSC sono sostanzialmente cambiate: il traffico transfrontaliero di persone e merci è molto aumentato e i controlli relativi a diverse disposizioni miranti alla protezione dei cittadini, dell'economia e dello Stato hanno assunto maggiore importanza, non da ultimo a causa del crescente commercio online. Consumatori, viaggiatori, economia e politica si attendono processi e controlli al confine efficienti ed efficaci.
Nel 2017 il Consiglio federale ha posto le basi per l'attuazione del programma di trasformazione e digitalizzazione DaziT, con il quale entro fine 2026 vengono semplificati, armonizzati e digitalizzati tutti i processi di controllo e di riscossione dei tributi. Nel 2019 il Consiglio federale ha approvato anche l'ulteriore sviluppo organizzativo dell'UD-

torische Weiterentwicklung des BAZG gutgeheissen, in deren Zentrum das einheitliche Berufsbild der Fachspezialisten Zoll und Grenzsicherheit steht. Die administrative Entlastung durch DaziT und ein neues Berufsbild ermöglichen es dem BAZG, flexibler auf Lageveränderungen zu reagieren. Die Umstände während der Covid-19-Pandemie und während des Kriegs in der Ukraine haben klar gezeigt, dass dies der strategisch richtige Weg ist. Die vorgesehene Anpassung der Rechtsgrundlagen ist erforderlich, um die Vorteile des Digitalisierungsprogramms vollumfänglich nutzen zu können.
Der Bundesrat unterbreitet nun dem Parlament den Entwurf des Bundesgesetzes über den Allgemeinen Teil der Abgabenerhebung und die Kontrolle des grenzüberschreitenden Waren- und Personenverkehrs durch das Bundesamt für Zoll und Grenzsicherheit (BAZG-VG) sowie das neue Zollabgabengesetz (ZoG). Dabei handelt es sich um die Totalrevision des heutigen Zollgesetzes und dessen Reduktion auf einen reinen Abgabeerlass sowie gleichzeitig um das Schaffen eines Rahmengesetzes, das zusammenführt, was im Aufgabenbereich des BAZG harmonisiert werden soll. Die Abgabenhöhe sowie deren Berechnung sind von der Vorlage nicht betroffen und bleiben unverändert.

Positive Effekte für die Wirtschaft
Das neue Rahmengesetz schafft die Grundlagen für die Digitalisierung der Verfahren und Dienstleistungen des BAZG. Ziel ist es, alle vom BAZG geführten Abgabeverfahren zu vereinheitlichen und zu vereinfachen. Konkret sollen Formalitäten zeit- und ortsunabhängig elektronisch abgewickelt werden können. Etwa indem eine Warenanmeldung inklusive Begleitdokumenten und Bewilligungen vollständig digital und ohne Medienbrüche eingereicht werden kann. Zudem muss eine Warenanmeldung nicht mehr an eine bestimmte Zollstelle übermittelt werden, so dass der Ort des Grenzübertritts frei wählbar ist. Weil Anmeldungen inklusive Schwerverkehrsabgaben bereits im Vorfeld digital abgewickelt werden können, entfällt der administrative Halt an der Grenze und der Grenzüber-

organisationnel de l'OFDF, qui est centré sur le profil professionnel unique de spécialiste en douane et sécurité des frontières. L'allègement administratif grâce à DaziT et le nouveau profil professionnel permettront à l'OFDF de réagir avec davantage de souplesse aux changements de situation. La pandémie de COVID-19 et la guerre en Ukraine ont clairement montré que c'était la bonne stratégie. La modification prévue des bases légales est nécessaire pour tirer pleinement parti des avantages du programme de transformation.
Le Conseil fédéral soumet au Parlement le projet de loi définissant les tâches d'exécution de l'OFDF (LE-OFDF) ainsi que la loi sur les droits de douane (LDD). Il s'agit en l'occurrence d'une révision totale de la LD, qui sera réduite à un simple acte législatif relevant du droit fiscal, ainsi que de la création d'une loi-cadre qui regroupera toutes les dispositions devant être harmonisées dans le domaine de tâches de l'OFDF. Le montant et le calcul des redevances ne sont pas concernés par le projet et resteront inchangés.

Effets positifs pour l'économie
La nouvelle loi-cadre créera les bases nécessaires à la numérisation des services et procédures de l'OFDF. L'objectif visé est d'uniformiser et de simplifier toutes les procédures de perception des redevances menées par l'OFDF. Concrètement, les formalités pourront être accomplies par voie électronique, en tout temps et en tout lieu. Ainsi, il sera par exemple possible de transmettre une déclaration des marchandises, y compris les documents d'accompagnement et les autorisations, entièrement sous forme numérique et sans rupture de médias. En outre, il ne sera plus nécessaire de transmettre la déclaration à un bureau de douane spécifique, le lieu de franchissement de la frontière pouvant ainsi être librement choisi. Le traitement numérique, en amont, des déclarations et des redevances sur le trafic des poids lourds permettra de supprimer l'arrêt à la frontière destiné à accomplir les formalités administratives et, partant, d'accélérer encore le franchissement de cette dernière. Les contrôles seront quant à eux toujours axés sur les risques.

SC, incentrato sul profilo professionale unitario di specialista dogana e sicurezza dei confini. Grazie allo sgravio amministrativo ottenuto con DaziT e al nuovo profilo professionale, l'UDSC è in grado di reagire in maniera più flessibile ai cambiamenti della situazione. La pandemia di COVID-19 e la guerra in Ucraina hanno mostrato chiaramente che dal punto di vista strategico è stata intrapresa la buona strada. Il previsto adeguamento delle basi legali è necessario per sfruttare appieno i vantaggi offerti dal programma di digitalizzazione.
Il Consiglio federale sottopone al Parlamento il disegno della legge federale sulla parte generale della riscossione dei tributi e sul controllo del traffico transfrontaliero di merci e persone da parte dell'Ufficio federale della dogana e della sicurezza dei confini (legge sui compiti d'esecuzione dell'UDSC, LE-UDSC) nonché della legge federale sull'obbligo doganale e sulla determinazione dei tributi doganali (legge sui tributi doganali, LTDo). Il progetto consiste nella revisione totale dell'attuale legge sulle dogane e della sua riduzione a un puro atto normativo di natura fiscale nonché nella creazione di una legge quadro che illustra ciò che deve essere armonizzato nel settore di compiti dell'UDSC. L'importo e il calcolo dei tributi non sono toccati dal progetto e rimangono invariati.

Effetti positivi per l'economia
La nuova legge quadro crea le basi per la digitalizzazione delle procedure e delle prestazioni dell'UDSC. Lo scopo è quello di uniformare e semplificare tutte le procedure relative ai tributi condotte dall'UDSC. In concreto, ciò significa che le formalità devono poter essere svolte in modo elettronico, indipendentemente da luogo e orario. Per esempio, deve essere possibile presentare una dichiarazione delle merci, con i documenti di scorta e le autorizzazioni, in maniera interamente digitale e senza discontinuità dei sistemi. Inoltre, la dichiarazione delle merci non deve più essere trasmessa a un determinato ufficio doganale, ciò che permette di scegliere liberamente il luogo del passaggio del confine. Dato che la dichiarazione e la tassa sul traffico

tritt wird weiter beschleunigt. Kontrollen finden weiterhin risikobasiert statt.
Insgesamt wird die Effizienz der Grenzprozesse gesteigert, wodurch die Wirtschaft administrativ und finanziell entlastet wird. Gleichzeitig können beim BAZG administrative Einsparungen erzielt werden.

Harmonisierung des Aufgabenvollzugs
Im neuen Rahmengesetz werden neben den Abgabeverfahren auch Teile des Vollzugs von nichtabgaberechtlichen Aufgaben vereinheitlicht und vereinfacht. Unter die nichtabgaberechtlichen Aufgaben des BAZG fallen beispielsweise Kontrollen von Kriegsmaterial, Waffen und Sprengmitteln, aber auch Warenkontrollen im Auftrag der jeweils zuständigen Behörden in den Bereichen Arzneimittel und Medizinprodukte, geistiges Eigentum, Kulturgüter oder Artenschutz. Diese Kontrollen erfolgen risikobasiert und mit Unterstützung durch technische Hilfsmittel, beispielsweise Lastwagenscanner. Mit dem Vollzug seiner Aufgaben leistet das BAZG einen Beitrag zur Wahrung der inneren Sicherheit des Landes und zum Schutz der Bevölkerung.
Das neue Rahmengesetz fasst auch die Grundsätze der Kontrollen und Befugnisse sowie der Datenbearbeitung und der Strafverfolgung durch das BAZG zusammen. Bei der Datenbearbeitung geht es vor allem darum, aufgrund von Risikoanalysen gezielte Kontrollen von Waren, Personen und Transportmitteln durchzuführen. Die Datenbearbeitungsbestimmungen wurden entsprechend den Anforderungen des revidierten Datenschutzgesetzes überarbeitet.
Der Bundesrat ist davon überzeugt, dass die geplante Anpassung der rechtlichen Grundlagen dem BAZG die erforderliche Flexibilität beim Ressourceneinsatz ermöglicht, um auch unter den sich verändernden Rahmenbedingungen den gesetzlichen Auftrag weiterhin erfüllen zu können.

L'efficacité des processus à la frontière augmentera dans l'ensemble, soulageant ainsi l'économie d'un point de vue administratif et financier, tout en diminuant la charge administrative de l'OFDF.

Harmonisation de l'exécution des tâches
La nouvelle loi-cadre harmonisera et simplifiera non seulement les procédures de perception des redevances, mais également une partie de l'exécution des tâches de l'OFDF ne relevant pas du droit fiscal. Ces tâches comprennent notamment les contrôles de matériel de guerre, d'armes et de matières explosives, de même que les contrôles, sur mandat des autorités compétentes, de marchandises dans le domaine des médicaments et des produits thérapeutiques, de la propriété intellectuelle, des biens culturels ou de la conservation des espèces. Axés sur les risques, ces contrôles sont effectués au moyen d'outils techniques tels que des scanners pour camions. En exécutant ses tâches, l'OFDF contribue à la sécurité intérieure et à la protection de la population.
La nouvelle loi-cadre regroupera également les principes applicables aux contrôles et aux compétences ainsi qu'au traitement des données et à la poursuite pénale par l'OFDF. Concernant le traitement des données, il s'agit avant tout d'effectuer des contrôles ciblés des marchandises, des personnes et des moyens de transport sur la base d'analyses de risques. Les dispositions relatives au traitement des données ont été remaniées de manière à satisfaire aux exigences de la loi révisée sur la protection des données.
Le Conseil fédéral est convaincu que la modification prévue des bases légales offrira à l'OFDF la souplesse nécessaire en matière d'utilisation des ressources afin que ce dernier puisse continuer d'accomplir son mandat légal malgré l'évolution des conditions-cadres.

pesante possono essere sbrigate già in precedenza in modo digitale, non è più necessario fermarsi al confine per le questioni amministrative e il passaggio del confine è così accelerato. I controlli continuano a essere basati sui rischi.
Nel complesso l'efficienza dei processi al confine è aumentata, sia a favore dell'economia che beneficia di uno sgravio amministrativo e finanziario sia dell'UDSC che ottiene risparmi amministrativi.

Armonizzazione dei compiti d'esecuzione
Oltre alle procedure relative ai tributi, nella legge quadro è uniformata e semplificata anche una parte dell'esecuzione dei compiti di natura non fiscale, tra i quali rientrano, per esempio, i controlli di materiale bellico, armi ed esplosivi così come i controlli effettuati per conto delle autorità competenti in materia di medicamenti e dispositivi medici, proprietà intellettuale, beni culturali o conservazione delle specie. Questi controlli avvengono in funzione dei rischi e con il supporto di mezzi ausiliari tecnici, come gli scanner per autocarri. Grazie all'adempimento dei suoi compiti, l'UDSC contribuisce alla salvaguardia della sicurezza interna del Paese e alla protezione della popolazione.
La legge quadro riassume i principi relativi ai controlli e alle competenze nonché al trattamento dei dati e al perseguimento penale da parte dell'UDSC. Per quanto riguarda il trattamento dei dati, si tratta soprattutto di svolgere controlli mirati di merci, persone e mezzi di trasporto sulla base delle analisi dei rischi. Le disposizioni in materia di trattamento dei dati sono state rielaborate conformemente ai requisiti posti dalla rivista legge sulla protezione dei dati.
Il Consiglio federale ritiene che il previsto adeguamento delle basi legali permetta all'UDSC di disporre della flessibilità nell'impiego delle risorse che è necessaria per potere adempiere il proprio mandato legale anche in caso di cambiamenti nelle condizioni quadro.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesgesetz über den Allgemeinen Teil der Abgabenerhebung und die Kontrolle des grenzüberschreitenden Waren- und Personenverkehrs durch das Bundesamt für Zoll und Grenzsicherheit (BAZG-Vollzugsaufgabengesetz, BAZG-VG)
BBl 2022 2725
08.06.2023 NR Eintreten
06.03.2024 NR Abweichung

Entwurf 2

Bundesgesetz über die Zollpflicht und die Bemessung der Zollabgaben (Zollabgabengesetz, ZoG)
BBl 2022 2726
08.06.2023 NR Eintreten
06.03.2024 NR Abweichung

Entwurf 3

Bundesbeschluss über die Genehmigung und die Umsetzung der bilateralen Abkommen zwischen der Schweiz und der EU über die Assoziierung an Schengen und an Dublin
BBl 2022 2727
08.06.2023 NR Eintreten
06.03.2024 NR Zustimmung

Délibérations

Projet 1

Loi fédérale sur la partie générale relative à la perception des redevances et sur le contrôle de la circulation transfrontalière des marchandises et des personnes par l'Office fédéral de la douane et de la sécurité des frontières (Loi définissant les tâches d'exécution de l'OFDF, LE-OFDF)
FF 2022 2725
08.06.2023 CN Entrer en matière
06.03.2024 CN Divergences

Projet 2

Loi fédérale sur l'assujettissement aux droits de douane et la détermination des droits de douane
(Loi sur les droits de douane, LDD)
FF 2022 2726
08.06.2023 CN Entrer en matière
06.03.2024 CN Divergences

Projet 3

Arrêté fédéral portant approbation et mise en œuvre des accords bilatéraux d'association à l'Espace Schengen et à l'Espace Dublin
FF 2022 2727
08.06.2023 CN Entrer en matière
06.03.2024 CN Adhésion

Deliberazioni

Disegno 1

Legge federale sulla parte generale della riscossione dei tributi e sul controllo del traffico transfrontaliero di merci e persone da parte dell'Ufficio federale della dogana e della sicurezza dei confini (Legge sui compiti d'esecuzione dell'UDSC, LE-UDSC)
FF 2022 2725
08.06.2023 CN Entrata in materia
06.03.2024 CN Deroga

Disegno 2

Legge federale sull'obbligo doganale e sulla determinazione dei tributi doganali (Legge sui tributi doganali, LTDo)
FF 2022 2726
08.06.2023 CN Entrata in materia
06.03.2024 CN Deroga

Disegno 3

Decreto federale che approva e traspone nel diritto svizzero gli accordi bilaterali con l'UE per l'associazione della Svizzera alla normativa di Schengen e Dublino
FF 2022 2727
08.06.2023 CN Entrata in materia
06.03.2024 CN Adesione

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 08.06.2023

Nationalrat will das Zollgesetz beraten und nicht zurückweisen
Der Nationalrat will das totalrevidierte Zollgesetz beraten, gegen den Willen seiner zuständigen Kommission. Deren Mehrheit hatte die komplexe und umstrittene Vorlage als noch nicht behandlungsreif bezeichnet und sie deshalb an den Bundesrat zurückschicken wollen.
Der Nationalrat entschied am Donnerstag mit 100 zu 78 Stimmen bei 9 Enthaltungen. Eine knappe Mehrheit der Kommission für Wirtschaft und Abga-

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 08.06.2023

La réforme peut aller de l'avant en dépit de grosses critiques
La réforme des douanes peut aller de l'avant. Par 100 voix contre 78, le National a accepté jeudi de poursuivre les travaux. Mais de vives critiques ont fusé pour dénoncer un projet mammouth inabouti.
Le PS, le PLR et l'UDC ont voté pour que les travaux sur le détail de la loi puissent commencer. Ils ont rejeté le renvoi au Conseil fédéral, comme le recommandait la commission préparatoire. La loi sur les douanes est un vaste projet qui comprend notamment la nu-

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 08.06.2023

Legge dogane non va rinviata al governo
Contro la raccomandazione della sua commissione, oggi il Consiglio nazionale ha stabilito per 100 voti a 78 che la Legge sulle dogane, completamente rivista, va esaminata dal parlamento e non semplicemente rinviata al Consiglio federale.
In aula, al momento della decisione sopraggiunta dopo un dibattito appassionato, hanno quindi prevalso i voti di UDC, PS e PLR, contrari a uno stop che avrebbe richiesto ancora lunghi lavori e

ben (WAK-N) hatte die Rückweisung beantragt. Nun setzte sich eine Minderheit aus SVP, SP und FDP durch.
Das neue Zollgesetz soll Verfahren und Tarife vereinfachen und die Digitalisierung im Zollwesen umsetzen. Weitere Elemente sind die Organisation des Zolls und dessen künftige Befugnisse. Auf Kritik stiessen laut der WAK-N die Zusammenführung von Zoll und Grenzwache, Eingriffe in die kantonale Polizeihoheit und der Datenschutz.

«Ein Mammutprojekt»
WAK-N-Sprecher Markus Ritter (Mitte/SG) sprach von einem Mammutprojekt, das 57 Gesetze umfasse. «Eine Vorlage dieser Breite hatten wir noch nie auf dem Tisch.» Eine fundierte Beratung sei wegen zahlreicher offener und noch zu prüfender Punkte nicht möglich. Aber Kommission und Wirtschaft wollten diese Vorlage.
Es sei höchste Zeit für Vereinfachungen, entgegnete Daniela Schneeberger (FDP/BL). «Mit der Rückweisung verlieren wir Zeit und Geld.» Die kritischen Punkte der Kantone seien dank einer vom Bund eingesetzten Arbeitsgruppe geklärt, fügte Prisca Birrer-Heimo (SP/LU) an. Fortschritte erzielt hätten auch die Personalverbände. «Die Herausforderung ist machbar.»

«Vorlage verbockt»
Eine Rückweisung wollten Mitte, Grüne und GLP. «Die Vorlage wurde verbockt», sagte Franziska Ryser (Grüne/SG). Mit der Rückweisung erhalte Finanzministerin Karin Keller-Sutter die Gelegenheit, Fehler ihres Vorgängers Ueli Maurer zu korrigieren. Und Christian Bock, früherer Chef des Bundesamts für Zoll und Grenzsicherheit (BAZG), habe seinen Sessel inzwischen geräumt.
Auch Keller-Sutter plädierte für die Beratung des Zollgesetzes. Die von der WAK-N geforderte überarbeitete Vorlage gebe es nicht von heute auf morgen, sagte sie, und das nur schon wegen der geforderten erneuten Vernehmlassung.
Keller-Sutter schätzte den Zeitbedarf für die verlangte Neuauflage auf zwei bis drei Jahre. Wolle man die begangenen Fehler nicht wiederholen, müssten vorher alle Kreise an Bord geholt werden, sagte sie. Die von ihr eingesetzte

mérisation des douanes (projet DaziT), le profil professionnel des douaniers et leur formation, ainsi que le traitement des données personnelles sensibles et la migration.
« C'est un projet complexe qui touche beaucoup de cercles et qui a donné lieu à moult rapports et co-rapports et à une cascade de propositions d'amendements. Un examen sérieux par le Parlement n'est pas possible en l'état », a indiqué Sophie Gigon-Michaud (Vert-e-s/VD) pour la commission.
Le projet touche à 57 lois différentes, a précisé le rapporteur de langue allemande Markus Ritter (Centre/SG). Il pose de multiples problèmes juridiques et des questions de fond qui doivent être approfondis.
Les Vert-e-s ont émis aussi de très grosses réserves. Le projet contient des ingérences massives de l'OFDF dans la souveraineté policière des cantons, a indiqué Franziska Ryser (Vert-e-s/SG). Le groupe de travail instauré avec les cantons n'y change rien. Le changement à la tête du département des finances et à la tête de l'OFDF permettrait de repartir sur de nouvelles bases.

Ne pas prendre encore plus de retard
Mais pour la majorité, le projet, bien que touffu, ne doit pas prendre davantage de retard. « Il est certes d'une complexité et d'une envergure inhabituelles, mais il ne doit pas faire peur », a déclaré Olivier Feller (PLR/VD).
Cette réforme est nécessaire pour apporter la sécurité juridique aux collaborateurs de l'Office fédéral des douanes (OFDF) ainsi qu'aux entreprises actives dans l'importation et l'exportation. Elle est aussi nécessaire pour que les processus de digitalisation déjà en cours puissent se poursuivre et nécessaire à l'aune de la protection des données, a énuméré le Vaudois.
Le système de douanes suisse est l'un des plus compliqués pour les entreprises, a rappelé Daniela Schneeberger (PLR/BL). Il faut absolument entamer l'examen de cette loi pour baisser les coûts. «Toute la chaîne de création de valeur en profitera. Rejeter la réforme ferait perdre du temps et de l'argent.»
Il faudrait compter avec trois ans de plus, selon Prisca Birrer-Heimo (PS/LU).

prorogato un dossier che va invece affrontato subito, nonostante al sua mole e complessità.
La nuova legge mira a semplificare le procedure e le tariffe, nonché ad implementare il processo di digitalizzazione già in corso. Altri elementi della normativa riguardano l'organizzazione delle dogane e i suoi futuri poteri. Secondo la commissione preparatoria, che propugnava il rinvio, la fusione fra dogane e guardie di confine, l'ingerenza nella sovranità delle varie polizie cantonali e la protezione dei dati hanno suscitato critiche e sono tutti aspetti problematici che richiedono riflessioni più approfondite.
A nome della commissione, Markus Ritter (Centro/SG) ha parlato di un progetto mastodontico che comporta la modifica di ben 57 leggi. «Non abbiamo mai dovuto occuparci di un progetto di legge di questa portata prima d'ora», ha spiegato. Una discussione approfondita non è stata possibile a causa di numerosi punti aperti che devono ancora essere esaminati, ha aggiunto Ritter.
Il Centro, i Verdi e I Verdi liberali hanno perorato il rinvio. «Questo progetto è un pasticciato», ha dichiarato in aula Franziska Ryser (Verdi/SG). La bocciatura, a suo avviso, darebbe alla «ministra» delle Finanze Karin Keller-Sutter l'opportunità di correggere gli errori del suo predecessore Ueli Maurer. Frattanto, si è registrato almeno un piccolo passo avanti: il tanto contestato Christian Bock, ex capo dell'Ufficio federale delle dogane e della sicurezza delle frontiere, ha lasciato il suo posto.
«È invece giunto il momento di semplificare», ha risposto ai critici Daniela Schneeberger (PLR/BL). «Con un rinvio perdiamo solo tempo e denaro». Prisca Birrer-Heimo (PS/LU) ha aggiunto che gli aspetti critici del dossier sono stati nel frattempo chiariti grazie a un gruppo di lavoro istituito dal Consiglio federale. Anche le associazioni del personale hanno potuto constatare passi avanti. Insomma, nonostante «il molto lavoro che ci attende, la sfida è fattibile».
Nel suo intervento, Karin Keller-Sutter ha affermato che il disegno di legge rivisto chiesto dalla commissione preparatoria richiederà del tempo e che, prima di giungere sui banchi del parlamento, dovrà essere fatta una

Arbeitsgruppe um den Aargauer alt Regierungsrat und alt Nationalrat Urs Hofmann (SP) habe zudem die von den Kantonen geltend gemachten Mängel beheben können.

Kritik der Ständeratskommission
Vor einem Jahr hatte die Geschäftsprüfungskommission des Ständerats (GPK-S) kritisiert, dass das Parlament mit der Reorganisation vor vollendete Tatsachen gestellt worden sei. Der Bundesrat entschied 2019, dass Zöllner und Grenzwächter künftig den selben Job haben sollen.
Ziel ist es, dass alle Mitarbeitenden für die Kontrolle von Waren, Personen und Transportmitteln ausgebildet werden. Auch sollen die bisherigen zivilen Zollfachleute Uniform tragen und bewaffnet werden.

Or le personnel des douanes travaille déjà avec DaziT sans que la base légale soit acquise.

Loi pionnière
Personne n'a contesté le bien-fondé de la révision de la loi sur les douanes, a rappelé la ministre des finances Karin Keller-Sutter. Certes, le projet est volumineux et touche à de multiples sujets dont certains très sensibles comme la criminalité transfrontalière ou le contrôle des métaux précieux. Sans oublier que l'OFDF encaisse un tiers des recettes de la Confédération.
Mais cette révision a un caractère pionnier en matière de numérisation. Elle reflète la transformation de l'office des douanes. La conseillère fédérale a fait état d'avancées pour le programme DaziT.
Avec la réforme, 350 postes pourront être économisés, des ressources qui pourront être utilisées ailleurs par exemple pour contrôler les flux migratoires, a-t-elle dit. Un renvoi ne résoudrait pas tous les autres défis que contient cette réforme. Elle a apparemment convaincu au-delà de son propre parti. Le projet repart en commission pour l'examen de détail.

nuova consultazione. Insomma, un nuovo progetto non fattibile da un giorno all'altro, ha spiegato Keller-Sutter: ci vorranno almeno 2-3 anni prima di poterne parlare di nuovo.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 06.03.2024

Zollgesetz nimmt nach Marathondebatte die erste Hürde
Bei der Beratung des Zollgesetzes im Nationalrat haben sich im Wesentlichen die Bürgerlichen durchgesetzt. Die Ratslinke scheiterte am Mittwoch fast ausnahmslos mit Anträgen, die Kompetenzen des Bundesamts für Zoll und Grenzsicherheit (BAZG) einzuschränken.
Nach fast achtstündiger Debatte fiel der Entscheid der grossen Kammer relativ deutlich aus. Mit 120 zu 62 Stimmen bei 8 Enthaltungen sagte der Nationalrat Ja zum totalrevidierten Zollgesetz.
Mit dem Entscheid setzte sich eine bürgerliche Mehrheit von SVP, FDP

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 06.03.2024

Assouplissements en vue pour les entreprises
La bureaucratie pour les entreprises en matière douanière doit être réduite. Le National a largement soutenu mercredi une vaste révision de la loi sur les douanes en s'écartant sensiblement du projet du Conseil fédéral. L'UDC et la gauche ont échoué à faire passer leurs demandes.
Après un an de travaux et de controverses, le National a passé une journée entière sur la révision des douanes. Technique, le projet mammouth comprend entre autres la numérisation des processus douaniers (programme DaziT), le profil professionnel des gardes-frontière ou encore le traitement

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 06.03.2024

Agevolazioni in vista per le imprese nella legge sulle dogane
Il Consiglio nazionale vuole ridurre la burocrazia per le imprese. La Camera del popolo ha infatti deciso di introdurre delle agevolazioni amministrative nell'ambito della ponderosa revisione totale della legge sulle dogane. Al voto sul complesso, il plenum ha accolto la mastodontica riforma (500 pagine) con 120 voti contro 62 e 8 astenuti. Il dossier passa ora agli Stati.
Dopo un anno di lavoro e di polemiche, la revisione del sistema doganale è arrivata oggi sui banchi del Nazionale. Il progetto è di natura tecnica e riguarda questioni come la digitalizzazione delle dogane (già in corso con il programma

und Mitte-Partei durch. SP und Grüne lehnten die Zoll-Reform ab, die GLP enthielt sich teilweise.
Umstritten waren unter anderem die künftigen Befugnisse des BAZG, das Verhältnis zur kantonalen Polizeihoheit und der Datenschutz. Die Ratslinke scheiterte fast ausnahmslos mit ihren Änderungsanträgen. Unter anderem beschloss der Nationalrat, dass Bundesangestellte an der Grenze Waffen tragen dürfen, wenn sie besonderen Bedrohungen ausgesetzt sein können.

DNA-Probe bei Personenkontrollen
In einem Punkt ging der Nationalrat sogar über den Vorschlag des Bundesrats hinaus: Nach seinem Willen soll die Grenzwache künftig bei Personenkontrollen eine DNA-Probe anordnen können.
Zudem beliess er gegen den Willen der Linken einen Passus im Gesetz, wonach das BAZG zur Strafverfolgung auch Daten über die religiösen, politischen und weltanschaulichen Ansichten von Personen bearbeiten können soll. Keine Chance hatte ein Antrag der SVP, systematische Kontrollen an den Landesgrenzen im Gesetz zu verankern.
Die für den Zoll zuständige Finanzministerin Karin Keller-Sutter betonte, dass es bei der Vorlage nicht um eine Ausweitung der Kompetenzen des BAZG gehe.
Der ursprüngliche Entwurf zur Totalrevision war bei den Kantonen auf scharfe Kritik gestossen – weil diese die föderalistische Kompetenzordnung in Gefahr sahen. Keller-Sutter setzte daraufhin eine Arbeitsgruppe ein, welche die Einwände aufnahm. Die Beschlüsse des Nationalrats basieren zu einem guten Teil auf den Vorschlägen jener Arbeitsgruppe.

Weniger Geld für Bundeskasse
Bei der Beratung des Zollgesetzes im Ständerat dürfte eine ganze Reihe von Punkten dennoch für Kontroversen sorgen. So möchte der Nationalrat, dass Einnahmen aus der Versteigerung von Zollkontingenten, etwa für Fleisch, künftig als Einfuhrabgaben gelten sollen.
Dies würde bedeuten, dass die Gelder in Zukunft nicht mehr der allgemeinen

des données personnelles sensibles.
La droite de la Chambre a tenu à ajouter divers allégements administratifs et assouplissements des régimes douaniers. Actuellement, il y a trop de bureaucratie, les procédures sont trop lentes pour les entreprises, a fait valoir Markus Ritter (Centre/SG) pour la commission. Cette dernière a donc ajouté toute une série de points au projet originel, contre l'avis du Conseil fédéral.

« Subvention déguisée »
L'industrie agro-alimentaire doit par exemple être soutenue pour rester concurrentielle à l'international, selon le camp bourgeois. Le produit de la mise aux enchères de contingents tarifaires devra désormais être considéré comme une redevance d'importation. Ce qui permet son remboursement aux entreprises lors de la réexportation des marchandises.
La gauche a critiqué une « subvention déguisée », notamment à la filière de la viande. Dans le pire des cas, les pertes pour les caisses de la Confédération se monteront à 200 millions de francs par année, a critiqué Cédric Wermuth (PS/AG). La ministre des Finances Karin Keller-Sutter a également pointé un potentiel manque à gagner.
Plusieurs oratrices et orateurs ont de plus émis des doutes sur la compatibilité de cette disposition avec le droit international privé et les règles de l'OMC. Deux points que Markus Ritter (Centre/SG), au nom de la commission, a rejetés comme étant inexacts.

Simplifications
Le National a aussi décidé qu'il faut renoncer à la déclaration en douanes de certaines marchandises, si celles-ci ne sont pas assujetties aux droits de douane. Cette obligation n'est pas nécessaire pour les marchandises qui ne sont pas critiques, a argumenté Olivier Feller (PLR/VD), également pour la commission. Il s'agit d'une simplification administrative.
Il s'agit au contraire d'une refonte complète des droits de douane, a déploré Sophie Michaud-Gigon (Vert-e-s/VD). Karin Keller-Sutter s'y est aussi opposée : avec le programme DaziT, on prévoit de numériser les procédures. Mais si on n'inscrit pas toutes les données

DaziT), il profilo professionale dei funzionari doganali e il trattamento dei dati personali sensibili (quali le opinioni religiose, politiche o ideologiche nonché informazioni sulla salute ai fini del perseguimento penale).
La destra ha voluto aggiungere una serie di semplificazioni amministrative e procedure doganali più flessibili. «Attualmente c'è troppa burocrazia e le procedure sono troppo lente per le imprese», ha sostenuto Markus Ritter (Centro/SG) a nome della commissione. La maggioranza commissionale ha quindi aggiunto una serie di punti al progetto originale, contro il parere del Consiglio federale.

«Sussidio mascherato»
Secondo il campo borghese, l'industria agroalimentare, ad esempio, deve essere sostenuta se vuole rimanere competitiva a livello internazionale. I proventi della vendita all'asta dei contingenti tariffari saranno d'ora in poi trattati come dazi all'importazione. Ciò consentirà alle aziende di essere rimborsate quando le merci vengono riesportate.
La sinistra ha criticato questa soluzione definendola un «sussidio mascherato», in particolare per l'industria della carne. Nel peggiore dei casi, le perdite per le casse della Confederazione ammonteranno a 200 milioni di franchi all'anno, ha deplorato Cédric Wermuth (PS/AG). Di tutt'altro avviso Markus Ritter (Centro/SG) che, a nome della commissione, ha definito questa cifra «inesatta». Si tratta, a suo dire, di entrate derivanti dall'importazione di carne, la maggior parte delle quali non viene riesportata.

Semplificazioni
Il Consiglio nazionale ha anche deciso di rinunciare alla dichiarazione doganale di alcune merci se non sono soggette a dazi. Quest'obbligo non è necessario per le merci che non sono critiche, ha sottolineato Olivier Feller (PLR/VD), pure a nome della commissione. Si tratta di una semplificazione amministrativa.
Al contrario, si tratta di una revisione completa dei dazi doganali, ha deplorato Sophie Michaud-Gigon (Verdi/VD). Anche in questo caso, la consigliera federale Karin Keller-Sutter si è opposta

Bundeskasse zugutekommen. Vielmehr wären sie unter gewissen Umständen rückerstattungsfähig – nämlich dann, wenn Produkte nach der Weiterverarbeitung wieder exportiert werden.
Kritikerinnen und Kritiker aus den Reihen der Linken und der GLP sahen darin eine versteckte Exportsubvention. Die Neuregelung sei nicht mit dem internationalen Handelsrecht vereinbar. Auch Keller-Sutter stellte sich mit Verweis auf die finanzielle Lage des Bundes gegen den Vorschlag.

Umstrittene Anmeldepflicht
Zur reden geben dürfte in der kleinen Kammer auch eine vom Nationalrat gewünschte Lockerung der Zollanmeldepflicht: Nicht abgabepflichtige Waren sollen demnach bei der Einfuhr auch nicht mehr angemeldet werden müssen.
Markus Ritter (Mitte/SG) begründete den Systemwechsel namens der vorberatenden Kommission mit dem Abbau bürokratischer Hürden. Die heute geltende flächendeckende Anmeldepflicht sei «nur Arbeit, die zu nichts führt – ausser Mehraufwand für Importeure und Exporteure».
SP, Grüne und GLP plädierten erfolglos für den Status quo. Wenn nur noch zollpflichtige Waren angemeldet werden müssten, werde der Schmuggel zum Kinderspiel, wandten sie ein. Auch sei ein massiver Einbruch der Zolleinnahmen zu befürchten.

«Monster-Vorlage»
Auch die Befürworter der grossen Zoll-Reform machten im Verlauf des Debatte deutlich, dass das Geschäft gelinde gesagt nicht perfekt sei. Verschiedentlich war von «Monstrum», «Monster-Vorlage» oder «Monster-Gesetz» die Rede. Einige gaben zu, das Geschäft auch nach langer Zeit noch nicht vollständig verstanden zu haben.
«Einen rechtlichen Schönheitspreis gewinnen wir mit dieser Vorlage nicht», räumte auch Keller-Sutter ein. Der Ständerat müsse zwingend noch einmal über die Bücher gehen.
Ziel der Totalrevision ist, Verfahren und Tarife zu vereinfachen und die Digitalisierung im Zollwesen umzusetzen. Zudem ist sie das Rahmengesetz zur Or-

qui passent en douane, c'est contre-productif, a-t-elle dit en vain.
Les entreprises de transports de marchandises importées pourront en outre choisir de laisser des tiers ou leurs clients procéder à la déclaration des achats, afin de s'éviter des frais. Une possibilité qui n'était pas du goût de la gauche et du Conseil fédéral, qui ont dénoncé un processus compliqué et pas dans l'intérêt des consommateurs. « Nous voulons offrir un allègement aux entreprises » , a répété Markus Ritter. Le Conseil des Etats pourra corriger le tir en faveur des consommateurs si besoin.

Métaux et frontières
La gauche aurait, elle, voulu profiter de la révision pour ancrer davantage de transparence lors des importations de métaux précieux. La branche elle-même y a intérêt et soutient ces normes minimales, a lancé Sophie Michaud-Gigon (Vert-e-s/VD). Sans succès, la majorité préférant s'en tenir à une formulation plus vague.
Elle n'a pas non plus réussi à limiter les compétences des gardes-frontière sur le recours aux données personnelles, l'usage de la contrainte, le port d'armes ou encore les empreintes digitales.
L'UDC de son côté voulait saisir l'occasion pour renforcer le contrôle des frontières. Comme le Conseil fédéral, le parti conservateur aurait voulu inscrire dans la loi que l'Office fédéral des douanes contribue à la lutte contre la criminalité transfrontalière et la migration illégale. La Suisse doit effectuer des contrôles systématiques aux frontières nationales.
La majorité a refusé. Il en va du partage des tâches entre l'Office fédéral des douanes et les cantons en matière de contrôles des personnes, il faut éviter toute confusion, a dit Olivier Feller.
L'UDC est tout de même parvenu à ajouter un point sur l'usage des profils ADN des personnes dans le cadre de la circulation transfrontalière, contre l'avis de la commission et au grand dam de la gauche, qui doutaient de la compatibilité de la mesure avec la Constitution.

invano: il programma DaziT mira a digitalizzare le procedure. Ma se non registriamo tutti i dati che passano per la dogana, l'analisi dei rischi dovrà essere fatta manualmente, rallentando l'intero processo, e questo è controproducente, ha precisato inutilmente.

Metalli preziosi e frontiere
Dal canto suo, la sinistra avrebbe voluto approfittare della revisione totale per introdurre una maggiore trasparenza nelle importazioni di metalli preziosi. Ma non ci è riuscita.
A sua volta, l'UDC voleva cogliere l'occasione per rafforzare i controlli alle frontiere. La Svizzera deve effettuare controlli sistematici ai confini nazionali. Questo è il cuore della legge, ha dichiarato invano Thomas Aeschi (UDC/ZG).
La maggioranza del Nazionale vi si è opposta. Il relatore commissionale Olivier Feller ha affermato che è importante evitare qualsiasi confusione sulla ripartizione dei compiti tra l'Ufficio federale delle dogane e della sicurezza dei confini (UDSC) e i Cantoni quando si tratta di controlli sulle persone.

Turismo degli acquisti
Il Consiglio nazionale non ha voluto neppure inserire nella revisione della legge alcuna misura contro il turismo degli acquisti: con 123 voti contro 59 e 4 astenuti, ha respinto una proposta secondo la quale il limite di esenzione dall'imposta sul valore aggiunto (IVA), attualmente di 300 franchi, per le merci comprate oltre confine dovrebbe essere applicato solo in misura limitata.
La proposta della minoranza della Commissione dell'economia e dei tributi dalla Camera del popolo chiedeva che il limite di esenzione si applicasse solo se qualcuno non avesse ricevuto il rimborso dell'IVA dopo un acquisto all'estero.
Tale proposta creerebbe una situazione del tutto insensata, ha rilevato Beat Walti (PLR/ZH). Si dovrebbe pagare il dazio anche sulla pasta o sui regali acquistati a Milano, perché non ci sarebbe più alcun limite di esenzione.

Guardie confine potranno prelevare campioni DNA
Le guardie di confine potranno invece prelevare un campione di DNA durante

ganisation des Zolls nach der Zusammenlegung von Zoll und Grenzwache.

i controlli di identità. Il plenum ha infatti adottato una proposta in tal senso del consigliere nazionale Mauro Tuena (UDC/ZH) con 119 voti favorevoli, 70 contrari e 2 astensioni. La sinistra ha tentato invano di opporsi a quella che ha definito una «massiccia espansione dei poteri».
Secondo la proposta, in futuro l'UDSC dovrà essere in grado di prelevare un campione non invasivo da una persona e ordinare la creazione di un profilo del DNA per combattere la criminalità transfrontaliera.
Il plenum ha anche deciso di consentire ai funzionari doganali di portare armi qualora potessero essere esposti a particolari minacce. Su questo punto ha seguito una proposta del Consiglio federale.

Mastodontica riforma
Il progetto di revisione totale, che interessa 57 leggi diverse, aveva già suscitato un certo scalpore. È stato criticato in diverse occasioni, sia dalle commissioni parlamentari che da alcuni funzionari doganali e non è detto che alla fine il progetto trovi una maggioranza nelle due Camere.
Anche i Cantoni hanno espresso la loro insoddisfazione per gli aspetti relativi alla condivisione delle responsabilità con l'UDSC, in particolare per quanto riguarda i controlli sulle persone. È stato necessario istituire un gruppo di lavoro ad hoc per trovare soluzioni.
Nel giugno dello scorso anno, la Camera del popolo aveva accettato di entrare nel merito sulla riforma proposta dal Governo, nonostante il parere contrario della commissione preparatoria. Quest'ultima avrebbe voluto rimandare il pacchetto al mittente perché lo considerava incompiuto, ma il PS, l'UDC e il PLR avevano fatto pendere l'ago della bilancia in favore di una riforma totale.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 02.07.2024

Die Kommission hat die im Mai begonnene Detailberatung des Zollgesetzes (22.058) wiederaufgenommen und sich sehr intensiv mit einigen zentralen Fragen aus-

Communiqué de presse de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 02.07.2024

La commission a repris la discussion par article du projet de modification de la loi sur les douanes (22.058), entamée en mai, et s'est longuement penchée sur certains

Comunicato stampa della Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 02.07.2024

La Commissione ha proseguito la deliberazione di dettaglio avviata in maggio e ha esaminato approfonditamente alcune questioni fondamentali del disegno (22.058).

einandergesetzt. Sie weicht mit ihren Anträgen in mehreren Punkten von den Entscheiden des Nationalrates ab.
Mit 8 zu 3 Stimmen (1 Enthaltung) spricht sich die Kommission dagegen aus, die Zuschlagspreise bei der Versteigerung von Zollkontingenten als Einfuhrabgaben zu definieren (Art. 6 Bst. e Ziff. 3 BAZG-VG). Damit würden Versteigerungserlöse nämlich beim Export rückerstattungsfähig und gälten als Exportsubvention, womit die Schweiz ihre internationalen Verpflichtungen verletzen würde. Ausserdem will die Kommission nicht, dass dem Bundeshalt Mittel entzogen werden, die dann in private Taschen fliessen. Im mit dieser Thematik zusammenhängenden 1a. Abschnitt im Zollabgabengesetz (Entwurf 2) plädiert die Kommission mit 6 zu 5 Stimmen (2 Enthaltungen) für eine Änderung gegenüber dem nationalrätlichen Beschluss: Die Mehrheit will keine Austauschbarkeit von tierischen und pflanzlichen Fetten, um nicht auf diese Weise den Export von überschüssigen tierischen Fetten zu subventionieren. Weiter will die Kommission den Verzicht auf die Anmeldung nicht-zollpflichtiger Waren, den der Nationalrat in die Vorlage aufgenommen hatte (Art. 13 Abs. 1 BAZG-VG), rückgängig machen: Sie spricht sich mit 12 zu 0 Stimmen (ohne Enthaltung) für den Entwurf des Bundesrates aus. Die angestrebte Vereinfachung würde mit dieser Regelung nicht erreicht, die Risiken seien zu gross und die Daten für die Aussenhandelsstatistik würden fehlen. Schliesslich beantragt die Kommission ihrem Rat mit 9 zu 4 Stimmen, bei der Verantwortung für die Warenanmeldung beim bisherigen System zu bleiben und keine Wahlfreiheit einzuführen, auch nicht für mehrwertsteuerpflichtige Warenverantwortliche, wie es ein Kompromissantrag forderte (Art. 14 Abs. 5 BAZG-VG). Die Mehrheit fürchtet Verzögerungen bei der Zustellung und logistische Probleme.
Die Kommission hat der Verwaltung mehrere Aufträge erteilt; sie wird die Beratung an ihrer Augustsitzung fortsetzen.

éléments essentiels. Sur plusieurs points, elle propose de s'écarter des décisions du Conseil national.
Par 8 voix contre 3 et 1 abstention, elle s'oppose notamment à ce que les prix d'adjudication lors de la mise aux enchères de contingents tarifaires soient définis comme des redevances d'importation (art. 6, let. e, ch. 3, LE-OFDF), car les recettes issues d'une telle mise aux enchères deviendraient alors remboursables à l'exportation et seraient considérées comme des subventions à l'exportation, ce qui constituerait une violation des obligations internationales de la Suisse. En outre, la commission ne veut pas que des fonds soient retirés du budget fédéral pour finir dans les poches de particuliers. C'est pourquoi, à la section 1a de la loi sur les droits de douane (projet 2), la commission plaide, par 6 voix contre 5 et 2 abstentions, pour une modification par rapport à la décision du Conseil national : la majorité ne veut pas que les graisses animales et végétales soient interchangeables, afin de ne pas subventionner l'exportation de graisses animales excédentaires. Par ailleurs, la commission souhaite revenir sur la disposition prévoyant que les marchandises non soumises aux droits de douane ne doivent pas être déclarées, que le Conseil national avait introduite dans le projet (art. 13, al. 1, LE-ODFDF) : par 12 voix contre 0 et aucune abstention, elle soutient la version du Conseil fédéral, considérant que la disposition supplémentaire ne permettrait pas la simplification visée, que les risques seraient trop importants et qu'il manquerait des données pour la statistique du commerce extérieur. La commission propose en outre à son conseil, par 9 voix contre 4, de s'en tenir au système actuel en ce qui concerne la responsabilité de la déclaration des marchandises et de ne pas introduire de liberté de choix, y compris pour les responsables des marchandises assujettis à la TVA, contrairement à ce que demandait une proposition de compromis (art. 14, al. 5, LE-OFDF). La majorité de la commission craint en effet des retards dans la livraison et des problèmes logistiques, dans le cas où cette proposition était mise en œuvre. La commission a confié plusieurs mandats à l'administration ; elle poursuivra

Su diversi punti si discosta dalle decisioni adottate dal Consiglio nazionale.
Con 8 voti contro 3 e 1 astensione la Commissione è contraria a definire tributi all'importazione i prezzi di aggiudicazione dei contingenti doganali messi all'asta (art. 6 lett. e n. 3 LE-UDSC), poiché all'atto dell'esportazione i proventi delle aste diverrebbero restituibili e verrebbero quindi considerati sussidi all'esportazione. La Svizzera violerebbe pertanto i propri impegni internazionali. Inoltre, la Commissione intende evitare che alla Confederazione siano sottratte risorse finanziarie che finirebbero nelle tasche di privati. Nella sezione 1a della legge sui tributi doganali (disegno 2), correlata a questa tematica, la Commissione propone con 6 voti contro 5 e 2 astensioni di modificare la decisione del Consiglio nazionale: la maggioranza è contraria a considerare i grassi di origine animale equivalenti a quelli di origine vegetale per non sovvenzionare l'esportazione dei grassi di origine animale in eccesso. La Commissione non condivide parimenti la decisione del Consiglio nazionale di limitare l'obbligo di dichiarazione alle merci soggette a dazio (art. 13 cpv. 1 LE-UDSC) e con 12 voti contro 0 e 0 astensioni si allinea invece al disegno del Consiglio federale. A suo parere, la soluzione prevista dal Consiglio nazionale non permette di realizzare la semplificazione auspicata e presenta rischi troppo elevati; inoltre risulterebbe impossibile disporre dei dati necessari per allestire la statistica del commercio con l'estero. Infine, con 9 voti contro 4 la Commissione ha deciso di non scostarsi dalla soluzione odierna per quanto riguarda la determinazione della persona responsabile della dichiarazione di merci e propone di non prevedere alcuna libertà di scelta in questo ambito, nemmeno limitata ai responsabili di merci soggetti all'IVA come chiesto in una proposta di compromesso (art. 14 cpv. 5 LE-UDCS). La maggioranza teme infatti che la libertà di scelta possa causare ritardi nelle consegne e problemi logistici.
La Commissione ha incaricato l'Amministrazione di esaminare vari punti e continuerà le deliberazioni nella seduta di agosto.

son examen du projet à sa séance du mois d'août.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 28.08.2024

Die Kommission hat die Detailberatung des Zollgesetzes (22.058) fortgesetzt. Sie weicht in mehreren Punkten sowohl im BAZG-Vollzugsaufgabengesetz (BAZG-VG) als auch in dessen Anhang von den Beschlüssen des Nationalrates ab: Bei den Artikeln 17 und 18 BAZG-VG beantragt sie im Interesse eines reibungslosen Grenzübertritts, beim Entwurf des Bundesrates zu bleiben. Die im Alkoholgesetz vorgesehenen Änderungen will sie, um Regelungslücken zu vermeiden, nicht vollständig aus der Vorlage streichen, sondern anpassen. Im Edelmetallkontrollgesetz schliesslich beantragt sie einige Anpassungen im Sinn grösserer Transparenz und Rückverfolgbarkeit. Ausserdem hat die Kommission der Verwaltung zur erleichterten Warenanmeldung wie auch zu Bestimmungen, die im Mehrwertsteuergesetz angepasst werden sollen, Klärungsaufträge erteilt. Sie wird die Beratung voraussichtlich im vierten Quartal abschliessen können.

Communiqué de presse de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 28.08.2024

La commission a poursuivi l'examen par article de la loi sur les douanes (22.058). Sur plusieurs points, elle a décidé de s'écarter des décisions du Conseil national concernant la loi définissant les tâches d'exécution de l'OFDF (LE-OFDF) et son annexe : aux art. 17 et 18 LE-OFDF, elle propose de s'en tenir au projet du Conseil fédéral afin de ne pas compliquer inutilement le passage de la frontière. En outre, afin d'éviter des lacunes dans la réglementation, elle ne veut pas supprimer complètement les modifications prévues dans la loi sur l'alcool, mais les adapter. Enfin, dans la loi sur le contrôle des métaux précieux, elle propose quelques modifications destinées à améliorer la transparence et la traçabilité. La commission a par ailleurs confié des mandats de clarification à l'administration concernant la déclaration facilitée des marchandises ainsi que certaines dispositions qui doivent être modifiées dans la loi sur la TVA. Elle prévoit d'achever l'examen du projet au quatrième trimestre.

Comunicato stampa della Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 28.08.2024

La Commissione ha proseguito la deliberazione di dettaglio sulla legge sulle dogane (22.058) discostandosi dalle decisioni del Consiglio nazionale in diversi punti, sia nella legge sui compiti d'esecuzione dell'UDSC (LE-UDSC) sia nel suo allegato. Per quanto riguarda gli articoli 17 e 18 LE-UDSC, la Commissione predilige il disegno del Consiglio federale nell'interesse di un attraversamento della frontiera privo di ostacoli. Inoltre, per evitare lacune normative, non intende stralciare completamente dal disegno le modifiche previste alla legge sull'alcool, che andrebbero a suo avviso invece adeguate. Infine propone alcuni adeguamenti della legge sul controllo dei metalli preziosi nell'ottica di migliorare la trasparenza e la tracciabilità. La Commissione ha inoltre chiesto chiarimenti all'Amministrazione riguardo alla dichiarazione semplificata delle merci e ad alcune delle disposizioni da adeguare nella legge sull'IVA. La deliberazione dovrebbe concludersi nel corso del quarto trimestre dell'anno.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 22.10.2024

Die Kommission hat das Zollgesetz (22.058) zu Ende beraten. Inhaltlich folgt sie über weite Strecken dem Nationalrat, sie hat jedoch den Wortlaut mehrerer Artikel angepasst, um eine gesetzestechnisch überzeugendere Vorlage zu erhalten. Weiter hat sie sich vertieft mit der Frage der Warenanmeldung (Art. 15 und Art. 23) befasst und mögliche Änderungen geprüft, ist jedoch zum Schluss gekommen, das vom Bundesrat vorgeschlagene Vorgehen sei im Hinblick auf die gewünschten Erleichterungen schlanker und zielführender. Sie spricht sich deshalb mit 9 zu 3 Stimmen (1 Enthaltung) für den Entwurf des Bundesrates aus. Schliesslich

Communiqué de presse de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 22.10.2024

La commission a achevé l'examen de la loi sur les douanes (22.058). Sur le fond, elle suit en grande partie le Conseil national ; elle a toutefois adapté le libellé de plusieurs articles afin d'obtenir un projet plus convaincant sur le plan de la technique législative. Elle s'est en outre penchée de manière approfondie sur la question de la déclaration des marchandises (art. 15 et 23). Après avoir envisagé d'y apporter des modifications, elle est finalement parvenue à la conclusion que la solution proposée par le Conseil fédéral, plus simple et mieux adaptée aux objectifs, répondait bien à la volonté d'alléger la procédure. Par 9 voix contre 3 et 1 abstention, elle

Comunicato stampa della Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 22.10.2024

La Commissione ha concluso l'esame della legge sulle dogane (22.058). Sul piano dei contenuti, aderisce in larga misura alla decisione del Consiglio nazionale, pur avendo adeguato la formulazione di diversi articoli per ottenere un progetto di legge più convincente dal punto di vista della tecnica legislativa. Ha inoltre approfondito la questione relativa alla dichiarazione delle merci (art. 15 e art. 23) ed esaminato possibili modifiche, giungendo tuttavia alla conclusione che il procedimento proposto dal Consiglio federale risulta più snello ed efficace nell'ottica delle semplificazioni auspicate. Per tale motivo, con 9 voti contro 3 e un'astensione, la Commis-

beantragt die Kommission einstimmig die Anpassung einiger Strafbestimmungen des Mehrwertsteuergesetzes sowie der entsprechenden Artikel im BAZG-Vollzugsaufgabengesetz, damit das Opportunitätsprinzip einfacher angewendet werden kann und die Nachleistungspflicht klar geregelt ist. Sie hat alle drei Entwürfe des Geschäfts (BAZG-Vollzugsaufgabengesetz, Zollabgabengesetz sowie Bundesbeschluss über die Genehmigung und die Umsetzung der bilateralen Abkommen zwischen der Schweiz und der EU über die Assoziierung an Schengen und an Dublin) einstimmig zuhanden des Ständerates verabschiedet.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

soutient donc le projet du Conseil fédéral. Enfin, la commission propose à l'unanimité d'adapter certaines dispositions pénales de la loi sur la TVA et les articles correspondants de la loi définissant les tâches d'exécution de l'OFDF, afin de faciliter l'application du principe d'opportunité et de régler clairement l'obligation de fournir des prestations a posteriori. À l'unanimité, elle a approuvé les trois projets (loi définissant les tâches d'exécution de l'OFDF, loi sur les droits de douane et arrêté fédéral portant approbation et mise en œuvre des accords bilatéraux d'association à l'Espace Schengen et à l'Espace Dublin) : le Conseil des États pourra donc se pencher sur cet objet à la session d'hiver.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

sione ha approvato il progetto del Consiglio federale. Infine la Commissione ha proposto all'unanimità l'adeguamento di alcune disposizioni penali della legge sull'IVA e degli articoli corrispondenti nella legge sui compiti d'esecuzione dell'UDSC in modo da applicare più facilmente il principio di opportunità e disciplinare con chiarezza l'obbligo di pagamento a posteriori. La CET-S ha infine approvato all'unanimità all'attenzione del Consiglio degli Stati tutti e tre i disegni relativi all'oggetto in questione (legge sui compiti d'esecuzione dell'UDSC, legge sui tributi doganali e decreto federale che approva e traspone nel diritto svizzero gli accordi bilaterali con l'UE per l'associazione della Svizzera alla normativa di Schengen e Dublino). L'oggetto sarà trattato durante la sessione invernale.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

22.066 BRG. Obligationenrecht (Baumängel). Änderung

Botschaft vom 19. Oktober 2022 zur Änderung des Obligationenrechts (Baumängel)
BBl 2022 2743

Medienmitteilung des Bundesrates vom 19.10.2022

Bundesrat will Situation der Bauherrschaft bei Baumängeln verbessern
Der Bundesrat will die Situation der Bauherrschaft und damit insbesondere der Haus- und Stockwerkeigentümerinnen und -eigentümer verbessern. Er schlägt vor, die Frist für die Mängelrüge zu verlängern. Zudem soll das Recht auf Nachbesserung in gewissen Fällen nicht mehr vertraglich ausgeschlossen werden dürfen. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 19. Oktober 2022 die Vernehmlassungsergebnisse zu einer entsprechenden Änderung des Obligationenrechts (OR) zur Kenntnis genommen und die Botschaft zu Handen des Parlaments verabschiedet.
Das geltende Bauvertragsrecht ist grundsätzlich zweckmässig und ausgewogen. Da Bauherrinnen und Bauherren aber bei Baumängeln teilweise ungenügend geschützt sind, hat der Bundesrat im Sommer 2020 punktuelle Änderungen im OR in die Vernehmlassung geschickt. An seiner Sitzung vom 19. Oktober 2022 hat er von deren Ergebnissen Kenntnis genommen. Eine grosse Mehrheit begrüsste die Stossrichtung der Vorlage. Der vom Bundesrat verabschiedete Entwurf entspricht deshalb inhaltlich der Vernehmlassungsvorlage. Er enthält drei Kernelemente:
Zum einen soll die Frist zur Rüge von offenen wie auch von versteckten Mängeln bei Immobilien neu 60 Tage betragen. Heute müssen Baumängel grundsätzlich «sofort», das heisst innert einigen Tagen, gerügt werden, was weder praktikabel noch sachlich gerechtfertigt ist. Die neue Rügefrist soll nicht nur für Werkverträge, sondern auch für Grundstückkaufverträge gelten. Die

22.066 OCF. Code des obligations (Défauts de construction). Modification

Message du 19 octobre 2022 concernant la modification du code des obligations (défauts de construction)
FF 2022 2743

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 19.10.2022

Améliorer la situation des maîtres d'ouvrage en cas de défauts de construction
Le Conseil fédéral souhaite améliorer la situation des maîtres d'ouvrage, et en particulier de ceux qui possèdent une maison ou une propriété par étages. Il propose d'allonger le délai d'avis des défauts et d'empêcher dans certains cas d'exclure le droit à la réfection par contrat. Lors de sa séance du 19 octobre 2022, il a pris acte des résultats de la procédure de consultation sur une modification en ce sens du code des obligations (défauts de construction) et adopté le message à l'intention du Parlement.
Le Conseil fédéral estime que les dispositions en vigueur dans le domaine de la construction sont dans l'ensemble appropriées et équilibrées. Constatant toutefois que les maîtres d'ouvrage sont insuffisamment protégés face aux défauts de construction, il a ouvert une consultation sur des modifications ciblées du code des obligations à l'été 2020. Il a pris acte des résultats lors de sa séance du 19 octobre 2022. Une majorité des participants ont soutenu l'orientation de l'avant-projet, si bien que le projet adopté par le Conseil fédéral est matériellement conforme à celui-ci. Le projet s'articule autour de trois axes.
Premièrement, le délai d'avis des défauts des biens immobiliers sera de 60 jours, que les défauts soient manifestes ou cachés. Aujourd'hui, les défauts doivent être signalés « sans délai », c'est-à-dire en l'espace de quelques jours, ce qui n'est ni praticable ni objectivement justifié. Le nouveau délai d'avis s'appliquera aux contrats d'entreprise comme aux contrats de vente d'im-

22.066 OCF. Codice delle obbligazioni (Difetti di costruzione). Modifica

Messaggio del 19 ottobre 2022 concernente la modifica del Codice delle obbligazioni (Difetti di costruzione)
FF 2022 2743

Comunicato stampa del Consiglio federale del 19.10.2022

Il Consiglio federale intende migliorare la posizione dei committenti in caso di difetti di costruzione
Il Consiglio federale intende migliorare la posizione dei committenti e quindi in particolare dei proprietari di immobili e dei proprietari per piani. A tal scopo propone di prolungare il termine per la segnalazione dei difetti di costruzione nonché di vietare, in determinati casi, l'esclusione stipulata per contratto del diritto alla riparazione. Nella seduta del 19 ottobre 2022 il Consiglio federale ha preso atto dei risultati della consultazione relativa alle pertinenti modifiche del Codice delle obbligazioni (CO) e adottato il messaggio all'attenzione del Parlamento.
In linea di massima, il vigente diritto in materia di contratti d'appalto è efficace ed equilibrato. Poiché però in caso di difetti di costruzione i committenti sono in parte insufficientemente protetti, nell'estate 2020 il Consiglio federale ha posto in consultazione la modifica di singoli punti del CO. Nella seduta del 19 ottobre 2022 ha preso atto dei pertinenti risultati. La maggioranza dei partecipanti alla consultazione ha approvato l'orientamento del progetto. A livello di contenuto, il disegno adottato dal Consiglio federale corrisponde pertanto a quello del progetto posto in consultazione e contiene tre elementi fondamentali.
Prevede di prolungare a 60 giorni il termine per la segnalazione dei difetti di costruzione sia palesi che nascosti. Attualmente, i difetti devono in linea di massima essere segnalati «immediatamente», ossia entro qualche giorno, il che non è né praticabile né giustificato. Il nuovo termine per la segnalazione non sarà applicabile soltanto ai contratti d'appalto ma anche ai contratti di

Parteien sollen jedoch die Möglichkeit haben, eine andere Frist zu vereinbaren.
Weiter soll das Nachbesserungsrecht für Baumängel zukünftig nicht mehr ausgeschlossen werden dürfen, wenn der Bau persönlichen oder familiären Zwecken dient. Diese Regel soll für Werk- und Grundstückkaufverträge gelten. Der Bundesrat will damit den weit verbreiteten vertraglichen Klauseln einen Riegel schieben, die die Haftung von Verkäuferinnen und Verkäufern oder Generalunternehmen für Mängel zum Nachteil von privaten Käuferinnen und Käufern ausschliessen.

Verbesserungen beim Bauhandwerkerpfandrecht
Schliesslich will der Bundesrat die Situation der Bauherrschaft auch beim Bauhandwerkerpfandrecht verbessern. Ein solches steht dem Bauunternehmen am Grundstück der Bauherrschaft zu, wenn Forderungen unbefriedigt bleiben. Die Eintragung eines solchen Bauhandwerkerpfandrechts kann durch Leistung einer Ersatzsicherheit vermieden werden. Künftig soll eine solche die Verzugszinsen für zehn Jahre decken müssen und nicht wie bisher für unbeschränkte Zeit. Das soll es der Bauherrschaft erleichtern, eine Ersatzsicherheit zu leisten.
Beim Bauhandwerkerpfandrecht besteht zudem das Risiko, dass ein Generalunternehmen seine Zahlungen nicht an die Subunternehmen weiterleitet und diese daher ein solches Pfandrecht geltend machen. Unter Umständen muss die Bauherrschaft die Forderung so zweimal begleichen. Im Rahmen des Vernehmlassungsverfahrens hat der Bundesrat die Frage aufgeworfen, ob es noch weiterer Instrumente bedarf, um das Doppelzahlungsrisiko für Bauherrinnen und Bauherren zu vermindern. Die eingegangenen Stellungnahmen und die offenen Fragen werden im Rahmen der Erfüllung des Postulats 19.4638 «Ausgewogeneres Bauhandwerkerpfandrecht» behandelt. Mit dem Entwurf erfüllt der Bundesrat die Anliegen mehrerer parlamentarischer Vorstösse, insbesondere jene der parlamentarischen Initiativen Hutter (12.502) und Gössi (14.453).

meubles. Les parties auront la possibilité d'y déroger.
Deuxièmement, le droit à la réfection ne pourra plus être exclu si la construction est prévue pour l'usage personnel du maître ou pour celui de sa famille. Cette règle vaudra tant pour les contrats d'entreprise que pour les contrats de vente d'immeubles. Le Conseil fédéral entend de la sorte mettre fin à la pratique largement répandue des vendeurs d'immeubles et des entrepreneurs généraux consistant à s'exempter par contrat de toute responsabilité pour les défauts, au détriment des particuliers qui acquièrent leur logement.

Hypothèque légale des artisans et entrepreneurs
Troisièmement, le Conseil fédéral veut permettre aux maîtres d'ouvrage d'éviter l'inscription d'une hypothèque légale au registre foncier, laquelle confère à l'entrepreneur un droit de gage sur leur immeuble si ses créances ne lui sont pas payées. Le maître peut fournir des sûretés pour empêcher cette inscription, mais elles doivent à l'heure actuelle couvrir les intérêts moratoires pour une durée illimitée. À l'avenir, une durée de dix ans suffira. Il sera donc plus facile pour le maître de fournir des garanties en remplacement de l'hypothèque légale.
Le risque, avec l'hypothèque légale, est que l'entreprise générale ne paie pas ses sous-traitants et que ceux-ci fassent valoir leur droit de gage à l'égard du maître, qui devra le cas échéant s'acquitter des montants en jeu deux fois. Le Conseil fédéral a demandé aux participants à la consultation si d'autres instruments étaient nécessaires pour réduire ce risque. Les avis reçus et les questions en suspens seront traités dans le cadre du rapport en réponse au postulat 19.4638 « Pour une hypothèque des artisans et entrepreneurs plus juste ».
Le projet du Conseil fédéral répond aux demandes formulées dans différentes interventions parlementaires, en particulier les initiatives parlementaires Hutter (12.502) et Gössi (14.453).

compravendita immobiliare. Le parti avranno tuttavia la possibilità di pattuire un termine diverso.
Inoltre, il diritto alla riparazione dei difetti di costruzione non potrà più essere escluso se l'immobile è adibito all'uso personale o familiare. Questa regola sarà applicabile sia ai contratti d'appalto sia ai contratti di compravendita immobiliare. In tal modo il Consiglio federale intende porre un freno alle clausole contrattuali, ampiamente diffuse, che escludono la garanzia per difetti dovuta dai venditori o dagli appaltatori generali a svantaggio degli acquirenti privati.

Miglioramenti nell'ambito dell'ipoteca legale degli artigiani e degli imprenditori
Infine il Consiglio federale intende migliorare la situazione dei committenti anche nell'ambito dell'ipoteca legale degli artigiani e degli imprenditori, che conferisce all'impresa edile un diritto di pegno sul fondo nel caso in cui i suoi crediti non vengano pagati. I committenti potranno evitare l'iscrizione di una tale ipoteca nel registro fondiario prestando una garanzia sostitutiva. In futuro tale garanzia dovrà coprire gli interessi di mora per dieci anni e non più come finora per un periodo illimitato, il che agevolerà la prestazione di una garanzia sostitutiva per il committente.
Nell'ambito dell'ipoteca legale degli artigiani e degli imprenditori sussiste per di più il rischio che un appaltatore generale non paghi i subappaltatori e che questi facciano dunque valere il diritto di pegno nei confronti del committente, che in tal caso dovrebbe pagare due volte le prestazioni. Il Consiglio federale ha chiesto ai partecipanti alla consultazione se siano necessari ulteriori strumenti per ridurre questo rischio. I pareri pervenuti e le questioni aperte saranno trattati nel quadro dell'attuazione del postulato 19.4638 «Ipoteca degli artigiani e imprenditori più equilibrata».
Con il presente disegno il Consiglio federale adempie le richieste di diversi interventi parlamenti, in particolare delle iniziative parlamentari Hutter (12.502) e Gössi (14.453).

Verhandlungen

Entwurf 1

Obligationenrecht (Baumängel)
BBl 2022 2744
25.09.2023 NR Beschluss abweichend vom Entwurf
12.06.2024 SR Abweichung
12.09.2024 NR Abweichung

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 12.09.2024

Parlament verlängert Frist zur Meldung von Baumängeln
Wer ein Haus kauft oder neu baut, soll künftig länger Zeit haben, Baumängel zu melden. Die Räte haben sich in weiten Teilen auf eine Revision des Kauf- und Werkvertragsrechts geeinigt. Der Nationalrat spurte am Donnerstag auf den Weg von Bundesrat und Ständerat ein.
Heute müssen Baumängel «sofort», also innert weniger Tage, geltend gemacht werden. Ansonsten verwirken die Mängelrechte. Das ist umstritten. Diese kurze Rügefrist und die Folgen ihrer Nichteinhaltung seien für Bauherrinnen und Bauherren weder praktikabel noch sachlich gerechtfertigt, schrieb der Bundesrat in der Botschaft zur Vorlage.
Die Regierung brachte nach divergierenden Wünschen in der Vernehmlassung einen «mehrheitsfähigen Kompromissvorschlag» ein, wie sie im Oktober 2022 schrieb. Der Bundesrat will die Rügefrist verlängern. Für Werk- und Grundstückkaufverträge sieht er neu eine Frist von sechzig Tagen vor.

Mehrheit für Ständeratsmodell
Der Nationalrat ging in der Frühjahrssession jedoch viel weiter. Er beschloss, auf die Rügefristen zu verzichten und stattdessen eine Schadenminderungspflicht während einer auf zehn Jahre verdoppelten Verjährungsfrist zu verankern. Damit bestünde nach wie vor ein Anreiz, Mängel möglichst zeitnah geltend zu machen, so der Tenor damals. Das kam für die kleine Kammer jedoch nicht infrage. Sie beschloss in der Som-

Délibérations

Projet 1

Code des obligations (Défauts de construction)
FF 2022 2744
25.09.2023 CN Décision modifiant le projet
12.06.2024 CE Divergences
12.09.2024 CN Divergences

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 12.09.2024

Le National maintient son cap sur les délais d'annonce des défauts
Les deux Chambres n'ont toujours pas trouvé d'accord sur les défauts de construction. Jeudi, le National s'est rallié au Conseil des Etats sur le délai de prescription mais a maintenu sa version quant au délai d'annonce.
Alors que les députés avaient souhaité porter le délai de prescription de 5 à 10 ans lors de la première lecture, ils ont finalement décidé de maintenir ce délai à 5 ans. Cette règle serait également valable pour les choses intégrées.
Pour la gauche, certains problèmes, par exemple d'étenchéité, apparaîssent après 5 ans. « Il ne reste alors au propriétaire que les yeux pour pleurer », a critiqué Raphaël Mahaim (Vert-e-s/VD). Philippe Nantermod (PLR/VS) a lui rappelé qu'au-delà de 5 ans, il est difficile de savoir s'il s'agit d'un défaut d'origine ou non.

Défauts de construction
Toutefois, la Chambre du peuple a maintenu sa version quant au délai d'annonce des défauts. Actuellement, les maîtres d'ouvrage doivent aviser l'entrepreneur dans un délai de 7 à 10 jours en cas de défauts de construction, au risque de voir leurs droits de garantie périmés. Ce délai est trop court.
Le Conseil des Etats propose un délai de 60 jours. En première lecture, le National voulait aller plus loin et supprimer totalement le délai d'avis pour tout immeuble acquis ou nouvellement construit.

Deliberazioni

Disegno 1

Codice delle obbligazioni (Difetti di costruzione)
FF 2022 2744
25.09.2023 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
12.06.2024 CS Deroga
12.09.2024 CN Deroga

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 12.09.2024

Difetti costruzione edifici, tutelare meglio acquirenti
Chi acquista un immobile e riscontra difetti di costruzione avrà più tempo per denunciarli. È quanto prevede una modifica del Codice delle obbligazioni sulla quale stamane il Consiglio nazionale si è avvicinato agli Stati, pur mantenendo una divergenza.
Attualmente, i committenti devono notificare all'appaltatore entro 7-10 giorni eventuali difetti di costruzione, altrimenti rischiano di perdere i diritti di garanzia. La proposta del Consiglio federale di estendere a 60 giorni il termine per la denuncia dei difetti di costruzione aveva finora trovato il consenso degli Stati, ma non del Nazionale, che voleva spingersi oltre, eliminando il termine e permettendo segnalazioni in ogni momento entro il periodo di prescrizione. Oggi la Camera del popolo ha per finire deciso, con 102 voti a 91 e contro il parere della sua commissione preparatoria, di allinearsi a questa posizione.
In prima lettura il Nazionale avrebbe anche voluto estendere da 5 a 10 anni il periodo di prescrizione. Alcuni problemi, come l'impermeabilità, diventano evidenti dopo 5 anni, è stato rilevato a sinistra. E allora «al proprietario non resta che piangere», ha ironizzato Raphaël Mahaim (Verdi/VD). Dopo 5 anni è difficile sapere se si tratta di un difetto originario o meno, ha replicato Philippe Nantermod (PLR/VS). Il plenum ha quindi deciso di mantenere la scadenza a 5 anni.

mersession, sich am Modell des Bundesrats zu orientieren und grundsätzlich eine Rügefrist von sechzig Tagen vorzusehen. Für die Mehrheit würde die Abschaffung der Rügefristen zu einer erheblichen Rechtsunsicherheit führen, die in der Praxis mit grossen beweisrechtlichen Schwierigkeiten verbunden wäre, argumentierte die Mehrheit.
Anders als die vorberatende Rechtskommission (RK-N), die an den meisten Beschlüssen der ersten Beratung festhalten wollte, ist nun auch der Nationalrat mit dem Konzept des Ständerats einverstanden. Das beschloss er mit 102 zu 91 Stimmen.

Keine Verkürzung der Fristen mehr
Ebenfalls im Einklang mit dem Ständerat entschied die grosse Kammer mit 132 zu 58 Stimmen bei 3 Enthaltungen, die Verjährungsfrist bei den heute geltenden fünf Jahren zu belassen und auf die ursprünglich beabsichtigte Verdoppelung auf zehn Jahre zu verzichten.
Die kleine Kammer hatte ihrerseits im Sommer den Vorschlag des Nationalrats übernommen, wonach die Rügefrist auch für Sachen gelten soll, die bestimmungsgemäss in ein unbewegliches Werk integriert worden sind. Einig sind sich die Räte zudem darüber, dass die Fristen teilzwingend sein sollen und in Zukunft nicht mehr verkürzt werden können.
Das Parlament beschloss auch, die Käuferinnen sowie die Besteller einer Immobilie besser zu schützen, indem das Nachbesserungsrecht vertraglich nicht mehr ausgeschlossen werden soll. Dieses soll künftig auch gelten, wenn der Bau persönlichen oder familiären Zwecken dient.
Heute werden oft Klauseln vereinbart, die Verkäufer oder Generalunternehmer von der Haftung für Mängel entbinden, die Subunternehmer verursacht haben. Private Käufer oder Bauherren müssen ihr Ansprüche gegenüber den Subunternehmern in diesen Fällen selbstständig durchsetzen, was einen erheblichen Nachteil darstellt.

Schutz von Bauherrschaften
Zudem will das Parlament Bauherrschaften unterstützen, wenn Rechnungen nicht beglichen werden. Dann besteht das Risiko, dass die Bauherr-

Finalement, ils ont retenu la version du Conseil des Etats, par 102 voix contre 91. Avec toutefois une légère modification. Les sénateurs n'ont pas retenu que l'acheteur supportait le dommage qu'un avis sans délai aurait permis d'éviter.

Permane tuttavia ancora una piccola divergenza fra i due rami del Parlamento, ragione per cui il dossier torna agli Stati.

schaft Rechnungen doppelt zahlen muss. Dies kann geschehen, wenn Generalunternehmen ihre Zahlungen nicht an die Subunternehmen weiterleiten und diese ihr sogenanntes Bauhandwerkerpfandrecht geltend machen.
Die Bauherrschaft kann das Pfandrecht mit einer Ersatzsicherheit wie etwa einer Bankgarantie abwenden. Diese muss heute Verzugszinsen für eine unbegrenzte Zeit decken. Um Ersatzsicherheiten realistischer zu machen, beschloss das Parlament, dass Verzugszinsen künftig nur für zehn Jahre gedeckt werden müssen.
Die Vorlage geht zur Bereinigung der letzten kleineren Differenzen zurück an den Ständerat.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 08.10.2024

Die Kommission hat die Differenzbereinigung zur Revision des Gewährleistungsrechts bei Baumängeln (22.066) vorgenommen. Sie beantragt ihrem Rat mit einer Ausnahme, sich den Beschlüssen des Nationalrates anzuschliessen. So hat sie sich 9 zu 2 Stimmen dagegen ausgesprochen, das Nachbesserungsrecht auch auf Bauten auszuweiten, an denen kurz vor dem Kauf noch Renovierungsarbeiten durchgeführt wurden. Mit 5 zu 5 Stimmen und Stichentscheid des Präsidenten hält sie auch daran fest, dass sich das Nachbesserungsrecht ausschliesslich auf Grundstücke beziehen soll, die noch zu errichten sind oder die weniger als ein Jahr vor dem Verkauf errichtet wurden. Die Kommission folgt dem Nationalrat insbesondere darin, dass die fünfjährige Verjährungsfrist nicht zu Lasten des Käufers abgeändert werden kann. Sie beantragt ihrem Rat, diesen Grundsatz des teilzwingenden Charakters der Verjährungsfrist konsequenterweise auch in Art. 371 Abs. 3 OR zu verankern.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Communiqué de presse de la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 08.10.2024

La commission a procédé à l'élimination des divergences dans la révision des droits de garantie en cas de défauts de construction (22.066). Elle propose à son conseil de se rallier aux décisions du Conseil national, à une exception près. Elle s'est ainsi opposée, par 9 voix contre 2, à étendre le droit à la réfection aux constructions ayant fait l'objet de travaux de rénovation peu avant leur achat. Par 5 voix contre 5 et avec la voix prépondérante de son président, elle maintient également que le droit à la réfection doit s'appliquer exclusivement aux immeubles qui comprennent une construction devant encore être érigée ou ayant été érigée moins d'un an avant la vente. La commission se rallie au Conseil national en particulier sur le fait que le délai de prescription de cinq ans ne peut pas être modifié à la charge de l'acheteur. Dans un souci de cohérence, elle propose à son conseil d'inscrire aussi le principe du caractère semi-impératif du délai de prescription à l'art. 371, al. 3, du code des obligations.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Comunicato stampa della Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 08.10.2024

La commission a procédé à l'élimination des divergences dans la révision des droits de garantie en cas de défauts de construction (22.066). Elle propose à son conseil de se rallier aux décisions du Conseil national, à une exception près. Elle s'est ainsi opposée, par 9 voix contre 2, à étendre le droit à la réfection aux constructions ayant fait l'objet de travaux de rénovation peu avant leur achat. Par 5 voix contre 5 et avec la voix prépondérante de son président, elle maintient également que le droit à la réfection doit s'appliquer exclusivement aux immeubles qui comprennent une construction devant encore être érigée ou ayant été érigée moins d'un an avant la vente. La commission se rallie au Conseil national en particulier sur le fait que le délai de prescription de cinq ans ne peut pas être modifié à la charge de l'acheteur. Dans un souci de cohérence, elle propose à son conseil d'inscrire aussi le principe du caractère semi-impératif du délai de prescription à l'art. 371, al. 3, du code des obligations.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

22.423 pa. Iv. Bulliard. Für eine unabhängige Presse sind die Beträge zur indirekten Förderung anzupassen

Das Postgesetz und die anderen einschlägigen Bestimmungen werden so geändert, dass die indirekte Presseförderung ausgebaut werden kann.
Zu ändern ist insbesondere Artikel 16 Absatz 7, und zwar so, dass die indirekte Presseförderung für Zeitungen und Zeitschriften um jährlich 15 Millionen erhöht wird, damit die Ermässigung für deren Zustellung während einer Übergangsphase von sieben Jahren garantiert ist. Gleichzeitig und ebenfalls für einen befristeten Zeitraum ist der Beitrag an die Ermässigung der Zustellung von Mitgliedschafts- und Stiftungspresse um jährlich 10 Millionen zu erhöhen.
Zudem soll im Postgesetz neu ein Beitrag an die Frühzustellung während der Woche eingeführt werden. Davon profitieren sollen die Lokal- und Regionalzeitungen mit einer von einem anerkannten unabhängigen Kontrollorgan bestätigten Auflage von zwischen 1000 und 40 000 Exemplaren. Wenn sie zu einem Kopfblatt gehören, darf dessen mittlere Auflage nicht über 100 000 Exemplaren liegen. Dafür stellt der Bund jährlich 30 Millionen Franken bereit. Für die Umsetzung dieser Massnahme sind der Artikel 19a der Fassung des Postgesetzes nach Bundesgesetz vom 18. Juli 2021 über ein Massnahmenpaket zugunsten der Medien, mit den notwendigen Anpassungen in Absatz 1 (Ausschluss der Sonntagszeitungen und der Zeitungen, die zu einem Kopfblatt mit einer Auflage von über 100 000 gehören) und Absatz 2 (Einheitsermässigung für alle Nutzniesser), sowie die Artikel 19b und 19c wieder aufzunehmen.
Nach dem Vorbild dessen, was für die Postverteilung in Artikel 36 der Postverordnung vorgesehen ist, sollen die Nutzniesser dieser Massnahme (Titel, deren mittlere Auflage zwischen 1000 und 40 000 Exemplaren liegt) auf dem Verordnungsweg festgelegt werden.

22.423 Iv.pa. Bulliard. Pour une presse écrite indépendante, il faut adapter les montants de l'aide indirecte

La loi sur la Poste et les autres dispositions légales concernées seront modifiées de telle sorte à permettre un développement de l'aide indirecte à la presse.
Il s'agira en particulier de modifier l'art. 16, al. 7, de manière à ce que l'aide indirecte à la presse pour les journaux et les magazines (...) puisse être augmentée de 15 millions de francs par an pour assurer des rabais pour la distribution postale pendant une phase transitoire de sept ans. Parallèlement, le soutien à la presse associative et des fondations doit être augmenté de 10 millions de francs par an, également pour une durée limitée.
Par ailleurs, il y a lieu d'introduire, par le biais d'une modification de la loi sur la poste, une aide à la distribution matinale en semaine exclusivement, dont les bénéficiaires seront les titres de la presse locale et régionale avec un tirage moyen compris entre 1000 et 40 000 exemplaires par édition, certifié par un organe de contrôle indépendant et reconnu, et qui ne font partie d'aucun réseau de têtières dont le tirage global moyen est supérieur à 100 000 exemplaires par édition. Pour ce second volet, la Confédération alloue une contribution de 30 millions de francs par an. Cette mesure doit être concrétisée par une reprise des articles 19a, moyennant les adaptations nécessaires aux alinéas 1 (exclusion des journaux dominicaux et des titres faisant partie des réseaux de têtières de plus de 100 000 exemplaires par édition) et de l'alinéa 2 (rabais unitaire identique pour l'ensemble des titres bénéficiaires), 19b et 19c du projet de modification de la Loi sur la poste prévu par le projet de la Loi fédérale du 18 juin 2021 sur un train de mesures en faveur des médias. À l'instar de ce qui est prévu pour la distribution postale (art. 36 de l'ordonnance sur la poste), la précision du cercle des bénéficiaires (titres dont le tirage moyen est compris entre 1000 et 40 000 exemplaires) est à fixer par voie d'ordonnance.

22.423 Iv.pa. Bulliard. Per una stampa scritta indipendente è necessario adeguare gli importi del sostegno indiretto

La legge sulle poste (LPO) e le altre pertinenti disposizioni legali devono essere modificate in modo tale da permettere uno sviluppo del sostegno indiretto alla stampa.
Si tratta in particolare di modificare l'articolo 16 capoverso 7 LPO affinché il sostegno indiretto alla stampa destinato ai giornali e ai periodici (...) sia aumentato di 15 milioni di franchi all'anno, così da garantire delle riduzioni per la distribuzione postale per un periodo transitorio di sette anni. Parallelamente, il sostegno alla stampa associativa e delle fondazioni deve essere aumentato di 10 milioni di franchi all'anno, pure per una durata limitata.
Occorre inoltre introdurre, mediante una modifica della legge sulle poste, un sostegno alla distribuzione mattutina esclusivamente nei giorni feriali, di cui potranno beneficiare i titoli della stampa locale e regionale che hanno una tiratura media, autenticata da un organo di controllo indipendente e riconosciuto, compresa tra i 1000 e i 40 000 esemplari per edizione e che non appartengono a una rete di edizioni locali con propria testata la cui tiratura media complessiva supera i 100 000 esemplari per edizione. Per questa seconda parte, la Confederazione accorda annualmente un contributo di 30 milioni di franchi. Questa misura deve essere attuata mediante l'adozione degli articoli 19a – dopo aver apportato i necessari adeguamenti al capoverso 1 (esclusione dei giornali domenicali e dei titoli appartenenti a reti di edizioni locali con propria testata con più di 100 000 esemplari per edizione) e al capoverso 2 (riduzione unitaria identica per la globalità dei titoli beneficiari) – 19b e 19c del progetto di modifica della legge sulle poste previsto nel disegno della legge federale del 18 giugno 2021 su un pacchetto di misure a favore dei media. Al pari di quanto è previsto per la distribuzione postale (art. 36 dell'ordinanza sulle poste), la precisazione della cerchia dei beneficiari (titoli che hanno una tiratura media compresa tra i 1000 e i 40 000 esemplari) deve essere fissata per via d'ordinanza.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 02.07.2024

Die KVF-N hat im Rahmen der Beratung um die parlamentarische Initiative **Für eine unabhängige Presse sind die Beträge zur indirekten Förderung anzupassen** (22.423) und des Postulatberichts **Strategie für eine zukunftsgerichtete Medienförderung jetzt aufgleisen** (21.3781) eine breite Diskussion um die Ausgestaltung der aktuellen und zukünftigen Medienförderung geführt.

Die Kommission hat in der Gesamtabstimmung mit 17 zu 8 Stimmen den Erlassentwurf und Bericht zur Umsetzung der parlamentarischen Initiative 22.423 definitiv zuhanden des Bundesrates zur Stellungnahme verabschiedet. Die Kommission ist der Ansicht, dass der Ausbau der indirekten Presseförderung als temporäre Übergangsmassnahme zur Sicherstellung der Medienvielfalt notwendig ist. In diesem Sinne hat sie mit 14 zu 11 Stimmen einem Antrag zugestimmt, welcher explizit die Aufhebung der indirekten Presseförderung nach sieben Jahren im Gesetz vorsieht. Gleichzeitig möchte die Kommission aber auch die Zukunft der Medienförderung vorantreiben: In diesem Hinblick hat sie zwei Motionen verabschiedet. Zum einen geht es um die Einführung einer kanal- und geschäftsmodellunabhängigen Förderung elektronischer Medien (15 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung) (24.3817) und zum anderen um die Aufhebung der Wettbewerbungsverzerrung bei der Förderung der Mitgliedschafts- und Stiftungspresse (14 zu 7 Stimmen bei 3 Enthaltungen) (24.3818).

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 02.07.2024

Dans le cadre de l'examen de l'initiative parlementaire « **Pour une presse écrite indépendante, il faut adapter les montants de l'aide indirecte** » (22.423) et du rapport du Conseil fédéral en réponse au postulat « **Réfléchir dès aujourd'hui à la stratégie d'aide aux médias de demain** » (21.3781), la CTT-N a mené un large débat sur l'organisation actuelle et future de l'aide aux médias.

Au vote sur l'ensemble, la commission a définitivement adopté, par 17 voix contre 8, le projet d'acte ainsi que le rapport sur la mise en œuvre de l'initiative parlementaire 22.423 et les a soumis au Conseil fédéral pour avis. La commission considère que l'augmentation de l'aide indirecte à la presse constitue une mesure transitoire temporaire qui est nécessaire pour garantir la diversité des médias. Elle a ainsi adopté, par 14 voix contre 11, une proposition qui prévoit explicitement d'ancrer dans la loi le fait que l'aide indirecte à la presse devient caduque après une période de sept ans. La commission souhaite en outre aussi façonner l'avenir de l'aide aux médias : elle a donc adopté deux motions à cet égard. La première (24.3817) concerne l'introduction d'une aide indépendante des canaux et des modèles commerciaux des médias électroniques (15 voix contre 9 et 1 abstention) et la seconde (24.3818) concerne la suppression de la concurrence déloyale de l'aide à la presse associative et des fondations (14 voix contre 7 et 3 abstentions).

Comunicato stampa della commissione della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 02.07.2024

Nell'ambito della deliberazione inerente all'iniziativa parlamentare **Per una stampa scritta indipendente è necessario adeguare gli importi del sostegno indiretto** (22.423) e del rapporto in adempimento del postulato **È ora di avviare una strategia per un sostegno dei media orientato al futuro** (21.3781) la CTT-N ha condotto un ampio dibattito sulla configurazione dell'attuale e futuro sostegno ai media.

Nella votazione sul complesso, con 17 voti contro 8 la Commissione ha definitivamente adottato all'attenzione del Consiglio federale, per parere, il progetto di atto legislativo e il rapporto per l'attuazione dell'iniziativa parlamentare 22.423. La Commissione reputa necessario lo sviluppo del sostegno indiretto della stampa quale misura transitoria temporanea per assicurare il pluralismo dei media. A tal fine, con 14 voti contro 11 la Commissione ha approvato una proposta che prevede esplicitamente nella legge l'abolizione dopo sette anni del sostegno indiretto alla stampa. Al contempo, però, la Commissione intende anche promuovere il futuro del sostegno ai media: in quest'ottica, la Commissione ha accolto due mozioni. Da un lato si tratta dell'introduzione di un sostegno ai media elettronici indipendente dal canale di diffusione e dal modello commerciale (15 voti contro 9 e 1 astensione; 24.3817) e, dall'altro, dell'eliminazione della distorsione della concorrenza nel sostegno alla stampa associativa e delle fondazioni (14 voti contro 7 e 3 astensioni; 24.3818).

Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.09.2024

Indirekte Presseförderung: Bundesrat lehnt befristeten Ausbau ab
Der Bundesrat hat an der Sitzung vom 4. September 2024 seine Stellungnahme zum Bericht der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates (KVF-N)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.09.2024

Aide indirecte à la presse : le Conseil fédéral rejette une extension temporaire
Dans sa séance du 4 septembre 2024, le Conseil fédéral a adopté son avis sur le rapport de la Commission des transports et des télé-

Comunicato stampa del Consiglio federale del 04.09.2024

Sostegno indiretto alla stampa: il Consiglio federale respinge un ampliamento temporaneo
Nella riunione del 4 settembre 2024, il Consiglio federale ha adottato la sua presa di posizione sul rapporto della Commissione dei

zur parlamentarischen Initiative «Für eine unabhängige Presse sind die Beträge zur indirekten Förderung anzupassen» (22.423) verabschiedet. Aus medienpolitischen und finanzpolitischen Gründen beantragt er dem Parlament auf den Entwurf der Kommission nicht einzutreten. Sollte das Parlament dennoch auf die Vorlage eintreten, stellt der Bundesrat den Antrag, die Presseförderung in geringerem Mass zu erhöhen und danach wieder auf das heutige Niveau zurückzuführen.

Der Entwurf der KVF-N zur Änderung des Postgesetzes sieht einen befristeten Ausbau der indirekten Presseförderung vor. Die Regional- und Lokalpresse soll während sieben Jahren stärker unterstützt werden. Die Förderung abonnierter Tages- und Wochenzeitungen soll in der Tageszustellung um 15 Millionen Franken auf neu 45 Millionen Franken pro Jahr erhöht werden. Weiter soll der Bund neu auch die Frühzustellung unter der Woche mit jährlich 30 Millionen Franken unterstützen. Mit diesen Massnahmen sollen die Verlage finanziell entlastet werden und mehr Mittel in die digitale Transformation investieren können. Nach Ablauf der sieben Jahre will die Mehrheit der Kommission die indirekte Presseförderung vollständig abschaffen.

Der Bundesrat lehnt den Gesetzesentwurf der KVF-N ab und beantragt dem Parlament, dass auf die Vorlage nicht eingetreten wird. Er ist sich bewusst, dass vielfältige und unabhängige Medien in der Schweiz eine wichtige demokratiepolitische Funktion erfüllen. Der anhaltende Strukturwandel setzt die Verlage jedoch zunehmend unter Druck. Die Presse ist besonders betroffen, weshalb die Zustellung von abonnierten Zeitungen und Zeitschriften subventioniert wird. Im Februar 2024 hat der Bundesrat verschiedene Optionen für eine zukunftsgerichtete staatliche Medienförderung vorgestellt. Der Bundesrat beabsichtigt, bis auf weiteres an der bestehenden Presseförderung festzuhalten. Die angespannte Finanzlage des Bundes spricht gegen Mehrausgaben für die indirekte Presseförderung.

communications du Conseil national (CTT-N) relatif à l'initiative parlementaire « Pour une presse écrite indépendante, il faut adapter les montants de l'aide indirecte » (22.423). Pour des raisons de politique des médias et de politique financière, il demande au Parlement de ne pas entrer en matière sur le projet de la commission. Au cas où le Parlement décide toutefois d'entrer en matière, le Conseil fédéral propose d'augmenter l'aide à la presse dans une moindre mesure, puis de la ramener ensuite à son niveau actuel.

Le projet de modification de la loi sur la poste soumis par la CTT-N prévoit une extension temporaire de l'aide indirecte à la presse. La presse régionale et locale doit être soutenue davantage pendant sept ans, et la somme versée aux quotidiens et hebdomadaires en abonnement pour la distribution quotidienne augmentée de 15 millions de francs, afin d'atteindre 45 millions par année. De plus, la Confédération doit désormais soutenir la distribution matinale en semaine à hauteur de 30 millions par année. Ces mesures visent à soulager financièrement les éditeurs et à leur permettre d'investir plus de ressources dans la transformation numérique. La majorité de la commission entend supprimer totalement l'aide indirecte à la presse après ce délai de sept ans.

Le Conseil fédéral rejette le projet de loi de la CTT-N et demande au Parlement de ne pas entrer en matière. Il est conscient du fait qu'en Suisse, des médias diversifiés et indépendants remplissent une fonction démocratique et politique importante. Cependant, les changements structurels continus mettent les éditeurs sous une pression croissante. La presse est particulièrement touchée, raison pour laquelle la distribution des journaux et périodiques en abonnement bénéficie d'un soutien. En février 2024, le Conseil fédéral a présenté différentes options pour une aide à la presse étatique et orientée vers l'avenir. Il souhaite pour l'heure maintenir à l'aide à la presse existante. La situation financière tendue de la Confédération ne permet pas en outre de nouvelles dépenses dans le domaine de l'aide indirecte à la presse.

trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale (CTT-N) riguardante l'iniziativa parlamentare «Per una stampa scritta indipendente è necessario adeguare gli importi del sostegno indiretto» (22.423). Per ragioni di politica dei media e finanziaria, chiede al Parlamento di non entrare nel merito del progetto della Commissione. Se il Parlamento dovesse comunque entrare nel merito, il Consiglio federale proporrà di aumentare leggermente il sostegno alla stampa, per poi riportarlo nuovamente al livello odierno.

Il progetto della CTT-N riguardante la modifica della legge sulle poste prevede un ampliamento temporaneo del sostegno indiretto alla stampa. Secondo il progetto, la stampa regionale e locale dovrebbe ricevere un maggiore sostegno per un periodo di sette anni. I quotidiani e i settimanali in abbonamento recapitati tramite la distribuzione regolare dovrebbero ottenere 15 milioni di franchi in più, raggiungendo un sostegno di 45 milioni di franchi all'anno. Inoltre, la Confederazione dovrebbe stanziare anche 30 milioni di franchi all'anno a sostegno del recapito mattutino durante la settimana. Queste misure dovrebbero sgravare finanziariamente le case editrici e permettere loro di investire maggiori risorse nella trasformazione digitale. Al termine dei sette anni, la maggioranza della Commissione intende abolire completamente tale sostegno.

Il Consiglio federale respinge il progetto di legge della CTT-N e chiede al Parlamento di non entrarvi in materia. Riconosce che in Svizzera, i media indipendenti e pluralistici adempiono un'importante funzione in termini di politica democratica. Tuttavia, il cambiamento strutturale persistente sta mettendo le case editrici sempre più sotto pressione. La stampa è particolarmente colpita, ragion per cui la distribuzione di giornali e periodici in abbonamento è sussidiata. Nel febbraio 2024, il Consiglio federale ha presentato diverse opzioni per un sostegno statale dei media orientato al futuro. Fino a nuovo avviso, il Consiglio federale intende mantenere il sostegno alla stampa attuale. Considerata la difficile situazione finanziaria della Confederazione

Sollte das Parlament dennoch auf die Gesetzesvorlage eintreten, beantragt der Bundesrat, die indirekte Presseförderung für die Regional- und Lokalpresse um 7,5 Millionen Franken auf 37,5 Millionen Franken pro Jahr zu erhöhen und auf die Ausweitung auf die Frühzustellung zu verzichten. Zudem beantragt der Bundesrat, die Erhöhung der Presseförderung zu befristen, so dass die indirekte Presseförderung nach sieben Jahren wieder auf das heutige Niveau zurückgeführt wird.

Au cas où le Parlement devait néanmoins entrer en matière sur ce projet de loi, le Conseil fédéral propose d'augmenter l'aide indirecte à la presse régionale et locale de 7,5 millions de francs, pour la porter à 37,5 millions par année, ainsi que de renoncer à l'étendre à la distribution matinale. Par ailleurs, le Conseil fédéral propose de limiter cette aide dans le temps de sorte que l'aide indirecte à la presse soit ramenée à son niveau actuel après sept ans.

non sarebbero opportune spese aggiuntive per un tale sostegno.
Se il Parlamento dovesse comunque entrare in materia sul progetto, il Consiglio federale propone di aumentare il sostegno indiretto alla stampa di 7,5 milioni di franchi, portandolo a 37,5 milioni di franchi all'anno, e di rinunciare all'estensione al recapito mattutino. Inoltre, il Consiglio federale chiede di porre un limite temporale all'aumento del sostegno alla stampa, affinché dopo sette anni il sostegno indiretto alla stampa sia riportato nuovamente al livello odierno.

Verhandlungen

14.02.2023 KVF-N Folge geben (Erstrat)
03.04.2023 KVF-S Zustimmung

Entwurf 1

Postgesetz (PG)
BBl 2024 1838
26.09.2024 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

Délibérations

14.02.2023 CTT-N Donner suite (conseil prioritaire)
03.04.2023 CTT-E Adhésion

Projet 1

Loi sur la poste (LPO)
FF 2024 1838
26.09.2024 CN Décision modifiant le projet

Deliberazioni

14.02.2023 CTT-N Dare seguito (Camera prioritaria)
03.04.2023 CTT-SAdesione

Disegno 1

Legge sulle poste (LPO)
FF 2024 1838
26.09.2024 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 26.09.2024

Nationalrat will die indirekte Presseförderung stärken
Nach einer intensiven Debatte hat sich der Nationalrat am Donnerstag mehrheitlich für eine Aufstockung der indirekten Presseförderung für die Tageszustellung der Regional- und Lokalpresse von heute jährlich 30 auf neu 45 Millionen Franken während sieben Jahren ausgesprochen. Die Verbilligung soll die Verlage finanziell entlasten. Sie sollen damit mehr Geld in die digitale Transformation investieren können.
Dafür hat die grosse Kammer eine Vorlage ihrer Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF-N) zu einer Revision des Postgesetzes mit 126 zu 61 Stimmen bei zwei Enthaltungen verabschiedet. Angestossen hatte die Vorlage Christine Bulliard-Marbach (Mitte/FR) mit einer parlamentarischen Initiative. Auch für die Frühzustellung von

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 26.09.2024

Le National relance l'aide indirecte à la presse régionale
Deux ans et demi après le rejet du train de mesures en faveur des médias, le National relance l'aide indirecte à la presse régionale. Il a accepté jeudi, par 126 voix contre 61, un projet pour aider la presse locale, mais a taillé dans l'aide à la presse associative.
Tous les députés ont déploré la situation actuelle de la presse, les annonces de coupes s'étant multipliées ces dernières semaines. Une réalité déjà largement décrite lundi par le rapporteur de commission Damien Cottier (PLR/NE). La presse n'est pas un bien de consommation comme les autres, a déclaré Jon Pult (PS/GR), rappelant son rôle de quatrième pouvoir dans la démocratie.
Le projet, issu d'une initiative parlementaire de Christine Bulliard-Marbach (Centre/FR), cible les petits médias locaux. Il comprend une aide supplé-

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 26.09.2024

Sostegno alla stampa va esteso
Il sostegno indiretto alla stampa deve essere esteso. È quanto prevede un progetto, elaborato dalla sua Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni, adottato oggi dal Consiglio nazionale per 126 voti a 61. Il dossier trasloca ora sui banchi del Consiglio degli Stati.
Il dibattito sul progetto, confezionato in attuazione a un'iniziativa parlamentare di Christine Bulliard-Marbach (Centro/FR), è ripreso nel pomeriggio dopo la sospensione per sopraggiunti limiti di tempo di lunedì. Esso prevede che la stampa regionale e locale riceva un maggiore sostegno per un periodo di sette anni, una misura transitoria considerata necessaria per assicurare il pluralismo dei media.
Bisogna agire dato che il giornalismo locale «sta morendo» e la professione «non è più attrattiva per i giovani, ogni mese si leggono di tagli dei posti di la-

Tageszeitungen unter der Woche bis 06.30 Uhr soll es eine durch den Bund subventionierte Ermässigung geben.
Nach dem Ende August bekannt gegebenen Stellenabbau bei Tamedia hatte zuletzt auch der Verlegerverband Schweizer Medien einen Ausbau der indirekten Presseförderung gefordert. Nur so bleibe das journalistische Angebot der privaten Medien in der Schweiz erhalten. Die Entwicklung treffe auch kleinere Lokal- und Regionalzeitungen. Ohne zusätzliche Förderung komme es zum Aus für Zeitungen.

Sparpläne des Bundes in der Kritik?
Der Nationalrat widersetzte sich mit den Entscheiden denn auch den Sparvorschlägen des Bundes: Eine Kürzung des Bundesbeitrags für die indirekte Presseförderung war Teil des unlängst veröffentlichten Expertenberichts für potenzielle Einsparungen beim Bund.
Der Bundesrat beantragte im Vorfeld Nichteintreten auf die Vorlage. Seine ablehnende Haltung begründet er unter anderem mit der angespannten Finanzlage. Ein Antrag der Landesregierung, für die indirekte Presseförderung insgesamt 37,5 anstelle von 45 Millionen Franken jährlich zu sprechen, scheiterte. «Wir stehen zur indirekten Presseförderung, wollen aber keine Erhöhung», sagte Medienminister Albert Rösti im Rat. Nur die SVP warb im Rat für eine niedrigere Aufstockung. Eine Ermässigung für die Frühzustellung hatte die Landesregierung im Vorfeld ebenfalls abgelehnt.

Aufstockung unter Vorbehalt
Die Vorlage wurde am Donnerstag teilweise emotional diskutiert. Die SVP beantragte als einzige Fraktion im Rat Nichteintreten auf die Vorlage: «Medien sind in erster Linie privatwirtschaftliche Unternehmen», sagte Gregor Rutz (SVP/ZH). Diese müssten sich am Markt orientieren. Die Medienkonzentration, die vielerorts beklagt werde, sei nicht per se etwas Schlechtes. Durch die Konzentrationsprozesse würden auch neue Dinge entstehen, so Rutz. Mit Subventionen erreiche man das Gegenteil von Innovation. Der Bereich Medien sei kein Handlungsraum für den Staat.
Jaqueline Badran (SP/ZH) entgegnete, dass sich das Produkt der Information,

mentaire de 45 millions de francs aux 50 millions versés chaque année par la Confédération pour l'aide indirecte à la presse.
La contribution annuelle allouée à la presse régionale doit passer de 30 à 45 millions. Et 30 millions doivent être débloqués pour la distribution matinale de journaux locaux et régionaux en abonnement.
Les députés ont toutefois jugé inutile de maintenir l'aide de 20 milllions pour la presse associative, déjà inscrite dans la loi. Ils ont ainsi, par 94 voix contre 91, validé une proposition du groupe PLR, visant à compenser le montant débloqué pour la presse locale. « La presse associative n'est pas indispensable pour la démocratie directe au point de justifier une contribution de 20 millions de francs », a avancé Andri Silberschmidt (PLR/ZH).

Aide limitée dans le temps
L'aide est limitée à sept ans et il est attendu des médias qu'ils profitent de ce délai pour investir dans un nouveau modèle d'affaires. Un point important pour le Centre, le PLR et les Vert'libéraux, qui ont insisté sur l'importance de trouver un modèle d'avenir dans ce laps de temps. « Notre soutien ne doit en aucun cas freiner le tournant numérique, ce serait catastrophique de maintenir des structures obsolètes », a expliqué Katja Christ (PVL/BS).
Le Conseil fédéral, qui a annoncé vendredi vouloir diviser l'aide indirecte aux médias par deux, voyait lui un danger dans le fait d'imposer une date butoir. Cela crée une pression pour abandonner la presse écrite d'ici sept ans, alors que les éditeurs assurent que ce support restera leur source principale de revenu sur les dix prochaines années, a clamé le ministre de la communication Albert Rösti. En vain. L'UDC estimait lui que ce n'était tout simplement pas à l'Etat de sauver la presse.

voro», ha sottolineato in aula Jon Pult (PS/GR). Stando al grigionese, «non si può trattare l'informazione in un Paese quadrilingue seguendo le sole logiche del mercato», anche perché «è un servizio che non si può esternalizzare» in altri Paesi per risparmiare.
Marie-France Roth Pasquier (Centro/FR), parlando di settore «in crisi», ha ricordato i recenti annunci in merito a licenziamenti e chiusure del gruppo Tamedia, i quali «avranno conseguenze per la stampa regionale». «La nostra democrazia necessita di un panorama mediatico vivace e diversificato, ma con una strategia orientata verso il futuro», ha detto dal canto suo Katja Christ (PVL/BS).

Governo riluttante
Contraria invece l'UDC, che ha spinto invano per la non entrata in materia. «I media sono imprese private, non statali», ha voluto evidenziare Gregor Rutz (UDC/ZH), il quale ha rammentato che nel febbraio 2022 il popolo alle urne ha bocciato con il 55% un pacchetto di misure pensato per il settore.
Sulla stessa linea il governo che, già in una presa di posizione risalente a inizio settembre, aveva manifestato la propria opposizione alla modifica legislativa. Nel frattempo, venerdì scorso, presentando il piano di sgravio delle finanze federali, l'esecutivo ha persino comunicato la volontà di dimezzare in futuro il sostegno indiretto alla stampa.
Pur riconoscendo le difficoltà che sta attraversando il ramo, «per motivi di politica finanziaria non è questo il momento di spendere così tanto», ha ribadito davanti al plenum il consigliere federale Albert Rösti. «Siamo convinti che i media vadano aiutati, ma non vogliamo stanziare fondi supplementari», ha affermato il ministro delle comunicazioni.

45 milioni
Entrando nel dettaglio e passando alle cifre nude e crude, i deputati hanno deciso che i contributi annuali del budget della Confederazione destinati alla distribuzione regolare di quotidiani e periodici in abbonamento devono salire da 30 a 45 milioni di franchi. Una minoranza, caldeggiata dal governo, preferiva una via di mezzo (37,5 milioni), ma è stata sconfitta al voto per 126 a 59.

der Presse nicht über Werbung oder Abonnemente refinanzieren lasse. Es gebe keinen «verdammten» Markt dafür. «Wenn wir in dieser Region, an diesem Ort oder in dieser Talschaft keinen Journalismus mehr haben, gibt es da keine Information mehr», sagte Jon Pult (SP/GR). Die Theorie des Strukturwandels sei hier daher nicht zutreffend. Vielmehr stecke man in einer fundamentalen Medienfinanzierungskrise.
Ähnlich tönte es auch von der Mitte-Fraktion. Marie-France Roth Pasquier (FR) sagte, die Pressevielfalt in der Schweiz sei regional und lokal bedroht. Man wolle einen finanziellen Puffer zur Verfügung stellen, damit die kleineren Medientitel die Digitalisierung vorantreiben könnten.
Am Ende wurde die Aufstockung der indirekten Presseförderung beschlossen – auch mithilfe der Stimmen von Grünen, GLP, Mitte und FDP. Letztere sieht laut Sprecher Andri Silberschmidt (ZH) im Schaffen des Regionaljournalismus einen grossen Wert. Die Regionalpresse habe aber nicht die Mittel, um die digitale Transformation alleine zu stemmen. Dies sei aber «wohl nicht die Rettung des Lokaljournalismus». Deshalb müsse die Erhöhung der Beiträge teilweise kompensiert werden, so Silberschmidt.

Beiträge für Stiftungspresse gestrichen
Dies sah auch die GLP-Fraktion so: Veraltete Strukturen sollten nicht zementiert werden, eine zukünftige Medienförderung soll anders aussehen, sagte Katja Christ (BS) im Rat. Deshalb sollte die Unterstützung ein Ablaufdatum haben. Der Rat befristete sie sodann auf sieben Jahre.
Der Bundesrat beantragte derweil auch die Streichung der Beiträge für die Mitgliedschafts- und Stiftungspresse. Auch dies war im Rat bereits am Dienstag rege diskutiert worden. Bisher lagen die Beiträge bei 20 Millionen Franken jährlich. Eine linke Minderheit wollte sie auf 30 Millionen Franken erhöhen, scheiterte aber im Rat. Der Beitrag für die Mitgliedschafts- und Stiftungspresse wurde am Ende knapp – auch dank Stimmen vonseiten der GLP und auf Antrag einer FDP-Minderheit – mit 94 zu 91 Stimmen bei vier Enthaltungen abgeschafft.

La Camera del popolo ha però optato per stralciare i contributi per la stampa associativa e delle fondazioni (attualmente 20 milioni di franchi). Quest'ultima «non è fondamentale per la democrazia», ha dichiarato convincendo i colleghi – seppur di misura, 94-91 e quattro astenuti – Andri Silberschmidt (PLR/ZH).
Il progetto include poi il sostegno alla distribuzione mattutina durante la settimana di quotidiani e settimanali. Per il Nazionale, lo Stato deve mettere a disposizione in questo caso altri 30 milioni di franchi all'anno. Battuta, in un altro voto tirato (96-92), una minoranza che voleva ridurre a 20 milioni tale somma.

Mitbericht der Finanzkommission des Ständerates

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 18.10.2024

Die FK-S beschäftigte sich mit der parlamentarischen Initiative 22.423, welche einen befristeten Ausbau der indirekten Presseförderung fordert. Obwohl die FK-S eine vielfältige und unabhängige Medienlandschaft als unabdingbar für die Schweizer Demokratie erachtet, lehnt sie den Gesetzesentwurf der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates (KVF-N) ab. Sie erachtet die bereits bestehende Gesetzesgrundlage als weitreichend genug. Auch mit Blick auf die Bundesfinanzen spricht sie sich gegen Mehrausgaben in diesem Bereich aus. Mit 6 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen beantragt die FK-S deshalb der federführenden KVF-S Nichteintreten auf die Vorlage. Ein Antrag, welcher eine Befristung auf sieben Jahre der gesamten indirekten Presseförderung (Aufhebung des Art. 16 Abs. 4-7 des Postgesetzes) forderte, fand in der FK-S keine Mehrheit (Resultat 5 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung). Dieser Antrag entspricht dem ursprünglichen Entwurf der KVF-N.

Auskünfte

Franz Leutert, stv. Kommissionssekretär,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Sitzung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates am 21.11.2024

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Iris Hollinger, Kommissionssekretärin,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Co-rapport de la Commission des finances du Conseil des Etats

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 18.10.2024

La CdF-E s'est penchée sur l'initiative parlementaire 22.423, qui demande le développement limité dans le temps de l'aide indirecte à la presse. Même si elle considère que la diversité et l'indépendance des médias sont indispensables à la démocratie suisse, la commission rejette le projet de la Commission des transports et des télécommunications du Conseil national (CTT-N). Elle considère que la base légale existante va suffisamment loin. Elle est par ailleurs opposée à une hausse des dépenses dans ce domaine en raison de la situation financière de la Confédération. Par 6 voix contre 4 et 2 abstentions, la CdF-E propose par conséquent à la CTT-E, compétente en la matière, de ne pas entrer en en matière sur le projet. Par 6 voix contre 5 et 1 abstention, elle a rejeté une proposition visant à limiter à sept ans l'ensemble de l'aide indirecte apportée à la presse (abrogation de l'art. 16, al. 4 à 7, de la loi sur la poste), laquelle correspondait au projet initial de la CTT-N.

Renseignements

Franz Leutert, secrétaire adjoint de la commission, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Séance de la Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats le 21.11.2024

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Iris Hollinger, secrétaire de la commission,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Corapporto della Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 18.10.2024

La CdF-S ha esaminato l'iniziativa parlamentare 22.423, che chiede un aumento del sostegno indiretto alla stampa per un periodo transitorio. Pur ritenendo che un panorama mediatico diversificato e indipendente sia indispensabile per la democrazia svizzera, la CdF-S respinge il progetto di legge della Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale (CTT-N). Ritiene che le attuali basi legali siano ampiamente sufficienti. Anche alla luce della situazione delle finanze federali, la Commissione è contraria a spese supplementari in tale settore. Con 6 voti contro 4 e 2 astensioni, la CdF-S propone pertanto alla competente CTT-S di non entrare in materia sul progetto. Una proposta che chiedeva di limitare a sette anni l'intero sostegno indiretto alla stampa (abrogazione dell'art. 16 cpv. 4-7 della legge sulle poste) non ha ottenuto la maggioranza della CdF-S (5 voti contro 6 e 1 astensione). Tale proposta corrispondeva al progetto originario della CTT-N.

Informazioni

Franz Leutert, segretario supplente della commissione, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

Seduta della Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati il 21.11.2024

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Iris Hollinger, segretaria della commissione,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

22.454 pa. Iv. WAK-N. Einführung einer Objektsteuer auf Zweitliegenschaften

I
Die Bundesverfassung wird wie folgt geändert:

Art. 131b Objektsteuer auf Zweitliegenschaften
Die Kantone können auf Liegenschaften eine Objektsteuer erheben. Diese kann auf überwiegend selbstgenutzten Zweitliegenschaften unabhängig vom Kostenanlastungsprinzip höher ausfallen.

II
1 Dieser Beschluss wird Volk und Ständen zur Abstimmung unterbreitet.
2 Der Bundesrat bestimmt das Inkrafttreten.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 26.06.2024

Die Kommission hat vom Ergebnis der Vernehmlassung zu ihrem Erlass in Umsetzung der parlamentarischen Initiative 22.454 (Einführung einer Objektsteuer auf Zweitliegenschaften) Kenntnis genommen. Sie hat den Entwurf mit 25 zu 0 Stimmen zuhanden des Nationalrats verabschiedet und stellt ihn gleichzeitig dem Bundesrat zur Stellungnahme zu. Eine neue Verfassungsbestimmung soll die Grundlage dafür bilden, dass Kantone und Gemeinden auf selbstgenutzten Zweitliegenschaften eine besondere Liegenschaftssteuer erheben und so die Einnahmeneinbussen kompensieren können, die infolge eines vollständigen Systemwechsels bei der Eigenmietwertbesteuerung zu erwarten sind.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.08.2024

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 21. August 2024 zur Einführung einer Objektsteuer auf Zweitliegenschaften Stellung bezogen. Er un-

22.454 Iv.pa. CER-N. Introduction d'un impôt réel sur les résidences secondaires

I
La Constitution fédérale est modifiée comme suit :

Art. 131b Impôt réel sur les résidences secondaires
Les cantons peuvent percevoir un impôt réel sur les biens immobiliers. Celui-ci peut être plus élevé sur les résidences secondaires destinées essentiellement à l'usage de leur propriétaire, indépendamment du principe d'imputation des coûts.

II
1 Le présent arrêté est soumis au vote du peuple et des cantons.
2 Le Conseil fédéral fixe la date de l'entrée en vigueur.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 26.06.2024

La commission a pris acte des résultats de la consultation sur son projet destiné à mettre en œuvre l'initiative parlementaire 22.454 (« Introduction d'un impôt réel sur les résidences secondaires »). Par 25 voix contre 0, elle a adopté celui-ci à l'intention du Conseil national et l'a simultanément soumis au Conseil fédéral pour avis. Le projet prévoit l'introduction d'une nouvelle disposition dans la Constitution permettant aux cantons et aux communes de prélever un impôt immobilier spécial sur les résidences secondaires à usage personnel et de compenser ainsi les pertes de recettes qui découleraient vraisemblablement du changement de système complet en matière d'imposition de la valeur locative.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.08.2024

Lors de sa séance du 21 août 2024, le Conseil fédéral a pris position sur l'introduction d'un impôt réel sur les résidences secondaires. Il soutient le projet

22.454 Iv.pa. CET-N. Introdurre un'imposta reale sulle abitazioni secondarie

I
La Costituzione federale è modificata come segue:

Art. 131b Imposta reale sulle abitazioni secondarie
I Cantoni possono prelevare un'imposta reale sulle abitazioni secondarie. L'imposta può risultare più elevata per le abitazioni secondarie utilizzate prevalentemente dal proprietario, indipendentemente dal principio dell'imputazione dei costi.

II
1 Il presente decreto è sottoposto al voto del Popolo e dei Cantoni.
2 Il Consiglio federale ne determina l'entrata in vigore.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 26.06.2024

La Commissione ha preso atto dei risultati scaturiti dalla consultazione concernente l'atto normativo da essa elaborato in attuazione dell'iniziativa parlamentare 22.454 (Introdurre un'imposta reale sulle abitazioni secondarie). Con 25 voti contro 0, la CET-N ha adottato il progetto all'attenzione del Consiglio nazionale e lo ha contemporaneamente sottoposto per parere al Consiglio federale. Una nuova disposizione costituzionale costituirà, secondo quanto previsto, la base che consentirà ai Cantoni e ai Comuni di riscuotere un'imposta immobiliare speciale sulle abitazioni secondarie destinate a uso proprio, permettendo in tal modo di compensare la prevista perdita di entrate conseguente al cambio totale di sistema nell'ambito dell'imposizione della proprietà abitativa.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.08.2024

Nella sua seduta del 21 agosto 2024, il Consiglio federale si è espresso in merito all'introduzione di un'imposta reale sulle abitazioni secondarie. L'Esecutivo

terstützt das Vorhaben, mittels einer Verfassungsbestimmung die Möglichkeit zur Erhebung einer besonderen Liegenschaftssteuer auf überwiegend selbstgenutzten Zweitliegenschaften zu schaffen, wenn der Eigenmietwert nicht mehr besteuert wird.
Aus Sicht des Bundesrats vermag nach wie vor nur ein vollständiger Systemwechsel zu überzeugen. Mit der vorgesehenen Objektsteuer auf Zweitliegenschaften erhalten namentlich Tourismuskantone und -gemeinden die Möglichkeit, den Wegfall des Eigenmietwerts zu kompensieren. Bei der direkten Bundessteuer ist keine finanzielle Kompensation vorgesehen.

Verhandlungen

16.08.2022 WAK-N Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten
19.06.2023 WAK-S Zustimmung

Entwurf 1

Bundesbeschluss über die kantonalen Liegenschaftssteuern auf Zweitliegenschaften
BBl 2024 1774
25.09.2024 NR Beschluss gemäss Entwurf

Debatte im Nationalrat, 25.09.2024

Beschluss gemäss Entwurf

Siehe 17.400 Pa. Iv. WAK-S. Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

prévoyant de créer une disposition constitutionnelle qui donnerait la possibilité de prélever un impôt immobilier spécial sur les résidences secondaires destinées essentiellement à l'usage de leur propriétaire, dans la mesure où la valeur locative n'est plus imposée.
Le Conseil fédéral reste d'avis que seul un changement complet de système est convaincant. L'introduction d'un impôt réel sur les résidences secondaires donnera la possibilité aux cantons et aux communes touristiques notamment de compenser l'abolition de la valeur locative. Aucune compensation financière n'est prévue au niveau de l'impôt fédéral direct.

Délibérations

16.08.2022 CER-N Décision d'élaborer un projet d'acte
19.06.2023 CER-E Adhésion

Projet 1

Arrêté fédéral relatif à l'impôt immobilier cantonal sur les résidences secondaires
FF 2024 1774
25.09.2024 CN Décision conforme au projet

Délibérations au Conseil national, 25.09.2024

Décision conforme au projet

Voir 17.400 Iv.pa. CER-E. Imposition du logement. Changement de système

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

appoggia la proposta che, per mezzo di una disposizione costituzionale, intende permettere di prelevare un'imposta immobiliare speciale sulle abitazioni secondarie destinate prevalentemente a uso proprio nel caso in cui il valore locativo venga soppresso.
Il Consiglio federale continua a essere favorevole soltanto a un cambiamento totale di sistema. La prevista imposta reale sulle abitazioni secondarie consentirebbe soprattutto ai Cantoni e ai Comuni a vocazione turistica di compensare le perdite attese a seguito della soppressione dell'imposizione del valore locativo. Nell'ambito dell'imposta federale diretta non è prevista alcuna compensazione finanziaria.

Deliberazioni

16.08.2022 CET-N Decisione di elaborare un progetto di atto normativo
19.06.2023 CET-SAdesione

Disegno 1

Decreto federale concernente l'imposta immobiliare cantonale sulle abitazioni secondarie
FF 2024 1774
25.09.2024 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Dibattito al Consiglio nazionale, 25.09.2024

Decisione secondo il disegno (progetto)

Vedi 17.400 Iv.pa. CET-S. Cambio di sistema nell'ambito dell'imposizione della proprietà abitativa

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

23.051 BRG. Energiegesetz. Änderung (Beschleunigungserlass)

Botschaft vom 21. Juni 2023 zur Änderung des Energiegesetzes
BBl 2023 1602

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.06.2023

Bundesrat will den Bau von Solar-, Wind- und Wasserkraftwerken beschleunigen
Der Bundesrat will die Verfahren für die Planung und den Bau grosser Kraftwerke für erneuerbare Energien verkürzen, um den Ausbau der Produktion rasch voranzutreiben. Er hat in seiner Sitzung vom 21. Juni 2023 eine Änderung des Energiegesetzes zu Handen des Parlaments verabschiedet. Der sogenannte Beschleunigungserlass sieht unter anderem vor, Bewilligungsverfahren und Rechtsmittelverfahren für grosse Anlagen zu straffen und den Planungsprozess für den Ausbau des Stromnetzes zu vereinfachen.
Die erneuerbaren Energien sollen zügig ausgebaut werden. Die heute geltenden Planungs-, Bewilligungs- und Rechtsmittelverfahren können Projekte aber stark verzögern. Zwischen Projektierungsbeginn und Realisierung können über 20 Jahre verstreichen.
Der Bundesrat will daher diese Verfahren für Solar-, Wind- und Wasserkraftwerke von nationalem Interesse vereinfachen und somit beschleunigen. Er hat an seiner Sitzung vom 21. Juni 2023 die Botschaft und den Entwurf zum Beschleunigungserlass zu Handen des Parlaments gutgeheissen. Es handelt sich dabei im Wesentlichen um Änderungen im Energiegesetz:

- Für Solar- und Windenergieanlagen von nationalem Interesse sollen die Kantone ein konzentriertes Plangenehmigungsverfahren vorsehen. Dabei soll neu der Standortkanton in einem Zug sämtliche kantonalen und bisher kommunalen Bewilligungen erteilen, die für den Bau, die Erweiterung oder die Erneuerung solcher Anlagen nötig sind. Damit würde verhindert, dass

23.051 OCF. Loi sur l'énergie. Modification (projet de loi pour l'accélération des procédures)

Message du 21 juin 2023 relatif à la modification de la loi sur l'énergie
FF 2023 1602

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.06.2023

Le Conseil fédéral entend accélérer la construction de centrales solaires, éoliennes et hydroélectriques
Le Conseil fédéral entend raccourcir les procédures de planification et de construction des grandes centrales de production d'énergies renouvelables afin d'accélérer le développement de la production. Lors de sa séance du 21 juin 2023, il a adopté une modification de la loi sur l'énergie à l'attention du Parlement. Le projet de loi pour l'accélération des procédures prévoit notamment de raccourcir les procédures d'autorisation et les procédures de recours pour les grandes installations et de simplifier le processus de planification pour l'extension du réseau électrique.
Les énergies renouvelables doivent être développées rapidement. Or, les procédures de planification, d'autorisation et de recours actuellement en vigueur peuvent fortement retarder les projets : il peut s'écouler plus de 20 ans entre le lancement d'un projet et sa réalisation.
Le Conseil fédéral entend donc simplifier et ainsi accélérer ces procédures pour les centrales solaires, éoliennes et hydroélectriques d'intérêt national. Lors de sa séance du 21 juin 2023, il a approuvé à l'attention du Parlement le message et le projet de loi pour l'accélération des procédures. Il s'agit pour l'essentiel de modifications de la loi sur l'énergie :

- Pour les installations solaires et éoliennes d'intérêt national, les cantons doivent prévoir une procédure d'approbation des plans concentrée. Il incombe dorénavant au canton d'implantation de délivrer en une seule fois toutes les autori-

23.051 OCF. Legge sull'energia. Modifica

Messaggio del 21 giugno 2023 concernente una modifica della legge sull'energia FF 2023 1602

Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.06.2023

Il Consiglio federale intende accelerare la costruzione di impianti solari, eolici e idroelettrici
Il Consiglio federale vuole abbreviare le procedure per la pianificazione e la costruzione di grandi impianti per l'impiego delle energie rinnovabili. L'obiettivo è il rapido incremento della produzione di energia elettrica. Nella seduta del 21 giugno 2023 il Governo ha adottato una modifica della legge sull'energia che sottoporrà al Parlamento. Il cosiddetto atto sull'accelerazione prevede, oltre ad altri adeguamenti, lo snellimento delle procedure di autorizzazione e di ricorso concernenti impianti di grandi dimensioni nonché la semplificazione del processo di pianificazione del potenziamento della rete elettrica.
Il potenziamento delle energie rinnovabili deve essere accelerato. Le attuali procedure di pianificazione, autorizzazione e ricorso possono tuttavia comportare notevoli ritardi nei progetti. Tra l'inizio della pianificazione del progetto e la sua realizzazione possono passare più di 20 anni.
Il Consiglio federale intende quindi semplificare e accelerare le procedure per gli impianti solari, eolici e idroelettrici di interesse nazionale. In occasione della sua seduta del 21 giugno 2023, il Governo ha adottato il messaggio e il disegno di legge relativi al cosiddetto atto sull'accelerazione all'attenzione del Parlamento. La revisione riguarda essenzialmente i punti esposti qui di seguito.

- Per gli impianti solari ed eolici di interesse nazionale i Cantoni dovranno prevedere una procedura di approvazione dei piani accentrata. D'ora in poi il Cantone di ubicazione rilascerà in un'unica fase tutte le

ein Projekt in mehrere Etappen aufgeteilt wird und jeder einzelne Entscheid bis vor Bundesgericht angefochten werden kann. Das konzentrierte Verfahren soll innert 180 Tagen abgeschlossen werden. Genehmigungsbehörde wäre die Kantonsregierung oder eine von ihr bestimmte kantonale Stelle. Bei Wasserkraftwerken wird auf dieses Verfahren verzichtet, da sich das bisherige Vorgehen bewährt hat.

– Die Kantone sollen im Richtplan Eignungsgebiete für Solar- und Windenergieanlagen bezeichnen. Für solche Anlagen von nationalem Interesse in einem Eignungsgebiet wäre keine projektbezogene Grundlage im kantonalen Richtplan mehr nötig. Bei der Festlegung dieser Gebiete müssten die Kantone den Schutz von Landschaft, Biotopen, Wald, Kulturland und der Fruchtfolgeflächen berücksichtigen.
– Der Rechtsmittelweg für die Planung und den Bau von Solar-, Wind- und Wasserkraftwerken soll verkürzt werden. Auf kantonaler Ebene wäre künftig nur noch eine Beschwerde an das obere kantonale Gericht möglich. Es soll innert 180 Tagen entscheiden. Zudem könnten lokale und kantonale Organisationen gegen solche Projekte keine Beschwerde mehr einreichen. Beschwerdeberechtigt wären weiterhin Standortkantone und -gemeinden sowie gesamtschweizerisch tätige Organisationen wie zum Beispiel der WWF, Pro Natura oder die Stiftung Landschaftsschutz.
– Auch der Planungsprozess für den Ausbau des Stromnetzes soll verkürzt werden. Bei seiner Sachplanung würde der Bund künftig darauf verzichten, für sogenannte Höchstspannungsleitungen zuerst ein Planungsgebiet festzusetzen. Neu soll direkt der Planungskorridor dafür festgelegt werden. Innerhalb dieses Korridors würde dann die konkrete Leitungsführung bestimmt. Höchstspannungsleitungen sind Leitungen, die Strom von den Kraftwerken in die regionalen und lokalen Verteilnetze zu den Verbrauchern transportieren.

sations cantonales et communales nécessaires pour la construction, l'agrandissement ou la rénovation de telles installations. Cela permettrait d'éviter qu'un projet soit subdivisé en une succession d'étapes et que chacune d'entre elles puisse faire l'objet d'un recours jusqu'au Tribunal fédéral. La procédure concentrée doit être achevée dans un délai de 180 jours. L'autorité chargée de l'approbation serait le gouvernement cantonal ou un service cantonal désigné par celui-ci. Pour les centrales hydroélectriques, on renonce à cette procédure, car la procédure actuelle a fait ses preuves.

– Les cantons doivent délimiter dans leur plan directeur des zones appropriées pour les installations solaires et éoliennes. Pour de telles installations d'intérêt national se trouvant dans une zone appropriée, il ne serait plus nécessaire de disposer d'une base liée au projet dans le plan directeur cantonal. Lors de la délimitation de ces zones, les cantons devraient tenir compte de la protection du paysage, des biotopes, des forêts, des terres cultivables et des surfaces d'assolement.
– La procédure de recours contre la planification et la construction de centrales solaires, éoliennes et hydroélectriques doit être raccourcie. Au niveau cantonal, seul un recours auprès de la plus haute instance cantonale serait désormais possible. Celui-ci doit rendre sa décision dans les 180 jours. De plus, les organisations locales et cantonales ne pourraient plus déposer de recours contre de tels projets. Les cantons et communes d'implantation ainsi que les organisations actives dans toute la Suisse, telles que le WWF, Pro Natura ou la Fondation suisse pour la protection et l'aménagement du paysage, seraient toujours habilités à recourir.
– La procédure de planification pour l'extension du réseau électrique doit également être raccourcie. Dans sa planification sectorielle, la Confédération renoncerait à l'avenir à définir d'abord une zone de planification

autorizzazioni cantonali e quelle finora concesse a livello comunale necessarie per la costruzione, l'ampliamento o il rinnovamento di tali impianti. In questo modo si eviterà che un progetto venga suddiviso in più tappe e che ogni singola decisione possa essere impugnata fino al Tribunale federale. La procedura accentrata dovrà concludersi entro 180 giorni. L'autorità responsabile per il rilascio dell'approvazione è il Governo cantonale o un servizio cantonale da esso designato. Questa procedura non verrà utilizzata per gli impianti idroelettrici, in quanto quella attuale si è dimostrata efficace.

– I Cantoni delimiteranno nel loro piano direttore territori adeguati per gli impianti solari ed eolici. Per i progetti relativi a tali impianti di importanza nazionale in territori adeguati non sarà più necessaria una base nel piano direttore. Nel definire questi territori, i Cantoni dovranno tenere conto della protezione del paesaggio e dei biotopi, della conservazione delle foreste, della protezione delle superfici coltive e delle superfici per l'avvicendamento delle colture.
– Le vie di ricorso nell'ambito della pianificazione e della costruzione di impianti solari, eolici e idroelettrici saranno abbreviate. A livello cantonale, in futuro sarà possibile far capo ad un solo grado di ricorso dinanzi al tribunale di ultima istanza cantonale. La decisione sarà presa entro 180 giorni. Inoltre, le organizzazioni locali e cantonali non potranno più ricorrere contro tali progetti. Saranno, come sinora, legittimati a presentare ricorso i Cantoni e i Comuni di ubicazione nonché le organizzazioni attive in tutta la Svizzera, come il WWF, Pro Natura o la Fondazione per la tutela del paesaggio.
– Anche il processo di pianificazione relativo al potenziamento della rete elettrica sarà abbreviato. Nell'ambito della sua pianificazione settoriale, la Confederazione non dovrà più in un primo tempo definire una zona di pianificazione per le linee ad altissi-

Der Bundesrat schafft mit den vorgeschlagenen Massnahmen die Voraussetzungen für einen raschen Ausbau von Produktionsanlagen für erneuerbare Energien sowie von Übertragungsleitungen.

Verhandlungen

Entwurf 1

Energiegesetz (EnG)
BBl 2023 1603
21.12.2023 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 21.12.2023

Nationalrat will Ausbau von erneuerbaren Energien beschleunigen Damit die Energiewende Fahrt aufnehmen kann, sollen die Planungs- und Bewilligungsverfahren für Wasser-, Solar- und Windkraftwerke gestrafft werden. Der Nationalrat hat als Erstrat den sogenannten Beschleunigungserlass gutgeheissen. Nein sagte er zu neuen AKWs.
Weil die Nachfrage nach Strom in den kommenden Jahren weiter zunehmen wird und die Importmöglichkeiten begrenzt sind, wollen Bundesrat und Parlament den inländischen Kraftwerkbau forcieren. Das Ziel ist ein Ausbau der erneuerbaren Energien, um die Versorgungssicherheit insbesondere im Winter zu verstärken.
Mit dem Beschleunigungserlass will der Bundesrat das Energiegesetz dahingehend ändern, dass die Verfahren für die Planung und den Bau grosser Kraftwerke für erneuerbare Energien gestrafft werden. Der Standortkanton

pour des lignes dites à très haute tension. Désormais, le corridor de planification doit être fixé directement à cet effet. Le tracé concret de la ligne serait ensuite déterminé à l'intérieur de ce corridor. Les lignes à très haute tension sont des lignes qui transportent l'électricité des centrales électriques vers les réseaux de distribution régionaux et locaux jusqu'aux consommateurs.

Le Conseil fédéral instaure ainsi les conditions nécessaires à un développement rapide des installations de production d'énergies renouvelables ainsi que des lignes de transport.

Délibérations

Projet 1

Loi sur l'énergie (LEne)
FF 2023 1603
21.12.2023 CN Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 21.12.2023

Le National veut accélérer la production des énergies renouvelables
La construction de centrales solaires, éoliennes et hydroélectriques d'importance nationale doit être accélérée. Le Conseil national a adopté jeudi, par 137 voix contre 56, une révision de la loi sur l'énergie. La droite dure a échoué à réautoriser de nouvelles centrales nucléaires.
« Le parc éolien de Ste-Croix (VD), opérationnel depuis cette année, a mis 25 ans pour produire le premier KWh. On ne peut plus continuer comme ça », a déclaré Roger Nordmann (PS/VD). Une accélération des procédures est nécessaire pour la réussite de la transition énergétique, a renchéri Christine Bulliard-Marbach (Centre/FR).
Le PLR reconnaît qu'il y a eu des progrès en matière de renouvelable. Le projet complètera de façon judicieuse ces avancées. Mais il faut une ouverture en faveur des centrales nucléaires, car

ma tensione, ma direttamente un corridoio di pianificazione, nel quale verrà precisato il tracciato della linea. Le linee ad altissima tensione trasportano l'elettricità dalle centrali elettriche alle reti di distribuzione regionali e locali fino ai consumatori.

Con le misure proposte, il Consiglio federale crea le condizioni per un rapido potenziamento degli impianti per la produzione di energia da fonti rinnovabili e delle linee di trasporto dell'energia elettrica.

Deliberazioni

Disegno 1

Legge federale sull'energia (LEne)
FF 2023 1603
21.12.2023 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 21.12.2023

Colpo d'acceleratore per le energie rinnovabili
Per dare slancio alla transizione energetica, le procedure di pianificazione e autorizzazione per la realizzazione di impianti idroelettrici, solari ed eolici di importanza nazionale devono essere rese più celeri.
È quanto prevedono diverse modifiche di legge adottate oggi dal Consiglio nazionale per 137 voti a 56 e 3 astenuti. I tentativi di UDC e PLR di far entrare dalla porta di servizio la possibilità di realizzare nuove centrali nucleari sono stati rintuzzati dal plenum.
Quest'ultimo, forte anche delle affermazioni degli ambienti che operano nel settore, hanno sostenuto che simili strutture non sarebbero redditizie. Un «sì» alla costruzione di nuove centrali atomiche avrebbe inoltre messo a repentaglio l'intero progetto. Il dossier va agli Stati.
Tutti i gruppi parlamentari, ad eccezione dei democentristi, sono del parere

allein soll den Bau von Anlagen sowie Erweiterungen und Erneuerungen bewilligen und auch jene Bewilligungen aussprechen, die heute die Gemeinde erteilt. Die Gemeinden sollen früh ins Verfahren einbezogen werden.
Kommissionssprecherin Susanne Vincenz-Stauffacher (FDP/SG) betonte, was nach ihr viele weitere Fraktionssprecherinnen und -sprecher festhielten: «Es braucht mehr Strom in kurzer Zeit, um Engpässe zu verhindern.» Dafür müsse die Verfahrensdauer zwingend reduziert werden. Heute dauere es teilweise zwanzig Jahre und mehr, bis ein Energieprojekt realisiert sei.

Widerstand von der SVP
Der Nationalrat stellte sich am Donnerstag klar hinter die Vorlage und nahm diese am Ende mit 137 zu 56 Stimmen bei 3 Enthaltungen an. Die grosse Kammer folgte in allen zentralen Punkten ihrer Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (Urek-N).
Grundsätzliche Kritik gab es nur von der SVP. Sie war zuvor mit mehreren Anträgen gescheitert. Die grösste Fraktion wollte vom Bundesrat verlangen, die Vorlage zu überarbeiten und den Fokus auf andere Technologien zur Energieerzeugung zu legen. Zudem wollte die SVP Windkraftprojekte von der Verfahrensbeschleunigung ausklammern.
SVP-Sprecher Christian Imark (SO) plädierte dafür, den Fokus auf die Winterlücke zu legen. Der Beschleunigungserlass sei technologisch einseitig ausgestaltet. Es brauche die Wasserkraft und auch die Kernenergie für eine sichere, günstige und umweltfreundliche Energieversorgung.

Keine neuen AKWs
Die SVP unterstützte zu diesem Zweck auch einen Antrag der FDP-Fraktion, der das AKW-Neubauverbot lockern wollte. Laut Matthias Samuel Jauslin (FDP/AG) hätte damit das Technologieverbot aufgehoben werden sollen – ohne Freipass für künftige Kernkraftwerke.
Der Nationalrat sagte mit 101 zu 90 Stimmen bei 5 Enthaltungen Nein dazu und stützte damit seinen Entscheid vom Frühjahr. Schon damals lehnte die grosse Kammer im Rahmen des Energie-Mantelerlasses einen solchen Antrag ab, jedoch viel deutlicher.

«nous avons besoin de plus d'électricité». Le projet actuel ne résout pas le problème de la lacune de production en hiver, a ajouté Christian Imark (UDC/SO).

Menace de référendum
Si on rouvre le dossier nucléaire ou si on restreint encore plus les droits de recours des organisations environnementales comme le demande la droite, on se dirige à coup sûr vers un référendum, a averti Delphine Klopfenstein Broggini (Vert-e-s/GE).
Pour le PVL, les propositions de l'UDC et du PLR sur le nucléaire ressemblent à des « chevaux de Troie ». Elles n'ont rien à voir avec le projet du Conseil fédéral, a dénoncé Martin Bäumle (PVL/ZH).
Le ministre de l'Energie Albert Rösti a plaidé pour temporiser. Il ne s'agit pas ici de définir le mix énergétique pour 2040. Il faut d'abord voir l'apport des énergies renouvelables puis étudier ensuite si on a besoin des énergies nucléaires en complément. « Aujourd'hui, il ne faut pas jeter le bébé avec l'eau du bain. »

Non au nucléaire pour le moment
Les députés ont ainsi refusé par 101 voix contre 90 d'inclure la construction de nouvelles centrales nucléaires. Le Centre ne s'est pas joint à l'UDC et au PLR et a critiqué une « tentative désespérée » de couler ce projet. « Il y aura une discussion sur le nucléaire, mais il faut que cela se fasse dans un cadre démocratique et légitime », a indiqué Priska Wismer-Felder (Centre/LU).
Au bilan, la Chambre du peuple a largement suivi la révision proposée par le gouvernement. A l'avenir, les cantons pourront recourir à une procédure concentrée d'approbation pour des installations solaires et éoliennes. Ils auront 180 jours pour rendre leur décision une fois le projet déposé.
Les autorisations cantonales et communales nécessaires pour la construction devront être délivrées en une seule fois afin d'éviter qu'un projet ne soit subdivisé en une succession d'étapes. Les tribunaux devront trancher dans un délai de 180 jours en cas de recours. L'UDC a échoué à exclure l'éolien de la procédure accélérée.

che le attuali procedure di autorizzazione debbano essere snellite e le possibilità di presentare ricorsi limitate, almeno per gli impianti di interesse nazionale. Oggi possono essere necessari fino a vent'anni per ottenere un'autorizzazione.
«Il parco eolico di Ste-Croix (VD), entrato in funzione quest'anno, ha impiegato 25 anni per produrre il suo primo KWh. Non possiamo andare avanti così», ha dichiarato in aula Roger Nordmann (PS/VD). Per Christine Bulliard-Marbach (Centro/FR) è indispensabile accelerare le procedure per il successo della transizione energetica.
Concretamente, in futuro i Cantoni potrebbero far capo alla procedura di approvazione accentrata. Avranno 180 giorni di tempo per prendere una decisione una volta presentato un progetto. I permessi cantonali e comunali necessari per la costruzione dovranno essere rilasciati in un'unica procedura per evitare che un progetto venga suddiviso in varie fasi. In caso di ricorso, i tribunali avrebbero 180 giorni per prendere una decisione.
Rispetto al progetto dell'esecutivo, rappresentato in aula dal «ministro» dell'energia, Albert Rösti, il Consiglio nazionale ha apportato alcune modifiche, rispettando tuttavia globalmente l'ossatura del disegno di legge. In particolare, il Nazionale vuole coinvolgere maggiormente i Comuni nelle procedure di approvazione. Inoltre, vuole accelerare anche le procedure di autorizzazione per le centrali idroelettriche di interesse nazionale.
Il Consiglio federale aveva escluso questo settore dalla procedura accentrata su richiesta dei Cantoni e dell'industria elettrica. Quest'ultima aveva espresso una preferenza per l'attuale procedura in due fasi.
Un altro tema sensibile riguarda i diritti di ricorso, in parte limitati. Le organizzazioni locali e cantonali non potranno più presentare ricorsi. Tale diritto spetterà unicamente alle organizzazioni attive a livello nazionale, come il WWF, Pro Natura e la Fondazione svizzera per la tutela del paesaggio, nonché ai Cantoni e ai Comuni in cui si trovano i siti scelti per la realizzazione di impianti destinati alla produzione di energia pulita.
La destra avrebbe voluto inasprire ulte-

Die Mehrheit befand, dass mit der Aufweichung des absoluten Moratoriums für den Bau neuer Atomkraftwerke der Beschleunigungserlass akut gefährdet wäre. SP, Mitte, Grüne und GLP stimmten geschlossen Nein.
Energieminister Albert Rösti warnte davor, die Kernenergiedebatte jetzt zu führen. Das Thema werde wohl bald wieder aufs Tapet kommen – im Rahmen der Volksinitiative «Jederzeit Strom für alle (Blackout stoppen)». Zunächst gelte es aber, die Energiewende durch den Zubau erneuerbarer Energiequellen zu schaffen.

Warnung vor Absturz der Vorlage
Umstritten war im Nationalrat auch, wie stark die Einspracherechte der Standortgemeinden geplanter Anlagen und diejenige von Umwelt- und Naturschutzverbänden beschnitten werden sollen. Im Sinne einer mehrheitsfähigen Vorlage sah die grosse Kammer von einschneidenden Änderungen ab.
Sie beschloss, ausdrücklich ins Gesetz zu schreiben, dass die Kantone eine Zustimmung der Standortgemeinden zur Voraussetzung für eine Bewilligung einer Anlage im beschleunigten Verfahren machen können. Weiter gehende Mitbestimmungsrechte für Standortgemeinden wurden abgelehnt.
Zudem soll das Verbandsbeschwerderecht nicht eingeschränkt werden. Die Ratslinke warnte im Fall einer Einschränkung vor einem Referendum. Energieminister Rösti sprach sogar davon, dass die Vorlage mit dem Antasten des Verbandsbeschwerderechts «klinisch tot» wäre.

Schneller voran auch bei der Wasserkraft
Der Nationalrat beschloss dafür andere Änderungen an der Vorlage des Bundesrats. So soll die Entscheidung, das ordentliche Bewilligungsverfahren anzuwenden, bei den Projektanten von Solar- und Windenergieanlagen liegen und nicht bei der Bewilligungsbehörde. Nicht nur für Wind- und Solarkraftwerke, sondern auch für Wasserkraftwerke will der Nationalrat die Bewilligungsverfahren beschleunigen. Die Kantone können dabei frei bestimmen, welche kantonale oder kommunale Behörde für dieses Verfahren zuständig ist.

Communes mieux impliquées
Le National a proposé quelques modifications. Les communes concernées par un projet d'implantation seront mieux impliquées dans la procédure d'approbation. Il veut aussi accélérer la procédure d'autorisation pour les centrales hydroélectriques d'intérêt national.
Le Conseil fédéral avait exclu ce secteur d'une procédure concentrée à la demande des cantons et des milieux de l'électricité. Ces derniers avaient indiqué préférer la procédure actuelle en deux phases.

Droits de recours rognés
Le projet prévoit en outre que les possibilités d'opposition soient limitées. Les organisations locales et cantonales ne pourront plus déposer de recours. Seules les organisations actives sur le plan national, comme le WWF, Pro Natura ou la Fondation suisse pour la protection et l'aménagement du paysage, ainsi que les cantons et les communes d'implantation auront ce droit.
La droite n'a pas réussi à durcir davantage les conditions de recours. Leur proposition a passé à la trappe par 96 voix contre 94 et 6 abstentions. Le dossier passe au Conseil des Etats.

Premiers jalons
Les Chambres se sont déjà penchées sur un projet solaire et un autre éolien de portée plus limitée visant à assurer l'approvisionnement énergétique. Le projet actuel vise à les remplacer.
S'est encore ajoutée la grande réforme de l'énergie pour développer les énergies renouvelables indigènes et assurer l'approvisionnement en électricité. Le Parlement l'a mise sous toit en septembre dernier.

riormente le condizioni per inoltrare ricorso, fissando per esempio un tetto di aderenti – almeno 50 mila iscritti -, ma tutti i tentativi in tal senso sono stati respinti. Il campo rosso-verde ha messo in guardia dall'adottare regole più stringenti, pena il referendum, respingendo le accuse di coloro che vedono nelle organizzazioni ambientaliste degli ostacoli alla realizzazione di progetti energetici.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 11.10.2024

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates unterstützt ein konzentriertes Bewilligungsverfahren für Solar- und Windenergieanlagen von nationaler Bedeutung, jedoch nicht ohne die Mitbestimmung der Standortgemeinden. Zudem spricht sie sich dafür aus, mit gezielten Anpassungen am Verbandsbeschwerderecht die schnelle Realisierung der Wasserkraft-Projekte sicherzustellen, die mit dem Stromgesetz vom Stimmvolk gutgeheissen wurden.
Die Kommission hat mit 9 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung der Änderung des Energiegesetzes (23.051) zugestimmt. Ziel der Gesetzesänderung sind schnellere Entscheidungen über die Bewilligung von Anlagen zur Produktion von erneuerbarer Elektrizität, wie sie für eine rechtzeitige Energiewende unerlässlich sind. Aus Sicht der Kommission betont vergeht heute zu viel Zeit, bis Klarheit darüber besteht, ob eine Anlage gebaut werden kann oder nicht. Sie unterstreicht, dass sich das Stimmvolk mit der deutlichen Annahme des Stromgesetzes in der Abstimmung vom 9. Juni 2024 auch für die dort erwähnten 16 Wasserkraft-Projekte ausgesprochen hat. Diese demokratisch legitimierten Projekte sollen ohne Verzögerungen umgesetzt werden, weshalb die Kommission mit 7 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung beantragt, die Verbandsbeschwerde gegen diese Projekte ausschliessen. Eine Minderheit stellt sich gegen diese Einschränkung und betont dabei die rechtsstaatliche Bedeutung dieses Instrumentes.

Konzentriertes Bewilligungsverfahren für Solar- und Windenergieanlagen
Für Solar- und Windenergieanlagen im nationalen Interesse sollen die Kantone ein besonderes Bewilligungsverfahren einführen. Dieses neue Verfahren soll verschiedene Etappen des Bewilligungsprozesses zusammenfassen, die bis anhin einzeln bis vors Bundesgericht

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 11.10.2024

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des États est favorable à une procédure d'approbation concentrée pour les installations solaires et éoliennes d'importance nationale, mais pas sans que les communes d'implantation aient leur mot à dire. En outre, elle se prononce en faveur d'adaptations ciblées du droit de recours des organisations afin de garantir la réalisation rapide des projets hydroélectriques approuvés lors de la votation populaire sur la loi sur l'électricité.
Par 9 voix contre 2 et 1 abstention, la commission a approuvé la modification de la loi sur l'énergie visant à accélérer les décisions relatives à l'autorisation des installations de production d'électricité au moyen d'énergies renouvelables (23.051), une mesure indispensable pour que la transition énergétique puisse se faire aussi vite que nécessaire. Elle souligne qu'il s'écoule aujourd'hui trop de temps avant que l'on sache si une installation peut être construite ou non. Et de rappeler qu'en acceptant clairement la loi sur l'électricité lors de la votation du 9 juin 2024, le peuple s'est également prononcé en faveur des 16 projets hydroélectriques qui y sont mentionnés. Considérant que ces projets, légitimés démocratiquement, doivent être mis en œuvre sans retard, la commission propose, par 7 voix contre 3 et 1 abstention, d'exclure tout droit de recours des organisations contre ceux-ci. Une minorité s'oppose à une telle restriction, soulignant l'importance de ce droit de recours sous l'angle de l'état de droit.

Procédure d'approbation concentrée pour les installations solaires et éoliennes
Pour les installations solaires et éoliennes d'intérêt national, la commission estime que les cantons doivent introduire une procédure d'approbation spéciale. Cette nouvelle procédure doit regrouper différentes étapes du processus

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 11.10.2024

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati è favorevole a una procedura accentrata per l'autorizzazione di impianti solari ed eolici di interesse nazionale, a condizione, tuttavia, che questa preveda il coinvolgimento dei Comuni di ubicazione. Propone inoltre modifiche mirate al diritto di ricorso delle associazioni per garantire la rapida realizzazione dei progetti di centrali idroelettriche che il Popolo ha accettato in votazione popolare insieme alla modifica della legge sull'approvvigionamento elettrico.
Con 9 voti contro 2 e 1 astensione la Commissione si è pronunciata a favore della modifica della legge sull'energia (23.051). Scopo della modifica è velocizzare le decisioni riguardanti l'autorizzazione di impianti per la produzione di elettricità da fonti rinnovabili. Tali decisioni sono indispensabili per realizzare entro i termini stabiliti l'obiettivo di una svolta energetica. La Commissione sottolinea che i tempi necessari per chiarire la possibilità di costruire un impianto sono attualmente troppo lunghi. Ricorda in proposito che nella votazione popolare del 9 giugno 2024, il Popolo ha accettato a larga maggioranza le modifiche della legge sull'energia e con essa i 16 progetti di centrali idroelettriche ivi menzionati. In virtù della legittimazione democratica di cui godono, è ora essenziale realizzarli rapidamente, ragione per cui la Commissione propone con 7 voti contro 3 e 1 astensione di escludere il diritto di ricorso delle associazioni contro tali progetti. Una minoranza si oppone a questa restrizione in quanto sminuisce l'importanza di uno strumento proprio allo Stato di diritto.

Procedura accentrata per l'autorizzazione di impianti solari ed eolici
La modifica di legge prevede l'introduzione da parte dei Cantoni di una procedura specifica per l'autorizzazione di impianti solari ed eolici di interesse na-

anfechtbar waren. Zudem soll auf kein besonderer Richtplaneintrag mehr nötig sein, wenn eine Anlage in einem geeigneten Gebiet geplant ist (8 zu 3 Stimmen). Hingegen beantragt die Kommission mit 6 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung, dass keine Anlagen ohne Zustimmung der Standortgemeinden bewilligt werden sollen – es sei denn, ein Kanton beschliesst eine andere Verteilung der Zuständigkeiten. Bei Wasserkraftanlagen möchte die Kommission einstimmig am bewährten zweistufigen Verfahren (Konzession und Baubewilligung) festhalten. Jedoch soll für Wasserkraftanlagen künftig keine Nutzungsplanung mehr nötig sein (7 zu 3 Stimmen), die Minderheit möchte hier am geltenden Recht festhalten. Ausserdem spricht sich die Kommission mit 9 zu 3 Stimmen dafür aus, dass Erweiterungen von bestehenden Anlagen mittels einer Zusatzkonzession erfolgen können, welche die laufende Konzession der Anlage nicht beeinflussen.

Mehr Flexibilität beim Ersatz von Schutzgebieten
Weiter hat die Kommission mit 10 zu 3 Stimmen beschlossen, dass schützenswerte Lebensräume nicht mehr zwingend im Rahmen des Bauprojektes ersetzt werden sollen. Neu soll es möglich sein, diese Aufgabe an die Kantone zu übertragen und diese dafür finanziell zu entschädigen. Eine Minderheit lehnt diese Lösung ab, da die Umsetzung der Ersatzmassnahmen so nicht garantiert sei. Schliesslich ist es der Kommission ein Anliegen, den alpinen Solaranlagen nach Art. 71a Energiegesetz zum Durchbruch zu verhelfen. Die Kommission beantragt mit 10 zu 3 Stimmen, dass diese Anlagen auch dann finanziell gefördert werden, wenn sie nicht bereits bis Ende 2025 einen Teil ihrer Produktion ins Stromnetz speisen, soweit das Gesuch bis zu diesem Zeitpunkt öffentlich aufgelegt wurde. Eine Minderheit der Kommission ist hingegen der Ansicht, dass für diese Anlagen weiterhin ein Anreiz bestehen soll, schnellstmöglich Strom zu produzieren, sie lehnt diese Änderung daher ab.

d'approbation qui, jusqu'à présent, étaient chacune susceptibles de faire l'objet d'un recours pouvant aller jusqu'au Tribunal fédéral. Par ailleurs, par 8 voix contre 3, la commission considère qu'une installation ne doit plus faire l'objet d'une inscription spécifique dans le plan directeur si elle est située dans une zone appropriée. Par contre, elle propose, par 6 voix contre 4 et 1 abstention, qu'aucune installation ne soit autorisée sans l'accord des communes d'implantation – à moins qu'un canton ne décide d'une répartition différente des compétences. En ce qui concerne les installations hydroélectriques, la commission souhaite à l'unanimité maintenir la procédure en deux étapes (concession et autorisation de construire), qui a fait ses preuves. Par 7 voix contre 3, elle estime toutefois qu'un plan d'affectation ne devrait plus être nécessaire à l'avenir pour les installations hydroélectriques. Une minorité souhaite s'en tenir au droit en vigueur sur ce point. Par ailleurs, la commission se prononce, par 9 voix contre 3, pour que l'agrandissement d'installations existantes puisse se faire au moyen d'un avenant à la concession qui n'influence pas la concession principale de l'installation.

Plus de souplesse dans les mesures de remplacement des aires de protection
La commission a décidé, par 10 voix contre 3, que les mesures de remplacement pour les biotopes dignes de protection ne devaient plus être obligatoirement prises dans le cadre du projet de construction. À ses yeux, il doit désormais être possible de confier cette tâche aux cantons et d'indemniser financièrement ces derniers à ce titre. Une minorité rejette cette solution, estimant que la mise en œuvre des mesures de remplacement ne serait ainsi pas garantie. Enfin, la commission tient à soutenir l'implantation d'installations solaires alpines en vertu de l'art. 71a de la loi sur l'énergie. C'est pourquoi elle propose, par 10 voix contre 3, que ces installations bénéficient d'un soutien financier même si elles n'injectent pas une partie de leur production dans le réseau électrique d'ici à la fin 2025. Par contre, la demande de permis de construction devra avoir été mise à l'enquête publique jusqu'à cette date. Une minorité estime que ces

zionale. La nuova procedura consentirà di ridurre il numero di tappe previste, ognuna delle quali, attualmente, può essere oggetto di ricorso fino dinanzi al Tribunale federale. Inoltre, la Commissione propone di rinunciare all'inserimento di una specifica menzione nel piano direttore se l'impianto è previsto in un territorio particolarmente adeguati (8 voti contro 3). Con 6 voti contro 4 chiede, invece, che l'autorizzazione di ogni singolo impianto sia vincolata al consenso del Comune di ubicazione – salvo nel caso in cui il Cantone stabilisca una diversa ripartizione delle competenze. Per quanto attiene alle centrali idroelettriche, la Commissione è unanime nel ritenere che l'attuale collaudata procedura a due fasi (concessione e autorizzazione edilizia) vada mantenuta. Auspica però che, in futuro, per tali centrali non sia più necessaria una corrispondente annotazione nei piani di utilizzazione (7 voti contro 3). La minoranza è invece dell'avviso che non occorra modificare le norme in vigore. La Commissione propone infine, con 9 voti contro 3, di prevedere per gli ampliamenti di impianti esistenti, una concessione supplementare che non incida sulla concessione in essere.

Maggiore flessibilità in materia di misure sostitutive per le aree protette
Con 10 voti contro 3 la Commissione propone di modificare l'attuale disposizione affinché laddove biotopi degni di protezione siano minacciati non si debbano più imperativamente prevedere sostituzioni confacenti nell'ambito del progetto edile, bensì che si possa delegare questo compito ai Cantoni e indennizzarli di conseguenza. Una minoranza è contraria a questa soluzione poiché non garantirebbe l'attuazione delle misure sostitutive. Per la Commissione, infine, è essenziale dare impulso alla realizzazione dei grandi impianti fotovoltaici di cui all'articolo 71a della legge sull'energia. Con 10 voti contro 3 propone di sostenerli finanziariamente anche se non immettono parzialmente elettricità nella rete già entro la fine del 2025, nella misura in cui la domanda è stata depositata pubblicamente entro questa data. Una minoranza della Commissione è contraria a questa modifica poiché, a suo avviso, verrebbe

installations doivent continuer d'être incitées à produire de l'électricité le plus rapidement possible et rejette donc cette modification.

meno un importante incentivo all'accelerazione della produzione di elettricità.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

23.066 BRG. Foltergütergesetz

Botschaft vom 29. September 2023 zum Foltergütergesetz
BBl 2023 2408

Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.09.2023

Bundesrat verabschiedet Botschaft zum Foltergütergesetz
Der grenzüberschreitende Handel mit Gütern, die zur Vollstreckung der Todesstrafe oder zu Folter verwendet werden können, soll künftig strenger kontrolliert werden. Der Bundesrat hat am 29. September 2023 die Botschaft über das neue Bundesgesetz über den Handel mit Foltergütern (Foltergütergesetz) an das Parlament verabschiedet.
Mit dem Foltergütergesetz soll die Europaratsempfehlung vom 31. März 2021 zur Kontrolle von Gütern, die für Folter oder zur Vollstreckung der Todesstrafe verwendet werden können, umgesetzt werden. Diese stützt sich weitgehend auf die von der EU im Jahr 2005 erlassene «Verordnung über den Handel mit bestimmten Gütern, die zur Vollstreckung der Todesstrafe, zu Folter oder zu anderer grausamer, unmenschlicher oder erniedrigender Behandlung oder Strafe verwendet werden könnten» (EU-Anti-Folter-Verordnung).
Mit dem neuen Gesetz sollen die Einfuhr, die Ausfuhr und die Durchfuhr von Gütern, die ausser zur Vollstreckung der Todesstrafe oder zum Zweck der Folter und anderer grausamer, unmenschlicher oder erniedrigender Behandlung oder Strafe keine praktische Verwendung haben, verboten werden. Auch die Bereitstellung von technischer Hilfe im Zusammenhang mit solchen Gütern sowie deren Bewerbung soll verboten sein.
Demgegenüber sollen Güter, die sowohl zur Folter aber auch zu anderen Zwecken verwendet werden können, bei der Ausfuhr aus der Schweiz neu einer Bewilligungspflicht unterstellt werden. Eine Bewilligungspflicht ist auch für die Erbringung von technischer Hilfe oder von Vermittlungsdienstleistungen im Zusammenhang mit diesen Gütern vorgesehen.

23.066 OCF. Loi sur les biens utilisés pour la torture

Message du 29 septembre 2023 concernant la loi sur les biens utilisés pour la torture FF 2023 2408

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.09.2023

Le Conseil fédéral approuve le message concernant la loi sur les biens utilisés pour la torture
Le commerce transfrontalier des biens susceptibles d'être utilisés en vue d'infliger la peine capitale ou la torture sera davantage contrôlé à l'avenir. Le 29 septembre 2023, le Conseil fédéral a approuvé le message concernant la loi sur les biens utilisés pour la torture et l'a transmis au Parlement.
La loi sur les biens utilisés pour la torture met en œuvre la recommandation du Conseil de l'Europe du 31 mars 2021 sur le contrôle des biens pouvant être utilisés pour infliger la peine de mort ou la torture. Elle s'appuie largement sur le règlement de 2005 de l'Union européenne concernant le commerce de certains biens susceptibles d'être utilisés en vue d'infliger la peine capitale, la torture ou d'autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants.
La nouvelle loi prévoit d'interdire l'importation, le transit et l'exportation de biens n'ayant aucune autre utilisation pratique que celle d'infliger la peine capitale ou la torture et d'autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, de même que la fourniture d'une assistance technique pour ces biens ainsi que la promotion de ces biens.
Par ailleurs, l'exportation et le courtage des biens ayant d'autres utilisations pratiques que celle d'infliger la torture ainsi que la fourniture d'une assistance technique pour ces biens seront soumis à autorisation.
Enfin, le contrôle de l'exportation de médicaments pouvant être utilisés pour exécuter des êtres humains, actuellement réglé dans la loi sur les produits thérapeutiques (LPTh, RS 812.21), sera transféré dans la nouvelle loi. Le courtage et la fourniture d'une assis-

23.066 OCF. Legge sugli strumenti di tortura

Messaggio del 29 settembre 2023 concernente la legge sugli strumenti di tortura FF 2023 2408

Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.09.2023

Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente la legge sugli strumenti di tortura
Il commercio transfrontaliero di merci utilizzabili per la pena di morte o la tortura sarà oggetto di controlli più severi. Il 29 settembre 2023 il Consiglio federale ha adottato e trasmesso al Parlamento il messaggio concernente la nuova legge federale sul commercio di strumenti di tortura (legge sugli strumenti di tortura).
La legge sugli strumenti di tortura permette di adempiere alla raccomandazione del Consiglio d'Europa del 31 marzo 2021, relativa al controllo delle merci che possono essere utilizzate per la tortura o la pena di morte. Questa raccomandazione riprende a sua volta in larga parte il regolamento anti-tortura emanato nel 2005 dall'Unione europea («Regolamento relativo al commercio di determinate merci che potrebbero essere utilizzate per la pena di morte, per la tortura o per altri trattamenti o pene crudeli, inumani o degradanti»).
La nuova legge vieta l'importazione, l'esportazione e il transito delle merci che in pratica possono essere utilizzate soltanto per la pena di morte, la tortura o altri trattamenti o pene crudeli, inumani o degradanti. Sono vietate anche la fornitura di assistenza tecnica e la pubblicità connesse a queste merci.
Invece le merci che, pur potendo essere utilizzate agli scopi suddetti, possono avere anche altri impieghi, sono soggette a un nuovo obbligo di autorizzazione, che si applica anche all'assistenza tecnica e ai servizi di mediazione che le concernono.
Infine, l'attuale controllo all'esportazione dei medicamenti utilizzabili per le esecuzioni capitali non è più soggetto alla legge sugli agenti terapeutici (LATer, RS 812.21) bensì alla nuova legge. Anche per la fornitura di assistenza tecni-

Schliesslich soll die bestehende Kontrolle des Exports von Arzneimitteln, die für die Hinrichtung von Menschen verwendet werden können, aus dem Heilmittelgesetz (HMG; SR 812.21) herausgelöst und ins neue Gesetz überführt werden. Neu sollen auch die Erbringung von technischer Hilfe oder Vermittlungsleistungen im Zusammenhang mit besagten Arzneimitteln einer Bewilligungspflicht unterstellt sein.

tance technique pour ces médicaments seront aussi soumis à autorisation.

ca o di servizi di mediazione relativi a questi medicamenti vale un nuovo obbligo di autorizzazione.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesgesetz über den Handel mit Foltergütern (Foltergütergesetz, FGG)
BBl 2023 2409
13.06.2024 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 13.06.2024

Nationalrat stimmt dem neuen Schweizer Anti-Folter-Gesetz zu Für den Nationalrat braucht die Schweiz ein eigens für ein Verbot von Foltermaterialien erstelltes Gesetz. Er hat am Donnerstag den vom Bundesrat im vergangenen September vorgestellten Entwurf für ein Foltergütergesetz mit kleineren Ergänzungen gutgeheissen.
Mit dem Gesetz will der Bundesrat die Ein-, Durch- und Ausfuhr von sogenannten «primären Foltergütern» verbieten. Auch die Vermittlung und das Werben für solche Materialien soll untersagt werden.
Mit primären Foltergütern sind Objekte gemeint, welche keine andere praktische Verwendung haben, als für Folter, folterähnliche Behandlungen oder für die Vollstreckung der Todesstrafe zu dienen.
Die Ausfuhr und die Vermittlung von Waren, die der Folter, aber auch anderen Zwecke dienen können, will der Bundesrat einer Bewilligungspflicht unterstellen. Das sind sogenannte sekundäre Foltergüter.
Die Durchfuhr solcher Güter soll verboten werden, wenn Grund zur An-

Délibérations

Projet 1

Loi fédérale sur le commerce des biens utilisés pour la torture (Loi sur les biens utilisés pour la torture, LBT)
FF 2023 2409
13.06.2024 CN Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 13.06.2024

Mieux contrôler le commerce des biens utilisés pour la torture
La Suisse doit se doter d'une loi sur le contrôle des biens pouvant être utilisés pour la peine de mort ou la torture. Le Conseil national a adopté jeudi un projet du Conseil fédéral qui met en œuvre une recommandation du Conseil de l'Europe. L'UDC s'y est opposée.
Aujourd'hui, la Suisse réglemente déjà l'utilisation de certains médicaments pouvant être utilisés lors de l'exécution de condamnés dans certains pays étrangers. La nouvelle loi est plus complète et porte sur le commerce de tous les biens susceptibles d'être concernés.
A l'échelle mondiale, le commerce de biens destinés à la torture est florissant, a rappelé Raphaël Mahaim (Vert-e-s/VD) au nom de la commission. « La Suisse ne doit pas devenir un îlot pour ce commerce », a déclaré Vincent Maitre (Centre/GE). Cette loi n'aura pas de conséquences pour la police, a précisé Patrick Hässig (PVL/ZH).

Réputation de la Suisse en jeu
« En n'adoptant pas cette loi, la Suisse

Deliberazioni

Disegno 1

Legge federale sul commercio di strumenti di tortura (Legge sugli strumenti di tortura, LSTor)
FF 2023 2409
13.06.2024 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 13.06.2024

Vietato commercio strumenti tortura
Il commercio transfrontaliero di merci utilizzabili per la pena di morte o la tortura sarà oggetto di controlli più severi. Lo prevede una nuova legge in materia adottata oggi dal Consiglio nazionale con 129 voti contro 59 e 4 astenuti.
La legge sugli strumenti di tortura, ha spiegato il relatore commissionale Raphaël Mahaim (Verdi/VD), permette di adempiere a una raccomandazione del Consiglio d'Europa. Essa riprende a sua volta in larga parte il regolamento anti-tortura emanato nel 2005 dall'Ue.
La nuova legge vieta l'importazione, l'esportazione e il transito delle merci che possono essere utilizzate soltanto per la pena di morte, la tortura o altri trattamenti o pene crudeli, inumani e degradanti. Sono impedite pure la fornitura di assistenza tecnica e la pubblicità.
Invece le merci che, pur potendo essere usate a questi scopi, possono avere anche altri impieghi, sono soggette a un nuovo obbligo di autorizzazione, che si applica anche all'assistenza tecnica e ai servizi di mediazione che le concernono.

nahme besteht, dass sie der Folter, folterähnlicher Behandlungen oder zur Vollstreckung der Todesstrafe dienen. Im Nationalrat wurde gesagt, bei ihnen handle es sich beispielsweise um gewisse Waffen.
Schliesslich fallen unter das neue Gesetz auch Arzneimittel, von denen davon auszugehen ist, dass sie für die Hinrichtung von Menschen bestimmt sind. Aus dem eidgenössischen Heilmittelgesetz soll der Passus, der ihnen dort gewidmet war, gestrichen werden. Nicht präzis genug waren dem Nationalrat Bestimmungen zum Datenschutz und zur Amtshilfe. Er hat dazu dem Bundesratsentwurf einige Bestimmungen hinzugefügt.

Grundlage: EU-Verordnung
Keine Chance hatte eine SVP-Minderheit, die nicht auf das Gesetz eintreten wollte. Ihr Sprecher Manfred Bühler (SVP/BE) sagte, diese Minderheit halte die geltenden Gesetze für ausreichend. Die Mehrheit des Nationalrats hielt dem entgegen, es bestehe die Gefahr, dass die Schweiz in Sachen Foltermaterialien zur Insel in Europa werde. Die Schweiz riskiere, ihren Ruf zu schädigen.
Der Bundesrat will nämlich mit der Vorlage die Empfehlung des Europarates zur Kontrolle von Gütern umsetzen, die für Folter oder zur Vollstreckung der Todesstrafe verwendet werden können. Der bundesrätliche Gesetzesentwurf stützt sich auf die EU-Anti-Folter-Verordnung.
In der Schlussabstimmung passierte das Gesetz mit 129 Ja- zu 59 Nein-Stimmen aus der SVP-Fraktion und vier Enthaltungen. Es geht nun in den Ständerat.

Alle Minderheitsanträge abgelehnt
Die Vorlage umfasst auch Änderungen in anderen Gesetzen – ausser im Heilmittelgesetz etwa auch im Kriegsmaterialgesetz. Alle Anträge von Minderheiten der vorberatenden Rechtskommission des Nationalrats wurden abgelehnt. Es gab Anträge zur Erweiterung des Gesetzes von Links-Grün und solche zur Beschränkung von Rechts.

risquerait de voir sa réputation ternie. Elle risquerait surtout d'être perçue comme un pays de contournement dans un domaine économique pourtant peu important pour elle », a complété le chef du Département fédéral de l'Economie, Guy Parmelin.
L'UDC était contre. La Suisse dispose déjà de toutes les bases légales nécessaires pour remplir les règles européennes, que ce soit pour les médicaments ou les armes, a contré Manfred Bühler (UDC/BE). Sa proposition de ne pas entrer en matière sur le projet n'a pas convaincu au-delà de son groupe.

Trois catégories de biens
Le projet règle le commerce des biens susceptibles d'être utilisés en vue d'infliger la peine capitale, la torture ou d'autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants. La loi s'appuie sur le règlement anti-torture de l'UE.
La loi établit trois catégories. Il y a les biens utilisés à titre primaire pour la torture (potence, chaises électriques, etc.), dont le commerce est généralement interdit, ensuite les biens utilisés à titre secondaire, qui ont d'autres utilisations pratiques (dispositif d'immobilisation, gaz lacrymogène, armes anti-émeute...), et les médicaments susceptibles d'être utilisés pour infliger la peine capitale.
L'importation, le transit et l'exportation de biens utilisés à titre primaire seront interdits, de même que toute assistance technique. Pour la deuxième catégorie, l'exportation, le courtage ainsi que la fourniture d'une assistance technique pour des biens ayant d'autres utilisations pratiques que celle d'infliger la torture ou d'autres traitements cruels seront soumis à autorisation.
Les dispositions de la loi concernant les médicaments susceptibles d'être utilisés pour infliger la peine de mort seront transférées dans la nouvelle loi. En plus de l'exportation, le courtage et la fourniture d'une assistance technique pour ces médicaments seront aussi soumis à autorisation.

Gauche et UDC pas suivis
Le conseil a apporté une modification en matière de protection des données. Il y précise quelles données peuvent être traitées et échangées entre les au-

Infine, l'attuale controllo all'esportazione dei medicamenti utilizzabili per le esecuzioni capitali non è più soggetto alla legge sugli agenti terapeutici, bensì a quella nuova.
Da notare che una minoranza UDC ha bocciato la legge poiché a suo avviso il quadro giuridico attuale è sufficiente. «Non si può certo dire che la Svizzera sia un centro dove si riforniscono i torturatori di tutto il mondo», ha sostenuto Manfred Bühler (UDC/BE). La sua proposta di non entrata in materia è però stata bocciata con 120 voti contro 62.

torités, et à quelles fins.
La gauche a tenté de durcir un peu plus la loi. Elle aurait voulu par exemple interdire tout financement de biens utilisés directement pour la torture. Mais cette exigence va bien au-delà de la législation européenne.
L'UDC n'a pas non plus réussi à limiter le champ d'application de la loi. Dans le cadre d'échanges d'informations avec des autorités étrangères, elle demandait entre autres des garanties contre l'espionnage économique. La proposition a été rejetée par 128 voix par 62.
Au vote sur l'ensemble, le National a soutenu ce projet par 129 voix contre 59.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 08.10.2024

Die Kommission hat die Detailberatung zum Foltergütergesetz (23.066) abgeschlossen und die Vorlage in der Gesamtabstimmung mit 10 zu 1 Stimme angenommen. Sie folgt dabei mit einer Ausnahme dem Nationalrat. Die Kommission beantragt ihrem Rat, für Arzneimittel das bestehende Bewilligungsverfahren beizubehalten und diese Güter somit nicht dem neuen Foltergütergesetz zu unterstellen (6 zu 5 Stimmen). Eine Minderheit lehnt diesen Antrag ab und unterstützt den Vorschlag des Bundesrates.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Communiqué de presse de la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 08.10.2024

La commission a achevé la discussion par article sur la loi sur les biens utilisés pour la torture (23.066) et approuvé le projet par 10 voix contre 1 au vote sur l'ensemble. Elle suit le Conseil national, à une exception près : elle propose à son conseil de maintenir la procédure d'autorisation existante pour les médicaments et donc de ne pas soumettre ces biens à la nouvelle loi sur les biens utilisés pour la torture (6 voix contre 5). Une minorité rejette cette proposition et soutient la proposition du Conseil fédéral.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Comunicato stampa della Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 08.10.2024

La Commissione ha concluso la deliberazione di dettaglio sulla legge sugli strumenti di tortura (23.066) e nel voto sul complesso ha accolto il disegno con 10 voti contro 1, aderendo a quanto deciso dal Consiglio nazionale con un'unica eccezione: con 6 voti contro 5, per i medicamenti ha proposto al proprio Consiglio di mantenere la procedura di autorizzazione esistente, non assoggettando dunque questi beni alla nuova legge sugli strumenti di tortura. Una minoranza respinge questa proposta e appoggia la soluzione prevista dal Consiglio federale.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

23.073 BRG. Bundesgesetz über den elektronischen Identitätsnachweis und andere elektronische Nachweise

Botschaft vom 22. November 2023 zum Bundesgesetz über den elektronischen Identitätsnachweis und andere elektronische Nachweise
BBl 2023 2842

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.11.2023

E-ID: Bundesrat verabschiedet Botschaft
Mit der neuen elektronischen Identität (E-ID) des Bundes sollen sich Nutzerinnen und Nutzer künftig sicher, schnell und unkompliziert digital ausweisen können. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 22. November 2023 die Botschaft zum neuen Bundesgesetz über den elektronischen Identitätsnachweis und andere elektronische Nachweise (E ID-Gesetz, BGEID) verabschiedet. Die E-ID soll vom Bund herausgegeben werden, den grösstmöglichen Schutz der persönlichen Daten gewährleisten, kostenlos und freiwillig sein. Der Bundesrat schlägt vor, dass die für den Betrieb der E-ID erforderliche Infrastruktur auch von kantonalen und kommunalen Behörden sowie von Privaten für die Ausstellung von elektronischen Nachweisen genutzt werden kann.
Alle Personen, die über eine Schweizer Identitätskarte, einen Schweizer Pass oder einen von der Schweiz ausgestellten Ausländerausweis verfügen, sollen eine E-ID beantragen können. Aufgrund von Rückmeldungen aus der Vernehmlassung schlägt der Bundesrat vor, dass die E-ID nicht nur online, sondern auch im Passbüro ausgestellt wird.
Die Nutzung der E-ID ist freiwillig und kostenlos. Diese kann sowohl im Internet – zum Beispiel bei der elektronischen Bestellung eines Strafregisterauszugs – als auch in der physischen Welt – beispielsweise im Laden zum Altersnachweis beim Kauf von Alkohol – zum Einsatz kommen. Sämtliche Dienstleistungen des Bundes, bei

23.073 OCF. Loi fédérale sur l'identité électronique et d'autres moyens de preuves électroniques

Message du 22 novembre 2023 du loi fédérale sur l'identité électronique et d'autres moyens de preuves électroniques
FF 2023 2842

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.11.2023

e-ID : adoption du message par le Conseil fédéral
La nouvelle identité électronique (e-ID) émise par la Confédération permettra de prouver son identité de manière simple, sûre et rapide. Le Conseil fédéral a adopté le message concernant la nouvelle loi fédérale sur l'identité électronique et d'autres moyens de preuves électroniques (loi sur l'e-ID, LeID) le 22 novembre 2023. L'e-ID, qui restera gratuite et facultative, sera émise par la Confédération. Elle offrira la meilleure protection possible des données personnelles. Le Conseil fédéral propose que l'infrastructure technique mise en place pour exploiter l'e-ID puisse aussi servir pour d'autres types de preuves électroniques et qu'elle soit ouverte tant aux autorités cantonales et communales qu'aux acteurs du secteur privé.
Quiconque dispose d'une carte d'identité ou d'un passeport suisse, ou encore d'un titre de séjour pour étranger, pourra demander l'obtention d'une e-ID. Suite aux suggestions émises lors de la consultation, le Conseil fédéral propose que l'e-ID puisse certes être demandée en ligne mais aussi obtenue auprès du service des passeports.
L'utilisation de l'e-ID sera facultative et gratuite. Il sera possible de s'en servir sur internet – par exemple pour demander un extrait du casier judiciaire – mais aussi dans le monde physique – par exemple pour prouver son âge en achetant de l'alcool. Toutes les démarches auprès de la Confédération qui pourront se faire virtuellement, avec présentation de l'e-ID, pourront continuer de se faire physiquement.

23.073 OCF. Legge federale sul mezzo d'identificazione elettronico e altri mezzi di autenticazione elettronici

Messaggio del 22 novembre 2023 concernente la legge federale sul mezzo d'identificazione elettronico e altri mezzi di autenticazione elettronici
FF 2023 2842

Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.11.2023

Id-e: il Consiglio federale adotta il messaggio
Il nuovo mezzo di identificazione elettronico (Id-e) della Confederazione consentirà agli utenti di identificarsi nel mondo virtuale in modo semplice, sicuro e veloce. Nella seduta del 22 novembre 2023, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la nuova legge federale sul mezzo d'identificazione elettronico e altri mezzi di autenticazione elettronici (legge sull'Id-e, LIdE). L'Id-e sarà emesso dalla Confederazione, garantirà la massima protezione possibile dei dati e inoltre sarà gratuito e facoltativo. Il Consiglio federale propone che l'infrastruttura necessaria per la gestione degli Id-e possa essere utilizzata anche dalle autorità cantonali e comunali nonché dai privati per emettere altri mezzi di autenticazione elettronici.
I titolari di una carta di identità o di un passaporto svizzeri oppure di una carta di soggiorno per stranieri rilasciata da un'autorità svizzera potranno richiedere un Id-e. Sulla base dei pareri espressi in sede di consultazione, il Consiglio federale propone che l'Id-e possa essere emesso non solo online, ma anche dall'ufficio dei passaporti.
L'Id-e, il cui utilizzo è volontario e facoltativo, può essere impiegato sia in Internet, ad esempio per ordinare online un estratto del registro delle esecuzioni, sia nel mondo fisico, ad esempio in un negozio per certificare la propria età al momento di acquistare alcolici. Tutte le prestazioni della Confederazione per le quali sarà possibile utilizzare l'Id-e continueranno a essere offerte anche in forma analogica. Nel contempo, le au-

denen die E-ID zum Einsatz kommen kann, werden weiterhin analog angeboten. Gleichzeitig müssen alle Schweizer Behörden die E-ID als einen gültigen Identitätsnachweis akzeptieren, sofern sie elektronische Identitätsnachweise im Grundsatz zulassen.

Bund schafft Grundlage für die digitale Transformation
Der Bund soll für die Herausgabe der E-ID verantwortlich sein und die für den Betrieb notwendige Infrastruktur anbieten. So stellt er die notwendige App bereit, damit die Nutzerinnen und Nutzer ihre E-ID auf ihrem Smartphone speichern können. Die App soll auch Menschen mit Behinderung ohne Einschränkung zugänglich sein. Anders als in der Vernehmlassung vorgesehen, werden nicht die Kantone, sondern der Bund den Support für die Nutzerinnen und Nutzer erbringen.
Der Bundesrat schlägt weiter vor, dass die zum Zweck der E-ID geschaffene staatliche Infrastruktur auch kantonalen und kommunalen Behörden sowie Privaten zur Verfügung steht (Ökosystem). So sollen Dokumente wie Wohnsitzbestätigungen, Betriebsregisterauszüge, Diplome, Tickets oder Mitgliederausweise, die heute meist physisch oder allenfalls als PDF-Dokument ausgestellt werden, künftig auch als digitale Nachweise auf dem Smartphone verwaltet werden können. Damit schafft der Bund die Grundlage für die digitale Transformation der Schweiz.

E-ID garantiert den bestmöglichen Datenschutz
Die Nutzerinnen und Nutzer der künftigen staatlich anerkannten E-ID sollen die grösstmögliche Kontrolle über ihre Daten haben (Self-Sovereign Identity). Der Datenschutz soll erstens durch das System selber (Privacy by Design), zweitens durch die Minimierung der nötigen Datenflüsse (Prinzip der Datensparsamkeit) und drittens durch die ausschliessliche Speicherung der E-ID auf dem Smartphone der Nutzerin oder des Nutzers (dezentrale Datenspeicherung) gewährleistet werden. Im Zusammenhang mit dem Datenschutz schlägt der Bundesrat aufgrund der Vernehmlassungsergebnisse eine weitere Massnahme vor: Um dem Prinzip der Daten-

En même temps, toutes les autorités suisses seront tenues d'accepter l'e-ID comme document d'identité valable si elles acceptent le principe d'une preuve électronique de l'identité.

La Confédération jette les bases de la transformation numérique
L'émission de l'e-ID sera du ressort de la Confédération, qui offrira l'infrastructure nécessaire à son utilisation. Elle fournira par exemple l'application pour smartphone qui permettra aux utilisateurs de sauvegarder leur e-ID. Cette application sera aussi pleinement accessible aux personnes handicapées. Contrairement à ce que prévoyait l'avant-projet, ce ne sont pas les cantons mais la Confédération qui fournira une assistance technique aux utilisateurs.
Le Conseil fédéral propose en outre que l'infrastructure créée pour exploiter l'e-ID soit ouverte aux autorités cantonales et communales, de même qu'aux acteurs du secteur privé, de manière à former un écosystème de preuves numériques. Il sera ainsi possible de faire usage de cette infrastructure pour établir et utiliser des documents tels que des attestations de domicile, des extraits de registres, des diplômes, des billets pour des manifestations culturelles ou des cartes de membre. Ce type de document, qui existe aujourd'hui surtout sur papier ou sous forme de fichier PDF, pourrait alors être géré sur le smartphone de l'utilisateur. En ouvrant grand le champ de ces possibilités, la Confédération jette les bases de la transformation numérique de la Suisse.

Les meilleures garanties possibles pour la protection des données
Les futurs utilisateurs de l'e-ID étatique garderont le contrôle de leurs données selon le système le plus rigoureux à cet égard (identité souveraine). La protection des données sera inhérente au système (principe de la protection des données dès la conception) ; elle sera en outre garantie par la minimisation des flux de données et par le fait que les données seront enregistrées uniquement sur le smartphone du titulaire de l'e-ID. Concernant la protection des données, le Conseil fédéral propose encore une autre précaution, issue de

torità svizzere dovranno accettare l'Id-e come mezzo di identificazione se in linea di massima ammettono mezzi di identificazione di questo tipo.

La Confederazione crea le basi per la transizione digitale
La Confederazione non solo sarà responsabile dell'emissione dell'Id-e ma implementerà anche l'infrastruttura necessaria per gestirlo e inoltre metterà a disposizione degli utenti l'applicazione necessaria per salvarlo sullo smartphone. L'applicazione sarà completamente accessibile anche alle persone con disabilità. Diversamente da come previsto nell'avamprogetto, sarà la Confederazione, e non i Cantoni, a fornire assistenza tecnica agli utenti.
Il Consiglio federale propone inoltre che l'infrastruttura statale per l'emissione dell'Id-e possa essere utilizzata anche dalle autorità cantonali e comunali e dai privati (ecosistema). Documenti come certificati di domicilio, estratti del registro delle esecuzioni, diplomi, biglietti per manifestazioni o tessere associative, attualmente emessi per lo più in forma fisica o eventualmente come documenti PDF, in futuro potranno essere gestiti sullo smartphone anche come mezzi di autenticazione elettronici. In questo modo la Confederazione crea le basi per la transizione digitale della Svizzera.

L'Id-e garantisce la massima protezione possibile dei dati
Gli utenti del futuro Id-e statale avranno il massimo controllo possibile sui loro dati (self-sovereign identity). La protezione dei dati sarà garantita anzitutto dal sistema stesso (principio della protezione dei dati fin dalla progettazione) ma anche dalla limitazione dei flussi necessari di dati (principio della minimizzazione dei dati) e infine dal salvataggio dell'Id-e esclusivamente sullo smartphone dell'utente (salvataggio decentralizzato dei dati). In base ai risultati della consultazione, il Consiglio federale propone un'altra misura per la protezione dei dati: per rafforzare il principio della minimizzazione dei dati, saranno resi noti i casi in cui un verificatore chiede più dati dell'Id-e di quanti richiesti nel caso specifico.
Per poter reagire ai progressi tecnici e

sparsamkeit Nachdruck zu verleihen, soll öffentlich gemacht werden, wenn jemand mehr E-ID-Daten verlangt, als im konkreten Fall notwendig.
Um auf technische und gesellschaftliche Entwicklungen reagieren zu können, ist das Gesetz technologieneutral formuliert. Schliesslich soll das Schweizer E-ID-System internationale Standards einhalten. Damit soll sichergestellt werden, dass die E-ID künftig auch im Ausland anerkannt und eingesetzt werden könnte.

Der Bundesrat plant, die E-ID ab 2026 anzubieten. Um diesen Zeitplan einzuhalten, wurden die Vorarbeiten für den Aufbau der notwendigen Infrastruktur bereits eingeleitet. Insgesamt werden im Zeitraum 2023 bis 2028 für die Entwicklung und den Betrieb der Vertrauensinfrastruktur, die Ausgabe der E-ID und die Pilotprojekte rund 182 Millionen Franken benötigt. Die Betriebskosten ab 2029 werden mit rund 25 Millionen Franken pro Jahr veranschlagt.
Ein erstes E-ID-Gesetz war in der Volksabstimmung vom 7. März 2021 gescheitert. Im Gegensatz zur neuen Vorlage war darin vorgesehen gewesen, dass die E-ID nicht vom Bund, sondern von Privaten herausgegeben wird.

la consultation : afin de souligner davantage le principe de la minimisation des données, les cas dans lesquels plus de données contenues dans l'e-ID sont exigées qu'il n'est concrètement nécessaire seront rendus publics.
La loi est formulée de telle manière qu'elle ne dit rien sur les technologies à employer. Il sera ainsi plus facile à la Confédération d'adapter les systèmes choisis en fonction des évolutions techniques et sociales. Enfin, ces systèmes répondront aux normes internationales, de sorte que l'e-ID puisse à l'avenir être utilisée aussi à l'étranger.
Le Conseil fédéral estime que l'e-ID pourrait être disponible à partir de 2026. Pour tenir ce délai, il a déjà engagé les travaux de mise en place de l'infrastructure nécessaire. Au total, le développement et l'exploitation de l'infrastructure de confiance, l'émission de l'e-ID et les projets-pilotes nécessitent une enveloppe de 182 millions de francs pour la période 2023 à 2028. Les frais d'exploitation à partir de 2029 sont estimés à environ 25 millions de francs par an.
Une première loi sur l'e-ID avait été rejetée en votation populaire le 7 mars 2021. Contrairement au nouveau projet, elle prévoyait que l'e-ID était établie non pas par la Confédération mais par des acteurs du secteur privé.

sociali, la legge è formulata in modo neutro sotto il profilo tecnico. Infine, il sistema svizzero di identificazione elettronica rispetterà gli standard internazionali affinché l'Id-e possa essere riconosciuto e impiegato anche all'estero.
Il Consiglio federale intende offrire l'Id-e a partire dal 2026; per rispettare tale termine, i lavori di preparazione per implementare l'infrastruttura necessaria sono già iniziati. Tra il 2023 e il 2028 saranno necessari 182 milioni di franchi circa per lo sviluppo e la gestione dell'infrastruttura di fiducia, l'emissione degli Id-e e i progetti pilota. A partire dal 2029 i costi operativi sono stimati a circa 25 milioni di franchi l'anno.
Diversamente dal nuovo disegno di legge, la prima legge sull'Id-e, respinta dal Popolo in occasione della votazione del 7 marzo 2021, prevedeva che l'Id-e sarebbe stata emessa da privati e non dalla Confederazione.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesgesetz über den elektronischen Identitätsnachweis und andere elektronische Nachweise (E-ID-Gesetz, BGEID) BBl 2023 2843
14.03.2024 NR Beschluss abweichend vom Entwurf
10.09.2024 SR Abweichung

Entwurf 2

Bundesbeschluss über die Verpflichtungskredite für den Aufbau und den Betrieb der E-ID
BBl 2023 2844
14.03.2024 NR Beschluss gemäss Entwurf
12.09.2024 SR Zustimmung

Délibérations

Projet 1

Loi fédérale sur l'identité électronique et d'autres moyens de preuves électroniques (Loi sur l'e-ID, LeID)
FF 2023 2843
14.03.2024 CN Décision modifiant le projet
10.09.2024 CE Divergences

Projet 2

Arrêté fédéral sur les crédits d'engagement alloués à la mise en place et à l'exploitation de l'e-ID
FF 2023 2844
14.03.2024 CN Décision conforme au projet
12.09.2024 CE Adhésion

Deliberazioni

Disegno 1

Legge federale sul mezzo d'identificazione elettronico e altri mezzi di autenticazione elettronici (Legge sull'Id-e, LIdE) FF 2023 2843
14.03.2024 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)
10.09.2024 CS Deroga

Disegno 2

Decreto federale che stanzia crediti d'impegno per l'implementazione e la gestione dell'Id-e
FF 2023 2844
14.03.2024 CN Decisione secondo il disegno (progetto)
12.09.2024 CS Adesione

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 10.09.2024

Parlament ist sich über Ausgestaltung der E-ID im Grundsatz einig Der neue Anlauf zur Einführung eines elektronischen Identitätsnachweises ist auf gutem Weg. Nach dem Nationalrat hat am Dienstag auch der Ständerat den gesetzlichen Grundlagen zugestimmt. Differenzen gibt es noch bei einzelnen Datenschutz- und Cybersicherheitsfragen.

Die kleine Kammer stimmte dem Bundesgesetz und dem Kreditbeschluss für eine E-ID in der Gesamtabstimmung deutlich zu – mit 43 zu 1 Stimmen respektive 44 zu 1 Stimmen. Der Nationalrat hatte die Vorlage im Frühjahr ebenfalls deutlich angenommen.

Die staatliche E-ID ist der zweite Anlauf für die Einführung der elektronischen Identität. Sie soll 2026 eingeführt werden. Der erste Versuch – eine privatwirtschaftliche Lösung – wurde 2021 an der Urne abgelehnt. Sicherheitsbedenken gaben gemäss Abstimmungs-Nachbefragungen den Ausschlag für das Nein. «Es sind die richtigen Lehren daraus gezogen worden», sagte Kommissionssprecher Matthias Michel (FDP/ZG) im Ständerat.

Wie im Nationalrat gab es auch im Ständerat nur vereinzelte kritische Stimmen zur Vorlage. Pirmin Schwander (SVP/SZ) warnte vor möglichen Datenabflüssen. «Die Sicherheitsbestimmungen sind nicht vertrauenswürdig genug.» Die geplanten Verfahren führten zur «massenhaften Speicherung von biometrischen Daten».

Strengere Sicherheitsbestimmungen

Die Mehrheit zeigte sich aber überzeugt, dass der Bundesrat mit der neuen Vorlage ein sehr solides Fundament geschaffen habe. «Wir erfüllen alle Anforderungen des Parlaments und stellen den Datenschutz in den Vordergrund», sagte Justizminister Beat Jans.

Gerungen wird noch um die Details. Unter anderem sprach sich der Ständerat auf Antrag seiner Rechtskommission (RK-S) dafür aus, dass der Gesichtsbildabgleich bei der Erstellung einer

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 10.09.2024

Le Conseil des Etats soutient à son tour l'e-ID suisse
Les Suisses devraient avoir accès à une identité électronique (e-ID) dès 2026. Après le National, le Conseil des Etats a soutenu mardi à la quasi-unanimité le projet du gouvernement. La sécurité des données devra être garantie.

La nouvelle identité électronique, émise par la Confédération, permettra de prouver son identité. Quiconque dispose d'une carte d'identité ou d'un passeport suisse, ou encore d'un titre de séjour pour étranger, pourra demander l'obtention d'une e-ID, en ligne ou auprès du service des passeports.

La sécurité des données doit être garantie, a dit pour la commission Matthias Michel (PLR/ZG). Contrairement au précédent projet qui a échoué devant le peuple en 2021, la nouvelle e-ID sera entièrement en mains publiques et elle permettra aux titulaires de garder un contrôle maximal sur leurs données.

Protection des données

La Chambre des cantons a apporté quelques modifications au projet. Elle souhaite notamment que l'e-ID soit conservée exclusivement dans une application de la Confédération spécialement conçue à cet effet (portefeuille électronique ou wallet).

Les fournisseurs privés de telles applications doivent en principe aussi être admis pour la conservation et la présentation de l'e-ID à l'avenir, mais uniquement dans la mesure où ils respectent des prescriptions strictes édictées par le Conseil fédéral.

Dès 2026

Le Conseil fédéral estime que l'e-ID pourrait être disponible à partir de 2026. « Elle sera facultative, gratuite et facile à utiliser pour tout un chacun » , a assuré le ministre de la justice Beat Jans.

Il sera possible de s'en servir sur Internet pour demander un extrait du casier judiciaire ou un permis de conduire. Mais aussi dans le monde physique via

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 10.09.2024

Ok a un'identità elettronica (e-ID) svizzera
Gli Svizzeri dovrebbero poter beneficiare di un'identità elettronica (e-ID) a partire dal 2026. Seguendo il Consiglio nazionale, oggi quello degli Stati ha sostenuto, quasi senza eccezioni, il progetto governativo, sottolineando comunque l'importanza di garantire la sicurezza dei dati. Il dossier ritorna al Nazionale per le divergenze.

Chiunque sia in possesso di una carta d'identità o di un passaporto svizzero, o di un permesso di soggiorno per stranieri, potrà richiedere una e-ID, sia online che presso l'ufficio passaporti.

La sicurezza dei dati deve essere garantita, ha dichiarato a nome della commissione Matthias Michel (PLR/ZG). A differenza del progetto precedente, bocciato alle urne nel 2021, la nuova e-ID sarà interamente in mano pubblica e consentirà ai titolari di mantenere il massimo controllo sui propri dati.

Protezione dei dati

La Camera dei Cantoni ha apportato al disegno del Consiglio federale una serie di modifiche. In particolare, vuole che l'e-ID sia memorizzata esclusivamente in un'applicazione della Confederazione appositamente concepita (portafoglio elettronico).

In linea di principio, anche i fornitori privati di tali applicazioni dovrebbero essere autorizzati a memorizzare e presentare l'e-ID in futuro, ma solo a condizione che rispettino le rigide norme emanate dal governo.

Dal 2026

Il Consiglio federale crede che l'e-ID potrebbe essere disponibile a partire dal 2026. «Sarà facoltativa, gratuita e facile da usare per tutti», ha assicurato il «ministro» di giustizia e polizia, Beat Jans.

Sarà possibile utilizzarla su Internet per richiedere un estratto del casellario giudiziale o della patente di guida. Ma sarà anche possibile utilizzarla tramite un'applicazione per smartphone, ad esempio per dimostrare la propria età

E-ID vor Ort auch maschinell erfolgen können soll. Zudem soll der Quellcode der Software der Vertrauensinfrastruktur nicht veröffentlicht werden dürfen, wenn dadurch die Datensicherheit oder Rechte Dritter gefährdet würden.
Weiter sollen öffentliche Stellen die E-ID in jedem Fall als Identifizierungsmöglichkeit und somit als Alternative zu analogen Ausweisen annehmen. Darüber hinaus legt der Ständerat grossen Wert auf die Datensicherheit bei der Aufbewahrung und Vorweisung der E-ID und passte die diesbezüglichen Bestimmungen in der Vorlage an.
Unmittelbar nach der Einführung der E-ID soll deren Aufbewahrung entsprechend ausschliesslich in einer eigens konzipierten «Bundes-Wallet»-Anwendung erfolgen. Dennoch möchte es der Ständerat grundsätzlich ermöglichen, dass in Zukunft auch private Anbieterinnen und Anbieter einer «Wallet»-Anwendung für die Aufbewahrung und Vorweisung der E-ID zugelassen werden – allerdings nur, insofern sie strikte vom Bundesrat erlassene Vorschriften erfüllen.

Kostenlos und freiwillig
Die Vorlage geht zur Bereinigung der Differenzen zurück an den Nationalrat. Bereits einig sind sich die Räte beim Kreditbeschluss im Umfang von insgesamt rund hundert Millionen Franken für den Aufbau und den Betrieb der nötigen E-ID-Systeme.
Das Bundesamt für Informatik und Telekommunikation (BIT) soll gemäss der neuen Vorlage die Vertrauensinfrastruktur bereitstellen, die für die E-ID benötigt wird. Das Bundesamt für Polizei (Fedpol) soll für die Ausstellung der E-ID verantwortlich sein.
Die persönlichen Daten sollen nur auf dem Mobiltelefon der E-ID-Nutzerinnen und -Nutzer gespeichert werden. Regelmässige Prüfungen des Systems, auch durch Externe, sind vorgesehen. Die E-ID soll kostenlos und freiwillig sein – die heutigen Identitätskarten oder Pässe werden dadurch nicht ersetzt. Geplant ist, dass die E-ID online, aber auch im Passbüro erhältlich ist.
«Ziel ist, dass wir uns ab 2026 sicher und einfach in der virtuellen Welt ausweisen können», sagte Jans. Das werde allen das Leben erleichtern und Zeit sparen.

une application sur smartphone, entre autres pour prouver son âge lors d'un achat. Un canton ou une commune pourront aussi l'utiliser pour délivrer un permis de chasse, ou une attestation de résidence, par exemple.
Toutes les démarches auprès de la Confédération qui pourront se faire virtuellement pourront continuer à se faire physiquement. En même temps, toutes les autorités suisses seront tenues d'accepter l'e-ID comme document d'identité valable si elles acceptent le principe d'une preuve électronique de l'identité. Enfin, ces systèmes répondront aux normes internationales, de sorte que l'e-ID puisse être utilisée aussi à l'étranger.
Les coûts de mise en oeuvre jusqu'en 2028 se montent à 182 millions de francs. Les frais d'exploitation à partir de 2029 sont estimés à environ 25 millions de francs par an.

Demande à Fedpol
Concrètement, toute personne souhaitant se munir d'une e-ID devra télécharger une application, qui fonctionne comme un portefeuille. Il devra ensuite demander une e-ID auprès de Fedpol. Pour ce faire, il devra scanner sa carte d'identité, son passeport ou son titre de séjour. Une vérification filmée en temps réel est ensuite prévue. Fedpol émettra ensuite l'e-ID, ce qui devrait prendre quelques minutes. Les données sont les mêmes que celles sur une carte d'identité et qui sont déjà en main de Fedpol, à quoi s'ajoute le numéro AVS.
Le sénateur Pirmin Schwander (UDC/SZ) a plaidé pour que les démarches en vue d'obtenir une e-ID ne puissent se faire que physiquement, à un guichet. « Le niveau de protection pour garantir une sécurité optimale du partage des données personnelles en ligne n'est pas suffisant à l'heure actuelle », a-t-il martelé. Il n'a pas été suivi.
Le National avait aussi apporté quelques modifications au projet du Conseil fédéral. Le dossier lui retourne.

quando si fa un acquisto. Un cantone o un comune potrà far capo all'identità elettronica anche per rilasciare, ad esempio, una licenza di caccia o un certificato di residenza.
Tutti i rapporti con la Confederazione che possono essere svolti virtualmente potranno in ogni caso essere sbrigati di persona. Allo stesso tempo, tutte le autorità svizzere saranno obbligate ad accettare l'e-ID come documento d'identità valido se accettano il principio della prova elettronica dell'identità. Infine, questi sistemi saranno conformi agli standard internazionali, in modo che l'e-ID possa essere utilizzata anche all'estero.
I costi di realizzazione – fino al 2028 – dovrebbero ammontare a 182 milioni di franchi. I costi operativi a partire dal 2029 sono stimati in circa 25 milioni all'anno.

Richieste a Fedpol
In concreto, chi desidera ottenere una e-ID dovrà scaricare un'applicazione, che funziona come un portafoglio. Solo in seguito potrà richiedere l'e-ID all'Ufficio federale di polizia (Fedpol), scannerizzando la propria carta d'identità, il passaporto o il permesso di soggiorno. Fedpol eseguirà una verifica filmata in tempo reale, rilasciando poi l'e-ID: una procedura quest'ultima che dovrebbe richiedere pochi minuti. I dati sono gli stessi della carta d'identità, già in possesso di Fedpol, più il numero AVS.
Voce fuori dal coro, il «senatore» Pirmin Schwander (UDC/SZ) ha sostenuto invano che l'unico modo per ottenere una e-ID dovrebbe essere di persona, rivolgendosi a un apposito sportello. A suo parere, infatti, «il livello di protezione necessario per garantire una sicurezza ottimale nella condivisione di dati personali online non è attualmente sufficiente».

Ein konkreter Anwendungsfall ist gemäss Parlamentsunterlagen etwa die elektronische Bestellung eines Strafregisterauszugs oder der Altersnachweis beim Kauf von Alkohol in einem Laden.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

23.083 BRG. Aufsicht und Transparenz in den Energiegrosshandelsmärkten (BATE). Bundesgesetz

Botschaft vom 29. November 2023 zum Bundesgesetz über die Aufsicht und Transparenz in den Energiegrosshandelsmärkten
BBl 2023 2864

Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.11.2023

Energie: Bundesrat will Transparenz und Aufsicht im Energiegrosshandel verstärken
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 29. November 2023 die Botschaft zum Bundesgesetz über die Aufsicht und Transparenz in den Energiegrosshandelsmärkten verabschiedet. Das neue Gesetz verpflichtet die Marktteilnehmer, der Eidgenössischen Elektrizitätskommission (ElCom) Angaben über ihre Transaktionen und Handelsaufträge zu übermitteln. Zudem enthält es ein Verbot von Insiderhandel und Marktmanipulation. Es dient dazu, mehr Transparenz zu schaffen, die Aufsicht zu stärken und das Vertrauen in die Integrität dieser Märkte zu festigen.
Das Bundesgesetz über die Aufsicht und Transparenz auf den Energiegrosshandelsmärkten (BATE) soll das dringliche Bundesgesetz über subsidiäre Finanzhilfen ablösen. Dieses wurde notwendig, nachdem es auf den europäischen Energiemärkten seit Ende 2021 zu hohen Preisausschlägen gekommen ist. Es ermöglicht systemkritischen Schweizer Stromunternehmen, Darlehen zur Überbrückung von Liquiditätsengpässen zu beziehen. Das dringliche Gesetz ist auf Ende 2026 befristet.
Das neue Gesetz richtet sich in erster Linie die Teilnehmer am Schweizer Markt. Betroffen sind Unternehmen, die im Strom- oder Gasgrosshandel tätig sind, einschliesslich der nationalen Netzgesellschaft und der Betreiber des Gastransportnetzes sowie sehr grosse Endverbraucher. Ihnen wird eine Reihe von Pflichten auferlegt: Sie müssen sich bei der Aufsichtsbehörde ElCom

23.083 OCF. Surveillance et la transparence des marchés de gros de l'énergie (LSTE). Loi fédérale

Message du 29 novembre 2023 concernant la loi fédérale sur la surveillance et la transparence des marchés de gros de l'énergie
FF 2023 2864

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.11.2023

Énergie : le Conseil fédéral entend renforcer la transparence et la surveillance des marchés de gros de l'énergie
Lors de sa séance du 29 novembre 2023, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la loi fédérale sur la surveillance et la transparence des marchés de gros de l'énergie. Cette nouvelle loi contraint les participants au marché à communiquer à la Commission fédérale de l'électricité (ElCom) des informations concernant leurs transactions et leurs ordres. En outre, elle interdit les opérations d'initiés et la manipulation du marché. Elle vise à accroître la transparence, à renforcer la surveillance ainsi qu'à conforter la confiance dans l'intégrité de ces marchés.
La loi fédérale sur la surveillance et la transparence des marchés de gros de l'énergie (LSTE) doit remplacer la loi fédérale urgente sur des aides financières subsidiaires. Cette dernière a été rendue nécessaire par la forte volatilité des prix sur les marchés européens de l'énergie depuis fin 2021. Elle permet aux entreprises suisses du secteur de l'électricité d'importance systémique de bénéficier de prêts servant à surmonter leurs problèmes de liquidités. Cette loi urgente a effet jusqu'à fin 2026.
La nouvelle loi s'adresse en premier lieu aux participants du marché suisse.Les nouvelles dispositions concernent, d'une part, les entreprises qui opèrent dans le négoce de gros de l'électricité ou du gaz, y compris la société nationale du réseau de transport et le gestionnaire de réseau de transport du gaz, et, d'autre part, les très grands

23.083 OCF. Vigilanza e la trasparenza nei mercati dell'energia all'ingrosso (LVTE). Legge federale

Messaggio del 29 novembre 2023 concernente la legge federale sulla vigilanza e la trasparenza nei mercati dell'energia all'ingrosso
FF 2023 2864

Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.11.2023

Energia: il Consiglio federale vuole rafforzare la trasparenza e la vigilanza nei mercati dell'energia all'ingrosso
Nella sua seduta del 29 novembre 2023, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la legge federale sulla vigilanza e la trasparenza nei mercati dell'energia all'ingrosso. La nuova legge obbliga gli operatori di mercato a trasmettere alla Commissione federale dell'energia elettrica (ElCom) informazioni sulle loro transazioni e sui loro ordini di negoziazione. Essa contiene inoltre un divieto di sfruttamento e di trasmissione di informazioni privilegiate e un divieto di manipolazione del mercato. Il suo obiettivo è creare una maggiore trasparenza, migliorare la vigilanza e rafforzare la fiducia nell'integrità di questi mercati.
La legge federale sulla vigilanza e la trasparenza nei mercati dell'energia all'ingrosso (LVTE) sostituirà la legge federale urgente relativa ad aiuti finanziari concessi a titolo sussidiario, che si era resa necessaria a seguito dei forti aumenti dei prezzi registrati nei mercati energetici europei da fine 2021. La legge urgente, che rimarrà in vigore fino alla fine del 2026, permette alle imprese elettriche svizzere di rilevanza sistemica di ottenere mutui che le aiutino a superare i problemi di liquidità.
La nuova legge si rivolge principalmente agli operatori del mercato svizzero. Le disposizioni concernono le imprese attive nel commercio all'ingrosso di energia elettrica o di gas, compresa la società nazionale di rete e i gestori della rete di trasporto del gas, nonché i

registrieren lassen, der ElCom die für die Marktaufsicht notwendigen Informationen über ihre Transaktionen und Handelsaufträge zu schweizerischen Energiegrosshandelsprodukten übermitteln und ihre Insiderinformationen veröffentlichen.
Aufgrund dieser Daten kann die ElCom die Risiken im Strom- und Gashandelsmarkt sowie die Liquiditätssituation der Unternehmen besser beurteilen und ihre Aufsichtsaufgaben wirksam erfüllen. Die neuen Regelungen lehnen sich stark an die geltenden Regelungen der EU an. Es sind Transparenzvorgaben, die von Schweizer Energieunternehmen im europäischen Handel bereits heute gegenüber den europäischen Behörden erfüllt werden müssen.
Zur Ablösung des dringlichen Gesetzes ist eine weitere Vorlage in Vorbereitung. Sie soll organisatorische Aufgaben im Bereich Risikomanagement, die Liquidität und Kapitalausstattung der Unternehmen sowie das Business Continuity Management regeln.

consommateurs finaux. Une série d'obligation s'imposent à ces acteurs du marché. Ils doivent tout d'abord s'enregistrer auprès de l'autorité de surveillance, à savoir l'ElCom, communiquer à cette dernière les informations nécessaires à la surveillance du marché concernant leurs transactions et leurs ordres sur des produits énergétiques de gros suisses et publier les informations privilégiées.
L'ElCom pourra ainsi mieux évaluer les risques relatifs aux marchés de l'électricité et du gaz ainsi que la situation en matière de liquidités des entreprises concernées et remplir de manière efficace ses tâches de surveillance. Les nouvelles dispositions s'appuient fortement sur celles en vigueur dans l'Union européenne. Il s'agit de prescriptions en matière de transparence que les entreprises énergétiques suisses doivent, aujourd'hui déjà, satisfaire sur le marché européen vis-à-vis des autorités européennes.
Un autre projet est en préparation afin de remplacer la loi urgente. Il doit réglementer les tâches organisationnelles concernant la gestion des risques, la liquidité et la dotation en capital des entreprises ainsi que la gestion de la continuité des affaires (Business Continuity Management).

grandi consumatori finali. La legge impone loro una serie di obblighi, quali la registrazione presso l'autorità di vigilanza ElCom, la trasmissione alla stessa delle informazioni, necessarie per la vigilanza sul mercato, relative alle loro transazioni e ai loro ordini di negoziazione di prodotti energetici svizzeri all'ingrosso e la pubblicazione delle loro informazioni privilegiate.
Sulla base di questi dati, la ElCom può valutare meglio sia i rischi del mercato elettrico e del gas che le condizioni di liquidità delle imprese e adempiere i propri compiti di vigilanza in modo efficace. Le nuove disposizioni si basano fortemente su quelle vigenti nell'UE. Si tratta di requisiti di trasparenza che le aziende di approvvigionamento elettrico (AAE) svizzere attive nel commercio europeo devono già oggi soddisfare nei confronti delle autorità europee.
In vista della sostituzione della legge urgente, è in preparazione anche un altro progetto di legge che disciplinerà i compiti organizzativi nell'ambito della gestione dei rischi, la liquidità e la capitalizzazione delle aziende nonché la gestione della continuità aziendale.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesgesetz über die Aufsicht und Transparenz in den Energiegrosshandelsmärkten (BATE)
BBl 2023 2865
12.06.2024 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

Délibérations

Projet 1

Loi fédérale sur la surveillance et la transparence des marchés de gros de l'énergie (LSTE)
FF 2023 2865
12.06.2024 CN Décision modifiant le projet

Deliberazioni

Disegno 1

Legge federale sulla vigilanza e la trasparenza nei mercati dell'energia all'ingrosso (LVTE)
FF 2023 2865
12.06.2024 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 12.06.2024

Nationalrat will Strommarkt strenger kontrollieren
Der Nationalrat will den Strommarkt strenger kontrollieren. Er hat dazu das Bundesgesetz über die Aufsicht und Transparenz in den Energiegrosshandelsmärk-

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 12.06.2024

Vers plus de transparence pour les marchés de gros de l'énergie
Les participants aux marchés de gros de l'énergie doivent communiquer à la Commission fédérale de l'électricité (ElCom) des informations concernant leurs transac-

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 12.06.2024

Energia all'ingrosso, rafforzare trasparenza e vigilanza
Gli operatori attivi nei mercati dell'energia all'ingrosso dovranno trasmettere alla Commissione federale dell'energia elettrica (ElCom) informazioni sulle loro tran-

ten am Mittwoch einstimmig angenommen. Damit sollen fairere Energiepreise erreicht werden.
Das neue Gesetz sieht vor, die volkswirtschaftlichen Risiken systemkritischer Schweizer Stromunternehmen einzugrenzen und die Transparenz zu erhöhen. Es sollen etwa Insiderhandel und Marktmanipulation im Energiegrosshandel verboten werden.
Wer dagegen verstösst, soll durch die Strafverfolgungsbehörden des Bundes strafrechtlich verfolgt werden. Die Eidgenössische Elektrizitätskommission (Elcom) soll die Pflichten der Marktteilnehmer durchsetzen und Verstösse dagegen sanktionieren können. Die Elcom soll mit den Massnahmen Risiken im Strom- und Gashandelsmarkt sowie die Liquiditätssituation der Unternehmen besser beurteilen können.
Mit der Annahme der Vorlage des Bundesrats folgte der Nationalrat seiner Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (Urek-N), welche die Vorlage im Vorfeld mit 17 zu 6 Stimmen zur Annahme empfohlen hatte. Die Kommission unterstützte die Formulierung des Bundesrats, die sich am Finanzmarktrecht orientiert. Die Urek-N verwies dabei auf die grosse Ähnlichkeit zwischen den Finanz- und den Energiemärkten.

Austausch mit ausländischen Behörden
Die Stromfirmen sollen künftig verschiedene Informationen veröffentlichen müssen. So sollen sie verpflichtet werden, sich bei der Elcom registrieren zu lassen und ihr Angaben über ihre Transaktionen und Handelsaufträge auf dem Energiegrosshandelsmarkt zu übermitteln.
Zudem sollen grosse Stromfirmen beispielsweise die Kapazität, geplante Verfügbarkeiten und Nichtverfügbarkeiten sowie die Nutzung von Anlagen zur Erzeugung und Übertragung von Energie mitteilen müssen. Die Elcom soll die Daten sammeln und auswerten und die Informationen mit anderen zuständigen in- und ausländischen Behörden austauschen.
Natürliche und juristische Personen mit Wohnsitz oder Sitz in der Schweiz, die auf dem EU-Energiegrosshandelsmarkt Transaktionen abschliessen,

tions et leurs ordres. Le National a accepté mercredi à l'unanimité un projet visant plus de transparence dans ces marchés.
En septembre 2022, le Parlement a approuvé un mécanisme de sauvetage pour les entreprises énergétiques suisses d'importance systémique afin que celles-ci ne manquent pas de liquidités, alors que les prix de l'énergie s'envolaient, notamment en raison de la guerre en Ukraine. La loi urgente est limitée jusqu'à fin 2026. Le Conseil fédéral a prévu d'aller de l'avant avec des mesures pérennes pour rendre le secteur de l'électricité plus résilient.

Série d'obligations
Le projet sur la table s'adresse aux entreprises qui opèrent dans le négoce de gros de l'électricité ou du gaz, y compris la société nationale du réseau de transport (Swissgrid) et le gestionnaire de réseau de transport du gaz. Il concerne aussi les très grands consommateurs finaux.
Une série d'obligations est prévue. Ils doivent s'enregistrer auprès de l'ElCom, lui communiquer les informations nécessaires à la surveillance du marché concernant leurs transactions et leurs ordres et publier les informations privilégiées, qui peuvent mener à des délits d'initiés et à de la manipulation du marché.
Ces opérations seront interdites. Le projet a pour but d'accroître la transparence, de renforcer la surveillance ainsi que de conforter la confiance dans l'intégrité de ces marchés.
L'ElCom pourra ainsi mieux évaluer les risques relatifs aux marchés de l'électricité et du gaz ainsi que la situation en matière de liquidités des entreprises concernées. Elle pourra aussi mieux remplir ses tâches de surveillance et sanctionner les comportements illicites, selon le Conseil fédéral.
« Nous garantissons ainsi que le développement des marchés se fasse de sorte à ce qu'on ait des prix finançables en Suisse », a déclaré le ministre de l'énergie Albert Rösti. Les nouvelles dispositions s'appuient fortement sur celles en vigueur dans l'UE. Il s'agit de prescriptions en matière de transparence que les entreprises énergétiques suisses doivent, aujourd'hui déjà, satis-

sazioni e sui loro ordini di negoziazione. Lo prevede una nuova legge approvata oggi all'unanimità dal Consiglio nazionale.
Sulla base di questi dati, ElCom potrà valutare meglio i rischi del mercato elettrico e del gas e le condizioni di liquidità delle imprese. Le nuove disposizioni si basano su quelle già in vigore nell'UE.
Da notare che rispetto al progetto governativo, il Nazionale ha modificato alcune disposizioni per garantire che le norme svizzere siano sin dall'inizio conformi a quelle europee. Lo scopo è ridurre al minimo gli oneri amministrativi che ne risultano per gli operatori del mercato.
La nuova legge contiene anche un divieto di sfruttamento e di trasmissione di informazioni privilegiate e un divieto di manipolazione del mercato. L'obiettivo è creare una maggiore trasparenza, migliorare la vigilanza e rafforzare la fiducia nell'integrità di questi mercati.
Con 118 voti contro 80, il plenum ha però optato per una definizione più ristretta di manipolazione del mercato. Questa comprenderà dunque unicamente gli atti intenzionali o dovuti a negligenza grave.
La Legge approvata oggi – chiamata «sulla vigilanza e la trasparenza nei mercati dell'energia all'ingrosso» (LVTE) – permetterà anche di sostituire la legge federale urgente relativa ad aiuti finanziari concessi a titolo sussidiario, che si era resa necessaria a seguito dei forti aumenti dei prezzi registrati nei mercati energetici europei da fine 2021.

sollen Informationen, die sie bereits gestützt auf europäisches Recht veröffentlichen oder den europäischen Behörden liefern müssen, obligatorisch auch der Elcom übermitteln und sich bei ihr registrieren lassen.
Der Energiegrosshandel sei international stark vernetzt und viele Schweizer Akteure müssten bereits heute die regulatorischen Anforderungen der EU erfüllen, argumentierte die Urek-N. Die Schweizer Regulierung sollte daher von Anfang an mit der Rechtslage in der EU kompatibel sein – und somit der administrative Zusatzaufwand für die Marktteilnehmenden so klein wie möglich sein.

Diskussion um den Begriff der Marktmanipulation
Zu Diskussionen führte bei der Vorlage der Begriff der Marktmanipulation. Die Kommission hatte diese erweitert. Auch die Änderung, der Rückzug oder andere missbräuchliche Verhaltensweisen in Bezug auf Handelsaufträge sollen davon erfasst werden.
Eine Minderheit der Urek-N beantragte, die Definition des Begriffes der Marktmanipulation enger zu fassen: Nur vorsätzliches oder grob fahrlässiges Handeln sollte darunterfallen. Der Antrag wurde von der grossen Kammer mit 114 zu 80 Stimmen angenommen. «Niemand, weder der Bundesrat noch die Kommissionsmehrheit, will klare Flüchtigkeitsfehler ahnden», sagte Jon Pult (SP/GR) dazu. Es sei aber wichtig, keine Differenz zwischen dem Begriff der Marktmanipulation im Energie- und Finanzmarkt zu machen.

Rettungsschirm soll abgelöst werden
Von den neuen Regelungen betroffen wären Unternehmen, die im Strom- oder Gasgrosshandel tätig sind, einschliesslich der nationalen Netzgesellschaft und der Betreiber des Gastransportnetzes, sowie sehr grosse Endverbraucher. Die neuen Bestimmungen stehen laut dem Bundesrat grundsätzlich im Einklang mit den Regelungen in der EU.
Hintergrund des neuen Gesetzes sind starke Preisausschläge auf den Energiemärkten seit Ausbruch des Kriegs in der Ukraine. «Die Situation hat sich zwar merklich beruhigt, es bleiben aber Unsicherheiten», sagte Energieminister

faire vis-à-vis des autorités européennes.

Eviter un effondrement
La surveillance et la transparence des marchés est un élément essentiel pour la sécurité de l'approvisionnement énergétique en Suisse, a salué Christophe Clivaz (Vert-e-s/VS). Il faut éviter un effondrement en cas de crise, a abondé Susanne Vincenz-Stauffacher (PLR/SG).
Les députés ont ajouté plusieurs dispositions, afin de se rapprocher encore plus du droit européen. Il faut une harmonisation pour éviter une double charge administrative, a relevé Jon Pult (PS/GR) pour la commission. Le co-rapporteur Nicolas Kolly (UDC/FR) s'est toutefois montré conscient des inquiétudes face à un risque de surréglementation pour les PME.
Le trading algorithmique et l'accès électronique direct aux places de marché organisées pour le négoce d'énergie doivent être réglementés. La Chambre a aussi ajouté des obligations supplémentaires en matière d'information : les places de marché organisées doivent communiquer à l'Elcom toutes les transactions et tous les ordres, et les participants au marché peuvent être tenus de fournir des informations relatives à leurs expositions.
Le Conseil national a également défini clairement les conditions dans lesquelles les participants au marché suisse peuvent transmettre des données relatives au négoce de l'énergie aux autorités de régulation étrangères.
Concernant la définition de la manipulation de marché, le PLR et l'UDC, soutenus par une majorité du Centre, ont réussi à restreindre la portée de la disposition, de sorte que seuls les actes intentionnels et les négligences graves soient réputés illicites.
Des fautes d'inattention peuvent se produire, comme une erreur de saisie de l'ordre de bourse, a relevé Mme Vincenz-Stauffacher. Dans ce genre de cas, l'erreur est minime et non intentionnelle mais peut provoquer des dommages élevés, d'où l'importance de cette précision.

Projets à venir
Le dossier passe au Conseil des Etats.

Albert Rösti dazu. Als Antwort auf diese Unsicherheiten wurde der sogenannte Rettungsschirm ins Leben gerufen.
Derzeit können systemkritische Schweizer Stromunternehmen Darlehen zur Überbrückung von Liquiditätsengpässen beziehen. Mit dem nun vom Nationalrat angenommenen Bundesgesetz über die Aufsicht und Transparenz in den Energiegrosshandelsmärkten will der Bundesrat einen ersten Schritt wagen, den sogenannten Rettungsschirm für die Stromversorger abzulösen.

Il représente le premier volet faisant suite à la loi urgente. Un deuxième actuellement en consultation vise à limiter les risques en matière de liquidités et de surendettement des entreprises concernées.
Un troisième est encore prévu. Il doit régler les tâches organisationnelles afin de garantir que l'exploitation des centrales d'importance systémique puisse se poursuivre sans interruption, même en cas de faillite ou de procédure concordataire.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 08.11.2024

Mit 9 zu 0 Stimmen bei 4 Enthaltungen hat die Kommission einem neuen Bundesgesetz über die Aufsicht und Transparenz in den Energiegrosshandelsmärkten (23.083) zugestimmt. Das Gesetz ermöglicht die Überwachung der Energiemärkte und verbietet missbräuchliche Praktiken wie Insiderhandel und Marktmanipulation. Aus Sicht der Kommission leisten stabile und integre Energiemärkte einen wesentlichen Beitrag zur Versorgungssicherheit. Die Kommission hält jedoch fest, dass der schweizerische Gasmarkt nur bedingt mit dem Elektrizitätsmarkt vergleichbar ist. Vor diesem Hintergrund beantragt sie mit 8 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen, innerschweizerische Gaslieferungen, die für den Endverbrauch bestimmt sind und die Grosshandelspreise nicht beeinflussen können, nicht der Meldepflicht zu unterstellen. Die lokalen Energieversorgungsunternehmen importieren ihr Gas in der Regel nicht selbst, sondern haben die Beschaffung an Regionalgesellschaften ausgelagert. Die Ausnahmebestimmung soll dafür sorgen, dass die Energieversorgungsunternehmen beim Bezug von Gas über diese Regionalgesellschaften nicht mit unnötigem Administrationsaufwand belastet werden. Zudem beantragt die Kommission mit einstimmig, den Tatbestand der Marktmanipulation so zu definieren, wie dies der Bundesrat vorgeschlagen hatte.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 08.11.2024

Par 9 voix contre 0 et 4 abstentions, la commission approuve le projet de loi fédérale sur la surveillance et la transparence des marchés de gros de l'énergie (23.083). Cette loi permet de surveiller les marchés de l'énergie et de prévenir les pratiques abusives telles que les opérations d'initiés et les manipulations de marché. De l'avis de la commission, la stabilité et l'intégrité des marchés de l'énergie contribuent de manière essentielle à la sécurité de l'approvisionnement. La commission constate toutefois qu'il y a, en Suisse, des différences entre le marché du gaz et le marché de l'électricité. Dans ce contexte, elle propose, par 8 voix contre 0 et 3 abstentions de ne pas soumettre à l'obligation de déclaration les livraisons de gaz à l'intérieur de la Suisse qui sont destinées aux consommateurs finaux et qui ne sont pas susceptibles d'influencer les prix de gros. En règle générale, les entreprises locales d'approvisionnement énergétique n'importent pas elles-mêmes leur gaz et font appel à des sociétés régionales. La dérogation vise à garantir que ces entreprises locales ne soient pas soumises à des charges administratives inutiles lorsqu'elles achètent du gaz par l'intermédiaire de sociétés régionales. En outre, la commission propose, à l'unanimité, d'adopter la définition de la manipulation de marché proposée par le Conseil fédéral.

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 08.11.2024

Con 9 voti a favore, nessun voto contrario e 4 astensioni la Commissione appoggia una nuova legge federale sulla vigilanza e la trasparenza nei mercati dell'energia all'ingrosso (23.083). La legge rafforza la vigilanza sui mercati dell'energia e vieta pratiche abusive quali lo sfruttamento di informazioni privilegiate e la manipolazione del mercato. La Commissione ritiene che mercati dell'energia di cui sia garantita la stabilità e l'integrità contribuiscano in modo determinante alla sicurezza dell'approvvigionamento, ma sottolinea anche come il mercato del gas svizzero sia paragonabile solo in parte al mercato dell'elettricità. Con 8 voti a favore, nessun voto contrario e 3 astensioni, propone pertanto di derogare all'obbligo di segnalazione per le forniture di gas che sono destinate a consumatori finali in Svizzera e che non possono influenzare i prezzi all'ingrosso. Di norma le imprese locali di approvvigionamento energetico non importano direttamente il gas, ma si affidano a società regionali. L'obiettivo della deroga proposta dalla Commissione è di evitare alle imprese di approvvigionamento energetico che si procurano il gas attraverso tali società oneri amministrativi inutili. All'unanimità, la Commissione appoggia inoltre la definizione di manipolazione del mercato proposta dal Consiglio federale.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

24.018 BRG. Aufbau einer Swiss Government Cloud (SGC). Verpflichtungskredit

Botschaft vom 22. Mai 2024 zu einem Verpflichtungskredit zum Aufbau einer Swiss Government Cloud (SGC)
BBl 2024 1408

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.05.2024

Bundesrat verabschiedet Botschaft zum Aufbau einer Swiss Government Cloud

Mit der Swiss Government Cloud (SGC) soll im Bundesamt für Informatik und Telekommunikation (BIT) eine neue, auf die zukünftigen Anforderungen und Bedürfnisse der Bundesverwaltung zugeschnittene Cloud-Infrastruktur aufgebaut werden. Die SGC liefert das geeignete technische Fundament für die Umsetzung der anstehenden zentralen Digitalisierungsvorhaben und leistet, insbesondere zur digitalen Transformation des Bundes, einen essenziellen Beitrag. An seiner Sitzung vom 22. Mai 2024 hat der Bundesrat die entsprechende Botschaft zu einem Verpflichtungskredit in Höhe von 246,9 Millionen Franken an das Parlament verabschiedet.
Im Zuge der Digitalisierung der öffentlichen Verwaltung steigen sowohl die Nachfrage nach digitalen Lösungen als auch die Anforderungen an eine leistungsfähige, zuverlässige und sichere IT-Infrastruktur. Um dieser Entwicklung zu begegnen, will die Bundesverwaltung vermehrt auf Cloud-Lösungen setzen: Zur Schaffung der notwendigen Grundlagen für deren Nutzung hat der Bundesrat bereits am 11. Dezember 2020 die Cloud-Strategie der Bundesverwaltung verabschiedet. Darin vorgesehen ist ein Hybrid-Multi-Cloud-Ansatz: Bundesbehörden sollen sowohl bundesinterne als auch externe Cloud-Dienste mehrerer Anbieter beziehen und miteinander kombinieren können.
Einen ersten Schritt hat der Bund im Jahr 2022 mit der Beschaffung «Public Clouds Bund» gemacht. Verwal-

24.018 OCF. Mise en place d'un Swiss Government Cloud (SGC). Crédit d'engagement

Message du 22 mai 2024 concernant un crédit d'engagement pour la mise en place d'un Swiss Government Cloud (SGC)
FF 2024 1408

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.05.2024

Le Conseil fédéral adopte le message concernant la mise en place d'un Swiss Government Cloud

L'Office fédéral de l'informatique et de la télécommunication (OFIT) sera chargé de mettre en place le Swiss Government Cloud (SGC), une nouvelle infrastructure en nuage capable de répondre aux exigences et aux besoins de l'administration fédérale. Le SGC constituera une base technique idéale pour la réalisation des projets clés de numérisation et jouera ainsi un rôle déterminant dans la transformation numérique de la Confédération. Lors de sa séance du 22 mai 2024, le Conseil fédéral a adopté le message concernant un crédit d'engagement de 246,9 millions de francs en vue de le soumettre au Parlement.
La transformation numérique de l'administration publique entraîne une hausse des besoins en outils numériques et requiert des infrastructures informatiques qui répondent à des exigences accrues en matière de performance, de fiabilité et de sécurité. L'administration fédérale entend investir en particulier dans les systèmes en nuage pour s'adapter aux nouvelles réalités. Afin de poser les bases de l'utilisation de cette technologie, le Conseil fédéral a d'ailleurs adopté la stratégie d'informatique en nuage de l'administration fédérale le 11 décembre 2020. Celle-ci prévoit un modèle hybride multi-cloud, ce qui signifie que les autorités fédérales pourront bénéficier à la fois de services développés en interne et de services proposés par des fournisseurs externes et les combiner.

24.018 OCF. Sviluppo di uno Swiss Government Cloud (SGC). Credito d'impegno

Messaggio del 22 maggio 2024 concernente un credito d'impegno per lo sviluppo di uno Swiss Government Cloud (SGC)
FF 2024 1408

Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.05.2024

Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente lo sviluppo di uno Swiss Government Cloud

Con lo Swiss Government Cloud (SGC) l'Ufficio federale dell'informatica e della telecomunicazione (UFIT) intende sviluppare una nuova infrastruttura cloud adeguata ai requisiti e alle esigenze della Confederazione. Lo SGC fornisce la base tecnica adeguata per l'attuazione dei prossimi progetti di digitalizzazione e apporta un contributo essenziale alla trasformazione digitale della Confederazione. Nella seduta del 22 maggio 2024 il Consiglio federale ha adottato il messaggio all'attenzione del Parlamento concernente un credito d'impegno pari a 246,9 milioni di franchi.
La digitalizzazione dell'amministrazione pubblica comporta un aumento della domanda di soluzioni digitali e richiede infrastrutture informatiche che soddisfino requisiti sempre più elevati in termini di efficienza, affidabilità e sicurezza. Per rispondere a questa trasformazione, l'Amministrazione federale intende puntare maggiormente su soluzioni cloud. Al fine di definire le basi necessarie per l'utilizzo di tali soluzioni, l'11 dicembre 2020 il Consiglio federale ha adottato la strategia cloud dell'Amministrazione federale. Quest'ultima prevede un approccio multicloud ibrido, per cui le autorità federali potranno utilizzare e combinare tra loro servizi cloud interni alla Confederazione e servizi cloud esterni di più fornitori.
Nel 2022 la Confederazione aveva già acquistato servizi cloud nel quadro del progetto «Cloud pubblico della Confederazione».

tungseinheiten können seither Public-Cloud-Dienste bei fünf grossen Cloud-Anbietern beziehen. Damit wurde das bestehende Private-Cloud-Angebot der Bundesverwaltung mit Angeboten von Public-Cloud-Anbietern ergänzt. Mit der SGC soll die Cloud-Strategie nun weiter umgesetzt werden.

Inhalt des Vorhabens
In Einklang mit der Cloud-Strategie der Bundesverwaltung wird das BIT damit beauftragt, eine Hybrid-Multi-Cloud-Infrastruktur für die Bundesbehörden aufzubauen. Diese soll sowohl Public-Cloud- als auch Private-Cloud-Angebote in sich vereinen und damit eine Gesamtlösung für das Massengeschäft der Bundesverwaltung im Cloud-Bereich bieten. Datenschutz und Informationssicherheit stehen dabei als zentrale Kernanforderungen an die zukünftige IT-Infrastruktur im Vordergrund. Die SGC liefert das geeignete technische Fundament für die effiziente Umsetzung der anstehenden zentralen Digitalisierungsvorhaben des Bundes. Damit leistet sie einen essenziellen Beitrag zur digitalen Transformation der Bundesverwaltung.
Mit der SGC wird auch die zunehmend veraltete Private-Cloud-Infrastruktur des BIT abgelöst. Mit dieser Modernisierung wird sichergestellt, dass für Anwendungen, welche auf einer bundeseigenen Cloud-Infrastruktur gehalten werden müssen, weiterhin eine geeignete Cloud-Umgebung zur Verfügung steht und sie dabei ebenfalls von den neusten technologischen Entwicklungen profitieren können. Die Erneuerung bringt zudem auch finanzielle Vorteile: Ein Weiterbetrieb der heutigen Private-Cloud-Lösung hätte insgesamt höhere Kosten zur Folge als eine baldige Ablösung.

Weitere Handlungsfelder der SGC
Nebst dem Aufbau der Hybrid-Multi-Cloud-Infrastruktur werden mit der SGC Investitionen in weiteren zentralen Bereichen getätigt: Einerseits werden Ausbauten im Bereich der Netzwerkinfrastruktur und der Cybersicherheit vorgenommen, andererseits wird die Begleitung interessierter Stellen durch den Aufbau eines Beratungs- und Ausbildungsangebots sichergestellt. Da-

En 2022, la Confédération avait déjà acquis des services d'informatique en nuage au cours d'une première phase de mise en œuvre de sa stratégie. Depuis, les unités administratives peuvent acheter des services en nuage public auprès de cinq grands fournisseurs. Les offres de ces fournisseurs viennent ainsi compléter le nuage privé de l'administration fédérale. Le SGC est la prochaine étape de la mise en œuvre de la stratégie d'informatique en nuage de l'administration fédérale.

Contenu du projet
L'OFIT est chargé de mettre en place, à l'intention des autorités fédérales, une infrastructure hybride multi-cloud qui s'inscrit dans la stratégie d'informatique en nuage de l'administration fédérale. Elle comprendra des services en nuage public et en nuage privé, et offrira ainsi une solution globale pour la plupart des activités en nuage de l'administration fédérale. L'infrastructure informatique à venir devra en priorité respecter deux critères clés, à savoir la protection des données et la sécurité de l'information. Le SGC constituera une base technique idéale pour la réalisation efficace des projets clés de numérisation qui seront menés par la Confédération. Il jouera ainsi un rôle déterminant dans la transformation numérique de l'administration fédérale.
Le SGC remplacera également le nuage privé de l'OFIT, qui sera bientôt obsolète. Grâce à cette modernisation, les applications devant rester dans le nuage de l'administration fédérale continueront à disposer d'un environnement en nuage approprié, tout en bénéficiant des dernières avancées technologiques. Le projet présente aussi des avantages financiers. Il serait en effet plus coûteux de continuer à exploiter le nuage privé actuel que de le remplacer.

Autres champs d'action du SGC
Outre la mise en place d'une infrastructure hybride multi-cloud, le projet du SGC prévoit des investissements dans d'autres domaines clés. L'infrastructure réseau et la cybersécurité seront développées et une offre de conseil et de formation sera proposée aux services intéressés afin de les familiariser avec

Da allora le unità amministrative possono usufruire dei servizi cloud pubblici di cinque grandi fornitori cloud. In tal modo, all'offerta di cloud privati dell'Amministrazione federale è stata integrata quella di fornitori di cloud pubblici. L'attuazione della strategia cloud sarà ora portata avanti dallo SGC.

Contenuto del progetto
Come previsto dalla strategia cloud, l'Amministrazione federale ha incaricato l'UFIT di sviluppare un'infrastruttura multicloud ibrido per le autorità federali. Tale infrastruttura riunirà servizi di cloud privati e di cloud pubblici e rappresenterà pertanto una soluzione complessiva per le operazioni di massa dell'Amministrazione federale in ambito cloud. Per lo sviluppo di questa futura infrastruttura informatica la priorità è data alla protezione dei dati e alla sicurezza delle informazioni. Lo SGC definisce la base tecnica appropriata per l'attuazione efficiente dei prossimi progetti di digitalizzazione della Confederazione e apporta in tal modo un contributo essenziale alla trasformazione digitale dell'Amministrazione federale.
Lo SGC sostituirà anche la sempre più obsoleta struttura cloud privata dell'UFIT. Questo processo di modernizzazione garantirà la disponibilità di un ambiente cloud adatto per le applicazioni che devono rimanere su un'infrastruttura cloud federale. Tali applicazioni potranno inoltre beneficiare degli ultimi sviluppi tecnologici. Non mancano poi i vantaggi finanziari: continuare a gestire l'attuale soluzione di cloud privato comporterebbe nel complesso costi maggiori rispetto a una sua immediata sostituzione.

Ulteriori settori d'intervento dello SGC
Oltre allo sviluppo di una struttura multicloud ibrido, lo SGC prevede anche investimenti in altri settori di rilievo, che consentiranno sia il potenziamento del sistema di cibersicurezza e l'ampliamento dell'infrastruttura di rete sia l'elaborazione di un'offerta di consulenza e formazione per fornire assistenza ai servizi interessati. A ciò si aggiungono anche l'istituzione di una governance del cloud a livello di SGC e l'automazione dell'intera catena di processi relativa ai servizi cloud, dalla gestione

rüber hinaus werden eine SGC-weite Cloud-Governance etabliert sowie die gesamte Prozesskette zum Bezug von Cloud-Diensten – vom technischen Betrieb bis zur Auftragsabwicklung – automatisiert.

Eckwerte des Vorhabens
Das Vorhaben ist für die Jahre 2025 bis 2032 angelegt. Erste Funktionalitäten sollen bereits ab 2026 produktiv nutzbar sein. Der beantragte Verpflichtungskredit beläuft sich auf 246,9 Millionen Franken. Insgesamt fallen für das Vorhaben Kosten von 319,4 Millionen Franken an: Darin enthalten sind auch Eigenleistungen und -investitionen des BIT über die gesamte Programmlaufzeit sowie Ausgaben, die sich bereits 2024 infolge von Vorbereitungsarbeiten ergeben.
Die SGC ist für die Anforderungen und Bedürfnisse der Bundesbehörden konzipiert. Technisch wird sie jedoch so aufgebaut, dass auch Kantone, Städte und Gemeinden sie nutzen könnten. Für den privaten Sektor wird die SGC hingegen keine Dienstleistungen erbringen.

Festlegung als Schlüsselprojekt der Bundesverwaltung
Das Programm SGC wird als Schlüsselprojekt der Bundesverwaltung geführt. Einen entsprechenden Beschluss fällte der Bundeskanzler im April 2024 nach Konsultation der Generalsekretärenkonferenz (GSK). Damit wird das Programm künftig systematisch durch die Eidgenössische Finanzkontrolle (EFK) geprüft. Zudem werden die Finanz- und Geschäftsprüfungskommissionen sowie die Finanzdelegation der eidgenössischen Räte halbjährlich über den Programmverlauf informiert.

les nouveautés. Par ailleurs, une gouvernance de l'informatique en nuage sera instaurée à l'échelle du SGC et le processus d'achat de services en nuage, qui va de l'exploitation technique au traitement de la commande, sera entièrement automatisé.

Points clés du projet
Le projet devrait durer de 2025 à 2032. Les premières fonctions pourront être utilisées de manière productive dès 2026.
Le crédit d'engagement sollicité s'élève à 246,9 millions de francs. Au total, le projet coûtera 319,4 millions de francs. Ce montant comprend les prestations et investissements propres de l'OFIT pendant toute la durée du projet ainsi que les dépenses déjà engagées en 2024 pour les travaux préparatoires.
Le SGC sera conçu de façon qu'il réponde aux exigences et aux besoins futurs des autorités fédérales. Cependant, sa structure technique permettra également aux cantons, aux villes et aux communes de l'utiliser. En revanche, aucun service ne sera fourni au secteur privé au moyen du SGC.

Projet clé de l'administration fédérale
Le programme SGC fait partie des projets clés de l'administration fédérale, ainsi que l'a décidé le chancelier de la Confédération en avril 2024 après avoir consulté la Conférence des secrétaires généraux. Il sera donc soumis au contrôle régulier du Contrôle fédéral des finances. La Commission des finances, la Commission de gestion et la Délégation des finances des Chambres fédérales seront en outre informées semestriellement de la progression du projet.

tecnica fino all'elaborazione dei mandati.

Parametri di riferimento del progetto
La realizzazione del progetto è prevista tra il 2025 e il 2032 e le prime funzionalità dovrebbero essere disponibili già dal 2026.Il credito d'impegno richiesto ammonta a 246,9 milioni di franchi. Nel complesso il progetto costerà 319,4 milioni di franchi: questa cifra comprende anche le prestazioni e gli investimenti propri dell'UFIT per l'intera durata del programma e le spese sostenute prima del 2024 per i lavori di preparazione.
Lo SGC sarà progettato in modo tale da soddisfare i requisiti e le esigenze delle autorità federali. La sua struttura tecnica consentirà però anche a Cantoni, città e Comuni di utilizzarlo. Lo SGC non fornirà invece alcuna prestazione al settore privato.

Un progetto chiave dell'Amministrazione federale
Il programma SGC è stato inserito nei progetti chiave dell'Amministrazione federale, come ha deciso il cancelliere della Confederazione nell'aprile 2024 dopo aver consultato la Conferenza dei segretari generali. In futuro sarà pertanto sottoposto alle verifiche periodiche del Controllo federale delle finanze. Le Commissioni delle finanze, le Commissioni della gestione e la Delegazione delle finanze delle Camere federali saranno inoltre informate a cadenza semestrale in merito allo stato di avanzamento del programma.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesbeschluss zu einem Verpflichtungskredit zum Aufbau einer Swiss Government Cloud
BBl 2024 1409
25.09.2024 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

Délibérations

Projet 1

Arrêté fédéral concernant un crédit d'engagement pour la mise en place d'un Swiss Governement Cloud
FF 2024 1409
25.09.2024 CN Décision modifiant le projet

Deliberazioni

Disegno 1

Decreto federale che stanzia un credito d'impegno per lo sviluppo di uno Swiss Government Cloud
FF 2024 1409
25.09.2024 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 25.09.2024

Nationalrat spricht Millionenkredit für neue Cloud-Infrastruktur
Der Bund soll seine eigene Cloud-Infrastruktur modernisieren und so die digitale Transformation vorantreiben. Die «Swiss Government Cloud» soll knapp 320 Millionen Franken kosten. Der Nationalrat hat am Mittwoch als Erstrat ohne Gegenstimme einen Teilbetrag genehmigt.
Das Parlament kann über einen Verpflichtungskredit von 246,9 Millionen Franken entscheiden. Insgesamt fallen für das Vorhaben Kosten von 319,4 Millionen Franken an. Darin enthalten sind auch Eigenleistungen und -investitionen des Bundesamts für Informatik und Telekommunikation (BIT) über die gesamte Programmlaufzeit sowie Ausgaben, die sich bereits 2024 infolge von Vorbereitungsarbeiten ergeben.
Die «Swiss Government Cloud» (SGC) ist laut der Finanzkommission des Nationalrats (FK-N) eine entscheidende Grundlage für die erfolgreiche Bewältigung der anstehenden grossen Digitalisierungsherausforderungen des Bundes, wie Sprecherin Tamara Funiciello (SP/BE) festhielt.

Offen für Kantone und Gemeinden
Die Bundesverwaltung betreibt seit Längerem ihre Anwendungen in eigenen Rechenzentren, in sogenannten Private Clouds, und in Rechenzentren von externen Anbietern, in sogenannten Public Clouds. Die heutige Cloud-Infrastruktur ist am Ende ihres Lebenszyklus angekommen, wie Finanzministerin Karin Keller-Sutter ausführte.
Der Bundesrat schlägt deshalb vor, die eigenständige digitale Cloud zu modernisieren. Sie soll für die Anforderungen und Bedürfnisse der Bundesbehörden konzipiert sein. Technisch soll die Datenwolke jedoch so aufgebaut werden, dass auch Kantone, Städte und Gemeinden sie nutzen könnten. Für den privaten Sektor soll die «Swiss Government Cloud» hingegen keine Dienstleistungen erbringen.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 25.09.2024

La Suisse doit avoir son « cloud » souverain
L'administration fédérale doit avoir son propre service en nuage souverain. Le Conseil national a accepté mercredi sans opposition un crédit de 246,9 millions de francs pour le « Swiss Governement Cloud » (SGC).
La transformation numérique de l'administration publique entraîne une hausse des besoins en outils numériques et requiert des infrastructures informatiques qui répondent à des exigences accrues en matière de performance, de fiabilité et de sécurité.
Il est essentiel d'avancer dans ce domaine et d'améliorer la souveraineté numérique, a souligné pour la commission Gerhard Andrey (Vert-e-s/FR). « La transformation numérique de l'administration fédérale est une nécessité impérative pour les citoyens et les entreprises. La Suisse a pris du retard et ne doit pas décrocher », selon Damien Cottier (PLR/NE).
On a besoin d'une infrastructure sûre et fiable, a ajouté la conseillère fédérale Karin Keller-Sutter. Actuellement, il n'y a pas de structure de la Confédération qui remplit les attentes pour l'avenir, a-t-elle ajouté. La sécurité des données est un impératif pour ce type d'infrastructure.
Le SGC et les nuages externes se compléteront dans une infrastructure hybride. Les cantons, villes et communes pourront l'utiliser. Aucun service ne sera toutefois fourni au secteur privé au moyen du SGC.

Privilégier les entreprises suisses
Le SGC remplacera le cloud privé de l'Office fédéral de l'informatique et de la télécommunication (OFIT), qui sera bientôt obsolète. Le projet prévoit aussi des investissements dans l'infrastructure réseau et la cybersécurité.
A l'unanimité, le National a précisé les buts liés à cette acquisition. Il demande dans la mesure du possible des logiciels à code source ouvert. Il s'agira aussi de privilégier si possible des en-

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 25.09.2024

Quasi 250 milioni per nuova infrastruttura cloud
Fornire una nuova infrastruttura cloud adeguata ai requisiti e alle esigenze della Confederazione. Con questa idea in testa oggi il Consiglio nazionale ha approvato senza opposizioni un credito d'impegno pari a 246,9 milioni di franchi per lo sviluppo del cosiddetto Swiss Government Cloud (SGC).
Tale infrastruttura di multicloud ibrido è fondamentale per il successo della gestione delle grandi sfide che la Svizzera si troverà ad affrontare nel corso del processo di digitalizzazione, ha evidenziato davanti al plenum la relatrice commissionale Tamara Funiciello (PS/BE).
Sostituirà l'attuale soluzione, ormai diventata obsoleta, dell'Ufficio federale dell'informatica e della telecomunicazione (UFIT), ha aggiunto la deputata bernese.
«La realizzazione del progetto è prevista tra il 2025 e il 2032», ha precisato Funiciello. La struttura tecnica dell'SGC consentirà anche ai cantoni, alle città e ai comuni eventualmente interessati di poterlo utilizzare.
Stando alla consigliera federale Karin Keller-Sutter, presente in aula, l'SGC riunirà servizi di cloud privati e pubblici e rappresenterà pertanto una soluzione complessiva per le operazioni di massa dell'Amministrazione federale in questo ambito. La priorità sarà data alla protezione dei dati e alla sicurezza delle informazioni.
Questo processo di modernizzazione dovrebbe garantire la disponibilità di un ambiente cloud adatto per le applicazioni che devono rimanere su un'infrastruttura federale, che potranno inoltre beneficiare degli ultimi sviluppi tecnologici. Un immediato rimpiazzo dell'attuale soluzione privata è anche ritenuto vantaggioso dal punto di vista finanziario.
Tutti i partiti si sono detti d'accordo riguardo alla necessità di dotare lo Stato di tale strumento, come testimonia il risultato della votazione (183 a favore, zero contrari, sette astenuti).

Wichtig ist für die FK-N, dass bei der Beschaffung im Zusammenhang mit der SGC «wenn möglich» offene Standards, Open-Source-Software und Unternehmen mit Sitz in der Schweiz bevorzugt behandelt werden. Der Nationalrat hiess eine entsprechende Anpassung des Bundesbeschlusses gut.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 18.10.2024

Aufbau einer Swiss Government Cloud (SGC). Verpflichtungskredit (24.018 n)
Die Swiss Government Cloud (SGC) löst die bestehende Private-Cloud des Bundes ab, die am Ende ihres Lebenszyklus ist und zeitnah erneuert werden muss. Die Finanzkommission empfiehlt ihrem Rat einstimmig, auf die Vorlage einzutreten. Weiter beantragt sie, den Beschlüssen des Nationalrates weitgehend zu folgen. Diskutiert wurden im Wesentlichen Sicherheitsfragen, insbesondere bezüglich Cyberangriffen, Risiken bei langdauernden Projekten, mögliche Haftungsrisiken der Eidgenossenschaft sowie den durch den Erstrat zu einem Zweckartikel ausgebauten Artikel 1 des Bundesbeschlusses, welcher im Wesentlichen die vom Bundesrat in der Botschaft formulierten Ziele der Beschaffung der SGC aufnimmt. Anpassungen schlägt die FK-S ihrem Rat schliesslich zu diesem Zweckartikel vor, namentlich mit einer Nuance bei den Erwartungen im Bereich des ökologischen Fussabdruckes (mit 10 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen) sowie mit einer Präzisierung der Konditionen für die Nutzung der SGC durch Kantone und Gemeinden. Die Vorlage wird in der Wintersession im Ständerat behandelt.

Auskünfte

Franz Leutert, stv. Kommissionssekretär, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

treprises ayant leur siège en Suisse. Le Conseil fédéral salue ces exigences, a indiqué Karin Keller-Sutter.

Communiqué de presse de la Commission des finances du Conseil des Etats du 18.10.2024

Aufbau einer Swiss Government Cloud (SGC). Verpflichtungskredit (24.018 n)
Die Swiss Government Cloud (SGC) löst die bestehende Private-Cloud des Bundes ab, die am Ende ihres Lebenszyklus ist und zeitnah erneuert werden muss. Die Finanzkommission empfiehlt ihrem Rat einstimmig, auf die Vorlage einzutreten. Weiter beantragt sie, den Beschlüssen des Nationalrates weitgehend zu folgen. Diskutiert wurden im Wesentlichen Sicherheitsfragen, insbesondere bezüglich Cyberangriffen, Risiken bei langdauernden Projekten, mögliche Haftungsrisiken der Eidgenossenschaft sowie den durch den Erstrat zu einem Zweckartikel ausgebauten Artikel 1 des Bundesbeschlusses, welcher im Wesentlichen die vom Bundesrat in der Botschaft formulierten Ziele der Beschaffung der SGC aufnimmt. Anpassungen schlägt die FK-S ihrem Rat schliesslich zu diesem Zweckartikel vor, namentlich mit einer Nuance bei den Erwartungen im Bereich des ökologischen Fussabdruckes (mit 10 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen) sowie mit einer Präzisierung der Konditionen für die Nutzung der SGC durch Kantone und Gemeinden. Die Vorlage wird in der Wintersession im Ständerat behandelt.

Renseignements

Franz Leutert, secrétaire adjoint de la commission, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Comunicato stampa della Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 18.10.2024

Sviluppo di uno Swiss Government Cloud (SGC). Credito d'impegno (24.018 n)
Lo Swiss Government Cloud (SGC) sostituisce l'attuale cloud privato della Confederazione, che ha raggiunto la fine del suo ciclo di vita e deve essere rinnovato nel prossimo futuro. La CdF-S raccomanda all'unanimità alla propria Camera di entrare in materia sul disegno. Chiede inoltre di allinearsi in ampia misura a quanto deciso dal Consiglio nazionale. Si è discusso perlopiù di questioni di sicurezza, in particolare per quanto riguarda i ciberattacchi, di rischi legati a progetti a lungo termine, di possibili rischi di responsabilità per la Confederazione nonché dell'articolo 1 del decreto federale, che è stato trasformato dalla Camera prioritaria in un articolo di scopo che riprende essenzialmente gli obiettivi dell'acquisto dello SGC formulati dal Consiglio federale nel suo messaggio. Infine, la CdF-S propone alla propria Camera alcune modifiche a questo articolo di scopo, in particolare una sfumatura per quanto riguarda le attese relative all'impronta ecologica (con 10 voti contro 0 e 2 astensioni) e una precisazione delle condizioni per l'utilizzo dello SGC da parte di Cantoni e Comuni. Il disegno sarà discusso dal Consiglio degli Stati nella sessione invernale.

Informazioni

Franz Leutert, segretario supplente della commissione, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

24.025 BRG. Armeebotschaft 2024

Armeebotschaft 2024 vom 14. Februar 2024 BBl 2024 563

Medienmitteilung des Bundesrates vom 14.02.2024

Armeebotschaft 2024: Bundesrat präsentiert Eckwerte zur längerfristigen Ausrichtung der Armee
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 14. Februar 2024 die Armeebotschaft 2024 verabschiedet. Er unterbreitet dem Parlament erstmals Eckwerte zur strategischen Ausrichtung der Armee über zwölf Jahre. Zudem beantragt er Verpflichtungskredite im Umfang von 4,9 Milliarden Franken für die Beschaffung von Armeematerial über vier Jahre, das Rüstungsprogramm 2024 und das Immobilienprogramm VBS 2024. Weiter unterbreitet er dem Parlament den Zahlungsrahmen der Armee für die Jahre 2025-2028 im Umfang von 25,8 Milliarden Franken.
Mit der Armeebotschaft 2024 bezieht der Bundesrat das Parlament stärker in die strategische Ausrichtung der Armee mit ein, indem er eine Armeebotschaft mit Eckwerten für die nächsten zwölf Jahre vorlegt. Eine solche Botschaft wird dem Parlament künftig zu Beginn jeder Legislatur unterbreitet. Im Zentrum der parlamentarischen Debatten sollen nicht mehr einzelne Rüstungsbeschaffungen stehen, sondern Fähigkeiten, die die Armee langfristig aufbauen oder erhalten muss, um ihre Aufgaben erfüllen zu können.
Der Bundesrat will in den nächsten Jahren die Verteidigungsfähigkeit stärken. Heute bestehen Fähigkeitslücken vor allem in den Bereichen der Führung und Vernetzung sowie beim Nachrichtenverbund und bei den Sensoren, aber auch bei der Wirkung am Boden, in der Luft sowie im Cyberraum und im elektromagnetischen Raum. Um diesen Herausforderungen zu begegnen, unterbreitet der Bundesrat dem Parlament die Eckwerte zur Ausrichtung der Armee bis 2035. Ein Teil der Fähigkeitslücken wird bereits mit dem Rüstungsprogramm 2024 geschlossen.

24.025 OCF. Message sur l'armée 2024

Message sur l'armée 2024 du 14 février 2024 FF 2024 563

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 14.02.2024

Message sur l'armée 2024 : le Conseil fédéral présente les valeurs-cibles qui détermineront l'orientation de l'armée à long terme
Lors de sa séance du 14 février 2024, le Conseil fédéral a approuvé le message sur l'armée 2024. Il soumet pour la première fois au Parlement les valeurs-cibles qui détermineront l'orientation stratégique de l'armée pour douze ans. Il demande par ailleurs des crédits d'engagement d'un montant global de 4,9 milliards de francs destinés à l'acquisition de matériel de l'armée pour une période de quatre ans, au programme d'armement 2024 et au programme immobilier du DDPS 2024. Enfin, il soumet au Parlement l'arrêté fédéral sur le plafond des dépenses de l'armée de 2025 à 2028, d'un montant de 25,8 milliards de francs.
Avec le message sur l'armée 2024, le Conseil fédéral entend associer davantage le Parlement au processus d'orientation stratégique de l'armée : il lui soumet un message sur l'armée axé sur les capacités, qui comporte les valeurs-cibles pour les douze prochaines années. Le message sur l'armée sera désormais présenté au Parlement sous cette forme au début de chaque législature. Il s'agit de placer au centre des débats parlementaires les capacités que l'armée doit mettre en place ou maintenir afin de remplir ses missions, et non plus l'acquisition de biens d'armement particuliers.
Le Conseil fédéral veut renforcer la capacité de défense de l'armée au cours des prochaines années. Des lacunes de capacités sont aujourd'hui constatées principalement dans les domaines de la conduite et de la mise en réseau, du renseignement intégré et des capteurs, mais aussi dans les effets obtenus contre des cibles au sol, des cibles

24.025 OCF. Messaggio sull'esercito 2024

Messaggio sull'esercito 14 febbraio 2024 FF 2024 563

Comunicato stampa del Consiglio federale del 14.02.2024

Messaggio sull'esercito 2024: il Consiglio federale presenta i parametri di riferimento relativi all'orientamento a lungo termine dell'esercito
Nella sua seduta del 14 febbraio 2024 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio sull'esercito 2024, che per la prima volta sottopone al Parlamento parametri di riferimento per l'orientamento dell'esercito a livello strategico con un orizzonte temporale di 12 anni. Inoltre chiede crediti d'impegno pari a 4,9 miliardi di franchi per l'acquisto di materiale militare sull'arco di quattro anni, per il programma d'armamento 2024 e per il programma degli immobili del DDPS 2024. In più, sottopone al Parlamento il limite di spesa dell'esercito per gli anni 2025-2028 pari a 25,8 miliardi di franchi.
Con il messaggio sull'esercito 2024 il Consiglio federale coinvolge maggiormente il Parlamento nell'orientamento strategico dell'esercito, presentando un messaggio sull'esercito con parametri di riferimento per i prossimi 12 anni. In futuro tale messaggio sarà presentato al Parlamento all'inizio di ogni legislatura. I dibattiti parlamentari non verteranno più su singoli acquisti di armamenti, ma sulle capacità che l'esercito deve sviluppare o mantenere a lungo termine per adempiere i suoi compiti.
Nei prossimi anni il Consiglio federale intende rafforzare la capacità di difesa. Attualmente sono presenti lacune di capacità soprattutto nei settori Condotta e interconnessione e Rete informativa integrata e sensori, ma anche in termini di efficacia al suolo, in aria, nel ciberspazio e nello spazio elettromagnetico. Per affrontare queste sfide il Consiglio federale sottopone al Parlamento i parametri di riferimento per l'orientamento dell'esercito fino al 2035. Una parte delle lacune di capacità viene

Ausbau von Informatik- und Telekommunikationssystemen
Der Verpflichtungskredit für Armeematerial 2024-2027 im Umfang von 3,52 Milliarden Franken wird unter anderem für die Vorbereitung künftiger Beschaffungen verwendet. Zum Beispiel wird der Ausbau der Informatik- und Telekommunikationssysteme auf den unteren taktischen Stufen (Einheit/Truppenkörper), die Beschaffung von teilmobilen Radaren für die Überwachung des mittleren und oberen Luftraums, die Beschaffung von Mitteln zur bodengestützten Luftverteidigung kurzer Reichweite sowie ein Werterhalt des Kampfpanzers 87 Leopard 2 vorbereitet.

Lenkwaffen, teilmobile Sensoren und Rechenzentren
Mit dem Rüstungsprogramm 2024 werden Verpflichtungskredite von 490 Millionen Franken vorgelegt. Damit werden die Bodentruppen mit einer neuen Lenkwaffe ausgerüstet, um gepanzerte Ziele und Schlüsselobjekte auf weite Distanz zu bekämpfen. Zudem will der Bundesrat teilmobile Sensoren beschaffen, um Luftfahrzeuge besser erkennen, orten, verfolgen und identifizieren zu können. Zwei weitere Verpflichtungskredite dienen der Ausstattung der bestehenden Rechenzentren VBS und der Anbindung von Hauptsystemen. Dadurch wird ein wesentliches Element der Informatikinfrastruktur der Armee erneuert und besser gegen Cyberangriffe geschützt. Ein weiterer Verpflichtungskredit ermöglicht den Werterhalt des Schulungsflugzeugs PC-7.
Mit dem Immobilienprogramm VBS 2024 unterbreitet der Bundesrat dem Parlament Verpflichtungskredite von 886 Millionen Franken, dies unter anderem für den Bau des neuen Rechenzentrums «Kastro II». Wie das bestehende Rechenzentrum «Fundament» soll es ausschliesslich militärisch genutzt werden. Ausserdem sollen bauliche Massnahmen auf den Waffenplätzen Frauenfeld und Bière sowie eine Strassenverlegung auf dem Flugplatz Emmen realisiert werden.

Zahlungsrahmen der Armee mit neuer Abdeckung
Schliesslich beantragt der Bundesrat dem Parlament den Zahlungsrahmen

aériennes ainsi que dans le cyberespace et l'espace électromagnétique. Afin de relever ces défis, le Conseil fédéral soumet au Parlement les valeurs-cibles qui détermineront l'orientation de l'armée jusqu'en 2035. Le programme d'armement 2024 permettra déjà de combler une partie des lacunes de capacités.

Développement des systèmes informatiques et de télécommunication
Concernant l'acquisition de matériel de l'armée pour la période 2024 à 2027, les crédits d'engagement demandés s'élèvent à 3,52 milliards de francs. Ils seront notamment utilisés pour la préparation des acquisitions à venir. Il est, par exemple, prévu de développer les systèmes informatiques et les systèmes de télécommunication pour les échelons tactiques inférieurs (unité et corps de troupe) et d'acquérir des radars semi-stationnaires pour surveiller l'espace aérien intermédiaire et supérieur ainsi que des moyens pour la défense sol-air de courte portée. Le maintien de la valeur du char de combat 87 Leopard 2 est également prévu.

Missiles, capteurs semi-stationnaires et centres de calcul
Dans le cadre du programme d'armement 2024, le Conseil fédéral demande des crédits d'engagement pour un montant de 490 millions de francs. Les forces terrestres doivent ainsi recevoir un nouveau système de missiles pour combattre des cibles blindées et des ouvrages clés à longue distance. Le Conseil fédéral souhaite aussi acquérir des capteurs semi-stationnaires afin d'améliorer la détection, l'identification, la localisation et le suivi d'aéronefs. Deux autres crédits d'engagement serviront à équiper les centres de calcul du DDPS existants et à raccorder des systèmes principaux. Un élément essentiel de l'infrastructure informatique de l'armée sera ainsi renouvelé et mieux protégé contre les cyberattaques. Un autre crédit d'engagement permettra de maintenir la valeur de l'avion d'entraînement PC-7.
Avec le programme immobilier du DDPS 2024, le Conseil fédéral demande des crédits d'engagement d'un montant de 886 millions de francs, ce

già colmata con il programma d'armamento 2024.

Potenziamento dei sistemi informatici e di telecomunicazione
Il credito d'impegno per il materiale dell'esercito 2024-2027 pari a 3,52 miliardi di franchi viene usato, tra l'altro, per preparare gli acquisti futuri. Ad esempio vengono preparati il potenziamento dei sistemi informatici e di telecomunicazione ai livelli tattici inferiori (unità / corpi di truppa), l'acquisto di radar parzialmente mobili per la sorveglianza dello spazio aereo superiore e intermedio, l'acquisto di mezzi di difesa terra-aria a corta gittata nonché un mantenimento del valore dei carri armati da combattimento 87 Leopard 2.

Missili, sensori parzialmente mobili e centri di calcolo
Con il programma d'armamento 2024 vengono sottoposti crediti d'impegno pari a 490 milioni di franchi. Le truppe di terra vengono così equipaggiate con nuovi missili per combattere obiettivi blindati e oggetti chiave a lunga distanza. Il Consiglio federale intende inoltre acquistare sensori parzialmente mobili per riconoscere, localizzare, seguire e identificare meglio i velivoli. Altri due crediti d'impegno vengono utilizzati per attrezzare i Centri di calcolo DDPS esistenti e collegare i sistemi principali. Ciò consente di ammodernare un elemento fondamentale dell'infrastruttura informatica dell'esercito e di fornire una migliore protezione contro i ciberattacchi. Un ulteriore credito d'impegno permette di mantenere il valore del velivolo d'addestramento PC-7.
Con il programma degli immobili del DDPS 2024, il Consiglio federale presenta al Parlamento crediti d'impegno per 886 milioni di franchi, anche per la costruzione del nuovo Centro di calcolo «Kastro II», che come l'attuale Centro di calcolo «Fundament» sarà utilizzato esclusivamente per scopi militari. Verranno inoltre realizzati lavori di costruzione sulle piazze d'armi di Frauenfeld e Bière e la posa di una strada presso l'aerodromo di Emmen.

Limite di spesa dell'esercito con una nuova copertura
Infine il Consiglio federale chiede al Par-

der Armee für die Jahre 2025-2028. Dieser beläuft sich auf 25,8 Milliarden Franken und stützt sich auf den Beschluss des Parlaments vom 21. Dezember 2023 zum Voranschlag 2024 mit dem integrierten Aufgaben- und Finanzplan 2025-2027. Danach wachsen die Armeeausgaben in den Jahren 2025 und 2026 real um 3 Prozent und im Jahr 2027 real um 5,1 Prozent. Der Zahlungsrahmen der Armee für die Jahre 2025-2028 deckt neu nebst dem Finanzbedarf der Gruppe Verteidigung und von armasuisse Immobilien sämtliche Bereiche des Bundesamts für Rüstung armasuisse ab.

qui permettra notamment la construction du nouveau centre de calcul Kastro II. Tout comme le centre de calcul Fundament déjà existant, il sera utilisé exclusivement à des fins militaires. Par ailleurs, des travaux auront lieu sur les places d'armes de Frauenfeld et de Bière et le tracé d'une route sera déplacé sur la base aérienne d'Emmen.

Plafond des dépenses de l'armée élargi
Enfin, le Conseil fédéral soumet au Parlement l'arrêté fédéral sur le plafond des dépenses de l'armée de 2025 à 2028 pour un montant total de 25,8 milliards de francs. Ce plafond se fonde sur la décision du Parlement du 21 décembre 2023 concernant le budget 2024, prise avec l'approbation du plan intégré des tâches et des finances 2025-2027 et selon laquelle les dépenses de l'armée croîtront en termes réels de 3 % par an en 2025 et 2026 et de 5,1 % en 2027. Le plafond des dépenses de l'armée de 2025 à 2028 couvre non seulement les dépenses du Groupement Défense et d'armasuisse Immobilier mais aussi, à la différence des précédents, les dépenses de l'ensemble des autres domaines de l'Office fédéral de l'armement (armasuisse).

lamento un limite di spesa dell'esercito per gli anni 2025-2028, che si attesta a 25,8 miliardi di franchi e si basa sul decreto del Parlamento del 21 dicembre 2023 sul preventivo 2024 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2025-2027. Secondo questo, nel 2025 e nel 2026 le spese dell'esercito aumenteranno del 3 per cento in termini reali e nel 2027 del 5,1 per cento in termini reali. Oltre al fabbisogno finanziario dell'Aggruppamento Difesa e di armasuisse Immobili, ora il limite di spesa dell'esercito per gli anni 2025-2028 copre anche tutti i settori dell'Ufficio federale dell'armamento armasuisse.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Eckwerte zur Ausrichtung der Armee bis 2035
BBl 2024 564
03.06.2024 SR Beschluss gemäss Entwurf
18.09.2024 NR Abweichung

Entwurf 2

Bundesbeschluss über die Beschaffung von Armeematerial 2024
BBl 2024 565
03.06.2024 SR Beschluss gemäss Entwurf
19.09.2024 NR Zustimmung

Entwurf 3

Bundesbeschluss über das Rüstungsprogramm 2024
BBl 2024 566

Délibérations

Projet 1

Arrêté fédéral sur les valeurs-cibles pour l'orientation de l'armée jusqu'en 2035
FF 2024 564
03.06.2024 CE Décision conforme au projet
18.09.2024 CN Divergences

Projet 2

Arrêté fédéral sur l'acquisition de matériel de l'armée 2024
FF 2024 565
03.06.2024 CE Décision conforme au projet
19.09.2024 CN Adhésion

Projet 3

Arrêté fédéral sur le programme d'armement 2024
FF 2024 566

Deliberazioni

Disegno 1

Decreto federale concernente i parametri fondamentali per l'orientamento dell'esercito fino al 2035
FF 2024 564
03.06.2024 CS Decisione secondo il disegno (progetto)
18.09.2024 CN Deroga

Disegno 2

Decreto federale concernente l'acquisto di materiale dell'esercito 2024
FF 2024 565
03.06.2024 CS Decisione secondo il disegno (progetto)
19.09.2024 CN Adesione

Disegno 3

Decreto federale concernente il programma d'armamento 2024
FF 2024 566

03.06.2024 SR Beschluss abweichend vom Entwurf
19.09.2024 NR Zustimmung

Entwurf 4

Bundesbeschluss über das Immobilienprogramm VBS 2024
BBl 2024 567
03.06.2024 SR Beschluss gemäss Entwurf
19.09.2024 NR Zustimmung

Entwurf 5

Bundesbeschluss über den Zahlungsrahmen der Armee 2025–2028
BBl 2024 568
03.06.2024 SR Beschluss abweichend vom Entwurf
19.09.2024 NR Abweichung

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 19.09.2024

Parlament will für höhere Armeeausgaben andernorts sparen
Die Räte sind sich bei der Gegenfinanzierung höherer Armeeausgaben im Grundsatz einig. Statt aus einem speziellen Fonds wollen sie die Mehrausgaben von 4 Milliarden Franken durch Einsparungen in anderen Bereichen ermöglichen. Was die Einzelheiten angeht, sind aber noch Fragen offen.
Der Nationalrat positionierte sich am Donnerstag nach einer mehrstündigen Debatte. Er will zum einen den Kantonsanteil an der direkten Bundessteuer senken, zum anderen bei der internationalen Zusammenarbeit und beim Bundespersonal Ausgaben kürzen. Einsparungen will die grosse Kammer zudem durch Effizienzsteigerungen bei der Gruppe Verteidigung der Armee und beim Bundesamt für Rüstung (Armasuisse) erreichen.
Der Nationalrat wählte mit 110 zu 78 Stimmen bei 3 Enthaltungen die Kompensationslösung statt einer Fondslösung. Den Entscheid fällte er mit den Stimmen von SVP, FDP und einem Teil der Mitte-Fraktion. In der Gesamtabstimmung nahm die grosse Kammer

03.06.2024 CE Décision modifiant le projet
19.09.2024 CN Adhésion

Projet 4

Arrêté fédéral sur le programme immobilier du DDPS 2024
FF 2024 567
03.06.2024 CE Décision conforme au projet
19.09.2024 CN Adhésion

Projet 5

Arrêté fédéral sur le plafond des dépenses de l'armée pour la période 2025 à 2028 FF 2024 568
03.06.2024 CE Décision modifiant le projet
19.09.2024 CN Divergences

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 19.09.2024

L'armée aura 4 milliards de plus, compensés sur d'autres postes
L'armée disposera de 4 milliards de plus pour les années 2025 à 2028. L'enveloppe sera compensée sur d'autres postes de la Confédération, a décidé jeudi le Conseil national par 110 voix contre 78.
Le Conseil fédéral proposait un plafond des dépenses militaires de 25,8 milliards pour la période 2025 à 2028. En juin, le Conseil des Etats a soutenu une hausse du plafond de 4 milliards de francs, à 29,8 milliards, contre l'avis du gouvernement et de la gauche.
Cela permet à l'armée d'atteindre 1% du PIB d'ici 2030, et non 2035 comme initialement prévu. Le Conseil des Etats a prévu des compensations de 2 milliards dans la coopération internationale et 2 milliards dans d'autres postes.
Le Conseil national a approuvé cette hausse contre l'avis du PS, des Vert-e-s et du PVL. La gauche estime qu'une guerre aux portes de la Suisse est improbable et que les moyens financiers seraient mieux utilisés pour la paix. Une vision que ne partagent pas les partis bourgeois. « La possibilité existe que le monde change. On ne peut pas partir

03.06.2024 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)
19.09.2024 CN Adesione

Disegno 4

Decreto federale concernente il programma degli immobili del DDPS 2024
FF 2024 567
03.06.2024 CS Decisione secondo il disegno (progetto)
19.09.2024 CN Adesione

Disegno 5

Decreto federale concernente il limite di spesa dell'esercito 2025–2028
FF 2024 568
03.06.2024 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)
19.09.2024 CN Deroga

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 19.09.2024

Esercito; ok a aumento spesa, finanziata con compensazioni
L'esercito avrà a disposizione 29,8 miliardi per il periodo 2025-2028. Tale somma è di 4 miliardi superiore a quanto chiesto dal Consiglio federale. L'aumento sarà finanziato procedendo a compensazioni in altri settori. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale.
Nel suo Messaggio sull'esercito 2024, il Consiglio federale aveva proposto un limite di spesa di 25,8 miliardi. In giugno, il Consiglio degli Stati ha sostenuto un aumento del tetto a 29,8 miliardi, allo scopo di anticipare dal 2035 al 2030 l'obiettivo di portare la spesa militare all'1% del PIL.
Decisione fatta sua oggi anche dalla Camera del popolo, non senza discussioni, talvolta anche accese. Gli schieramenti in campo, sinistra e partiti borghesi, hanno infatti due visioni ideologicamente opposte in merito di politica di sicurezza.

Due visioni
Fabian Molina (PS/ZH) ha detto di sospettare che i partiti borghesi siano più preoccupati per l'esercito come istitu-

den Bundesbeschluss daraufhin mit 119 zu 64 Stimmen bei 9 Enthaltungen an.

Ein Prozent des BIP ab 2030
Wie der Ständerat sprach sich auch der Nationalrat zuvor dafür aus, der Armee für die kommenden vier Jahre 29,8 Milliarden Franken zur Verfügung zu stellen. Dies sind 4 Milliarden Franken mehr als vom Bundesrat beantragt. Damit soll sichergestellt werden, dass das Armeebudget bereits bis 2030 und nicht erst bis 2035 den Zielwert von einem Prozent des Bruttoinlandprodukts (BIP) erreicht.
Anträge der Ratslinken, dem Bundesrat zu folgen, oder andere, tiefere Beträge vorzusehen, fanden keine Mehrheit. Einmal mehr prallten in der Debatte grundsätzlich unterschiedliche Vorstellungen zur Sicherheitspolitik aufeinander.
Fabian Molina (SP/ZH) äusserte den Verdacht, dass es den Bürgerlichen eher um die Institution Armee als um die Sicherheit der Schweiz gehe. «Der Russe steht nicht am Rhein.» Dies habe sich auch mit dem Ukraine-Krieg nicht geändert.

«Mechanisierter vaterländischer Krieg»
«Sie investieren stark in den mechanisierten vaterländischen Krieg», sagte Andrea Zryd (SP/BE). Die grössten Bedrohungen seien aber hybride Kriegsführung und Terrorismus. Und das Geld werde im Gegenzug in der internationalen Zusammenarbeit fehlen.
Fabien Fivaz (Grüne/NE) verwies auf Umfrageergebnisse. 54 Prozent der Bevölkerung lehnten höhere Armeeausgaben ab. Er beantragte ohne Erfolg, den Beschluss zum Zahlungsrahmen für die Armee dem fakultativen Referendum zu unterstellen.
Auch der Vorschlag des Bundesrats bedeute eine schrittweise Erhöhung der Armeeausgaben, betonte Patrick Hässig (GLP/ZH).
«Wir müssen gewappnet sein», sagte dagegen Mauro Tuena (SVP/ZH). Niemand wisse, was im gegenwärtigen unsicheren Umfeld auf die Schweiz zukomme. Man dürfe nicht davon ausgehen, dass der Schweiz nie etwas geschehen werde, argumentierte auch Jacqueline de Quattro (FDP/VD) na-

de l'idée que jamais rien ne nous arrivera », a contré Jacqueline de Quattro (PLR/GE).

Compensations
Le débat a été vif sur la manière de financer ces dépenses supplémentaires. Au final, le choix s'est porté sur des compensations.
Des coupes sont prévues dans la coopération internationale. Les charges du personnel fédéral doivent être réduites, y compris sur le personnel des frontières, fedpol et le service de renseignement, par l'accroissement de l'efficacité de l'armée – des domaines chers à l'UDC. La part des cantons à l'impôt fédéral direct sera réduite au profit de la Confédération.
Le groupement défense et armasuisse devront économiser au total 500 millions de francs en 2028. Cela passe par une augmentation de leur efficacité. Les charges d'exploitation seront réduites au profit des investissements.

Coopération internationale
Les partis socialiste et écologiste ont défendu corps et âme la coopération internationale. Des coupes dans la coopération internationale sont une aberration. Elles se font sur le dos des plus faibles de ce monde. Par ailleurs, cela revient à accélérer les mouvements migratoires contre lesquels l'UDC se bat, a argué Fabian Molina (PS/ZH).
Patrick Hässig (PVL/ZH) a souligné que la coopération internationale fait partie de la politique de sécurité. « Est-ce que le peuple préfère les chars au financement des places de crèche ? », a encore lancé Mme Funiciello.

Sécurité avant tout
Les partis bourgeois ont quant à eux placé la sécurité de la Suisse au-dessus de tout. Thomas Bläsi (UDC/GE) a accusé la gauche de sous-évaluer le risque d'embrasement général.
Au Centre, on rappelle que ces dernières années, les budgets des autres domaines ont été augmentés. Une position également partagée par le PLR.
En effet, « depuis la chute du mur de Berlin, la priorité a été donnée à la paix et l'armée a été négligée et reléguée au second plan. Cet effort pour la paix était juste, mais maintenant les priorités ont

zione che per la sicurezza della Svizzera. «I russi non sono sul Reno, ciò non è cambiato con la guerra in Ucraina», ha sostenuto. Le minacce più grandi sono la guerra ibrida e il terrorismo, ha aggiunto Andrea Zryd (PS/BE).
«Dobbiamo essere preparati», ha replicato Mauro Tuena (UDC/ZH). Nell'incertezza che regna attualmente, nessuno sa cosa attende la Svizzera in futuro, ha sostenuto. Non si deve dare per scontato che alla Confederazione non accadrà mai nulla, ha aggiunto Jacqueline de Quattro (PLR/VD).
Citando un sondaggio secondo cui il 54% della popolazione è contraria all'aumento delle spese militari, Fabien Fivaz (Verdi/NE) ha poi chiesto che la decisione fosse sottoposta a referendum facoltativo.
Lo strumento del referendum finanziario non esiste in Svizzera, ha replicato la consigliera federale Viola Amherd. Se venisse introdotto, ha aggiunto, avrebbe conseguenze non solo per le forze armate, ma anche per l'agricoltura, l'istruzione, la ricerca e la cooperazione internazionale. Al voto l'eventualità di chiamare il popolo alle urne è stata respinta con 161 voti a 28 (3 gli astenuti).

Fondo o compensazioni?
Nella loro decisione presa durante la sessione estiva, gli Stati avevano proposto di compensare la metà dell'incremento nella cooperazione internazionale. Il resto dovrebbe essere risparmiato nel Dipartimento della difesa (15%) e in altri settori dell'Amministrazione federale (35%).
Oggi il Nazionale ha respinto la proposta di finanziarie la crescita creando un fondo speciale non sottoposto al freno all'indebitamento. Con 110 voti a 78 ha preferito l'opzione «compensazione» in una versione diversa da quella adottata dai «senatori».
Contrariamente agli Stati, la Camera del popolo non ha precisato la proporzione dei vari risparmi. Si è limitata a dire che i mezzi necessari agli investimenti nell'armamento saranno compensati o finanziati mediante la riduzione della quota cantonale sull'imposta federale diretta, l'aumento dell'efficienza dell'Aggruppamento Difesa e di Armasuisse (con l'obiettivo di risparmiare 500 milioni entro il 2028), nella cooperazione in-

mens ihrer Fraktion. Solange dies so sei, müsse man sich vorbereiten.

Kehrtwende der Mitte
Als alternatives Konzept diskutierte der Nationalrat die Schaffung eines Fonds. Dieser sollte mit 10 Milliarden Franken aus Tresoreriedarlehen gespeist werden und bis 2035 bestehen. Bis 2045 hätten die Darlehen aus dem ordentlichen Budget der Armee zurückbezahlt werden sollen.
Die Lösung basierte auf einem Vorschlag von Martin Candinas (Mitte/GR) und sollte laut diesem eine mit der Schuldenbremse konforme Gegenfinanzierung ermöglichen. Letztlich scheiterte der Fonds, weil die Mitte-Fraktion mehrheitlich umschwenkte und im Gegensatz zur Ratslinken und der GLP gegen die Idee stimmte.
Nicole Barandun (Mitte/ZH) warf der SP in diesem Zusammenhang vor, sie habe sich bei den Beratungen in der Kommission und in der Ratsdebatte als nicht verlässlich erwiesen. Molina konterte, die Mitte habe Angst vor dem eigenen Mut.
Die Vorlage geht zurück an den Ständerat. Dieser hatte im Juni für ein ähnliches, aber nicht deckungsgleiches Kompensationskonzept gestimmt. Demnach soll die Hälfte der 4 Milliarden Franken bei der internationalen Zusammenarbeit eingespart werden, der Rest der Einsparungen auf das Verteidigungsdepartement und andere Teile der Bundesverwaltung verteilt werden. Wie genau die Haltung der kleinen Kammer letztlich aussehen wird, ist allerdings nicht ganz klar. Bei der Beratung der Strategie zur internationalen Zusammenarbeit verzichtete er vorerst darauf, den Sparbeschluss darin einfliessen zu lassen.

changé et nous devons nous donner les moyens de nous prémunir contre les menaces les plus improbables », a demandé Mme de Quattro.

Orientation future
Le National s'est aussi exprimé sur l'orientation future de l'armée. Pour la première fois, le Parlement a eu la possibilité de déterminer les capacités à lui donner. La gauche aurait souhaité une défense plus ciblée sur la population. Le camp bourgeois aurait voulu aller plus loin pour étendre les capacités propres de l'armée.
Au final, seules trois propositions ont été retenues. Le domaine spatial doit être développé. Les capacités du domaine cyber doivent également être « considérablement » développées. L'intégrité cognitive sera intégrée aux tâches de l'armée.
Enfin, le National a soutenu les crédits d'engagement demandé par le Conseil fédéral pour l'acquisition du matériel (3,52 milliards sur quatre ans) et le programme immobilier (886 millions). L'enveloppe du programme d'armement a été relevée de 660 millions pour financer la défense sol-air de moyenne portée. Le budget total de ce poste s'élève à 1,15 milliard.

ternazionale e nell'ambito delle spese per il personale in tutti i dipartimenti.
A difendere la creazione del fondo è stata la sinistra, malgrado la proposta sia inizialmente stata fatta da Martin Candinas (Centro/GR). L'Alleanza del Centro ha infatti votato in maggioranza per la variante «compensazioni» a causa del «comportamento non affidabile dei socialisti», ha dichiarato Nicole Barandun (Centro/ZH).
Avremmo preferito una soluzione diversa ma ci troviamo costretti ad appoggiare quella che troverà una maggioranza al voto finale, ha detto Barandun. Il Consiglio degli Stati, quando esaminerà le divergenze, potrà poi presentare una proposta di compromesso, ha aggiunto.
A PS e Verdi non piaceva in particolare la proposta di tagliare nella cooperazione internazionale. Sono un'aberrazione: sono fatti sulle spalle dei più deboli e ciò contribuirà solo ad accelerare i movimenti migratori contro i quali l'UDC si batte, ha sostenuto Molina. La cooperazione internazionale è parte integrante della politica di sicurezza, ha aggiunto Patrick Hässig (PVL/ZH).
A destra si è invece sottolineata la volontà di non aggirare le norme sul freno all'indebitamento: «il finanziamento deve essere risolto nel quadro del bilancio ordinario», ha sostenuto Heinz Theiler (PLR/SZ). Le misure proposte mirano a raggiungere un equilibrio tra entrate, risparmi e guadagni in termini di efficienza. Non prescrivendo obiettivi annuali quantificati, viene lasciato al Consiglio federale un certo margine di manovra, ha aggiunto Jacqueline de Quattro.

Cinque decreti
Il Messaggio sull'esercito, le cui discussioni al Nazionale sono iniziate ieri pomeriggio, è in realtà composto da cinque decreti. Il primo fissa i parametri di riferimento per l'orientamento delle forze armate a livello strategico con un orizzonte temporale di 12 anni. In questo modo si potrà dare all'esercito maggiore sicurezza per la pianificazione fino al 2035, coinvolgendo maggiormente anche il Parlamento sull'orientamento strategico della difesa.
Questo primo decreto – approvato con 131 voti contro 58 – è l'unico le cui di-

scussioni sono terminate già ieri. Durante i dibattiti la sinistra ha chiesto che l'esercito si concentri maggiormente sulla protezione della popolazione e sul soccorso in caso di catastrofi. Con 130 voti contro 60, la maggioranza borghese ha però scelto di seguire la versione proposta dal Consiglio federale, secondo cui l'esercito va orientato in modo tale che la capacità di difesa tenga conto «di un contesto conflittuale ibrido».
Il secondo decreto – adottato oggi con 159 voti contro 21 e 4 astenuti – riguarda l'acquisto di materiale dell'esercito per il periodo 2024-2027. Si tratta di 3,52 miliardi che verranno usati, tra l'altro, per preparare gli acquisti futuri.
Ad esempio vengono preparati il potenziamento dei sistemi informatici e di telecomunicazione ai livelli tattici inferiori (unità/corpi di truppa), l'acquisto di radar parzialmente mobili per la sorveglianza dello spazio aereo superiore e intermedio, l'acquisto di mezzi di difesa terra-aria a corta gittata nonché il mantenimento del valore dei carri armati da combattimento 87 Leopard.
Mediante il programma d'armamento (terzo decreto, accettato con 161 voti contro 22 e una astensione) il Governo chiede crediti pari a 490 milioni. Le truppe di terra verranno equipaggiate con nuovi missili per combattere obiettivi blindati e altri oggetti a lunga distanza.
Previsto anche l'acquisto di sensori parzialmente mobili per riconoscere, localizzare, seguire e identificare meglio i velivoli. Altri due crediti verranno utilizzati per attrezzare i Centri di calcolo dell'esercito esistenti e collegare i sistemi principali. Ciò consente di ammodernare un elemento fondamentale dell'infrastruttura informatica dell'esercito e di fornire una migliore protezione contro gli attacchi cibernetici. Un ulteriore credito consentirà di preservare il valore del velivolo d'addestramento PC-7.
Col decreto sul programma degli immobili, approvato con 183 «sì» senza voti contrari (2 gli astenuti), vengono liberati 886 milioni anche per la costruzione del nuovo Centro di calcolo «Kastro II» che, come l'attuale Centro di calcolo «Fundament», sarà utilizzato esclusivamente per scopi militari. Verranno inoltre realizzati lavori di costruzione sulle piazze d'armi di Frauenfeld

e Bière (VD) e la posa di una strada presso l'aerodromo di Emmen (LU).
Il quinto decreto concerne il limite di spesa per gli anni 2025-2028 e il modo di compensare l'innalzamento di tale milite. Tale decreto è quello che suscitato le maggiori discussioni. È stato adottato con 119 voti contro 64 e 9 astensioni.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 11.10.2024

Die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates (SiK-S) empfiehlt ihrem Rat einstimmig, im Bundesbeschluss über den Zahlungsrahmen der Armee (24.025) keine Vorgaben für die Kompensation der zusätzlichen Investitionen der Armee festzulegen und diese aus dem Beschluss zu streichen. Sie ist der Ansicht, dass ihr Ziel, die Verteidigungsfähigkeit der Armee zu stärken, mit der Erhöhung des Zahlungsrahmens erreicht wird, und ersucht die Finanzkommission die Finanzierung der zusätzlichen Ausgaben im Rahmen des Budgetprozesses im Detail zu beraten. Dabei ist für die SiK-S zwingend, dass ein Prozent des BIP bis 2030 zur Verfügung steht. Ebenso klar ist es für die Kommission, dass sowohl ausgaben- als auch einnahmenseitig Handlungsbedarf besteht.
Die Kommission erachtet die Stärkung der Verteidigungsfähigkeit und die Erhöhung des Zahlungsrahmens der Armee 2025–2028 um 4 Milliarden Franken als prioritär und dringlich. Ein Prozent des BIP soll zwingend bis 2030 erreicht werden, mit Sparmassnahmen einerseits und zusätzlichen Einnahmen anderseits. Die SiK-S bittet die FK-S, Optionen für die Finanzierung der vom Parlament beschlossenen zusätzlichen Investitionen der Armee aufzuzeigen. Die FK-S soll in diesem Zusammenhang insbesondere die Kompensationsmöglichkeiten im Eigenbereich, im Betriebsaufwand des VBS (Gruppe Verteidigung oder Armasuisse) und in der internationalen Zusammenarbeit prüfen. Als Ergänzungsvariante soll eine Mehrwertsteuererhöhung um

Communiqué de presse de la Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 11.10.2024

A l'unanimité, la Commission de la politique de sécurité du Conseil des États (CPS-E) recommande à son conseil de renoncer à fixer, dans l'arrêté fédéral portant sur le plafond de dépenses de l'armée, les directives de compensation à l'augmentation des investissements de l'armée (24.025) et du coup de les biffer. Elle estime qu'au travers de l'augmentation du plafond des dépenses de l'armée, son objectif de renforcer la capacité de défense est atteint et elle demande à la Commission de finances d'examiner en détail la question du financement des investissements de l'armée dans le cadre du processus budgétaire. Dans ce contexte, il est impératif pour la CPS-E qu'un pour cent du PIB soit disponible d'ici 2030. Il est tout aussi clair pour la commission qu'il faut agir tant au niveau des dépenses que des recettes.
Pour la commission, le renforcement des capacités de défense de l'armée et l'augmentation de 4 milliards de francs du plafond des dépenses de l'armée pour la période 2025 à 2028 est prioritaire et urgent. L'objectif d'allouer 1% du PIB au dépenses de défense d'ici à 2030 doit impérativement être atteint, par le biais de mesures d'économie d'une part et de recettes supplémentaires d'autre part. La CPS-E demande à la CdF-E d'examiner des options permettant de financer les investissements supplémentaires de l'armée décidés par le Parlement. Dans ce cadre elle souhaite que la CdF-E examine notamment les possibles compensations dans le domaine propre ou dans les

Comunicato stampa della Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 11.10.2024

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati (CPS-S) raccomanda all'unanimità alla propria Camera di rinunciare a fissare criteri di compensazione per gli ulteriori investimenti dell'esercito e di cancellare tali criteri dal decreto. Ritiene che l'aumento del limite di spesa dell'esercito consenta di raggiungere il suo obiettivo di rafforzare la capacità di difesa e invita la Commissione delle finanze a esaminare in dettaglio la questione del finanziamento degli investimenti supplementari dell'esercito nell'ambito del processo riguardante il preventivo della Confederazione. Per la CPS-S è indispensabile che entro il 2030 sia disponibile l'1 per cento del PIL. Per la Commissione è inoltre chiaro che occorre intervenire sia a livello di entrate sia a livello di uscite.
La Commissione considera prioritario e urgente rafforzare le capacità di difesa dell'esercito e aumentare di 4 miliardi di franchi il limite di spesa dell'esercito per il periodo 2025-2028. È assolutamente indispensabile raggiungere l'1 per cento del PIL entro il 2030, con misure di risparmio, da un lato, e entrate aggiuntive, dall'altro. La CPS-S chiede alla Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati (CdF-S) di esaminare opzioni che consentano di finanziare le spese supplementari dell'esercito decise dal Parlamento. Nello specifico, auspica che la CdF-S esamini potenziali compensazioni nel proprio settore a livello di uscite d'esercizio del DDPS (Aggruppamento Difesa e armasuisse), come pure nella cooperazione internazionale. Occorrerà pure prendere in

0,4 Prozentpunkte geprüft werden.
Im Weiteren stimmt die Kommission den drei Anpassungen zu, die der Nationalrat im Bundesbeschluss über die Eckwerte zur Ausrichtung der Armee vorgenommen hat (Cyberraum und elektromagnetischer Raum, Weltraum, kognitive Integrität und Resilienz).

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

dépenses d'exploitation du Groupement Défense et d'armasuisse du DDPS, ainsi que dans la coopération internationale. Une augmentation de la TVA de 0,4 % devra également être examinée à titre de variante complémentaire.
Au surplus, la commission propose de se rallier aux 3 adaptations décidées par le Conseil national dans l'arrêté fédéral sur les valeurs cibles (cyberespace et espace électromagnétique, domaine spatial, intégrité cognitive et résilience).

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

considerazione a titolo di variante complementare un aumento dell'IVA dello 0,4 per cento.
La Commissione propone inoltre di sostenere i tre adeguamenti decisi dal Consiglio nazionale nel decreto federale concernente i parametri fondamentali (ciberspazio e spazio elettromagnetico, ambito dello spazio cosmico, integrità cognitiva e resilienza).

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

24.028 BRG. Forschungsförderinstrument SWEETER (Swiss research for the EnErgy Transition and Emissions Reduction) für die Jahre 2025-2036. Verpflichtungskredit

Botschaft vom 21. Februar 2024 zum Bundesbeschluss über einen Verpflichtungskredit für das Forschungsförderungsinstrument SWEETER (Swiss Energy Research for the Energy Transition and Emissions Reduction) für die Jahre 2025-2036
BBl 2024 587

Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.02.2024

Bundesrat will Forschung zu Energie- und Klimafragen ausbauen
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 21. Februar 2024 die Botschaft über einen Verpflichtungskredit von 106,8 Millionen Franken für das neue Forschungsförderungsinstrument SWEETER (SWiss research for the EnErgy Transition and Emissions Reduction) verabschiedet. Es soll in den Jahren 2025-2036 das bestehende Programm SWEET ergänzen. Es wird Fragestellungen zur Versorgungssicherheit und den Umbau zu einem klimafreundlichen Energiesystem bearbeiten.
Das bestehende Forschungsförderungsinstrument SWEET (SWiss Energy research for the Energy Transition) fokussiert auf die anwendungsorientierte Forschung. Es fördert transdisziplinäre Konsortien aus Wissenschaft, Privatwirtschaft und öffentlicher Hand, die Forschungsfragen während je sechs bis acht Jahren ganzheitlich untersuchen. Dafür steht bisher ein Verpflichtungskredit von 136,4 Millionen Franken für die Periode 2021 bis 2032 zur Verfügung.
SWEETER ergänzt diese Arbeiten. Es soll rasch und gezielt Antworten auf neue, dringende Fragen zur Sicherstellung der Versorgungssicherheit und dem Umbau des Energiesystems zu Netto-Null Treibhausgasemissionen bis 2050 bringen. Die Finanzierung für die Jahre 2025 bis 2036 soll über einen zusätzlichen Verpflichtungskredit im Um-

24.028 OCF. Programme d'encouragement de la recherche SWEETER (SWiss research for the EnErgy Transition and Emissions Reduction) pour les années 2025 à 2036. Crédit d'engagement

Message du 21 février 2024 relatif à l'arrêté fédéral sur un crédit d'engagement destiné au programme d'encouragement de la recherche SWEETER (Swiss Research for the Energy Transition and Emissions Reduction) pour les années 2025 à 2036
FF 2024 587

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.02.2024

Le Conseil fédéral veut développer la recherche dans les domaines énergétique et climatique
Lors de sa séance du 21 février 2024, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à un crédit d'engagement de 106,8 millions de francs pour le nouveau programme d'encouragement de la recherche SWEETER (SWiss research for the EnErgy Transition and Emissions Reduction). Ce nouvel instrument va compléter le programme SWEET existant pour les années 2025 à 2036. Il traitera des thèmes relatifs à la sécurité d'approvisionnement et à la transformation en un système énergétique respectueux du climat.
Le programme d'encouragement de la recherche existant SWEET (SWiss Energy research for the Energy Transition) se concentre sur la recherche appliquée. Il soutient des partenariats transdisciplinaires qui incluent le monde académique, l'économie privée et le secteur public et se penchent de manière approfondie sur des thèmes de recherche durant six à huit ans. Pour l'instant, un crédit d'engagement de 136,4 millions de francs est à disposition pour la période 2021-2032.
SWEETER complète ces travaux. Il doit apporter des réponses rapides et ciblées aux questions à la fois nouvelles et urgentes qui se posent en lien avec la sécurité d'approvisionnement et la transformation du système énergétique en vue d'atteindre l'objectif de zéro

24.028 OCF. Strumento di promozione della ricerca SWEETER (Swiss Energy Research for the Energy Transition and Emissions Reduction) per gli anni 2025-2036. Credito d'impegno

Message del 21 febbraio 2024 relatif à l'arrêté fédéral sur un crédit d'engagement destiné au programme d'encouragement de la recherche SWEETER (Swiss Research for the Energy Transition and Emissions Reduction) pour les années 2025 à 2036
FF 2024 587

Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.02.2024

Il Consiglio federale intende ampliare la ricerca sulle questioni energetiche e climatiche
Nella sua seduta del 21 febbraio 2024, il Consiglio federale ha adottato il messaggio relativo al decreto federale concernente un credito d'impegno di 106,8 milioni di franchi per lo strumento di promozione della ricerca SWEETER (Swiss Energy Research for the Energy Transition and Emissions Reduction). SWEETER completerà negli anni 2025-2036 l'attuale programma SWEET. Tratterà questioni relative alla sicurezza dell'approvvigionamento e alla transizione verso un sistema energetico rispettoso del clima.
L'attuale strumento di promozione della ricerca SWEET (SWiss Energy research for the Energy Transition) si focalizza sulla ricerca applicata. Promuove consorzi transdisciplinari a cui partecipano il mondo scientifico, il settore privato e il settore pubblico, che analizzano le questioni di ricerca in termini globali per un periodo da sei a otto anni ciascuno. Ad oggi SWEET beneficia di un credito d'impegno di 136,4 milioni di franchi per il periodo 2021–2032.
SWEETER completa tali lavori. L'obiettivo è fornire rapidamente risposte mirate a nuove e urgenti domande relative alla garanzia della sicurezza dell'approvvigionamento e alla transizione del sistema energetico verso un sistema a zero emissioni di gas serra. Il finanziamento per il periodo 2025–2036 sarà

fang von 106,8 Millionen erfolgen.
Mit dem Kredit sollen Ausschreibungen zu Themen wie beispielsweise Energiespeicherung, Energiegewinnung und -speicherung im Untergrund, Digitalisierung, lokale Energiemärkte und Netzkonvergenz, Kreislaufwirtschaft oder «smart cities» durchgeführt werden. Kompensiert werden die finanziellen Mittel über die Botschaften zur Förderung von Bildung, Forschung und Innovation bis 2036. Die Umsetzung ist damit haushaltsneutral.
Die SWEETER-Konsortien setzen sich neben Hochschulen auch aus Partnern aus der Privatwirtschaft sowie Städten, Kantonen und Gemeinden zusammen. Diese beteiligen sich durch Eigen- und Drittmittel an der Finanzierung der Forschungsarbeiten.
In der Vernehmlassung, die von Juni bis September 2023 stattfand, wurde die Vorlage mehrheitlich begrüsst. Die Eidgenössischen Räte werden nun entscheiden.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesbeschluss über einen Verpflichtungskredit für das Forschungsförderungsinstrument SWEETER (Swiss Research for the Energy Transition and Emissions Reduction) für die Jahre 2025-2036
BBl 2024 588
28.05.2024 SR Beschluss gemäss Entwurf
10.09.2024 NR Abweichung
24.09.2024 SR Abweichung

émission nette de gaz à effet de serre d'ici 2050. Un crédit d'engagement supplémentaire de 106,8 millions de francs assurera le financement pour les années 2025 à 2036.
Le crédit doit permettre de lancer des appels d'offres sur des thèmes tels que le stockage de l'énergie, la production d'énergie et son stockage dans le sous-sol, la numérisation, les marchés locaux de l'énergie et la convergence des réseaux, l'économie circulaire ou encore les villes intelligentes. Les moyens financiers seront compensés par le biais des messages relatifs à l'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation jusqu'en 2036. La mise en œuvre n'a aucune incidence sur le budget de la Confédération.
Les partenariats soutenus par le programme SWEETER se composent de hautes écoles mais aussi de partenaires issus de l'économie privée, de villes, de cantons et de communes. Ceux-ci participent au financement des travaux de recherche au moyen de leurs fonds propres ou de fonds de tiers.
Le projet a été dans l'ensemble bien accueilli lors de la consultation qui s'est déroulée de juin à septembre 2023. Il incombe maintenant aux Chambres fédérales de se prononcer.

Délibérations

Projet 1

Arrêté fédéral sur un crédit d'engagement destiné au programme d'encouragement de la recherche SWEETER (Swiss Research for the Energy Transition and Emissions Reduction) pour les années 2025 à 2036
FF 2024 588
28.05.2024 CE Décision conforme au projet
10.09.2024 CN Divergences
24.09.2024 CE Divergences

garantito da un ulteriore credito d'impegno per un importo di 106,8 milioni.
Con il credito saranno svolte gare su temi quali lo stoccaggio d'energia, la produzione e lo stoccaggio di energia nel sottosuolo, la digitalizzazione, i mercati energetici locali e la convergenza delle reti, l'economia circolare e le città intelligenti («smart cities»). I mezzi finanziari saranno compensati mediante i messaggi sulla promozione dell'educazione, della ricerca e dell'innovazione fino al 2036. L'attuazione non incide sul bilancio.
Ai consorzi SWEETER, oltre alle scuole universitarie, parteciperanno anche partner del settore privato, nonché Città, Cantoni e Comuni, che contribuiranno al finanziamento dei lavori di ricerca attraverso fondi propri e di terzi.
Il progetto posto in consultazione tra giugno e settembre 2023 è stato accolto perlopiù favorevolmente. La decisione spetterà ora alle Camere federali.

Deliberazioni

Disegno 1

Decreto federale concernente un credito d'impegno per lo strumento di promozione della ricerca SWEETER (Swiss Research for the Energy Transition and Emissions Reduction) per gli anni 2025–2036
FF 2024 588
28.05.2024 CS Decisione secondo il disegno (progetto)
10.09.2024 CN Deroga
24.09.2024 CS Deroga

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 24.09.2024

Räte weiterhin uneins über Fördergelder für Energieforschung Die eidgenössischen Räte sind sich weiterhin uneins über den Zeitraum und die Höhe der staatlichen Fördergelder für die Energieforschung. Der Ständerat votierte am Dienstag erneut für die Version des Bundesrates, welcher 106,8 Millionen Franken für die Jahre 2025 bis 2036 für das Förderinstrument beantragt hatte.
Eine knappe Mehrheit der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerats (Urek-S) empfahl dem Rat im Vorfeld, den Beitrag für das Förderinstrument Sweeter (Swiss Research for the Energy Transition and Emissions Reduction) für die Jahre 2025 bis 2032 auf 53,4 Millionen Franken zu senken.
Die kleine Kammer beharrte aber auf dem Vorschlag des Bundesrates und folgte mit 31 gegen 13 Stimmen bei einer Enthaltung der Kommissionsminderheit.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 24.09.2024

Le Conseil des Etats rallonge la durée du programme de recherche La recherche dans le domaine de l'énergie doit bénéficier d'un crédit supplémentaire de 106,8 millions de francs de 2025 à 2036. Le Conseil des Etats a mardi, par 31 voix contre 13, opté pour la version du Conseil fédéral du programme d'encouragement SWEETER.
Le National avait en début de session optée pour une version raccourcie du programme, validant un crédit de 35,6 millions pour 2025-2028. Les députés avaient préféré valider une première tranche afin de correspondre à la périodicité du programme dans le cadre du prochain message de l'encouragement de la formation, de la recherche et de l'innovation (FRI), avant de rediscuter d'une nouvelle tranche.
Il faut suffisamment de temps pour que les projets, qui s'inscrivent dans le temps long, puissent se déployer, a expliqué Beat Rieder (C/VS) pour la commission. Si la temporalité est réduite, les investisseurs privés vont perdre la garantie que les projets dans lesquels ils ont investi des millions, vont aboutir, a déclaré Mathilde Crevoisier Crelier (PS/JU).
Avec un montant qui représente 0,24% du message FRI, il s'agit d'un petit effort pour la décarbonisation et la sécurité énergétique, a déclaré le ministre de l'énergie Albert Rösti.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 24.09.2024

Il Consiglio degli Stati ha mantenuto la divergenza che l'oppone al Nazionale in merito al credito d'impegno di 35,6 milioni di franchi per lo strumento di promozione della ricerca SWEETER (Swiss Energy Research for the Energy Transition and Emissions Reduction). In prima lettura, seguendo quanto aveva chiesto il governo, i «senatori» avevano sbloccato 106,8 milioni per il periodo 2025-2036, il Nazionale aveva però ridotto i fondi a 35,6 milioni per i soli anni 2025-2028, allo scopo di sincronizzare il credito con la periodicità del messaggio ERI (educazione, ricerca e innovazione). Oggi gli Stati hanno ribadito la necessità di coprire tutto il periodo allo scopo di fornire alle imprese private interessate una certa certezza nella pianificazione, come spiegato da Mathilde Crevoisier Crelier (PS/JU).

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

24.035 BRG. Einsatz elektronischer Kommunikationsmittel in grenzüberschreitenden Zivilprozessen

Botschaft vom 15. März 2024 zum Bundesbeschluss über den Einsatz elektronischer Kommunikationsmittel in grenzüberschreitenden Zivilprozessen
BBl 2024 792

Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.03.2024

Grenzüberschreitende Zivilprozesse: Erleichterter Einsatz elektronischer Kommunikation
Wer von der Schweiz aus an einem ausländischen Zivilverfahren teilnimmt, soll künftig ohne behördliche Genehmigung per Telefon- oder Videokonferenz befragt oder angehört werden können. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 15. März 2024 die Vernehmlassungsergebnisse zur geplanten Änderung der Rechtsgrundlagen zur Kenntnis genommen und die Botschaft zuhanden des Parlaments verabschiedet.
Nach geltendem Recht braucht es eine vorgängige Genehmigung durch das Bundesamt für Justiz (BJ), wenn eine Person in der Schweiz im Rahmen eines ausländischen Zivilverfahrens mittels Telefon- oder Videokonferenz befragt werden soll. Diese Regelung mit Einzelfallgenehmigung wird angesichts der voranschreitenden Digitalisierung sowie den Erfahrungen während der Covid-19-Pandemie zunehmend als schwerfällig beurteilt. Das Parlament hat den Bundesrat deshalb mit der Motion 20.4266 der Rechtskommission des Ständerats beauftragt, den Einsatz elektronischer Kommunikationsmittel in internationalen Zivilprozessen einfacher zu gestalten.
In Umsetzung dieser Motion schlägt der Bundesrat nun vor, dass die Befragung einer Person in der Schweiz im Rahmen eines ausländischen Zivilverfahrens per Telefon- oder Videokonferenz künftig ohne vorgängige behördliche Genehmigung zulässig sein soll. Dies gilt unter der Voraussetzung, dass gewisse Bedingungen zur Wahrung der schweizerischen Souveränität

24.035 OCF. Recours aux moyens de communication électroniques dans les procédures civiles internationales

Message du 15 mars 2024 relatif à l'arrêté fédéral concernant le recours aux moyens de communication électroniques dans les procédures civiles internationale FF 2024 792

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.03.2024

Procédures civiles transfrontalières : simplifier le recours aux moyens de communication électroniques
Toute personne participant depuis la Suisse à une procédure civile étrangère pourra à l'avenir être interrogée ou entendue par téléconférence ou vidéoconférence sans autorisation préalable. Lors de sa séance du 15 mars 2024, le Conseil fédéral a pris acte des résultats de la consultation sur les modifications législatives proposées et adopté le message à l'intention du Parlement.
Il faut actuellement une autorisation préalable de l'Office fédéral de la justice pour interroger une personne séjournant en Suisse par téléconférence ou vidéoconférence dans le cadre d'une procédure civile étrangère. Dans un contexte de numérisation croissante et suite à l'expérience de la pandémie, ce régime d'autorisations au cas par cas est, de plus en plus, jugé compliqué. Le Parlement, par la motion 20.4266 « Moderniser les procédures civiles transfrontalières » de la Commission des affaires juridique du Conseil des États, a de ce fait demandé au Conseil fédéral de simplifier le recours aux moyens de communication électroniques dans ces procédures.
Pour mettre en œuvre cette motion, le Conseil fédéral propose de renoncer à l'autorisation préalable de l'autorité compétente et d'assortir la permission générale de procéder à des téléconférences ou à des vidéoconférences de conditions visant à préserver la souveraineté suisse et à protéger les personnes concernées. Les autorités suisses recevront notamment une

24.035 OCF. Impiego dei mezzi di comunicazione elettronici nei procedimenti civili transfrontalieri

Messaggio del 15 marzo 2024 concernente il decreto federale sull'impiego dei mezzi di comunicazione elettronici nei procedimenti civili transfrontalieri
FF 2024 792

Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.03.2024

Procedimenti civili transfrontalieri: impiego agevolato della comunicazione elettronica
Chi parteciperà dalla Svizzera a un procedimento civile estero potrà essere interrogato o sentito, mediante audioconferenza o videoconferenza, senza autorizzazione delle autorità. Nella seduta del 15 marzo 2014 il Consiglio federale ha preso atto della prevista modifica delle basi legali e adottato il messaggio all'attenzione del Parlamento.
Secondo il diritto vigente, prima di poter interrogare, mediante audioconferenza o videoconferenza, una persona che si trova in Svizzera nel quadro di un procedimento civile estero è necessaria l'autorizzazione dell'Ufficio federale di giustizia. Con l'avanzare della digitalizzazione e alla luce delle esperienze raccolte durante la pandemia da COVID-19, il requisito dell'autorizzazione caso per caso è vieppiù giudicato oneroso. Con la mozione 20.4266, depositata dalla Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati, il Parlamento ha quindi incaricato il Consiglio federale di semplificare l'impiego dei mezzi di comunicazione elettronici nei procedimenti civili internazionali.
In adempimento della mozione, il Consiglio federale propone ora di ammettere, nel quadro di un procedimento civile estero, l'interrogatorio di una persona che si trova in Svizzera mediante audioconferenza o videoconferenza senza richiedere previamente l'autorizzazione delle autorità a condizione che siano rispettate determinate condizioni a tutela della sovranità svizzera e dell'interessato. Una di queste condizioni è ad esempio una pertinente comunicazio-

und zum Schutz der betroffenen Personen eingehalten werden. So muss beispielsweise eine Mitteilung an die schweizerischen Behörden erfolgen. Damit soll unter anderem der zuständigen kantonalen Rechtshilfebehörde die Teilnahme an der Konferenz ermöglicht werden, wenn sie dies wünscht.
Den betroffenen Personen stehen weiterhin bestimmte Rechte zu, beispielsweise in ihrer Muttersprache befragt zu werden. Ausserdem bleibt die Voraussetzung unverändert, dass die betroffene Person der Teilnahme an der Befragung oder Anhörung zustimmt. Neu soll die Regelung auch Anhörungen ausserhalb des Beweisverfahrens erfassen, beispielsweise zu den Vorbringen der Prozessparteien. Sie soll zudem auch in Bezug auf Staaten gelten, die nicht dem Haager Beweisaufnahmeübereinkommen von 1970 (HBewÜ) angehören.
In der Vernehmlassung ist der Vorentwurf auf breite Zustimmung gestossen. Einzelne Stellungnahmen kritisierten, dass auch die Teilnahme an Verhandlungen ausserhalb des Beweisverfahrens erfasst werden. Geändert werden soll die Erklärung der Schweiz zum HBewÜ sowie das Bundesgesetz über das Internationale Privatrecht (IPRG).

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesbeschluss über den Einsatz elektronischer Kommunikationsmittel in grenzüberschreitenden Zivilprozessen BBl 2024 793
18.09.2024 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 18.09.2024

Nationalrat will Online-Befragungen erleichtern
Ausländische Zivilgerichte sollen nach dem Willen des Nationalrats Personen in der Schweiz künftig ohne Bewilligung der Behörden

communication détaillée annonçant la téléconférence ou la vidéoconférence, qui permettra en particulier à l'autorité cantonale d'entraide judiciaire d'y participer si elle le souhaite.
Les personnes concernées jouiront comme actuellement de droits, dont celui d'être interrogées dans leur langue maternelle. Elles devront en outre, comme c'est le cas sous l'empire du droit en vigueur, consentir à être interrogées ou entendues.
La nouvelle réglementation englobe les auditions menées en dehors d'une procédure d'obtention des preuves, visant par exemple à permettre aux parties à l'instance d'exposer leur point de vue. Elle s'appliquera de plus aux États qui ne sont pas parties à la Convention de La Haye de 1970 sur l'obtention des preuves à l'étranger en matière civile ou commerciale (CLaH70).
Le projet mis en consultation a reçu un accueil largement favorable. Certains participants ont néanmoins critiqué que la suppression de l'autorisation préalable s'applique également aux auditions en dehors d'une procédure d'obtention des preuves. Le Conseil fédéral a adopté le message présentant les modifications prévues dans la déclaration de la Suisse relative à la CLaH70 et dans la loi fédérale sur le droit international privé.

Délibérations

Projet 1

Arrêté fédéral concernant le recours aux moyens de communication électroniques dans les procédures civiles internationales FF 2024 793
18.09.2024 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 18.09.2024

Les Suisses pourront être interrogés par vidéoconférence
Une personne impliquée dans une procédure civile étrangère pourra être entendue par téléconférence ou par vidéoconférence. Le Conseil

ne alle autorità svizzere di modo che la competente autorità cantonale di assistenza giudiziaria possa partecipare alla conferenza audiovisiva se lo desidera.
Gli interessati continuano inoltre a godere di determinati diritti, come ad esempio, quello di essere interrogati nella loro lingua madre. Inoltre resta invariata la condizione secondo la quale l'interessato deve acconsentire a partecipare all'interrogatorio o all'audizione. Adesso la regolamentazione contempla anche le audizioni al di fuori della procedura probatoria, ad esempio quelle sulle allegazioni delle parti processuali, e sarà applicata anche agli Stati non aderenti alla Convenzione dell'Aja del 1970 sull'assunzione all'estero delle prove in materia civile o commerciale (CLA70).
In sede di consultazione, l'avamprogetto ha raccolto un ampio consenso. Singoli partecipanti hanno tuttavia criticato il fatto che comprenda la partecipazione a udienze al di fuori della procedura probatoria. Le modifiche previste interessano la dichiarazione della Svizzera alla CLA70 e la legge federale sul diritto internazionale privato (LDIP).

Deliberazioni

Disegno 1

Decreto federale sull'impiego dei mezzi di comunicazione elettronici nei procedimenti civili transfrontalieri
FF 2024 793
18.09.2024 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 18.09.2024

Procedure civili estere, teleconferenza senza autorizzazione
Chi partecipa dalla Svizzera a una procedura civile estera in futuro potrà essere sentito o interrogato in teleconferenza, se lo desidera,

per Telefon oder Videoschalte anhören oder befragen dürfen. Die grosse Kammer hat am Mittwoch entsprechende Gesetzesänderungen angenommen.
Die grosse Kammer fällte ihren Entscheid mit 123 zu 65 Stimmen ohne Enthaltungen. Mit Nein stimmte die SVP-Fraktion. Nun muss sich der Ständerat mit der Sache befassen.
Der Bundesrat setzt mit der Vorlage einen Auftrag des Parlaments um. Befürworterinnen und Befürworter beurteilen die heutige Regelung mit Einzelfallgenehmigung angesichts der fortschreitenden Digitalisierung als zu schwerfällig. Schweizer Prozessbeteiligte hätten ein Interesse an tiefen Hürden.
Vorgesehen ist, das solche Befragungen den Behörden weiterhin gemeldet werden müssen. Das zuständige kantonale Gericht muss auf Wunsch bei der Telefon- oder Videokonferenz zuhören können.
Befragungen sollen zudem wie bisher nur mit der Zustimmung der Betroffenen erfolgen dürfen. Diese haben das Recht, in ihrer Muttersprache befragt zu werden.
Die Mehrheit der vorberatenden Kommission war für die Gesetzesänderungen. Eine SVP-Minderheit beantragte Nichteintreten, da sie einen Souveränitätsverlust für die Schweiz befürchtete.

national a approuvé mercredi par 123 voix contre 65 un projet visant à simplifier le recours à ces moyens de communication.
Actuellement, un interrogatoire ou un entretien à distance requiert une autorisation préalable de l'Office fédéral de la justice. Alors que le domaine est en pleine révolution numérique, et suite aux expériences de la pandémie de Covid-19, le Parlement a adopté fin 2022 une motion pour simplifier le recours à la vidéoconférence et à la téléconférence dans un contexte international.
Ce régime d'autorisation au cas par cas est en effet jugé de plus en plus compliqué, reconnaît le gouvernement. Le Conseil fédéral propose donc de le supprimer, tout en prévoyant certaines règles visant à préserver la souveraineté suisse et à protéger les personnes concernées.
La personne concernée devra participer de son plein gré. Elle devra aussi pouvoir être interrogée dans sa langue maternelle et demander une traduction des dépositions essentielles des autres personnes participant à la conférence téléphonique ou à la vidéoconférence.
L'autorité cantonale compétente en matière d'entraide judiciaire devra pouvoir participer à l'audition. En outre, des auditions par téléconférence ou vidéoconférence doivent aussi pouvoir être menées en dehors de la procédure d'obtention des preuves.

anche senza autorizzazione ufficiale.
Lo prevede una revisione legislativa approvata oggi dal Consiglio nazionale per 123 voti a 65 (UDC). Il dossier va agli Stati.

La situazione attuale
Attualmente, una riserva alla Convenzione dell'Aia sull'assunzione delle prove all'estero in materia civile o commerciale prevede che in ogni caso venga presentata una richiesta di autorizzazione all'Ufficio federale di giustizia.
Con una mozione in seguito approvata dal Parlamento, la Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati aveva però chiesto di agevolare l'impiego dei mezzi di comunicazione elettronici. Con l'avanzare della digitalizzazione e alla luce delle esperienze raccolte durante la pandemia, il requisito dell'autorizzazione caso per caso è diventato «oneroso», stando al Consiglio federale.

I cambiamenti previsti
Il disegno di legge prevede di ammettere, a determinate condizioni, l'interrogatorio o l'audizione mediante audio o videoconferenza anche senza autorizzazione ufficiale preventiva. L'autorità cantonale incaricata dell'assistenza giudiziaria deve ad esempio poter partecipare alla teleconferenza, se lo desidera.
La legge prevede inoltre la possibilità di svolgere interrogatori o audizioni in teleconferenza anche in caso di procedimenti civili avviati da Stati che non hanno sottoscritto la Convenzione dell'Aia, il che attualmente avviene solo in casi eccezionali. Come già previsto dal diritto vigente, la partecipazione all'interrogatorio o all'audizione resta su base volontaria, è stato precisato in aula.

Perdita di sovranità
Contraria al progetto l'UDC, che ha denunciato una perdita di sovranità per la Svizzera. la maggioranza ha tuttavia ricordato che la partecipazione simili interrogatori, a differenza di quanto avviene col diritto interno, avviene su base volontaria, e può essere interrotta in qualsiasi momento se la persona interessata lo richiede.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 08.10.2024

Die Kommission begrüsst die Vorlage des Bundesrates zur Erleichterung des Einsatzes elektronischer Kommunikationsmittel in grenzüberschreitenden Zivilprozessen (24.035), mit der ihre Motion «Modernere grenzüberschreitende Zivilprozesse» umgesetzt wird (20.4266). Sie ist deshalb ohne Gegenstimme auf einen entsprechenden Entwurf eingetreten und hat ihn in der Gesamtabstimmung ohne Änderungen mit 7 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen angenommen. Die Vorlage wird in der Wintersession 2024 vom Ständerat beraten.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Communiqué de presse de la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 08.10.2024

La commission salue le projet du Conseil fédéral visant à faciliter le recours aux moyens de communication électroniques dans les procédures civiles internationales (24.035), qui met en œuvre sa motion « Moderniser la procédure civile transfrontalière » (20.4266). Elle est entrée en matière sans opposition sur ce projet et l'a approuvé sans modification par 7 voix contre 0 et 3 abstentions au vote sur l'ensemble. Cet objet devrait être examiné par le Conseil des États à la session d'hiver 2024.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Comunicato stampa della Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 08.10.2024

La Commissione ha accolto favorevolmente il disegno volto ad agevolare l'impiego dei mezzi di comunicazione elettronici nei procedimenti civili transfrontalieri (24.035), presentato dal Consiglio federale in attuazione della mozione della Commissione (20.4266) «Procedure civili più moderne». È dunque entrata in materia sul relativo disegno senza opposizioni, accogliendolo poi con 7 voti contro 0 e 3 astensioni nella votazione sul complesso, senza apportarvi alcuna modifica. Il Consiglio degli Stati esaminerà il disegno nella sessione invernale 2024.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

24.038 BRG. Asylgesetz (Sicherheit und Betrieb in den Zentren des Bundes). Änderung

Botschaft zur Änderung des Asylgesetzes (Sicherheit und Betrieb in den Zentren des Bundes)
BBl 2024 1107

Medienmitteilung des Bundesrates vom 24.04.2024

Mehr Sicherheit in Bundesasylzentren: Bundesrat verabschiedet Botschaft
Der Bundesrat will die Sicherheit von Mitarbeitenden und Asylsuchenden in den Bundesasylzentren verbessern. Gestützt auf Empfehlungen von Alt Bundesrichter Niklaus Oberholzer hat er an seiner Sitzung vom 24. April 2024 eine Botschaft zur Änderung des Asylgesetzes verabschiedet.
Im Frühjahr 2021 hatten Medien und Nichtregierungsorganisationen den Vorwurf erhoben, in den Zentren des Bundes (BAZ) komme es zu Gewaltanwendung durch die Mitarbeitenden der Sicherheitsdienste. Im Auftrag des Staatssekretariats für Migration (SEM) untersuchte Alt Bundesrichter Niklaus Oberholzer deshalb die Gewährleistung der Sicherheit in den BAZ. In seinem Bericht vom 30. September 2021 kommt er zum Schluss, dass in den BAZ keine systematische Gewalt angewandt wird und die Grund- und Menschenrechte eingehalten werden. Er empfiehlt jedoch Verbesserungen, um die Sicherheit sowohl der Mitarbeitenden als auch der Asylsuchenden zu erhöhen.
Einige dieser Empfehlungen konnte das SEM bereits auf betrieblicher Ebene umsetzen. So wurden etwa interne Abläufe angepasst oder die Präsenz des SEM im Sicherheits- und Betreuungsbereich ausgebaut. Mit einer Verordnungsänderung, die am 15. Januar 2023 in Kraft getreten ist, wurden die vorübergehende Festhaltung zur Abwendung einer unmittelbaren Gefahr und die Durchsuchung neu geregelt. Seither hat die Zahl der sicherheitsrelevanten Vorfälle abgenommen. Weitere Empfehlungen, die eine Änderung des Asylgesetzes (AsylG) erfordern, hat

24.038 OCF. Loi sur l'asile (Sécurité et fonctionnement des centres de la Confédération). Modification

Message concernant la modification de la loi sur l'asile (Sécurité et fonctionnement des centres de la Confédération)
FF 2024 1107

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.04.2024

Le Conseil fédéral adopte le message visant à renforcer la sécurité au sein des centres fédéraux pour requérants d'asile
Le Conseil fédéral entend améliorer la sécurité du personnel et des requérants dans les centres fédéraux pour requérants d'asile. S'appuyant sur les recommandations formulées par l'ancien juge fédéral Niklaus Oberholzer, il a adopté, lors de sa séance du 24 avril 2024, un message visant à modifier la loi sur l'asile.
Au printemps 2021, plusieurs médias et organisations non gouvernementales avaient rapporté que le personnel des services de sécurité avait recours à la violence dans les centres fédéraux pour requérants d'asile (CFA). À la suite de ces allégations, l'ancien juge fédéral Niklaus Oberholzer avait mené, à la demande du Secrétariat d'État aux migrations (SEM), une enquête concernant la sécurité au sein des CFA. Dans son rapport du 30 septembre 2021, il était parvenu à la conclusion qu'il n'y avait pas de recours systématique à la violence dans les centres de la Confédération et que les droits fondamentaux et les droits de l'homme y étaient respectés. Il recommandait toutefois diverses améliorations visant à assurer la sécurité tant du personnel des CFA que des requérants d'asile.
Le SEM a déjà pu mettre en œuvre certaines des mesures recommandées au niveau de l'exploitation des centres : certains processus internes ont été modifiés et la présence du SEM a été renforcée dans les domaines de la sécurité et de l'encadrement. Les conditions de la rétention provisoire pour parer à un danger imminent et les modalités de la fouille ont fait l'objet d'une modification d'ordonnance entrée en vigueur le 15 janvier 2023. Depuis, le nombre d'incidents per-

24.038 OCF. Legge sull'asilo (Sicurezza ed esercizio nei centri della Confederazione). Modifica

Messaggio concernente la modifica della legge sull'asilo (Sicurezza ed esercizio nei centri della Confederazione)
FF 2024 1107

Comunicato stampa del Consiglio federale del 24.04.2024

Maggiore sicurezza nei centri federali d'asilo: il Consiglio federale adotta il pertinente messaggio
Il Consiglio federale intende migliorare la sicurezza del personale e dei richiedenti l'asilo nei centri della Confederazione. Nella seduta del 24 aprile 2024 ha adottato un messaggio concernente una pertinente modifica della legge sull'asilo sulla base delle raccomandazioni dell'ex giudice federale Niklaus Oberholzer.
Nella primavera del 2021 alcuni media e organizzazioni non governative avevano denunciato il ricorso alla violenza da parte di collaboratori dei servizi di sicurezza nei centri federali d'asilo (CFA). La Segreteria di Stato della migrazione aveva pertanto incaricato l'ex giudice federale Niklaus Oberholzer di stabilire se nei CFA venisse garantita la sicurezza. Nel suo rapporto del 30 settembre 2021, l'ex giudice federale giunge alla conclusione che in queste strutture non viene esercitata violenza sistematica e che i diritti fondamentali e umani vengono rispettati. Raccomanda tuttavia alcuni miglioramenti volti ad aumentare la sicurezza del personale e dei richiedenti l'asilo.
La SEM ha già potuto attuare alcune di queste raccomandazioni a livello di esercizio, ad esempio adeguando le procedure interne o potenziando la sua presenza nell'ambito della sicurezza e dell'assistenza. Con una modifica di ordinanza entrata in vigore il 15 gennaio 2023 sono stati adeguati il fermo di breve durata per scongiurare un pericolo immediato e la perquisizione. Da allora il numero di incidenti rilevanti per la sicurezza è calato. Nella seduta del 24 aprile 2024 il Consiglio federale ha adottato all'attenzione del Parlamento una modifica della legge sull'asilo (LAsi) che attua ulteriori raccomandazioni.

der Bundesrat an seiner Sitzung vom 24. April 2024 zu Handen des Parlaments verabschiedet.

Klare gesetzliche Grundlage
Zur Schaffung einer klaren gesetzlichen Grundlage sollen neu die wichtigsten Aufgaben des SEM in den BAZ sowie an den Flughäfen im Asylgesetz geregelt werden. Dazu gehören beispielsweise die Unterbringung und Betreuung der Asylsuchenden. Auch soll explizit geregelt werden, in welchen Bereichen das SEM zur Gewährleistung der Sicherheit und Ordnung polizeilichen Zwang anwenden oder polizeiliche Massnahmen ergreifen kann und wie die Kompetenzen im Sicherheitsbereich auf Sicherheitsdienstleister oder an die zuständigen kantonalen Polizeibehörden übertragen werden können. Zudem soll das Disziplinarwesen auf Gesetzesstufe geregelt werden. Schliesslich soll die Möglichkeit der vorübergehenden Festhaltung einer Person während maximal zwei Stunden zur Abwehr einer ernsten und unmittelbaren Gefahr im AsylG geregelt werden.

tinents au regard de la sécurité a diminué. Lors de sa séance du 24 avril 2024, le Conseil fédéral a approuvé à l'intention du Parlement d'autres mesures nécessitant de modifier la loi sur l'asile (LAsi).

Des bases légales claires
Afin de garantir que les bases qui régissent l'exploitation des CFA soient claires, les principales missions du SEM au sein de ces centres ainsi que dans les aéroports – tels que l'hébergement et l'encadrement des requérants – seront à présent réglées dans la LAsi. Les domaines dans lesquels le SEM peut recourir à la contrainte ou à des mesures policières afin de garantir la sécurité et l'ordre seront aussi explicitement définis dans la loi, tout comme les modalités selon lesquelles il pourra déléguer ces compétences à des prestataires de sécurité ou aux autorités cantonales de police concernées. Il en ira de même de la réglementation du régime disciplinaire. Enfin, la LAsi prévoira désormais la possibilité de placer une personne en rétention provisoire pour une durée de deux heures au plus afin de prévenir un danger sérieux et imminent.

Una base legale chiara
Al fine di creare una base legale chiara, il Consiglio federale intende ora disciplinare nella legge sull'asilo i principali compiti della SEM nei CFA e negli aeroporti, ad esempio l'alloggio e l'assistenza dei richiedenti l'asilo. Mira pure a definire esplicitamente i settori in cui la SEM può applicare la coercizione di polizia o adottare misure di polizia per garantire la sicurezza e l'ordine nonché le possibilità di delegare le competenze nel settore della sicurezza a fornitori di prestazioni di sicurezza o alle competenti autorità cantonali di polizia. Vanno inoltre regolamentati nella legge sull'asilo i provvedimenti disciplinari nonché la possibilità del fermo di una persona per una durata massima di due ore per scongiurare un pericolo grave e immediato.

Verhandlungen

Entwurf 1

Asylgesetz (AsylG) (Sicherheit und Betrieb in den Zentren des Bundes)
BBl 2024 1108
18.09.2024 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

Délibérations

Projet 1

Loi sur l'asile (LAsi) (Sécurité et fonctionnement des centres de la Confédération)
FF 2024 1108
18.09.2024 CN Décision modifiant le projet

Deliberazioni

Disegno 1

Legge sull'asilo (LAsi) (Sicurezza ed esercizio dei centri della Confederazione)
FF 2024 1108
18.09.2024 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 18.09.2024

Nationalrat will mit neuen Regeln Sicherheit um Asylzentren erhöhen
Der Nationalrat will nach Sicherheitsvorfällen in und um die Bundesasylzentren handeln. Er hat verschiedene in der Praxis gelebte Disziplinarmassnahmen gesetzlich verankert. Zusätzlich sollen der Anwendungsbereich und die Instrumente der Behörden ausgeweitet werden.
Mit 104 zu 87 Stimmen sagte die grosse

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 18.09.2024

Le National pour une sécurité renforcée dans les centres d'asile
La sécurité du personnel et des requérants dans les centres fédéraux d'asile doit être renforcée. Le National a validé mercredi, par 104 voix contre 87, un projet du Conseil fédéral en ce sens, qui fait suite à des révélations sur des cas de violences.
Le projet concrétise des améliorations recommandées suite à une enquête

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 18.09.2024

Asilo, giro di vite nei CFA per migliore sicurezza
Per far fronte ai problemi di sicurezza e violenza emersi in un recente passato, la sicurezza del personale e degli ospiti dei Centri federali di asilo (CFA) va migliorata, procedendo se necessario anche alle perquisizioni di minorenni dal comportamento problematico.
È quanto si prefigge un progetto di legge governativo adottato oggi, con qual-

Kammer am Mittwoch in der Gesamtabstimmung Ja zu verschiedenen Änderungen im Asylgesetz. Diese sollen klarer regeln, wer auf welcher Grundlage disziplinarische Massnahmen anwenden darf.
Ziel ist es, die Sicherheit von Bewohnerinnen und Bewohnern sowie von den Mitarbeitenden in Bundesasylzentren zu verbessern. Basis für den vom Bundesrat vorgeschlagenen Gesetzesentwurf waren Empfehlungen von alt Bundesrichter Niklaus Oberholzer vom Herbst 2021.
Zuvor waren Vorwürfe publik geworden, wonach private Sicherheitsleute in den Bundesasylzentren immer wieder Gewalt gegenüber Asylsuchenden angewendet haben sollen. Inzwischen ist in den Asylzentren des Bundes die Zahl von Aggressionen, Drohungen, Belästigungen und weiteren Vorfällen gesunken, wie der Bundesrat in der Botschaft zur Vorlage schreibt.

Gelebte Praxis im Gesetz abbilden
Trotzdem sollen im Asylgesetz künftig die wichtigsten Aufgaben des Staatssekretariats für Migration (SEM) in diesen Zentren und an den Flughäfen verankert werden, um klare Grundlagen zu schaffen. Dabei sollen jene Bereiche ausdrücklich genannt werden, in denen das SEM polizeilichen Zwang oder polizeiliche Massnahmen anwenden darf, um die Sicherheit und Ordnung zu gewährleisten.
Auch soll geregelt werden, wie die Kompetenzen im Sicherheitsbereich auf Sicherheitsdienstleister oder an die zuständigen kantonalen Polizeibehörden übertragen werden können. Beispielsweise soll die Möglichkeit der vorübergehenden Festhaltung einer Person während maximal zwei Stunden zur Abwehr einer ernsten und unmittelbaren Gefahr im Asylgesetz verankert werden.

Handys konfiszieren
Der Nationalrat stimmte als Erstrat allen Vorschlägen zu und ging in zwei Punkten weiter als die Landesregierung. So soll die Zone um die Bundesasylzentren vergrössert werden, in der gegen Asylsuchende Disziplinarmassnahmen ergriffen werden können, wenn ihr Verhalten die öffentliche Sicherheit und

menée par l'ancien juge fédéral Niklaus Oberholzer. Ce dernier avait été mandaté après la dénonciation dans les médias en 2021 d'un recours disproportionné à la force dans les centres d'asile.
Les domaines dans lesquels le Secrétariat d'Etat aux migrations (SEM) peut recourir à la contrainte ou à des mesures policières ont ainsi été explicités dans la loi.
Tout le monde est d'accord sur la nécessité d'agir, a déclaré Peter Schilliger (PLR/LU) pour la commission. Les débats ont en revanche été houleux sur la manière. Ils se sont cristallisés sur deux points-clés : la protection des mineurs et l'utilisation des armes dans les centres.

Mineurs aussi fouillés
Le projet remplit certaines lacunes, mais prend trop peu en compte les besoins des requérants, a déclaré Delphine Klopfenstein Broggin (Vert-e-s/GE). Et c'est pour les enfants que le bât blesse le plus.
Les fouilles, aussi possibles sur les mineurs, sortent du cadre de la convention internationale des droits de l'enfant, a indiqué la Genevoise. C'est le cas aussi pour les mesures disciplinaires dont les mineurs ne sont pas exclus, comme l'interdiction d'entrer dans certaines parties du centre ou encore l'exclusion des lieux pendant 72 heures.
Le Centre et les Vert'libéraux ont insisté sur la nécessité de personnel qualifié pour gérer les mineurs, qui ont des besoins spécifiques. « Mais il y a le problème des jeunes de 17 ans, qui font une tête de plus que moi, en crise qu'il faut maîtriser », a déclaré Beat Flach (PVL/AG).
Il en va de la sécurité des autres requérants et des collaborateurs du SEM, a déclaré le ministre de la justice Beat Jans. La directive du secrétariat stipule que les mineurs de moins de 12 ans ne sont pas fouillés. Et s'il y a un soupçon, un parent ou une personne de confiance sont appelés. Cette manière de faire sera toujours appliquée, a assuré le Bâlois.
Le National a en outre suivi, par 117 voix contre 72, l'UDC en autorisant la fouille des appareils électroniques. Cela doit être possible pour faciliter l'identifica-

che inasprimento, dal Consiglio nazionale per 104 voti a 87. Il dossier va agli Stati.

Il rapporto Oberholzer
Il progetto realizza parte delle raccomandazioni emesse dall'ex giudice federale Niklaus Oberholzer in un rapporto commissionato in seguito a numerosi incidenti legati ad atti di violenza nei CFA, e riportati nei media nel 2021 sull'uso sproporzionato della forza in queste strutture. In seguito, il Consiglio federale ha approvato un progetto che si prefigge di migliorare la sicurezza in questi luoghi, sia per il personale che per gli stessi richiedenti asilo.
Per garantire che le basi disciplinanti l'esercizio dei CFA siano chiare, si è quindi pensato di iscrivere nella legge sull'asilo (LAsi) i principali compiti della Segreteria di Stato della migrazione (SEM) in questi centri e negli aeroporti. Gli ambiti nei quali la SEM può ricorrere alla coercizione o a misure di polizia per garantire la sicurezza e l'ordine sono esplicitamente definiti nella legge.

I provvedimenti
In aula, oggi tutti si sono detto d'accordo sulla necessità di intervenire in questo settore. Tuttavia, i dibattiti su come procedere sono stati assai vivaci, con l'UDC che ha in parte monopolizzato le discussioni per denunciare, a suo avviso, l'incremento della criminalità fuori e dentro i CFA da parte dei richiedenti asilo: da qui le richieste di provvedimenti più severi di quelli proposti dall'esecutivo.
Il campo rosso-verde ha tentato invece di annacquare il progetto, insistendo sul fatto che esso è pur sempre il prodotto dei maltrattamenti, denunciati nei media, nei confronti degli ospiti di questi centri. Per Delphine Klopfenstein Broggin (Verdi/GE), il progetto non tiene conto abbastanza delle esigenze dei richiedenti asilo, specie di bambini e giovani.
A suo parere, le perquisizioni, possibili anche sui minori, non rientrano nell'ambito di applicazione della Convenzione internazionale sui diritti del fanciullo. Ciò vale anche, ha aggiunto, per le misure disciplinari da cui i minori non sono esclusi, come il divieto di accedere ad

Ordnung gefährdet.
Der Nationalrat will die Ordnung auch «in der Umgebung» von Bundesasylzentren staatlich sicherstellen. Der Bundesrat will dies nur «in unmittelbarer Nähe» der Zentren tun. Laut Justizminister Beat Jans ist der Bund heute für die Sicherheit im Umkreis von wenigen hundert Metern rund um die Zentren zuständig. «Was darüber hinausgeht, liegt klar in der Kompetenz der Kantone.»
Der Nationalrat sah dies anders und weitete die Vorlage in einem zweiten Punkt aus: So sollen SEM-Mitarbeitende künftig auch elektronische Geräte wie Handys von Asylsuchenden konfiszieren können zur Gewährleistung der Sicherheit und Ordnung. Der Einwand von Bundesrat Jans, wonach diese Bestimmung in Konflikt stehe mit der Bundesverfassung, blieb von einer Mehrheit ungehört.

Rote Linien auf beiden Seiten
Insbesondere Vertreterinnen und Vertreter der Polparteien SVP und Grüne stellten Minderheitsanträge, da ihnen der Entwurf unausgeglichen schien – für die SVP zu sehr zugunsten der Asylsuchenden, für die Grünen zu sehr zu deren Ungunsten.
Beide Fraktionen waren am Ende der über dreistündigen Debatte unzufrieden mit dem Ergebnis und lehnten die Vorlage ab. Die FDP, Mitte-Partei und die GLP stimmten dafür. Auch die SP-Fraktion sagte schliesslich Ja, obwohl ihre selbstdefinierten «roten Linien» überschritten wurden.

tion des requérants, a indiqué Gregor Rutz (UDC/ZH). Ce point n'est pas applicable, car il faudrait dans ce cas changer d'autres lois, a contré Beat Jans. Sans succès.

L'usage d'armes reste interdit
Le groupe UDC voulait par ailleurs autoriser l'usage d'armes au personnel de sécurité des centres. La demande a largement été refusée, par 125 voix contre 64. « Nous ne parlons pas ici d'interventions policières, mais de mesures de contraintes exercées par le SEM » , a réagi Nicolo Pagagnini (C/SG). Des moyens auxiliaires, tels que les menottes, les projecteurs d'eau ou les produits irritants, peuvent déjà être employés.
La gauche voulait assouplir les délais fixés en cas de recours, et l'UDC les raccourcir. Le statu quo a été préféré. Le parti agrarien voulait en outre faire passer le temps de rétention provisoire des requérants de deux à six heures. Les députés se sont finalement ralliés de justesse, par 97 voix contre 93, à la proposition du Conseil fédéral.
Le National s'est en revanche montré plus dur sur le périmètre dans lequel les requérants d'asile menaçant l'ordre public peuvent faire l'objet de mesures disciplinaires. Ce périmètre n'est plus limité à la proximité immédiate du centre mais à ses alentours.

alcuni locali o l'esclusione da determinate aree per 72 ore.
Dal canto suo, il «ministro» di giustizia e polizia, Beat Jans, sostenuto da una buona parte del plenum, ha difeso determinate misure con la necessità di proteggere gli altri richiedenti asilo e il personale della SEM. Ad ogni modo, ha rassicurato, le direttive prevedono che i bambini sotto i 12 anni non possano essere perquisiti. E se c'è qualche sospetto, viene chiamato un genitore o una persona fidata. Questa procedura sarà sempre applicata, ha specificato il consigliere federale basilese.
Nel corso della discussione, come ricordato, il Nazionale è andato oltre la versione governativa. Oltre ad autorizzare la perquisizione di minorenni, per 117 voti a 72 la maggioranza ha seguito l'UDC autorizzando anche la perquisizione di dispositivi elettronici al fine di agevolare l'identificazione dei richiedenti.

Niente armi
La possibilità per il personale di sicurezza impiegato nei centri di utilizzare armi o mezzi ausiliari è stata anche discussa animatamente. Al voto, la maggioranza si è pronunciata a favore della versione del Consiglio federale, contro una proposta dell'UDC, che vieta l'impiego di armi. Dal canto suo, Balthasar Glättli (Verdi/ZH) ha proposto, invano, di includere nel divieto anche i «mezzi ausiliari». Una proposta intesa ad ampliare il perimetro attorno ai CFA nel quale i richiedenti l'asilo possono essere oggetto di misure disciplinari se il loro comportamento minaccia la sicurezza e l'ordine pubblici è stata adottata per 131 voti a 61. La versione governativa parlava di «immediate vicinanze», mentre la versione della maggioranza include anche «i dintorni» dei CFA.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 06.11.2024

Der Bundesrat möchte die wichtigsten Aufgaben des Staatssekretariats für Migration (SEM) in Bundesasylzentren (BAZ) und an Flughäfen im Asylgesetz (AsylG) regeln, um eindeutige Grundlagen für den Betrieb der BAZ zu

Communiqué de presse de la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 06.11.2024

Afin de garantir que les bases qui régissent l'exploitation des centres fédéraux d'asile (CFA) soient claires, le Conseil fédéral entend régler dans la loi sur l'asile (LAsi) les principales missions du SEM au sein de ces centres ainsi

Comunicato stampa della Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 06.11.2024

Per garantire chiarezza nel disciplinamento dell'esercizio dei centri federali d'asilo (CFA), il Consiglio federale intende regolamentare nella legge sull'asilo (LAsi) i compiti principali della SEM nei centri e negli aeroporti (24.038). Anche

schaffen (24.038). Klar geregelt werden sollen insbesondere der Einsatz von polizeilichem Zwang oder polizeilichen Massnahmen sowie die Disziplinarmassnahmen. Der Nationalrat nahm in der Herbstsession nur geringfügige Änderungen am Bundesratsentwurf vor. Unter anderem beschloss er, den Bereich um die BAZ zu erweitern, in dem Disziplinarmassnahmen gegen Asylsuchende ergriffen werden können, welche die öffentliche Sicherheit und Ordnung gefährden.
Die SPK-S hat mehrere Differenzen zum Beschluss des Nationalrates geschaffen. So hat sie eine Grundsatzbestimmung zum besonderen Schutzbedürfnis von Frauen und Kindern beschlossen (9 zu 4 Stimmen). Ausserdem beantragt sie, die Höchstdauer für die Disziplinarmassnahme des Ausschlusses aus den allgemein zugänglichen Räumen von den im Bundesratsentwurf vorgesehenen 72 Stunden auf zehn Tage zu erhöhen (6 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung). Im Weiteren hat sie die Möglichkeit gestrichen, beim Bundesverwaltungsgericht (BVGer) gegen die Zuweisung in ein besonderes Zentrum für renitente Asylsuchende Beschwerde zu erheben (7 zu 5 Stimmen).
In der Gesamtabstimmung hat die Kommission den Entwurf einstimmig angenommen. Der Ständerat wird diesen in der Wintersession beraten.

Auskünfte

Anne Benoit, Kommissionssekretärin,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

que dans les aéroports (24.038). Le recours à la contrainte ou à des mesures policières ainsi que les mesures disciplinaires font notamment l'objet de règles précises. Lors de la session d'automne, le Conseil national n'a apporté que peu de modifications au projet du Conseil fédéral. Il a notamment décidé d'élargir le périmètre autour des CFA à l'intérieur duquel les requérants d'asile peuvent faire l'objet de mesures disciplinaires si leur comportement menace la sécurité et l'ordre public.
La CIP-E propose d'introduire plusieurs divergences par rapport à la version du Conseil national. Elle a ainsi adopté une disposition de principe consacrant le besoin de protection particulier des femmes et des enfants (9 voix contre 4). Elle a en outre renforcé la mesure disciplinaire d'exclusion des locaux communs en augmentant sa durée maximale à 10 jours, contre 72 heures dans le projet du Conseil fédéral (6 voix contre 5 et 1 abstention). Elle a finalement exclu la possibilité de recourir au Tribunal administratif fédéral (TAF) contre les décisions d'assignation à un centre spécifique pour requérants récalcitrants (7 voix contre 5).
Au vote sur l'ensemble, la commission a adopté le projet à l'unanimité. Le traitement au Conseil des États est prévu pour la session d'hiver.

Renseignements

Anne Benoit, secrétaire de la commission,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

il ricorso alla coercizione o a misure di polizia come pure a misure disciplinari sono definiti da regole precise. In occasione della sessione autunnale, il Consiglio nazionale ha apportato poche modifiche al disegno del Consiglio federale. Ha segnatamente deciso di ampliare il perimetro attorno ai CFA all'interno del quale i richiedenti l'asilo possono essere oggetto di misure disciplinari se il loro comportamento minaccia la sicurezza e l'ordine pubblici.
La CIP-S presenta numerose proposte divergenti rispetto alla versione del Consiglio nazionale. Ha adottato una disposizione di principio intesa a sancire il particolare bisogno di protezione delle donne e dei bambini (9 voti contro 4). Ha inoltre rafforzato la misura disciplinare dell'esclusione dai locali comuni aumentando la sua durata massima a 10 giorni rispetto alle 72 ore previste nel disegno del Consiglio federale (6 voti contro 5 e 1 astensione). La CIP-S ha infine escluso la possibilità di ricorrere al Tribunale amministrativo federale (TAF) per le decisioni di attribuzione a un centro specifico per richiedenti l'asilo recalcitranti (7 voti contro 5).
Nella votazione sul complesso, la Commissione ha adottato il disegno all'unanimità. La trattazione nel Consiglio degli Stati è prevista nella sessione invernale.

Informazioni

Anne Benoit, segretaria della commissione,
058 322 97 76,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

24.039 BRG. Doppelbesteuerung. Abkommen mit Serbien

Botschaft vom 1. Mai 2024 zur Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Serbien
BBl 2024 1007

Medienmitteilung des Bundesrates vom 01.05.2024

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens mit Serbien
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 1. Mai 2024 die Botschaft zum mit Serbien unterzeichneten Änderungsprotokoll zum Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) zwischen der Schweiz und Serbien-Montenegro verabschiedet. Das Protokoll setzt die Mindeststandards aus dem Base Erosion and Profit Shifting-Projekt (BEPS) in Sachen DBA um.
Das Änderungsprotokoll enthält insbesondere eine Missbrauchsklausel, die auf den hauptsächlichen Zweck einer steuerlichen Gestaltung oder eines Geschäfts abstellt und damit sicherstellt, dass das DBA nicht missbräuchlich in Anspruch genommen wird. Es beinhaltet zudem eine Amtshilfeklausel nach internationalem Standard in Sachen Informationsaustausch auf Anfrage.
Das DBA wurde zu einer Zeit abgeschlossen, in der Serbien und Montenegro noch einen einzigen Staat bildeten. Inzwischen hat sich die Föderation aufgelöst und Serbien und Montenegro bilden zwei getrennte Staaten. Die Bestimmungen dieses Änderungsprotokolls gelten nur für Serbien, nicht aber für Montenegro, für das weiterhin das bestehende Abkommen gilt.
Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben den Abschluss des Änderungsprotokolls begrüsst. Bevor das Protokoll in Kraft treten kann, muss es in beiden Ländern vom Gesetzgeber genehmigt werden.

24.039 OCF. Doubles impositions. Convention avec la Serbie

Message du 1er mai 2024 concernant l'approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et la Serbie
FF 2024 1007

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 01.05.2024

Le Conseil fédéral adopte le message sur le protocole modifiant la convention contre les doubles impositions conclue avec la Serbie
Lors de sa séance du 1er mai 2024, le Conseil fédéral a adopté le message sur le protocole, signé avec la Serbie, qui modifie la convention contre les doubles impositions (CDI) conclue entre la Suisse et la Serbie-et-Monténégro. Ce protocole met en œuvre les standards minimaux du projet de lutte contre l'érosion de la base d'imposition et le transfert de bénéfices (Base Erosion and Profit Shifting, BEPS) en matière de CDI.
Le protocole de modification contient notamment une clause anti-abus, qui se réfère aux buts principaux des transactions ou montages fiscaux et qui garantit que la CDI n'est pas utilisée de manière abusive. Il comporte en outre une clause d'assistance administrative concernant l'échange de renseignements sur demande conforme à la norme internationale.
La CDI a été conclue à l'époque où la Serbie et le Monténégro formaient encore un seul État. Entretemps, la Fédération s'est dissoute et la Serbie et le Monténégro forment deux États distincts. Les dispositions du présent protocole de modification ne s'appliqueront qu'à la République de Serbie, et non au Monténégro, pour lequel la convention actuelle continuera à s'appliquer.
Les cantons et les milieux économiques concernés ont accueilli favorablement la conclusion de ce protocole. Celui-ci doit encore être approuvé par le législateur dans les deux États avant de pouvoir entrer en vigueur.

24.039 OCF. Doppie imposizioni. Convenzione con la Serbia

Messaggio del 1 maggio 2024 concernente l'approvazione di un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e la Serbia per evitare le doppie imposizion FF 2024 1007

Comunicato stampa del Consiglio federale del 01.05.2024

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la modifica della CDI con la Serbia
Nella seduta del 1° maggio 2024 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente il Protocollo firmato con la Serbia che modifica la Convenzione tra Svizzera e Serbia e Montenegro per evitare le doppie imposizioni (CDI). Il Protocollo attua gli standard minimi in materia di CDI derivanti dal progetto Base Erosion and Profit Shifting (BEPS).
Il Protocollo di modifica contiene in particolare una clausola antiabuso, fondata sullo scopo principale di un accordo, strumento o transazione e intesa a prevenire un abuso della CDI. Include altresì una disposizione sull'assistenza amministrativa conforme allo standard internazionale per lo scambio di informazioni su domanda.
La CDI è stata conclusa quando Serbia e Montenegro formavano ancora un unico Stato. Nel frattempo la federazione è stata sciolta e la Serbia e il Montenegro formano due Stati distinti. Le disposizioni del presente Protocollo di modifica si applicano soltanto alla Serbia, ma non al Montenegro, al quale continua ad applicarsi la Convenzione esistente.
I Cantoni e gli ambienti economici interessati hanno accolto favorevolmente la conclusione del Protocollo di modifica. Per poter entrare in vigore, il Protocollo deve essere approvato dagli organi legislativi di entrambi gli Stati.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Serbien
BBl 2024 1008
25.09.2024 NR Beschluss gemäss Entwurf

Debatte im Nationalrat, 25.09.2024

Beschluss gemäss Entwurf

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 11.11.2024

Ohne Gegenstimmen bei 2 Enthaltungen beantragt die Kommission, der Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens mit Serbien (24.039) zuzustimmen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Délibérations

Projet 1

Arrêté fédéral portant approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et la Serbie
FF 2024 1008
25.09.2024 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 25.09.2024

Convention contre la double imposition avec la Serbie
Le Conseil national a adopté mercredi, par 125 voix contre18 et 29 abstentions issues des rangs de l'UDC, une modification de la convention contre les doubles impositions avec la Serbie.

Communiqué de presse de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 11.11.2024

Sans opposition, mais avec 2 abstentions, la commission propose d'approuver la modification de la convention contre la double imposition avec la Serbie (24.039).

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Deliberazioni

Disegno 1

Decreto federale che approva un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e la Serbia per evitare le doppie imposizioni
FF 2024 1008
25.09.2024 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 25.09.2024

Il Consiglio nazionale ha adottato per 125 a 18 (29 astensioni) il decreto federale che approva un Protocollo per modificare la Convenzione tra la Svizzera e la Serbia per evitare le doppie imposizioni. Esso contiene in particolare una clausola antiabuso.

Comunicato stampa della Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 11.11.2024

Senza voti contrari e con 2 astensioni, propone di approvare la modifica della Convenzione per evitare le doppie imposizioni con la Serbia (24.039).

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

24.040 BRG. Immobilienbotschaft zivil 2024

Botschaft vom 15. Mai 2024 zu den zivilen Immobilien des Bundes 2024 (Immobilienbotschaft zivil 2024)
BBl 2024 1243

Medienmitteilung des Bundesrates vom 14.05.2024

Bundesrat verabschiedet Immobilienbotschaft 2024

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 15. Mai 2024 die Immobilienbotschaft 2024 verabschiedet. Darin beantragt er dem Parlament drei Verpflichtungskredite in Höhe von insgesamt 277,8 Millionen Franken. Die Botschaft priorisiert bestimmte zivile Bauprojekte und berücksichtigt damit die angespannte finanzielle Situation des Bundes.
Der Bund nimmt mit seiner Immobilienpolitik grundsätzlich Rücksicht auf die finanzielle Situation und priorisiert seine Bauvorhaben entsprechend. Vorrang haben Projekte beispielsweise mit vertraglichen Verpflichtungen, wenn sie grössere bauliche Schäden verhindern, deren Umsetzung zu einer wirtschaftlichen Entlastung führt sowie solche, die sich im Bau befinden oder deren Planung weit fortgeschritten ist. In seiner Immobilienbotschaft 2024 sind die Erweiterung des Sammlungszentrums in Affoltern am Albis sowie die Sanierung der Jubiläumshalle in Magglingen die grössten Projekte.

Erweiterung des Sammlungszentrums in Affoltern am Albis
Das Sammlungszentrum stellt die fachgerechte Aufbewahrung und die dauerhafte Konservierung und Erforschung der Sammlungen des Schweizerischen Nationalmuseums sicher. Es ist heute auf zwei Standorte in Affoltern am Albis verteilt. Um den kontinuierlich wachsenden Platzbedarf zu decken und die sicherheitstechnischen und konservatorischen Anforderungen auch künftig erfüllen zu können, werden neue Sammlungsflächen benötigt. Gemäss den Zielen und Massnahmen der Kulturbotschaften 2021–2024 so-

24.040 OCF. Message sur les immeubles civils 2024

Message du 15 mai 2024 concernant l'immobilier civil de la Confédération pour l'année 2024 (Message 2024 sur les immeubles civils) FF 2024 1243

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 14.05.2024

Le Conseil fédéral adopte le message 2024 sur l'immobilier

Lors de sa séance du 15 mai 2024, le Conseil fédéral a adopté le message 2024 sur l'immobilier, par lequel il demande au Parlement trois crédits d'engagement pour un montant total de 277,8 millions de francs. Le message donne la priorité à certains projets de construction civils et tient ainsi compte de la situation financière tendue de la Confédération.
La Confédération mène une politique immobilière qui tient compte de sa situation financière et priorise en conséquence ses projets de construction. Elle donne par exemple la priorité aux projets assortis d'obligations contractuelles qui permettent d'éviter des dommages structurels importants ou dont la mise en œuvre a des effets positifs sur le plan économique, et à ceux dont la phase de construction a débuté ou dont la conception est très avancée. Les plus grands projets figurant dans le message 2024 sur l'immobilier concernent l'agrandissement du Centre des collections à Affoltern am Albis et la rénovation de la salle du Jubilé à Macolin.

Agrandissement du Centre des collections à Affoltern am Albis
Le Centre des collections assure l'entreposage professionnel, la conservation durable et l'étude des collections du Musée national suisse. Il est actuellement réparti sur deux sites de la commune d'Affoltern am Albis. De nouvelles surfaces sont requises afin de couvrir les besoins sans cesse croissants d'espace et de répondre à l'avenir également aux exigences en matière de sécurité et de conservation. D'après les mesures et les objectifs inscrits dans

24.040 OCF. Messaggio sugli immobili civili 2024

Messaggio del 15 maggio 2024 concernente gli immobili civili della Confederazione per il 2024 (Messaggio 2024 sugli immobili civili) FF 2024 1243

Comunicato stampa del Consiglio federale del 14.05.2024

Il Consiglio federale approva il messaggio 2024 sugli immobili civili

Nella seduta del 15 maggio 2024 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente gli immobili civili della Confederazione per il 2024, nel quale chiede al Parlamento tre crediti d'impegno nell'ordine di 277,8 milioni di franchi. Il messaggio stabilisce le priorità tra i progetti di costruzione civili, prendendo in tal modo in considerazione la difficile situazione finanziaria della Confederazione.
Di norma, con la sua politica immobiliare la Confederazione tiene conto della situazione finanziaria e, in base ad essa, stabilisce le priorità tra i progetti di costruzione. Ad esempio, riserva la precedenza ai progetti che presentano obblighi contrattuali, che consentono di evitare danni importanti nell'ambito della costruzione o che permettono di ottenere risparmi economici nonché a progetti che sono in fase di costruzione o in una fase di pianificazione già avanzata.
I principali progetti presentati nel messaggio 2024 sugli immobili civili sono l'ampliamento del Centro delle collezioni di Affoltern am Albis nonché il risanamento della palestra del giubileo a Macolin.

Ampliamento del Centro delle collezioni di Affoltern am Albis
Il Centro delle collezioni provvede all'adeguato mantenimento, alla conservazione e alla ricerca sostenibili delle collezioni del Museo nazionale svizzero. Oggi il Centro delle collezioni è distribuito su due sedi ad Affoltern am Albis. Per soddisfare la crescente esigenza di spazio e per adempiere anche in futuro i requisiti di sicurezza tecnica e di conservazione, sono necessarie nuove su-

wie 2025–2028 sollen mit der Erweiterung die bestehenden Depots und Einrichtungen an einem Standort zusammengeführt sowie der steigende Flächenbedarf bis mindestens ins Jahr 2045 abgedeckt werden. Mit 92,4 Millionen Franken ist die Erweiterung des Sammlungszentrums in Affoltern am Albis das grösste Bauprojekt in der Immobilienbotschaft 2024.

Sanierung Jubiläumshalle in Magglingen
Die 1982 in Betrieb genommene Jubiläumshalle im nationalen Sportzentrum Magglingen ist auf das Kunstturnen ausgerichtet. Nach vier Jahrzehnten intensiven Gebrauchs sind verschiedene Bauteile am Ende ihres Lebenszyklus angelangt und müssen erneuert werden. Gleichzeitig sind diverse räumliche Anpassungen an die aktuellen Anforderungen vorgesehen. Der Verpflichtungskredit für die Sanierung beträgt 15,4 Millionen Franken.

Weitere Immobilienvorhaben 2024
Für nicht einzeln spezifizierte Vorhaben unter einem Betrag von 10 Millionen Franken, für nicht planbare oder dringliche Liegenschaftskäufe sowie für die Projektierung von zukünftigen Immobilienbotschaftsprojekten wird ein weiterer Verpflichtungskredit in Höhe von 170 Millionen Franken beantragt.

Nachaltigkeit und Vorbildrolle Bund
Bei allen Bauvorhaben wird grosser Wert auf Nachaltigkeit gelegt: Die Gebäude sollen über ihren gesamten Lebenszyklus hohen wirtschaftlichen, sozialen und ökologischen Anforderungen genügen und somit die Auswirkungen auf künftige Generationen berücksichtigen.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesbeschluss über die zivilen Immobilien des Bundes für das Jahr 2024
BBl 2024 1244
25.09.2024 NR Beschluss gemäss Entwurf

les messages culture 2021-2024 et 2025-2028, un agrandissement permettra de réunir sur un seul site les installations et les entrepôts existants, et de couvrir les besoins croissants de surface au moins jusqu'en 2045. Devisé à quelque 92,4 millions de francs, l'agrandissement du Centre des collections à Affoltern am Albis est le plus grand projet de construction figurant dans le message 2024 sur l'immobilier.

Rénovation de la salle du Jubilé à Macolin
Mise en service en 1982, la salle du Jubilé du Centre national de sport de Macolin est spécialement aménagée pour y pratiquer la gymnastique artistique. Après quatre décennies d'utilisation intense, divers éléments de construction sont arrivés à la fin de leur cycle de vie et doivent être renouvelés. Il est en outre prévu d'effectuer plusieurs adaptations afin de répondre aux exigences actuelles. Le crédit d'engagement pour cette rénovation s'élève à 15,4 millions de francs.

Autres projets immobiliers en 2024
Un crédit d'engagement d'un montant de 170 millions de francs est demandé pour des projets individuels non spécifiés d'un montant inférieur à 10 millions de francs, pour des achats d'immeubles non planifiés ou urgents ainsi que pour l'étude de projets qui seront inscrits dans les futurs messages sur l'immobilier.

Durabilité et rôle de pionnier de la Confédération
Dans tout projet de construction, une grande importance est accordée à l'aspect de la durabilité. Les bâtiments réalisés doivent satisfaire à des exigences économiques, sociales et écologiques élevées tout au long de leur cycle de vie. Leur incidence sur les générations futures est ainsi prise en considération.

Délibérations

Projet 1

Arrêté fédéral concernant l'immobilier civil de la Confédération pour 2024
FF 2024 1244
25.09.2024 CN Décision conforme au projet

perfici per le collezioni. Secondo gli obiettivi e le misure dei messaggi sulla cultura 2021–2024 e 2025–2028, l'ampliamento è destinato a riunire i depositi e le strutture esistenti in un'unica sede nonché a coprire il crescente fabbisogno di spazio almeno fino al 2045. Con 92,4 milioni di franchi, l'ampliamento del Centro delle collezioni di Affoltern am Albis è il più grande progetto di costruzione del messaggio 2024 sugli immobili civili.

Risanamento della palestra del giubileo a Macolin
La palestra del giubileo del Centro sportivo nazionale di Macolin è stata messa in funzione nel 1982 ed è ideata appositamente per la ginnastica artistica. Dopo quattro decenni di intenso utilizzo, diverse componenti sono giunte al termine del loro ciclo di vita e devono essere rinnovate. Al contempo sono previsti diversi adeguamenti degli spazi secondo le esigenze attuali. Il credito d'impegno previsto per il risanamento ammonta a 15,4 milioni di franchi.

Altri progetti immobiliari per il 2024
Per i progetti non specificati singolarmente con un importo inferiore a 10 milioni di franchi, per gli acquisti urgenti o non pianificabili di immobili e per gli studi relativi a futuri progetti presentati nei messaggi sugli immobili sarà richiesto un ulteriore credito d'impegno di 170 milioni di franchi.

Sostenibilità e ruolo esemplare della Confederazione
La sostenibilità riveste un ruolo cruciale in tutti i progetti edilizi della Confederazione. Gli edifici devono adempiere per tutto il loro ciclo di vita elevati requisiti di carattere economico, sociale ed ecologico e tenere quindi conto dell'impatto sulle generazioni future.

Deliberazioni

Disegno 1

Decreto federale concernente gli immobili civili della Confederazione per il 2024 FF 2024 1244
25.09.2024 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 25.09.2024

Nationalrat spricht 280 Millionen Franken für zivile Bauten
Der Bundesrat will 277,8 Millionen Franken ausgeben für Sanierungen und Umbauarbeiten an diversen zivilen Bundesbauten. Der Nationalrat ist damit einverstanden. Er hat am Mittwoch die entsprechende Vorlage einstimmig gutgeheissen.
Der Fokus liegt auf der Erweiterung des Sammlungszentrums in Affoltern am Albis ZH sowie die Sanierung der Jubiläumshalle in Magglingen BE. Nun muss noch der Ständerat über die Kredite entscheiden.
Immobilienbotschaft 2024 priorisiere bestimmte zivile Bauprojekte und berücksichtige damit die angespannte finanzielle Situation des Bundes, schrieb der Bundesrat in der zivilen Immobilienbotschaft 2024. Vorrang haben laut Finanzministerin Karin Keller-Sutter beispielsweise Projekte mit vertraglichen Verpflichtungen, wenn sie grössere bauliche Schäden verhindern, wenn deren Umsetzung zu einer wirtschaftlichen Entlastung führt, sowie solche, die sich im Bau befinden oder deren Planung weit fortgeschritten ist.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 25.09.2024

Le Conseil national approuve 280 millions pour de l'immobilier
Le Conseil national a approuvé mercredi à l'unanimité un crédit de 277,8 millions de francs pour des projets immobiliers. Il a suivi en tout point le projet du Conseil fédéral.
Le gouvernement veut donner la priorité à certains projets de constructions civiles et tient ainsi compte de la situation financière tendue de la Confédération, a indiqué la ministre des finances Karin Keller-Sutter.
Le plus grand projet figurant dans le message 2024 concerne l'agrandissement du Centre des collections du Musée national suisse à Affoltern am Albis (ZH), devisé à 92,4 millions. Le projet doit permettre de rapatrier sous un seul toit l'accueil et les collections, a indiqué Thomas Stettler (UDC/JU) au nom de la commission.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 25.09.2024

Immobili civili, sì a tre crediti
Il Consiglio nazionale ha approvato oggi all'unanimità tre crediti d'impegno per un totale di 277,8 milioni di franchi destinati alla realizzazione di diversi progetti di costruzione civili. Fra questi spiccano l'ampliamento del Centro delle collezioni di Affoltern am Albis (ZH) nonché il risanamento di una palestra a Macolin (BE). L'oggetto passa agli Stati. Nessuno si è opposto ai fondi richiesti dal Consiglio federale (188 voti a 0). «Si tratta di un tesoretto in aumento rispetto al 2023, ma che si situa in una forbice ideale per il parco immobili», ha dichiarato rivolgendosi al plenum, a nome della commissione preparatoria, Thomas Stettler (UDC/JU).

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 18.10.2024

Die Kommission hat sich mit der Botschaft zu den zivilen Immobilien des Bundes 2024 befasst, welche der Nationalrat in der Herbstsession beraten hatte. Sie empfiehlt ohne Gegenstimme, die Verpflichtungskredite in Höhe von insgesamt 277,8 Millionen Franken, die der Bundesrat für die Realisierung verschiedener Bauvorhaben, namentlich für die Erweiterung des Sammlungszentrums in Affoltern am Albis (92,4 Mio. Fr.), beantragt, zu genehmigen.

Communiqué de presse de la Commission des finances du Conseil des Etats du 18.10.2024

La commission s'est saisi du message sur les immeubles civils 2024 après que le Conseil national l'a traité lors de la session d'automne. Sans opposition, elle préconise d'autoriser les crédits d'engagement d'un total de 277,8 millions de francs sollicités par le Conseil fédéral pour la réalisation de divers projets immobiliers, notamment le projet d'agrandissement du Centre des collections à Affoltern am Albis pour 92,4 millions de francs.

Comunicato stampa della Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 18.10.2024

La Commissione ha inoltre esaminato il messaggio sugli immobili civili 2024, dopo che il Consiglio nazionale lo aveva trattato durante la sessione autunnale. La Commissione raccomanda senza opposizioni di autorizzare i crediti d'impegno per un totale di 277,8 milioni di franchi chiesti dal Consiglio federale per diversi progetti di costruzione, in particolare i 92,4 milioni di franchi per l'ampliamento del Centro delle collezioni di Affoltern am Albis.

Auskünfte

Franz Leutert, stv. Kommissionssekretär, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Renseignements

Franz Leutert, secrétaire adjoint de la commission, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Informazioni

Franz Leutert, segretario supplente della commissione, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

24.041 BRG. Voranschlag 2025 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2026-2028

Botschaft vom 21. August 2024 zum Voranschlag 2025 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2026-2028
BBl 2024 2146

Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.08.2024

Budget 2025 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2026–2028 liegt vor

Ab sofort ist das Budget 2025 in elektronischer Form auf der Webseite der Eidgenössischen Finanzverwaltung (EFV) aufgeschaltet. Die gedruckte Version erscheint Mitte September.
Nachdem der Bundesrat am 26. Juni 2024 die Zahlen für das Budget 2025 bekannt gegeben hatte, liegt nun das Budget im Detail vor. An seiner Sitzung vom 21. August 2024 hat der Bundesrat die «Botschaft zum Voranschlag 2025 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2026–2028» (Voranschlag mit IAFP) zuhanden des Parlaments verabschiedet. Darin sind sämtliche Einnahmen und Ausgaben des Bundes aufgeführt, wie sie für das Jahr 2025 vorgesehen sind, sowie die Aussichten für die drei darauffolgenden Planjahre. Im Voranschlag 2025 wird die Schuldenbremse dank Bereinigungsmassnahmen in der Höhe von 2 Milliarden Franken eingehalten. Trotzdem besteht ein Finanzierungsdefizit von 700 Millionen Franken, und für einen Teil der Ausgaben für Schutzsuchende aus der Ukraine ist weiterhin ausserordentlicher Zahlungsbedarf notwendig. In den Finanzplanjahren 2026–2028 bestehen weiterhin strukturelle Finanzierungsdefizite, die ab 2027 auf rund 2,6 Milliarden Franken ansteigen. Weitere Massnahmen sind somit nötig, um den Bundeshaushalt wieder in ein strukturelles Gleichgewicht zu bringen. Der Bundesrat hat deshalb eine Expertengruppe zur Überprüfung der Aufgaben und Subventionen eingesetzt. Im Spätsommer werden die Ergebnisse vorliegen.

24.041 OCF. Budget 2025 assorti du plan intégré des tâches et des finances 2026-2028

Message du 21 août 2024 sur le Budget 2025 assorti d'un plan intégré des tâches et des finances 2026-2028
FF 2024 2146

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.06.2024

Publication électronique du budget 2025 avec plan intégré des tâches et des finances 2026-2028

Le budget 2025 est disponible dès maintenant sur le site Internet de l'Administration fédérale des finances (AFF). Il paraîtra sur papier à la mi-septembre.
Après en avoir communiqué les chiffres le 26 juin 2024, le Conseil fédéral publie aujourd'hui le budget 2025 dans ses détails. Lors de sa séance du 21 août 2024, il a adopté à l'intention du Parlement le message concernant le budget 2025 assorti d'un plan intégré des tâches et des finances pour les années 2026 à 2028 (budget 2025 avec PITF 2026-2028). Ce message présente toutes les recettes et dépenses prévues pour l'année 2025 ainsi que les perspectives pour les trois années suivantes.
Des mesures d'assainissement à hauteur de 2 milliards de francs permettent au budget 2025 d'être conforme aux exigences du frein à l'endettement. Malgré cela, un déficit de financement de 700 millions est attendu. En outre, des fonds extraordinaires sont à nouveau requis pour couvrir une partie des dépenses en faveur des personnes à protéger en provenance d'Ukraine. Des déficits de financement structurels croissants, qui pourraient atteindre environ 2,6 milliards à partir de 2027, sont prévus pour les années du plan financier 2026 à 2028. Par conséquent, des mesures supplémentaires s'imposeront pour rétablir l'équilibre structurel des finances fédérales. C'est pourquoi le Conseil fédéral a institué un groupe d'experts chargé du réexamen des tâches et des subventions de la Confédération. Les résultats de ce réexamen seront disponibles à la fin de l'été.

24.041 OCF. Preventivo 2025 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2026-2028

Messaggio del 21 agosto 2024 concernente il preventivo per il 2025 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2026-2028 FF 2024 2146

Comunicato stampa del Consiglio federale del 26.06.2024

È disponibile il preventivo 2025 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2026–2028

Il preventivo 2025 è disponibile da subito in forma elettronica sul sito Internet dell'Amministrazione federale delle finanze (AFF). La versione cartacea verrà pubblicata a metà settembre.
Dopo aver reso noto, il 26 giugno 2024, le cifre per il 2025, il Consiglio federale presenta ora il preventivo nel dettaglio. Nella sua seduta del 21 agosto 2024, l'Esecutivo ha licenziato all'attenzione del Parlamento il messaggio concernente il preventivo della Confederazione svizzera per il 2025 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2026–2028 (preventivo con PICF), in cui sono riportate tutte le entrate e uscite della Confederazione pianificate per il 2025 come pure le previsioni per i tre anni di pianificazione successivi. Grazie alle misure correttive per 2 miliardi di franchi, nel preventivo 2025 le direttive del freno all'indebitamento sono rispettate. Permane comunque un deficit di finanziamento di 700 milioni e per una parte delle uscite per le persone in cerca di protezione provenienti dall'Ucraina è ancora necessario un fabbisogno finanziario eccezionale. Negli anni del piano finanziario 2026–2028 continuano a esserci deficit di finanziamento strutturali che dal 2027 cresceranno a circa 2,6 miliardi di franchi. Sono dunque necessarie ulteriori misure per ripristinare l'equilibrio strutturale delle finanze federali. Per questo motivo, il Consiglio federale ha istituito un gruppo di esperti incaricato di verificare i compiti e i sussidi. I risultati del lavoro del gruppo di esperti saranno presentati entro fine estate.
Il piano finanziario 2026–2028 non con-

Im Finanzplan 2026–2028 sind die provisorischen Schätzkorrekturen zu den Ausgaben der AHV noch nicht berücksichtigt. Auch der Beschluss des Bundesrates zur Finanzierung der 13. AHV-Rente vom 14. August 2024 ist nicht in das Zahlenwerk eingearbeitet. Die Mehrbelastung aufgrund der Mitfinanzierung der 13. AHV-Rente durch den Bund wird in den Finanzplanjahren grösser ausfallen als die Entlastung aufgrund der Schätzkorrekturen.
Die «Botschaft zum Voranschlag 2025 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2026–2028» gibt detailliert Auskunft über die finanzielle Lage des Bundeshaushaltes. Sie besteht aus zwei Bänden:

Band 1: Bericht zum Voranschlag mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan
Band 2: Voranschlag mit IAFP der Verwaltungseinheiten
(Behörden und Gerichte, EDA, EDI, EJPD, VBS, EFD, WBF, UVEK)
Auf der Webseite der EFV finden Sie zusätzlich:
- eine Zusammenfassung mit Grafiken: «Bundeshaushalt im Überblick»
- unser Datenportal (mit grafischen Darstellungen)
- Zeitreihen (Excel-Dateien)
- Medienmitteilung vom 26. Juni 2024: «Budget 2025: Positive Einnahmenentwicklung, Herausforderungen bleiben gross»

La rectification provisoire de l'estimation concernant les dépenses de l'AVS n'est pas encore prise en compte pour les années 2026 à 2028 du plan financier. De même, la décision prise le 14 août 2024 par le Conseil fédéral en vue du financement de la 13e rente AVS n'est pas prise en considération dans les chiffres. Pour les années du plan financier, les charges supplémentaires liées au cofinancement de la 13e rente AVS par la Confédération excéderont l'allégement découlant de la rectification de l'estimation.
Le message concernant le budget 2025 avec PITF 2026-2028 fournit des informations détaillées sur la situation budgétaire de la Confédération. Il est divisé en deux tomes :

Tome 1 : Rapport sur le budget avec PITF
Tome 2 : Budget avec PITF des unités administratives
(Autorités et tribunaux, DFAE, DFI, DFJP, DDPS, DFF, DEFR, DETEC)
Figurent également sur le site Internet de l'AFF :
- un résumé accompagné de graphiques : « Aperçu des finances fédérales » ;
- un portail de données (comportant des représentations graphiques) ;
- des séries temporelles (tableaux Excel) ;
- le communiqué de presse du 26 juin 2024 : « Budget 2025 : l'évolution des recettes est réjouissante, mais les défis à relever restent de taille ».

templa ancora le correzioni delle stime provvisorie delle uscite per l'AVS. Non tiene nemmeno conto della decisione del 14 agosto 2024 del Consiglio federale sul finanziamento della 13a mensilità AVS. Negli anni del piano finanziario l'onere supplementare a carico della Confederazione per il cofinanziamento della 13a mensilità AVS sarà maggiore dello sgravio risultante dalle correzioni delle stime.
Il «messaggio concernente il preventivo per il 2025 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2026–2028» fornisce informazioni dettagliate sulla situazione finanziaria della Confederazione. Comprende due volumi:

volume 1: rapporto sul preventivo con PICF;
volume 2: preventivo con PICF delle unità amministrative;
(autorità e tribunali, DFAE, DFI, DFGP, DDPS, DFF, DEFR e DATEC)
Sul sito Internet dell'AFF sono inoltre disponibili:
- una «panoramica delle finanze federali» (con relativi grafici);
- il portale dati (con rappresentazioni grafiche);
- serie temporali (file Excel);
- il comunicato stampa del 26 giugno 2024 «Preventivo 2025: ancora grandi sfide, nonostante l'evoluzione positiva delle entrate».

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesbeschluss Ia über den Voranschlag für das Jahr 2025

Entwurf 2

Bundesbeschluss Ib über die Planungsgrössen im Voranschlag für das Jahr 2025

Entwurf 3

Bundesbeschluss II über den Finanzplan für die Jahre 2026–2028

Délibérations

Projet 1

Arrêté fédéral Ia concernant le budget pour l'année 2025

Projet 2

Arrêté fédéral Ib concernant le cadre financier inscrit au budget 2025

Projet 3

Arrêté fédéral II concernant le plan financier pour les années 2026 à 2028

Deliberazioni

Disegno 1

Decreto federale Ia concernente il preventivo per il 2025

Disegno 2

Decreto federale Ib concernente i valori di pianificazione nel preventivo per il 2025

Disegno 3

Decreto federale II concernente il piano finanziario per gli anni 2026–2028

Entwurf 4

Bundesbeschluss III über die Entnahmen aus dem Bahninfrastrukturfonds für das Jahr 2025

Entwurf 5

Bundesbeschluss IV über die Entnahmen aus dem Nationalstrassen- und Agglomerationsverkehrsfonds für das Jahr 2025

Entwurf 6

Bundesbeschluss Entwurf über die Förderung von erneuerbaren Energien in den Jahren 2025–2030

Entwurf 7

Bundesbeschluss über die Finanzierung von Umweltschutzmassnahmen im Luftverkehr in den Jahren 2025–2030 und Sicherheitsmassnahmen im Luftverkehr in den Jahren 2024–2027

Entwurf 8

Bundesbeschluss über die Förderung des grenzüberschreitenden Personenverkehrs auf der Schiene und von Massnahmen zur Vermeidung von Schäden und zur Dekarbonisierung von Anlagen im Emissionshandelssystem in den Jahren 2025–2030

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 06.09.2024

Voranschlag 2025 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2026-2028 (24.041**)**
Nach der materiellen Verabschiedung des Voranschlags 2025 des Bundes durch den Bundesrat begann die Finanzkommission am 5. Juli 2024 ihre Arbeiten zum Voranschlag 2025, indem sie Kenntnis nahm von den wichtigsten Zahlen des Voranschlags 2025 und des integrierten Aufgaben- und Finanzplans 2026–2028 des Bundes.
Nachdem der Bundesrat am 21. August 2024 die Botschaft zum Voranschlag verabschiedet hatte, konnte die Kommission ihre Arbeiten fortsetzen.

Projet 4

Arrêté fédéral III concernant les prélèvements sur le fonds d'infrastructure ferroviaire pour l'année 2025

Projet 5

Arrêté fédéral IV concernant les prélèvements sur le fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération pour l'année 2025

Projet 6

Arrêté fédéral sur l'encouragement des énergies renouvelables pendant les années 2025 à 2030

Projet 7

Arrêté fédéral sur le financement de mesures de protection de l'environnement dans l'aviation pendant les années 2025 à 2030 et de mesures de sûreté dans l'aviation pendant les années 2024 à 2027

Projet 8

Arrêté fédéral sur l'encouragement du transport ferroviaire transfrontalier de voyageurs ainsi que sur des mesures visant à éviter les dommages et à décarboner les installations soumises au système d'échange de quotas d'émission pendant les années 2025 à 2030

Communiqué de presse de la Commission des finances du Conseil des Etats du 06.09.2024

Budget 2025 assorti du plan intégré des tâches et des finances 2026-2028 (24.041 **né)**
Le 5 juillet dernier, suite à l'adoption matérielle du budget 2025 de la Confédération par le Conseil fédéral, la Commission des finances avait pris connaissance des principaux chiffres du budget 2025 et du plan intégré des tâches et des finances 2026-2028 de la Confédération, marquant ainsi le coup d'envoi des travaux budgétaires au sein de la commission.
Le Conseil fédéral ayant adopté son message sur le budget le 21 août dernier, la commission a pu poursuivre ses

Disegno 4

Decreto federale III concernente i prelievi dal Fondo per l'infrastruttura ferroviaria per il 2025

Disegno 5

Decreto federale IV concernente i prelievi dal Fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato per il 2025

Disegno 6

Decreto federale concernente la promozione delle energie rinnovabili nel periodo 2025–2030

Disegno 7

Decreto federale concernente le misure di protezione ambientale nel traffico aereo nel periodo 2025–2030 e le misure di sicurezza nell'aviazione nel periodo 2024–2027

Disegno 8

Decreto federale concernente la promozione del trasporto ferroviario transfrontaliero di persone, dei provvedimenti di prevenzione dei danni e di decarbonizzazione degli impianti soggetti al sistema di scambio di quote di emissioni nel periodo 2025–2030

Comunicato stampa della Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 06.09.2024

Preventivo 2025 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2026-2028 (24.041**)**
Il 5 luglio scorso, a seguito dell'approvazione materiale del preventivo 2025 della Confederazione da parte del Consiglio federale, la Commissione delle finanze ha preso atto delle cifre principali del preventivo 2025 e del piano integrato dei compiti e delle finanze 2026-2028, dando così inizio ai lavori concernenti il preventivo in seno alla Commissione.
Il 21 agosto il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente il preventivo e la Commissione ha quindi

Wie üblich hat die Kommission ihre Prüfung mit einer Diskussion mit dem Präsidenten des Direktoriums der Schweizerischen Nationalbank über die Konjunkturaussichten und das Wachstum in der Schweiz und im Ausland für das kommende Jahr begonnen.
Anschliessend hat sie sich von der Eidgenössischen Finanzverwaltung (EFV) die erste Hochrechnung für 2024 vorstellen lassen. Diese weist ein ordentliches Finanzierungsdefizit von 0,4 Milliarden Franken auf, während im Voranschlag noch mit einem Defizit von 0,5 Milliarden Franken gerechnet wurde. Hinzu kommt ein erwartetes ausserordentliches Finanzierungsdefizit von 1,2 Milliarden Franken (anstatt der ursprünglich veranschlagten 2,2 Mrd. Fr.). Der Finanzierungssaldo insgesamt sinkt somit von –2,6 auf –1,6 Milliarden Franken und verbessert sich damit um 1,0 Milliarden Franken. Dies ist in erster Linie darauf zurückzuführen, dass die Auszahlung des einmaligen Kapitalzuschusses von 1,15 Milliarden Franken an die SBB auf 2025 verschoben wurde. Wenn sich diese Zahlen bestätigen, werden die Vorgaben der Schuldenbremse eingehalten.
Im Rahmen der allgemeinen Aussprache hat die Vorsteherin des EFD auf einzelne Elemente des Voranschlags 2025 des Bundes sowie auf die verschiedenen Massnahmen des Bundesrates zur Erstellung eines schuldenbremsenkonformen Voranschlags hingewiesen und diese erläutert. Nach der Umsetzung der beschlossenen Entlastungsmassnahmen (Querschnittskürzung von 1,4 % bei den schwach gebundenen Ausgaben, Kürzung des Beitrags an die Arbeitslosenversicherung [– 589 Mio. Fr.], Reduktion der Einlage in den Bahninfrastrukturfonds [–300 Mio. Fr.], Reserveabbau im ETH-Bereich [–100 Mio. Fr.]) sieht der Voranschlag einen ordentlichen Finanzierungssaldo von – 397 Millionen Franken vor. Damit wird das konjunkturbedingte Defizit, das die Schuldenbremse zulässt, nicht ausgeschöpft. Der verbleibende Handlungsspielraum beläuft sich auf 115 Millionen Franken.

Querschnittskürzungen künftig nicht mehr linear
In der allgemeinen Diskussion hat die

travaux. Comme à l'accoutumée, la commission a démarré son examen par une discussion avec le Président de la Direction générale de la Banque nationale suisse portant sur les perspectives conjoncturelles et la croissance en Suisse et à l'étranger pour l'année à venir.
L'Administration fédérale des finances (AFF) a ensuite présenté à la CdF-E la première extrapolation établie pour 2024. Celle-ci table sur un déficit de financement ordinaire ramené à 0,4 milliard de francs alors que le budget prévoyait un déficit de 0,5 milliards de francs. A cela s'ajoute un déficit de financement extraordinaire attendu de 1,2 milliard de francs (au lieu de 2,2 milliards initialement prévus au budget). Le solde de financement total s'améliore ainsi de 1,0 milliards de francs, passant de -2,6 à -1,6 milliard de francs. L'amélioration est avant tout due au report à 2025 du versement de l'apport unique en capital de 1,15 milliard destiné aux CFF. Si ces chiffres se confirment, les conditions fixées par le frein à l'endettement seront respectées.
Dans le cadre du débat général, la cheffe du DFF a ensuite rappelé et expliqué différents éléments du budget 2025 de la Confédération ainsi que les différentes mesures prises par le Conseil fédéral pour établir un budget conforme aux exigences du frein à l'endettement. Pour rappel, après mise en œuvre de diverses mesures d'assainissement (coupe transversale de 1,4 % pour les dépenses faiblement liées, réduction de la contribution à l'assurance-chômage [- 589 mio], diminution de l'apport au fonds d'infrastructure ferroviaire [- 300 mio] et réduction de la réserve du domaine des EPF [- 100 mio]), le budget prévoit un solde de financement ordinaire négatif de 397 millions de francs, laissant apparaître une marge de manœuvre de 115 millions de francs par rapport au seuil fixé par le frein à l'endettement au titre de déficit conjoncturel.

Plus de coupes transversales linéaires à l'avenir
Une proposition établissant un principe de mise en œuvre des éventuelles futures coupes transversales à partir de 2026 à l'attention du Conseil fédéral a

potuto proseguire i propri lavori. Come di consueto, ha iniziato il suo esame con una discussione con il presidente della Direzione generale della Banca nazionale svizzera riguardo alle prospettive congiunturali e alla crescita prevista in Svizzera e all'estero per il prossimo anno.
L'Amministrazione federale delle finanze (AFF) ha poi presentato alla CdF-S la prima proiezione per il 2024, che prevede un disavanzo di finanziamento ordinario di 0,4 miliardi di franchi, quindi più basso di quello iscritto a preventivo di 0,5 miliardi di franchi. A questo si aggiunge un disavanzo di finanziamento straordinario atteso di 1,2 miliardi di franchi (al posto dei 2,2 miliardi preventivati inizialmente). Il saldo finanziario totale migliora quindi di 1,0 miliardo di franchi, passando da -2,6 a -1,6 miliardi di franchi. Questo miglioramento è dovuto innanzitutto al rinvio al 2025 del versamento dell'apporto unico di capitale destinato alle FFS pari a 1,15 miliardi. Se queste cifre si confermeranno, le direttive del freno all'indebitamento saranno rispettate.
Nell'ambito della discussione generale, la capodipartimento del DFF ha quindi ricordato e spiegato vari elementi del preventivo 2025 della Confederazione nonché le diverse misure adottate dal Consiglio federale per allestire un preventivo conforme alle esigenze del freno all'indebitamento. Dopo l'attuazione di alcune misure correttive (taglio trasversale dell'1,4 % per le uscite debolmente vincolate, la riduzione del contributo all'assicurazione contro la disoccupazione [-589 mio.], la diminuzione del conferimento al Fondo per l'infrastruttura ferroviaria [-300 mio.] e la riduzione delle riserve del settore dei PF [-100 mio.]). Il preventivo prevede un saldo finanziario ordinario negativo di 397 milioni di franchi, da cui risulta un margine di manovra di 115 milioni di franchi rispetto alla soglia fissata dal freno all'indebitamento a titolo di deficit congiunturale.

Niente più tagli trasversali lineari in futuro
Durante la discussione generale, con 6 voti contro 3 e 3 astensioni è stata accolta una proposta all'attenzione del Consiglio federale volta a istituire un principio di attuazione di eventuali futu-

Kommission mit 6 zu 3 Stimmen bei 3 Enthaltungen einen Antrag angenommen, der dem Bundesrat einen Grundsatz für die Umsetzung allfälliger Querschnittskürzungen ab 2026 vorgibt. Der Bundesrat wird damit beauftragt, allfällige künftige Querschnittskürzungen zur Bereinigung des Voranschlags nicht linear, sondern proportional zur Wachstumsrate der Budgets der jeweiligen Aufgabengebiete vorzunehmen. Die Kommissionsmehrheit erachtet diese Methode als gerechter gegenüber Bereichen, die sich in den vergangenen Jahren in Sachen Bedarf und Budget sparsam gezeigt haben. Die Minderheit wiederum ist der Ansicht, dass die Bereiche, die mehr Mittel erhalten haben, eben genau jene sind, in denen nachweislich Bedarf besteht oder die vom Parlament priorisiert wurden, weshalb ein solcher Beschluss den früheren Entscheiden des Parlaments widerspreche. Nach dem Beschluss dieses Grundsatzes wird eine Subkommission der FK-S einen konkreten Antrag vorbereiten, der als Auftrag an den Bundesrat in den Finanzplan 2026–2028 aufgenommen wird.
Nachdem Eintreten beschlossen wurde, werden die zuständigen Subkommissionen im Oktober mit der Detailberatung zum Voranschlag 2025 beginnen und der FK-S im Hinblick auf deren Sitzung vom 18. und 19. November 2024 Anträge stellen.

été acceptée, dans le cadre du débat général, par 6 voix contre 3 et 3 abstentions. Celle-ci charge le Conseil fédéral, pour les prochains budgets qu'il établira, de procéder aux éventuelles coupes transverses destinées à assainir le budget non pas de manière linéaire, mais proportionnellement au taux de croissance des budgets des groupes de tâches concernés. Une majorité de la commission a estimé que cette méthode était moins injuste vis-à-vis des domaines ayant fait preuve de parcimonie dans leurs besoins et leurs budgets au fil des années. Une minorité a estimé que les domaines ayant obtenu plus de moyens étaient précisément ceux qui avaient des besoins avérés ou ceux que le Parlement avait décidé de prioriser. Une telle proposition serait donc incohérente par rapport aux décisions parlementaires. Le principe ayant été posé, une sous-commission de la CdF-E préparera une proposition concrète qui sera intégrée au plan financier 2026-2028 au titre de mandat au Conseil fédéral.
L'entrée en matière ayant été actée, les sous-commissions compétentes entameront la discussion par article sur le budget 2025 en octobre et formuleront des propositions à la CdF-E en vue de sa séance des 18 et 19 novembre prochain.

ri tagli trasversali a partire dal 2026. La proposta incarica il Consiglio federale, per i prossimi preventivi che allestirà, di procedere a eventuali tagli trasversali destinati a correggere il bilancio non in modo lineare, ma proporzionalmente al tasso di crescita dei preventivi dei settori di compiti interessati. Una maggioranza della Commissione ha ritenuto che questo metodo fosse meno ingiusto nei confronti dei settori che nel corso degli anni si sono dimostrati parsimoniosi nelle loro esigenze e nei loro preventivi. Una minoranza ha rilevato che i settori che hanno ottenuto più risorse erano proprio quelli le cui esigenze erano reali o ai quali il Parlamento aveva deciso di dare la priorità. Una simile proposta non sarebbe quindi coerente con le decisioni parlamentari. Una volta stabilito il principio, la sottocommissione del DFF incaricata preparerà una proposta concreta che sarà integrata nel piano finanziario 2026-2028 come mandato al Consiglio federale.
Dopo la decisione di entrata in materia, le sottocommissioni competenti inizieranno la deliberazione di dettaglio sul preventivo 2025 in ottobre e formuleranno proposte alla CdF-S in vista della sua seduta del 18 e 19 novembre 2024.

Sitzung der Finanzkommission des Ständerates am 18./19.11.2024

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Franz Leutert, stv. Kommissionssekretär, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Séance de la Commission des finances du Conseil des Etats le 18./19.11.2024

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Franz Leutert, secrétaire adjoint de la commission, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Seduta della Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati il 18./19.11.2024

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Franz Leutert, segretario supplente della commissione, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

24.042 BRG. Voranschlag 2024. Nachtrag II

Botschaft vom 20. September 2024 über den Nachtrag II zum Voranschlag 2024
BBl 2024 2374

Medienmitteilung des Bundesrates vom 20.09.2024

Bundesrat verabschiedet den zweiten Nachtrag zum Voranschlag 2024

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 20. September 2024 insgesamt 7 Nachtragskredite im Umfang von 302 Millionen Franken verabschiedet. Davon werden 185 Millionen Franken für die Schutzsuchenden aus der Ukraine benötigt. Der zweite grosse Nachtragskredit steht im Zusammenhang mit den Übergangsmassnahmen für das Forschungsprogramm Horizon (86 Mio.). Die Nachträge werden teilweise kompensiert.
Mit dem Nachtrag II zum Voranschlag 2024 beantragt der Bundesrat dem Parlament 7 Nachtragskredite im Umfang von 302,1 Millionen Franken, davon 185 Millionen als ausserordentliche Ausgaben. Die Nachtragskredite betreffen schwergewichtig die folgenden Bereiche:

Unterstützung für Personen mit Status S (185 Mio.): Im laufenden Jahr rechnet das Staatssekretariat für Migration neu mit durchschnittlich 63'500 Personen mit Status S, die Sozialhilfe benötigen, anstatt der im Budget erwarteten 50'000 Personen. Dies führt für den Bund zu Mehrkosten. Diese Mittel werden analog zum Voranschlag 2024 als ausserordentlicher Zahlungsbedarf beantragt. 100 Millionen Franken werden im ordentlichen Haushalt kompensiert, da zugleich weniger Integrationspauschalen als erwartet anfallen.

Übergangsmassnahmen Horizon-Paket (86 Mio.): Nach dem Ausschluss der Schweiz aus dem EU-Forschungsprogramm Horizon haben Bundesrat und Parlament Über-

24.042 OCF. Budget 2024. Supplément II

Message du 20 septembre 2024 concernant le supplément II au budget 2024
FF 2024 2374

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 20.09.2024

Le Conseil fédéral adopte le second supplément au budget 2024

Lors de sa séance du 20 septembre 2024, le Conseil fédéral a adopté 7 crédits supplémentaires d'un montant total de 302 millions de francs, dont 185 millions sont requis pour l'accueil de personnes à protéger en provenance d'Ukraine. Un autre crédit supplémentaire d'un montant important (86 millions) est destiné aux mesures transitoires relatives au programme de recherche Horizon. Les suppléments sont partiellement compensés.
Par la voie du supplément II au budget 2024, le Conseil fédéral sollicite du Parlement 7 crédits supplémentaires d'un montant total de 302,1 millions de francs, dont 185 à titre extraordinaire. Ces crédits supplémentaires concernent essentiellement les domaines suivants :

Mesures pour les personnes bénéficiant du statut de protection S (185 millions) : le Secrétariat d'État aux migrations estime désormais à 63 500 le nombre de personnes bénéficiant du statut S qui requièrent l'aide sociale, alors que le budget tablait sur 50 000 personnes. De ce fait, la Confédération devra assumer des coûts supplémentaires. Comme dans le cadre du budget 2024, les moyens à ce titre sont sollicités en tant que besoin de financement extraordinaire. Une part de 100 millions pourra être compensée dans le budget ordinaire, car le nombre de forfaits d'intégration est inférieur aux prévisions.

Mesures transitoires relatives au paquet Horizon (86 millions) : par suite de l'exclusion de la Suisse du programme-cadre de recherche européen

24.042 OCF. Preventivo 2024. Aggiunta II

Messaggio del 20 settembre 2024 concernente la seconda aggiunta al preventivo per il 2024
FF 2024 2374

Comunicato stampa del Consiglio federale del 20.09.2024

Il Consiglio federale approva la seconda aggiunta al preventivo 2024

Nella sua seduta del 20 settembre 2024 il Consiglio federale ha approvato in totale sette crediti aggiuntivi per 302 milioni di franchi, 185 dei quali per le persone in cerca di protezione provenienti dall'Ucraina. Il secondo credito aggiuntivo più consistente concerne le misure transitorie per il programma di ricerca Orizzonte (86 mio.). Le aggiunte saranno parzialmente compensate.
Con la seconda aggiunta al preventivo 2024 il Consiglio federale chiede al Parlamento di stanziare sette crediti aggiuntivi per un totale di 302,1 milioni di franchi, di cui 185 a titolo di uscite straordinarie. La seconda aggiunta per il 2024 riguarda principalmente i settori esposti di seguito.

Sostegno per le persone con statuto di protezione S (185 mio.): la Segreteria di Stato della migrazione prevede che nell'anno in corso le persone con statuto di protezione S che avranno bisogno di aiuti sociali saranno in media 63 500, a fronte delle 50 000 a preventivo. Ciò comporterà maggiori spese per la Confederazione. Come per il preventivo 2024, questi fondi sono chiesti come fabbisogno finanziario eccezionale. 100 milioni di franchi saranno compensati nel bilancio ordinario, perché nel contempo le somme forfettarie per l'integrazione saranno inferiori al previsto.

Misure transitorie pacchetto Orizzonte (86 mio.): in seguito all'esclusione della Svizzera dal programma di ricerca dell'UE Orizzonte, Consiglio federale e Parlamento hanno deciso di adottare misure transitorie. I versamen-

gangsmassnahmen beschlossen. Die Auszahlung erfolgt nach effektivem Bedarf gemäss Projektfortschritt. Der Mehrbedarf 2024 betrifft grösstenteils Zahlungstranchen für die Ausschreibungen 2021-2023. Der Nachtrag wird in den Jahren 2026-2030 kompensiert: Da mit dem Nachtragskredit Zahlungen vorgezogen werden, ist der Bedarf in den Folgejahren entsprechend kleiner.

Kinderbetreuung (14,2 Mio.): Seit der Corona-Pandemie hat die Anzahl der Betreuungsplätze für Kinder wieder zugenommen. Im Jahr 2024 dürften 4'000 zusätzliche Plätze geschaffen werden. Der Bund unterstützt neu geschaffene Betreuungsplätze über maximal drei Jahre. Ausserdem haben Kantone und Gemeinden ihre Subventionen erhöht, woran sich der Bund im Rahmen der befristeten Finanzhilfen für Subventionserhöhungen ebenfalls beteiligt.
Die weiteren Nachtragskredite summieren sich auf 16,8 Millionen Franken und betreffen verschiedene Bereiche, u.a. die Kosten für die ausserordentlichen Schutzaufgaben für die Ukraine-Konferenz auf dem Bürgenstock (8 Mio.) sowie die Rückerstattung einer Busse der Wettbewerbskommission an die Swisscom (7,8 Mio.).

Horizon, le Conseil fédéral et le Parlement ont adopté des mesures transitoires. Les versements sont effectués en fonction des besoins effectifs et de l'état d'avancement de chaque projet. Les fonds supplémentaires requis en 2024 résultent principalement des versements liés aux appels à propositions 2021 à 2023. Le montant sollicité sera compensé au cours des années 2026 à 2030. Comme le crédit supplémentaire permet d'anticiper certains versements, les fonds requis au cours des années suivantes diminueront en conséquence.

Accueil extra-familial pour enfants (14,2 millions) : depuis la fin de la pandémie de COVID-19, le nombre des places d'accueil enregistre à nouveau une croissance. Ainsi, 4000 nouvelles places devraient être créées en 2024. La Confédération soutient financièrement les nouvelles places pendant trois ans au plus. En outre, les cantons et les communes ont augmenté leurs subventions à ce titre. La Confédération y participe en versant des aides financières à durée déterminée.
S'élevant à 16,8 millions au total, les autres crédits supplémentaires portent sur divers objets, notamment les contributions pour les tâches extraordinaires de protection liées à la conférence sur l'Ukraine qui s'est tenue au Bürgenstock (8 millions) et le remboursement d'une sanction infligée à Swisscom par la Commission de la concurrence (7,8 millions).

ti avvengono in base allo stato di avanzamento dei progetti. Nel 2024 il maggiore fabbisogno riguarda principalmente le tranche di pagamento per le gare d'appalto 2021–2023. L'aggiunta sarà compensata tra il 2026 e il 2030: poiché con il credito aggiuntivo vengono anticipati i pagamenti, negli anni successivi il fabbisogno sarà inferiore.

Custodia di bambini (14,2 mio.): dopo la pandemia il numero di posti per la custodia di bambini è tornato ad aumentare e alla fine del 2024 i nuovi posti potrebbero essere 4000. La Confederazione sostiene i nuovi posti per tre anni al massimo. Inoltre, Cantoni e Comuni hanno aumentato i propri sussidi; la Confederazione parteciperà nel quadro dei pertinenti aiuti finanziari a tempo determinato.
Gli altri crediti aggiuntivi ammontano a 16,8 milioni di franchi e riguardano, tra l'altro, i costi per i compiti di protezione straordinari sostenuti per la conferenza sulla pace in Ucraina che ha avuto luogo sul Bürgenstock (8 mio.) come pure il rimborso di una multa che la Commissione della concorrenza aveva comminato a Swisscom (7,8 mio.).

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesbeschluss Ia über den Nachtrag II zum Voranschlag 2024

Entwurf 2

Bundesbeschluss Ib über die Planungsgrössen im Nachtrag II zum Voranschlag 2024

Entwurf 3

Bundesbeschluss II über die Entnahmen aus dem Bahninfrastrukturfonds für das Jahr 2024

Délibérations

Projet 1

Arrêté fédéral Ia concernant le supplément II au budget 2024

Projet 2

Arrêté fédéral Ib concernant le cadre financier inscrit au supplément II au budget 2024

Projet 3

Arrêté fédéral II concernant les prélèvements sur le fonds d'infrastructure ferroviaire pour l'année 2024

Deliberazioni

Disegno 1

Decreto federale Ia concernente la seconda aggiunta al preventivo per il 2024

Disegno 2

Decreto federale Ib concernente i valori di pianificazione nella seconda aggiunta al preventivo 2024

Disegno 3

Decreto federale II concernente i prelievi dal Fondo per l'infrastruttura ferroviaria per il 2024

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 18.10.2024

Nachtrag II zum Voranschlag 2024
(24.042 ns)
Die Finanzkommission ist auf den Nachtrag II zum Voranschlag 2024 eingetreten, sodass die Behandlung der Vorlage nun in den Subkommissionen fortgesetzt werden kann. Diese werden die vom Bundesrat beantragten Nachtragskredite in Höhe von insgesamt rund 302 Millionen Franken – von denen 185 Millionen Franken für die Schutzsuchenden aus der Ukraine vorgesehen sind und als ausserordentliche Ausgaben verbucht werden sollen – bis zum 1. November 2024 im Detail analysieren und ihre Schlussfolgerungen und Anträge im Rahmen der Detailberatung am 18. und 19. November 2024 der Plenarkommission präsentieren.

Communiqué de presse de la Commission des finances du Conseil des Etats du 18.10.2024

Supplément II au budget 2024
(24.042 né)
La Commission des finances est entrée en matière sur le supplément II au budget 2024 ouvrant ainsi la voie à la poursuite de la procédure au sein des sous-commissions qui analyseront dans le détail les quelque 302 millions de francs demandés par le Conseil fédéral, dont 185 millions requis à titre extraordinaire pour les personnes à protéger en provenance d'Ukraine, d'ici au 1er novembre prochain et présenteront leurs conclusions et propositions à la commission plénière dans le cadre de la discussion par article les 18 et 19 novembre prochains.

Comunicato stampa della Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 18.10.2024

Seconda aggiunta al preventivo 2024
(24.042 ns)
La Commissione delle finanze è entrata in materia sulla seconda aggiunta al preventivo 2024. Le sottocommissioni sono ora chiamate ad analizzare nel dettaglio entro il 1° novembre i crediti aggiuntivi per circa 302 milioni di franchi chiesti dal Consiglio, 185 dei quali a titolo di fabbisogno finanziario eccezionale per le persone in cerca di protezione provenienti dall'Ucraina. Le sottocommissioni presenteranno le loro conclusioni e proposte alla Commissione nell'ambito della deliberazione di dettaglio del 18 e del 19 novembre prossimi.

Sitzung der Finanzkommission des Ständerates am 18./19.11.2024

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Séance de la Commission des finances du Conseil des Etats le 18./19.11.2024

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Seduta della Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati il 18./19.11.2024

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Auskünfte

Franz Leutert, stv. Kommissionssekretär,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Renseignements

Franz Leutert, secrétaire adjoint de la commission, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Informazioni

Franz Leutert, segretario supplente della commissione, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

24.044 BRG. Hochwasserschutz am Rhein von der Illmündung bis zum Bodensee. Verbesserung

Botschaft vom 8. Mai 2024 über die Verbesserung des Hochwasserschutzes am Rhein von der Illmündung bis zum Bodensee
BBl 2024 1201

Medienmitteilung des Bundesrates vom 08.05.2024

Bundesrat verabschiedet Botschaft über die Verbesserung des Hochwasserschutzes am Alpenrhein

Aufgrund der Hochwassergefahr im unteren Rheintal haben die Schweiz und Österreich beschlossen, den Hochwasserschutz an der gemeinsamen Rheinstrecke auf der Grundlage eines neuen Staatsvertrags auszubauen. An seiner Sitzung vom 8. Mai 2024 hat der Bundesrat die entsprechende Botschaft an das Parlament verabschiedet.
Mit dieser Botschaft legt der Bundesrat dem Parlament drei Geschäfte vor. Sie dienen dazu, den Hochwasserschutz auf der 26 Kilometer langen Grenzstrecke zwischen der Illmündung und dem Bodensee (Alpenrhein) zu verbessern und das untere Rheintal als Lebens- und Wirtschaftsraum aufzuwerten.

Vierter Staatsvertrag mit Österreich
Zwischen der Schweiz und Österreich wurden bisher drei Staatsverträge zum gemeinsamen grenzüberschreitenden Hochwasserschutz abgeschlossen. Der letzte Vertrag stammt aus dem Jahr 1954. Zur Verbesserung der Rheinregulierung sind Erneuerungs- und Ausbaumassnahmen erforderlich. Diese können jedoch nicht auf der Grundlage der bisherigen Staatsverträge umgesetzt werden, sondern erfordern eine neue Vereinbarung, welche beide Staaten nun ausgehandelt haben. Dieser neue Staatsvertrag wird dem Parlament zur Genehmigung unterbreitet.
Im Zentrum steht das neue Hochwasserschutzprojekt Alpenrhein, das beide Staaten gemeinsam im Rahmen der

24.044 OCF. Protection contre les crues du Rhin de l'embouchure de l'Ill au lac de Constance. Amélioration

Message du 8 mai 2024 concernant l'amélioration de la protection contre les crues du Rhin de l'embouchure de l'Ill au lac de Constance
FF 2024 1201

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 08.05.2024

Le Conseil fédéral adopte le message concernant l'amélioration de la protection contre les crues du Rhin alpin

En raison du risque de crues dans la vallée inférieure du Rhin, la Suisse et l'Autriche ont décidé d'améliorer la protection contre les crues le long du tronçon frontalier du Rhin, sur la base d'un nouveau traité. Lors de sa séance du 8 mai 2024, le Conseil fédéral a adopté le message en ce sens à l'intention du Parlement.
Par le présent message, le Conseil fédéral soumet trois objets au Parlement, visant à améliorer la protection contre les crues le long du tronçon frontalier de 26 km entre l'embouchure de l'Ill et le lac de Constance (Rhin alpin) et à revaloriser la vallée inférieure du Rhin en tant qu'espace de vie et espace économique.

Quatrième traité avec l'Autriche
La Suisse et l'Autriche ont déjà conclu trois traités relatifs à la protection transfrontière contre les crues, le dernier datant de 1954. Pour améliorer la régularisation du Rhin, des mesures de modernisation doivent être mises en œuvre et le tronçon concerné doit être aménagé. Les traités signés jusqu'à présent ne permettant pas de mettre en œuvre les mesures nécessaires, les deux pays ont négocié une nouvelle convention. Le nouveau traité est soumis au Parlement pour approbation.
Le nouveau projet de protection contre les crues du Rhin alpin, que les deux pays mettront en œuvre conjointement dans le cadre de la « Régularisation internationale du Rhin » (IRR), constitue

24.044 OCF. Protezione contro le piene del Reno dalla foce dell'Ill al lago di Costanza. Miglioramento

Messaggio del 8 maggio 2024 sul miglioramento della protezione contro le piene del Reno dalla foce dell'Ill al lago di Costanza
FF 2024 1201

Comunicato stampa del Consiglio federale del 08.05.2024

Il Consiglio federale adotta il messaggio sul miglioramento della protezione contro le piene del Reno alpino

Considerato il pericolo di piene nella bassa valle del Reno, la Svizzera e l'Austria hanno deciso di migliorare la protezione contro le piene del tratto comune del Reno sulla base di un nuovo trattato. Nella sua seduta dell'8 maggio 2024 il Consiglio federale ha adottato il relativo messaggio all'attenzione del Parlamento.
Con questo messaggio, il Consiglio federale sottopone tre affari al Parlamento volti a migliorare la protezione contro le piene nel tratto di confine di 26 chilometri compreso tra la foce dell'Ill e il lago di Costanza (Reno alpino) e di valorizzare la bassa valle del Reno quale spazio vitale e polo economico.

Quarto trattato con l'Austria
Finora, la Svizzera e l'Austria avevano firmato tre trattati, l'ultimo nel 1954, per la protezione transfrontaliera contro le piene. Il miglioramento della regolazione del Reno implica misure di rinnovo e di potenziamento. Poiché gli accordi attuali non lo consentono, per poter realizzare dette misure occorre basarsi su un nuovo trattato, che è stato oggetto di negoziati tra i due Paesi. Il nuovo trattato viene ora sottoposto al Parlamento per approvazione.
L'atto è incentrato sul progetto di protezione contro le piene del Reno alpino, che i due Paesi realizzeranno insieme nell'ambito della Regolazione internazionale del Reno (IRR). Al fine di proteggere la bassa valle del Reno, il progetto prevede di aumentare la capacità di

Internationalen Rheinregulierung (IRR) umsetzen werden. Es sieht vor, zum Schutz des unteren Rheintals die Abflusskapazität des Alpenrheins von heute 3100 auf 4300 Kubikmeter Wasser pro Sekunde zu erhöhen und die in die Jahre gekommenen Hochwasserdämme zu sanieren. Dadurch soll die Sicherheit der rund 300 000 Einwohnerinnen und Einwohner des Rheintals erhöht und die wirtschaftliche Entwicklung auch in Zukunft ermöglicht werden. Während die heutigen Schutzbauten vor Hochwasser schützen, die statistisch alle 100 Jahre auftreten, können mit der Abflusserhöhung auch sehr grosse Hochwasser bewältigt werden, wie sie durchschnittlich alle 300 Jahre auftreten. Dadurch kann die betroffene Bevölkerung besser geschützt werden, und es lassen sich Sachschäden in der Höhe von über 13 Milliarden Schweizer Franken vermeiden. Die Umsetzung des Projekts dauert voraussichtlich bis 2052.

Neues Bundesgesetz für den Alpenrhein
Um die Umsetzung des vierten Staatsvertrages in der Schweiz zu regeln, soll ein neues Bundesgesetz über die Verbesserung des Hochwasserschutzes am Rhein von der Illmündung bis zum Bodensee (Alpenrheingesetz) erlassen werden.
Das Alpenrheingesetz regelt insbesondere die Schweizerische Vertretung in den Organen der IRR, die innerstaatliche Aufteilung der Kosten zwischen dem Bund und dem Kanton St. Gallen, die Berichterstattung über die Verwendung der Zahlungen an die IRR sowie die Anwendung des Plangenehmigungsverfahrens des Kantons St. Gallen.

Kreditbeschluss für die Projektkosten
Mit dem Staatsvertrag gehen die Schweiz und Österreich mehrjährige finanzielle Verpflichtungen ein. Die Projektkosten werden hälftig von beiden Staaten getragen. Der Finanzbedarf der Schweiz beläuft sich auf rund 1040 Millionen Franken, dies über einen Zeitraum von 27 Jahren. Der Bund bezahlt 80 Prozent und der Kanton St. Gallen 20 Prozent der Schweizer Beteiligung. Für den Anteil der Schweiz genehmigt das Parlament den Verpflichtungskredit.

l'élément central du traité. Il prévoit de mieux protéger la vallée inférieure du Rhin en augmentant la capacité de débit du cours d'eau de 3100 m3/s à 4300 m3/s et en assainissant les digues usées par les années. Ces mesures visent à augmenter la sécurité des 300 000 habitants de la vallée du Rhin et à assurer le développement économique à long terme de cette région.
Si les ouvrages actuels garantissent une protection contre des crues centennales, l'augmentation de la capacité d'écoulement assurera une protection contre des événements survenant statistiquement tous les 300 ans. Les mesures prévues permettront ainsi de mieux protéger la population concernée et d'éviter des dommages matériels à hauteur de plus de 13 milliards de francs. La mise en œuvre du projet devrait durer jusqu'à 2052.

Nouvelle loi fédérale pour le Rhin alpin
Une nouvelle loi fédérale sur l'amélioration de la protection contre les crues du Rhin de l'embouchure de l'Ill au lac de Constance (loi relative au Rhin alpin) doit être édictée pour que le quatrième traité puisse être mis en œuvre en Suisse.
La loi relative au Rhin alpin règle en particulier la représentation suisse au sein de l'IRR, la répartition des frais entre la Confédération et le canton de Saint-Gall, la présentation de rapports sur l'utilisation des paiements effectués à l'IRR et l'application de la procédure d'approbation des plans du canton de Saint-Gall.

Arrêté de crédit pour les coûts du projet
En signant ce nouveau traité, la Suisse et l'Autriche prennent des engagements financiers sur plusieurs années. Les deux États se partagent les coûts du projet à parts égales. Le besoin financier de la Suisse s'élève à environ 1040 millions de francs sur une durée de 27 ans. La Confédération prend en charge 80 % et le canton de Saint-Gall 20 % de la participation de la Suisse. Le Parlement approuve le crédit d'engagement pour la part de la Suisse.

deflusso dagli attuali 3100 a 4300 metri cubi di acqua al secondo e di rinnovare le dighe di protezione contro le piene, ormai obsolete. In tal modo sarà migliorata la sicurezza dei circa 300 000 abitanti della valle del Reno e garantito anche in futuro lo sviluppo economico della regione.
Se le opere di protezione attuali proteggono contro le piene che si verificano statisticamente ogni 100 anni, l'aumento del deflusso consentirà di gestire anche piene più importanti, che in media si verificano ogni 300 anni. Ciò permetterà, pertanto, di migliorare la protezione della popolazione interessata e di evitare danni materiali per un importo pari a 13 miliardi di franchi. L'attuazione del progetto si concluderà presumibilmente nel 2052.

Nuova legge federale per il Reno alpino
Per poter attuare il quarto trattato, in Svizzera occorre emanare una nuova legge federale sul miglioramento della protezione contro le piene del Reno dalla foce dell'Ill al lago di Costanza (legge sul Reno alpino).
Detta legge disciplina in particolare la rappresentanza svizzera negli organi dell'IRR, la ripartizione interna dei costi tra la Confederazione e il Cantone di San Gallo, la rendicontazione relativa all'utilizzo dei pagamenti all'IRR e l'applicazione della procedura di approvazione dei piani del Cantone di San Gallo.

Decreto di credito per i costi di progetto
Il trattato implica impegni finanziari pluriennali per la Svizzera e l'Austria. I costi di progetto saranno sostenuti in egual misura da entrambi i Paesi. Il fabbisogno finanziario della Svizzera ammonta a circa 1040 milioni di franchi per un periodo di 27 anni, di cui l'80 per cento a carico della Confederazione e il 20 per cento del Cantone di San Gallo. Il Parlamento approva il credito d'impegno relativo alla quota di partecipazione della Svizzera.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesgesetz über die Verbesserung des Hochwasserschutzes am Rhein von der Illmündung bis zum Bodensee (Alpenrheingesetz)
BBl 2024 1202
26.09.2024 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

Entwurf 2

Bundesbeschluss über einen Verpflichtungskredit für die Schweizer Beteiligung an der Verbesserung des Hochwasserschutzes am Rhein von der Illmündung bis zum Bodensee
BBl 2024 1203
26.09.2024 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

Entwurf 3

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Staatsvertrags zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Republik Österreich über die Verbesserung des Hochwasserschutzes am Rhein von der Illmündung bis zum Bodensee
BBl 2024 1204
26.09.2024 NR Beschluss gemäss Entwurf

Délibérations

Projet 1

Loi fédérale sur l'amélioration de la protection contre les crues du Rhin de l'embouchure de l'Ill au lac de Constance (Loi relative au Rhin alpin)
FF 2024 1202
26.09.2024 CN Décision modifiant le projet

Projet 2

Arrêté fédéral relatif à un crédit d'engagement pour la participation de la Suisse à l'amélioration de la protection contre les crues du Rhin de l'embouchure de l'Ill au lac de Constance
FF 2024 1203
26.09.2024 CN Décision modifiant le projet

Projet 3

Arrêté fédéral portant approbation du Traité entre la Confédération suisse et la République d'Autriche concernant l'amélioration de la protection contre les crues du Rhin de l'embouchure de l'Ill au lac de Constance
FF 2024 1204
26.09.2024 CN Décision conforme au projet

Deliberazioni

Disegno 1

Legge federale sul miglioramento della protezione contro le piene del Reno dalla foce dell'Ill al lago di Costanza (Legge sul Reno alpino)
FF 2024 1202
26.09.2024 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Disegno 2

Decreto federale che stanzia un credito d'impegno per la partecipazione svizzera al miglioramento della protezione contro le piene del Reno dalla foce dell'Ill al lago di Costanza
FF 2024 1203
26.09.2024 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Disegno 3

Decreto federale che approva il trattato fra la Confederazione Svizzera e la Repubblica d'Austria sul miglioramento della protezione contro le piene del Reno dalla foce dell'Ill al lago di Costanza
FF 2024 1204
26.09.2024 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 26.09.2024

Nationalrat will Rheintal besser vor Überschwemmungen schützen
Der Nationalrat will den Hochwasserschutz am Abschnitt des Rheins entlang der Grenze zu Österreich verbessern. Er hat sich am Donnerstag für eine entsprechende Vorlage ausgesprochen.
Zu befinden hatte die grosse Kammer über drei Erlasse. Das neue Bundesgesetz über die Verbesserung des Hochwasserschutzes am Rhein von der Illmündung bis zum Bodensee (Alpenrheingesetz) nahm er mit mit 165 zu 19 Stimmen bei fünf Enthaltungen an und den dazugehörigen Verpflichtungskre-

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 26.09.2024

Un milliard pour une meilleure protection contre les crues du Rhin
La Suisse et l'Autriche doivent améliorer la protection contre les crues le long du tronçon frontalier du Rhin. Le National a accepté jeudi un nouveau projet de traité international du Conseil fédéral. La Confédération prévoit un engagement d'un milliard de francs sur une durée de 27 ans.
« Cet été, nous avons vu les dégâts que pouvait faire l'eau », a déclaré le ministre de l'environnement Albert Rösti. « La thématique ne va pas disparaître, c'est pourquoi le projet est important. »

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 26.09.2024

SG/Austria, un miliardo per protezione da piene Reno
Il Reno nella sua tratta dove funge da confine tra la Svizzera (canton San Gallo) e l'Austria sarà risanato per un costo stimato in 1,04 miliardi di franchi. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale approvando a larga maggioranza il relativo decreto e l'annesso accordo concluso con l'Austria.
Gli interventi sui 26 chilometri compresi tra la foce dell'Ill e il lago di Costanza saranno realizzati dai due Paesi nell'ambito della Regolazione internazionale del Reno (IRR), ha spiegato il relatore

dit mit 167 zu 17 Stimmen bei sechs Enthaltungen.
Den neuen, insgesamt vierten Staatsvertrag zum Hochwasserschutz am Alpenrhein hiess der Nationalrat mit 166 zu 17 Stimmen bei sieben Enthaltungen gut. Als Nächstes muss sich der Ständerat mit dem Geschäft befassen.
Die Grenzstrecke ist insgesamt 26 Kilometer lang und reicht von der Mündung des Flusses Ill unterhalb von Feldkirch (A) bis zum Bodensee.
Die Umsetzung des Projekts dauert nach Angaben des Bundesrats voraussichtlich bis 2052. Ziel sei es, das untere Rheintal vor Hochwasser zu schützen und als Lebens- und Wirtschaftsraum aufzuwerten.
Konkret ist geplant, die Abflusskapazität des Alpenrheins von heute 3100 auf 4300 Kubikmeter Wasser pro Sekunde zu erhöhen und die in die Jahre gekommenen Hochwasserdämme zu sanieren.
Während die heutigen Schutzbauten vor 100-jährigen Hochwassern schützten, könnten mit der Abflusserhöhung auch sehr grosse Hochwasser bewältigt werden, wie sie durchschnittlich alle 300 Jahre aufträten, schrieb der Bundesrat im Mai. Laut Berechnungen des Bundes lassen sich auf diese Weise Sachschäden in Höhe von über 13 Milliarden Schweizer Franken vermeiden.
Die Kosten auf Schweizer Seite belaufen sich auf gut eine Milliarde Franken, verteilt über einen Zeitraum von 27 Jahren. 80 Prozent davon trägt der Bund, 20 Prozent der Kanton St. Gallen.
Die Umweltkommission des Nationalrats unterstützte das Vorhaben einstimmig. Nur in einigen untergeordneten Punkten nahm sie Änderungen am Entwurf des Bundesrats vor. Mit diesen erklärte sich Umweltminister Albert Rösti in der Debatte einverstanden.
Kritik kam einzig von der SVP, die die Vorlage aber trotzdem mehrheitlich mittrug. Manuel Strupler (SVP/TG) störte sich daran, dass auch ein grosses Renaturierugsprojekt auf Kosten der Landwirtschaftsfläche Teil des Vorhabens sei.

Alors que la vallée inférieure du Rhin connaît un risque de crues, la Suisse et l'Autriche travaillent « main dans la main » depuis 1892. Les deux pays ont déjà conclu trois traités relatifs à la protection transfrontière contre les crues. Mais ceux-ci ne permettant pas de mettre en oeuvre les nouvelles mesures nécessaires, une nouvelle convention a été négociée, a expliqué pour la commission Christophe Clivaz (Vert-e-s/VS).
Le projet concerne le tronçon frontalier de 26 km entre l'embouchure de l'Ill et le lac de Constance (Rhin alpin). Il prévoit d'augmenter la capacité de débit du cours d'eau de 3100 m3/s à 4300 m3/s et d'assainir les digues usées par les années, afin de faire face à un événement susceptible d'arriver tous les 300 ans. Ces mesures visent à augmenter la sécurité des 300'000 habitants concernés, ainsi que de 500 entreprises, a précisé M. Rösti.
La vallée inférieure du Rhin est vitale économiquement, a ajouté le co-rapporteur Nicolo Paganini (Centre/SG). Les mesures prévues permettront d'éviter des dommages matériels de plus de 13 milliards de francs. La mise en oeuvre du projet devrait durer jusqu'en 2052.

Un milliard sur près de 30 ans
Berne et Vienne se partagent les coûts de quelque deux milliards du projet à parts égales. La Confédération prévoit un engagement d'un milliard de francs sur une durée de 27 ans. Elle prend en charge 80% et le canton de St-Gall 20%, soit quelque 200 millions.
Tout en saluant le projet, Martina Munz (PS/SH) s'est montrée préoccupée par le long laps de temps. « Espérons que le prochain événement n'arrivera pas avant 2053. » Avec les changements climatiques, le risque de crues extrêmes augmente, a noté Susanne Vincenz-Stauffacher (PLR/SG).
Une poignée d'élus UDC se sont opposés au projet. Manuel Strupler (UDC/TG) a dénoncé des « coûts devenus de plus en plus chers tout au long de la planification », de même que les coûts futurs d'entretien. Il a aussi regretté que le projet contienne des mesures de renaturation et qu'il prévoie une revalorisation du paysage rhénan en tant que

commissionale Christophe Clivaz (PS/VS). È previsto l'aumento della capacità di deflusso dagli attuali 3100 a 4300 metri cubi di acqua al secondo e il rinnovo delle dighe di protezione contro le piene, ormai obsolete. In tal modo sarà migliorata la sicurezza dei circa 300'000 abitanti della valle del Reno e garantito anche in futuro lo sviluppo economico della regione.
Se le opere attuali proteggono contro le piene che si verificano statisticamente ogni 100 anni, l'aumento del deflusso consentirà di gestire anche piene più importanti, che in media si verificano ogni 300 anni. Ciò permetterà di migliorare la protezione della popolazione interessata e di evitare danni materiali per un importo che viene stimato in 13 miliardi di franchi, ha precisato Clivaz.
Visto che gli accordi attuali non lo consentono – l'ultima intesa con l'Austria è datata 1954 – per poter realizzare queste misure occorre basarsi su un nuovo trattato, che è stato oggetto di negoziati tra i due Paesi. Per attuarlo sarà necessaria una nuova legge, anch'essa adottata in data odierna.
Il progetto si concluderà presumibilmente nel 2052 e sarà a carico per l'80% della Confederazione e per il 20% del canton San Gallo.

zone de délassement, au détriment de surfaces agricoles.
On perd 156 hectares d'herbage, mais l'intérêt public de mieux protéger la population est plus grand, selon le ministre. Toutefois, les paysannes et paysans ne sont pas oubliés. Ils pourront continuer à exploiter leurs terres tant que rien n'est construit.
En outre, le National a tacitement ajouté une disposition que la terre prélevée lors des travaux soit utilisée pour fertiliser des terres ailleurs dans le canton, sans mesures de compensation. Mme Vincenz-Stauffacher a salué cette sécurité pour le monde agricole.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 11.10.2024

Die Kommission hat in der Gesamtabstimmung alle drei Entwürfe der Vorlage 24.044 («Hochwasserschutz am Rhein von der Illmündung bis zum Bodensee») einstimmig angenommen. Während die Kommission den beiden Bundesbeschlüssen zur Genehmigung des Staatsvertrages mit Österreich und zum Verpflichtungskredit ohne Änderungen zustimmt, beantragt sie kleinere Anpassungen beim neuen Alpenrheingesetz, das die Umsetzung des Hochwasserschutzprojektes «Rhesi» regelt. Die Kommission möchte insbesondere sicherstellen, dass zukünftige Geschiebeentnahmen als ordentlichen Gewässerunterhalt gelten.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

Communiqué de presse de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 11.10.2024

Au vote sur l'ensemble, la commission a adopté, à l'unanimité, les trois projets élaborés dans le cadre de l'objet 24.044 (« Protection contre les crues du Rhin de l'embouchure de l'Ill au lac de Constance »). Alors qu'elle approuve, sans proposer de modification, les deux arrêtés fédéraux relatifs à l'approbation du traité entre la Suisse et l'Autriche et au crédit d'engagement, elle propose des adaptations mineures à la nouvelle loi relative au Rhin alpin, qui règle la mise en œuvre du projet de protection contre les crues « Rhesi ». Elle souhaite notamment s'assurer que les futures extractions de matériaux fassent partie des travaux ordinaires d'entretien des cours d'eau.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

Comunicato stampa della Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 11.10.2024

Nella votazione sul complesso, la Commissione ha approvato all'unanimità tutti e tre i disegni dell'oggetto 24.044 («Protezione contro le piene del Reno dalla foce dell'Ill al lago di Costanza»). La Commissione ha approvato senza alcuna modifica il decreto federale concernente il trattato con l'Austria e quello sul credito d'impegno, mentre ha proposto piccoli adeguamenti alla nuova legge sul Reno alpino, che disciplina l'attuazione del progetto per la protezione contro le piene del Reno (progetto «RHESI»). La Commissione intende assicurare che la rimozione del materiale solido di fondo rientri tra le attività di ordinaria manutenzione idrica.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

24.045 BRG. Finanzierung des Betriebs und Substanzerhalts der Bahninfrastruktur, der Systemaufgaben in diesem Bereich und Investitionsbeiträge an private Güterverkehrsanlagen in den Jahren 2025–2028

Botschaft vom 15. Mai 2024 zur Finanzierung des Betriebs und Substanzerhalts der Bahninfrastruktur, der Systemaufgaben in diesem Bereich und zu Investitionsbeiträgen an private Güterverkehrsanlagen in den Jahren 2025–2028
BBl 2024 1280

Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.05.2024

Bund stellt mehr Mittel für Betrieb und Erneuerung der Bahninfrastruktur bereit

Der Bundesrat will für die Jahre 2025-2028 einen Zahlungsrahmen von 16,4 Milliarden Franken für den Betrieb und die Erneuerung des bestehenden Schienennetzes, der Bahnanlagen und der Bahnhöfe bereitstellen. Das sind rund zwei Milliarden mehr als in der laufenden Periode. Zudem beantragt der Bundesrat für den gleichen Zeitraum einen Verpflichtungskredit von 185 Millionen Franken für Investitionsbeiträge an private Güterverkehrsanlagen wie zum Beispiel Terminals oder Anschlussgleise. An seiner Sitzung vom 15. Mai 2024 hat er die Botschaft ans Parlament verabschiedet.
Mit diesem Zahlungsrahmen stellt der Bund den Bahnen die Mittel zur Verfügung, damit diese ihre Infrastrukturen sanieren können, welche in die Jahre gekommen sind. Dadurch können sie die Substanz des Schienennetzes erhalten, es bei Bedarf modernisieren und auf den aktuellen Stand der Technik bringen. Zudem finanziert der Bund damit Betrieb und Unterhalt der Bahninfrastruktur sowie sogenannte Systemaufgaben etwa bei der Kundeninfor-

24.045 OCF. Financement de l'exploitation et de la maintenance de l'infrastructure ferroviaire, des tâches systémiques dans ce domaine et contributions d'investissement en faveur des installations privées de transport de marchandises pour les années 2025 à 2028

Message du 15 mai 2024 sur le financement de l'exploitation et de la maintenance de l'infrastructure ferroviaire, des tâches systémiques dans ce domaine et sur les contributions d'investissement en faveur des installations privées de transport de marchandises pour les années 2025 à 2028
FF 2024 1280

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.05.2024

La Confédération met davantage de moyens à la disposition de l'exploitation et du renouvellement de l'infrastructure ferroviaire

Pour les années 2025 à 2028, le Conseil fédéral propose une enveloppe financière de 16,4 milliards de francs en vue de l'exploitation et du renouvellement du réseau ferré, des installations ferroviaires et des gares. Cela représente environ 2 milliards de plus que le montant alloué pour la période en cours. En outre, le Conseil fédéral demande un crédit d'engagement de 185 millions de francs pour des contributions d'investissement dans des installations privées de triage et de transbordement telles que des terminaux ou des voies de raccordement. Il a adopté le message à l'attention du Parlement lors de sa séance du 15 mai 2024.
Grâce à cette enveloppe financière, la Confédération met à la disposition des chemins de fer les moyens nécessaires pour rénover leurs infrastructures vieillissantes. Ils peuvent ains maintenir la qualité du réseau ferré, le moderniser si nécessaire et l'adapter à l'état actuel de la technique. Par le biais de cette enveloppe, la Confédération finance également l'exploitation et l'entretien de l'infrastructure ferroviaire ainsi que les

24.045 OCF. Finanziamento dell'esercizio, del mantenimento della qualità e dei compiti sistemici relativi all'infrastruttura ferroviaria nonché i contributi d'investimento a favore di impianti per il traffico merci privati negli anni 2025–2028

Messaggio del 15 maggio 2024 concernente il finanziamento dell'esercizio, del mantenimento della qualità e dei compiti sistemici relativi all'infrastruttura ferroviaria nonché i contributi d'investimento a favore di impianti per il traffico merci privati negli anni 2025–2028
FF 2024 1280

Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.05.2024

La Confederazione stanzia più fondi per l'esercizio e il rinnovo dell'infrastruttura ferroviaria

Per gli anni 2025–2028 la Confederazione intende mettere a disposizione un limite di spesa di 16,4 miliardi di franchi, ovvero circa due miliardi in più rispetto al periodo in corso, per l'esercizio e il rinnovo della rete ferroviaria esistente, di altri impianti ferroviari e delle stazioni. Il Consiglio federale chiede inoltre per lo stesso periodo un credito d'impegno di 185 milioni di franchi per contributi d'investimento a favore di impianti per il traffico merci privati quali terminali e binari di raccordo. In occasione della sua seduta del 15 maggio 2024 ha adottato il messaggio e lo ha trasmesso al Parlamento.
Con il limite di spesa la Confederazione mette a disposizione delle ferrovie mezzi da destinare al risanamento delle infrastrutture datate affinché le imprese possano mantenere il livello di qualità della rete ferroviaria, modernizzarla ove necessario e adeguarla all'attuale stato della tecnica. La Confederazione finanzia inoltre l'esercizio e la manutenzione dell'infrastruttura ferroviaria nonché i cosiddetti compiti sistemici per esempio nell'ambito dell'informazione alla

mation oder beim Bahnstrom.
Der beantragte Zahlungsrahmen von 16,4 Milliarden Franken liegt um rund zwei Milliarden über jenem für die laufende Periode und um 1,3 Milliarden über dem Zahlungsrahmen, den der Bundesrat in der Vernehmlassung vorgeschlagen hatte. Mit der Erhöhung kann nicht nur die Teuerung ausgeglichen werden, sondern den Bahnen stehen real mehr Mittel zur Verfügung. Dies ermöglicht es unter anderem, die baureifen Projekte für den barrierefreien Zugang von Menschen mit Beeinträchtigung umzusetzen.
Zusammen mit dem Zahlungsrahmen legt der Bund die Ziele für den Betrieb, die Erhaltung und technische Entwicklung der Bahninfrastruktur fest. Er erwartet von den Bahnen, dass sie auf dem Schienennetz die Sicherheit gewährleisten und die Leistungsfähigkeit der Bahninfrastruktur sicherstellen. Weiter beauftragt er sie, eine optimale Nutzung der Kapazitäten zu gewährleisten, für einen langfristigen Werterhalt zu sorgen und eine hohe Produktivität sicherzustellen.

Bahninfrastruktur in ausreichendem bis gutem Zustand
Im Rahmen seiner Botschaft informiert der Bundesrat auch über den Anlagenzustand sowie die Belastung und Auslastung der Bahninfrastruktur. Insgesamt ist diese bei hoher Verkehrsbelastung in einem ausreichenden bis guten Zustand.
Die Ausgaben für den Betrieb und den Substanzerhalt der Bahninfrastruktur werden vollumfänglich aus dem Bahninfrastrukturfonds des Bundes finanziert.

Kredit für Beiträge an private Güterverkehrsanlagen
Mit der gleichen Vorlage beantragt der Bundesrat einen Verpflichtungskredit von 185 Millionen Franken für Investitionsbeiträge an private Güterverkehrsanlagen in den Jahren 2025–2028. Damit will er die bisherige Förderung des Gütertransports auf der Schiene und der Verlagerung des Güterverkehrs durch die Alpen fortführen. Die Finanzierung erfolgt über zweckgebundene Mineralölsteuermittel und weitere zweckgebundene Mittel.

tâches dites systémiques, par exemple dans le domaine de l'information à la clientèle ou du courant de traction.
L'enveloppe financière demandée de 16,4 milliards de francs dépasse d'environ 2 milliards celle de la période en cours, et de 1,3 milliard celle que le Conseil fédéral avait proposée lors de la consultation. Cette hausse des moyens attribués par la Confédération permet non seulement de compenser le renchérissement, mais aussi de verser davantage de moyens aux chemins de fer. Ces moyens supplémentaires serviront notamment à mettre en œuvre les projets prêts à être construits dans le cadre de l'accessibilité des personnes handicapées.
Parallèlement au cadre financier disponible, la Confédération fixe les objectifs en matière d'exploitation, de maintien et de développement technique de l'infrastructure ferroviaire. Elle attend des chemins de fer qu'ils garantissent la sécurité sur le réseau ferré et la performance de l'infrastructure. Ils ont aussi pour mission de garantir une utilisation optimale des capacités, de veiller à la conservation de la valeur à long terme et d'assurer une productivité élevée.

Infrastructure dans un état suffisant à bon
Dans son message au Parlement, le Conseil fédéral informe également sur l'état des installations ainsi que sur la charge et l'utilisation de l'infrastructure ferroviaire. Dans l'ensemble, celle-ci est dans un état suffisant à bon avec un trafic dense.
Les dépenses fédérales pour l'exploitation et le maintien de la qualité de l'infrastructure ferroviaire sont entièrement financées par le fonds d'infrastructure ferroviaire de la Confédération.

Crédit pour des installations de triage et de transbordement
Dans le même projet, le Conseil fédéral demande par ailleurs un crédit d'engagement de 185 millions de francs pour des contributions d'investissements dans des installations privées de triage et de transbordement pour les années 2025 à 2028. Il entend ainsi poursuivre l'encouragement du fret ferroviaire et du transfert du transport transalpin de marchandises. Le financement est assuré

clientela o della corrente di trazione.
Il limite di spesa richiesto di 16,4 miliardi di franchi supera di circa due miliardi di franchi il limite per il periodo in corso e di 1,3 miliardi quello proposto dal Consiglio federale durante la consultazione. L'incremento, oltre a compensare il rincaro, garantirà alle ferrovie la disponibilità di più fondi in termini reali. Queste potranno così attuare, tra l'altro, progetti per l'accesso senza barriere delle persone con disabilità già pronti per la realizzazione.
Assieme al limite di spesa, la Confederazione stabilisce gli obiettivi in materia di esercizio, mantenimento e sviluppo tecnico dell'infrastruttura ferroviaria. Si aspetta che le ferrovie garantiscano la sicurezza e l'efficienza dell'infrastruttura ferroviaria, nonché le incarica di provvedere a un utilizzo ottimale delle capacità, al mantenimento del valore nel lungo termine e di un'elevata produttività.

Stato dell'infrastruttura ferroviaria da sufficiente a buono
Nell'ambito del suo messaggio, il Consiglio federale informa inoltre su stato, carico e grado di utilizzo dell'infrastruttura ferroviaria. Nel complesso, a fronte del forte carico cui è sottoposta, il suo stato risulta da sufficiente a buono.
Le spese per l'esercizio e il mantenimento della qualità dell'infrastruttura ferroviaria sono finanziate interamente tramite il Fondo per l'infrastruttura ferroviaria della Confederazione.

Credito per i contributi a favore di impianti per il traffico merci privati
Nell'ambito dello stesso progetto, il Consiglio federale chiede un credito d'impegno di 185 milioni di franchi per contributi d'investimento a favore di impianti per il traffico merci privati negli anni 2025–2028 con il quale intende proseguire il promovimento del traffico merci su rotaia e del trasferimento del traffico merci attraverso le Alpi. Il finanziamento è garantito da proventi dell'imposta sugli oli minerali a destinazione vincolata e da ulteriori mezzi a destinazione vincolata.
Il credito quadro per contributi d'investimento a favore di impianti per il traffico privati merci già esistente sarà prolungato di un anno affinché i grandi pro-

Der bestehende Rahmenkredit für Investitionsbeiträge an private Güterverkehrsanlagen soll um ein Jahr verlängert werden. Damit gehen grössere Projekte, die bei der Festlegung dieses Rahmenkredits eingeplant waren, sich aber verzögert haben, noch zulasten des bestehenden Kredits.

par les ressources à affectation obligatoire de l'impôt sur les huiles minérales utilisées comme carburants et par d'autres ressources affectées.
Il s'agit de prolonger d'un an l'actuel crédit-cadre pour les contributions d'investissements dans les installations privées de triage et de transbordement. Ainsi, les projets importants qui étaient prévus lors de la fixation dudit crédit-cadre mais qui ont pris du retard seront encore à la charge du crédit actuel.

getti previsti al momento della sua definizione che hanno subito ritardi possano essere comunque finanziati tramite l'attuale credito.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesbeschluss über den Zahlungsrahmen für die Finanzierung des Betriebs und Substanzerhalts der Bahninfrastruktur und der Systemaufgaben in diesem Bereich in den Jahren 2025–2028
BBl 2024 1281
23.09.2024 NR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 2

Bundesbeschluss über den Verpflichtungskredit für Investitionsbeiträge an private Güterverkehrsanlagen in den Jahren 2025–2028
BBl 2024 1282
23.09.2024 NR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 3

Bundesbeschluss betreffend die Verlängerung des Bundesbeschlusses vom 8. Dezember 2020 über den Rahmenkredit für Investitionsbeiträge an private Güterverkehrsanlagen in den Jahren 2021–2024
BBl 2024 1283
23.09.2024 NR Beschluss gemäss Entwurf

Délibérations

Projet 1

Arrêté fédéral portant allocation d'un plafond de dépenses destiné au financement de l'exploitation et de la maintenance de l'infrastructure ferroviaire ainsi que des tâches systémiques dans ce domaine pour les années 2025 à 2028
FF 2024 1281
23.09.2024 CN Décision conforme au projet

Projet 2

Arrêté fédéral portant allocation d'un crédit d'engagement relatif aux contributions d'investissement en faveur des installations privées de transport de marchandises pour les années 2025 à 2028
FF 2024 1282
23.09.2024 CN Décision conforme au projet

Projet 3

Arrêté fédéral prorogeant l'arrêté fédéral du 8 décembre 2020 portant allocation d'un crédit-cadre relatif aux contributions d'investissement en faveur des installations privées de transport de marchandises pour les années 2021 à 2024
FF 2024 1283
23.09.2024 CN Décision conforme au projet

Deliberazioni

Disegno 1

Decreto federale che approva un limite di spesa per il finanziamento dell'esercizio, del mantenimento della qualità e dei compiti sistemici relativi all'infrastruttura ferroviaria negli anni 2025–2028
FF 2024 1281
23.09.2024 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 2

Decreto federale che stanzia un credito d'impegno per contributi d'investimento a favore di impianti per il traffico merci privati negli anni 2025–2028
FF 2024 1282
23.09.2024 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 3

Decreto federale che proroga il decreto federale dell'8 dicembre 2020 concernente il credito quadro per contributi d'investimento a favore di impianti per il traffico merci privati negli anni 2021–2024
FF 2024 1283
23.09.2024 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 23.09.2024

Nationalrat will 16,4 Milliarden für Bahninfrastruktur ausgeben
Der Nationalrat will in den Jahren 2025 bis 2028 16,4 Milliarden Franken für die Bahninfrastruktur ausgeben. Er ist bei der Beratung des Geschäfts am Montag dem Bundesrat gefolgt. Einen Antrag, den Betrag um 500 Millionen Franken zu erhöhen, lehnte er ab.
In der Gesamtabstimmung nahm der Nationalrat den Bundesbeschluss mit 192 zu 3 Stimmen ohne Enthaltungen an. Das Geschäft geht an den Ständerat.
Mit den Mitteln soll nicht nur der Substanzerhalt realisiert, sondern auch der Betrieb und der Unterhalt der Bahninfrastruktur finanziert werden. Im Vergleich zur aktuellen Periode sieht die Botschaft des Bundesrats eine Erhöhung um rund zwei Milliarden Franken vor.

«Gesetzeswidrige Situation»
Eine Minderheit der Verkehrskommission des Nationalrats aus Vertreterinnen und Vertretern von Mitte, SP und Grünen wollte den Betrag um 500 Millionen Franken aufstocken. Der entsprechende Antrag wurde jedoch mit 105 zu 88 Stimmen bei zwei Enthaltungen abgelehnt.
Der Blick ins Ausland zeige, dass die Schweiz gut daran tue, den Unterhalt gegenüber dem Bahnausbau zu priorisieren, sagte Minderheitssprecher Martin Candinas (Mitte/GR). Er gab zudem zu bedenken, durch den höheren Betrag könne man auch die Umsetzung des barrierefreien öffentlichen Verkehrs beschleunigen.
Heute befinde sich die Schweiz hinsichtlich Barrierefreiheit in einer gesetzeswidrigen Situation, gaben sowohl Philipp Kutter (Mitte/ZH) als auch Islam Alijaj (SP/ZH) zu bedenken. Beide Politiker benutzen einen Rollstuhl.

Kürzungsantrag zurückgezogen
Verkehrsminister Albert Rösti sagte zu, falls tatsächlich Projekte für die Barrierefreiheit verschoben werden müssten, werde man eine Erhöhung des

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 23.09.2024

Plus de 16 milliards à investir dans l'infrastructure du rail
L'infrastructure ferroviaire doit bénéficier de 16,4 milliards de francs entre 2025 et 2028, soit deux milliards de plus que pour la période en cours. Le Conseil national a approuvé lundi l'enveloppe financière proposée par le Conseil fédéral.
L'enveloppe dépasse également de 1,3 milliard celle proposée lors de la consultation. L'essentiel des moyens (78%) est prévu pour des investissements en matière de maintenance des infrastructures, a indiqué Brenda Tuosto (PS/VD) pour la commission.
Les fonds serviront aussi à financer des tâches dites systémiques, par exemple dans le domaine de l'information à la clientèle ou du courant de traction. Ils serviront également à mettre en oeuvre les projets prêts à être construits afin de favoriser l'accessibilité des personnes en situation de handicap.

Hausse refusée
La gauche et le Centre auraient voulu encore augmenter cette enveloppe de 500 millions. Avec l'augmentation des cadences, l'usure augmente de même que le besoin de maintenance, a expliqué Martin Candinas (C/GR). Et d'ajouter que cette somme permettra aussi de rendre 17 gares supplémentaires accessibles aux personnes en situation de handicap.
Aujourd'hui, la Suisse se trouve hors la loi en matière d'accessibilité, a rappelé Islam Alijaj (PS/ZH), lui-même en situation de handicap. Et d'ajouter que des infrastructures accessibles sont un préalable pour que toutes les personnes puissent participer à la vie publique. Il faut aller de l'avant. La patience des personnes en situation de handicap a atteint ses limites, a-t-il plaidé.
Sur la ligne entre Genève et Lausanne, les retards et les suppressions de trains sont courants. « On subit les conséquences de ne pas avoir assez investi dans l'entretien il y a 20 ans », a rappelé Delphine Klopfenstein Broggini (Verte-s/GE). Et d'appeler à ne pas répéter

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 23.09.2024

Oltre 16 miliardi per l'infrastruttura ferroviaria
L'infrastruttura ferroviaria riceverà 16,4 miliardi di franchi tra il 2025 e il 2028. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale. Tale somma è di circa 2 miliardi superiore rispetto al periodo attuale e di 1,3 miliardi rispetto a quello proposto dal Consiglio federale durante la consultazione.
L'incremento, oltre a compensare il rincaro, garantirà alle ferrovie la disponibilità di più fondi in termini reali, ha spiegato Alex Farinelli (PLR/TI) a nome della Commissione delle finanze. Le aziende potranno così attuare, tra l'altro, progetti per l'accesso senza barriere delle persone con disabilità già pronti per la realizzazione.
Assieme al limite di spesa, la Confederazione stabilisce gli obiettivi in materia di esercizio, mantenimento e sviluppo tecnico dell'infrastruttura ferroviaria. Ci si aspetta che le ferrovie garantiscano la sicurezza e l'efficienza dell'infrastruttura ferroviaria, nonché le incarica di provvedere a un utilizzo ottimale delle capacità, al mantenimento del valore nel lungo termine e di un'elevata produttività.
Tenendo conto dello stato dell'infrastruttura, ritenuto buono, il credito richiesto è «proporzionato e sostenibile», ha sottolineato Farinelli convincendo il plenum. Al voto le proposti di aumentare o ridurre tale somma sono infatti state bocciate. Le spese sono finanziate interamente tramite il Fondo per l'infrastruttura ferroviaria della Confederazione.
Nell'ambito dello stesso progetto, il Consiglio nazionale ha anche approvato un credito d'impegno di 185 milioni di franchi per contributi d'investimento a favore di impianti per il traffico merci privati negli anni 2025-2028 con il quale intende proseguire il promovimento del traffico merci su rotaia e del trasferimento del traffico merci attraverso le Alpi.
Il finanziamento è garantito da proventi dell'imposta sugli oli minerali e da ulte-

Zahlungsrahmens beantragen. Jetzt die zusätzlichen 500 Millionen bereits zu blockieren, sei jedoch nicht sinnvoll. Das Geld fehle in diesem Fall für den Bahnausbau.
Eine SVP-Minderheit wollte ursprünglich die vorgesehenen Betriebsabgeltungen an Infrastrukturbetreiberinnen streichen. Dies hätte eine Kürzung des Betrags um 2,6 Milliarden Franken bedeutet. Jene Minderheit zog ihren Antrag jedoch während der Debatte zurück.
Es mache den Anschein, dass sich an zentralen Standorten für Bahnunternehmen sehr hohe Renditen erzielen liessen, kritisierte Christian Imark (SVP/SO). Sobald dies aber an einem Ort nicht möglich sei, müsse der Steuerzahler einspringen.

Deutschland als Negativbeispiel
Grundsätzlich war die Vorlage wenig umstritten. «Grössere Anlagen benötigen mehr Mittel, und dichtere Fahrpläne bringen einen grösseren Verschleiss», sagte Felix Wettstein (Grüne/SO) namens der Finanzkommission. Diese hatte die Vorlage ebenso vorberaten wie die Verkehrskommission.
Barbara Schaffner (GLP/ZH) forderte jedoch Kosteneinsparungen bei Infrastrukturprojekten. Es brauche mehr Toleranz gegenüber «Unperfektheiten». Auch Matthias Jauslin (FDP/AG) betonte, seine Fraktion erwarte einen haushälterischen Einsatz der Mittel.
Schon heute zahle man den Preis für fehlende Investitionen in der Vergangenheit, argumentierte dagegen Delphine Klopfenstein Broggini (Grüne/GE). Diesen Fehler solle man nicht wiederholen.
In Deutschland sei mittlerweile die Bahn als Ganzes infrage gestellt, weil die Menschen ihr als Transportmittel nicht mehr vertrauten, sagte auch Kutter namens der Mitte-Fraktion.

Geld für Verlagerung
Zu befinden hatte der Nationalrat auch über zwei weitere Bundesbeschlüsse. Hier folgte die grosse Kammer mit grosser Mehrheit dem Bundesrat, auch sie gehen an den Ständerat.
Teil der Vorlage ist zum einen ein Verpflichtungskredit von 185 Millionen Franken für Investitionsbeiträge an pri-

les mêmes erreurs.
Les dépenses fédérales pour l'exploitation et le maintien de la qualité de l'infrastructure sont entièrement financées par le fonds d'infrastructure ferroviaire de la Confédération. Le budget fédéral ne sera donc pas alourdi, a encore fait valoir Philipp Kutter (C/ZH).
Le ministre des transports Albert Rösti a appelé à ne pas bloquer dès maintenant 500 millions de francs supplémentaires, des fonds qui pourraient alors manquer pour l'extension du réseau. Et d'assurer que si des projets d'accessibilité devaient être reportés, un crédit supplémentaire sera demandé. Il a été entendu et la proposition de hausse a été rejetée par 105 contre 88.

Crédit d'engagement de 185 millions
Pour la même période, les députés ont également avalisé un crédit d'engagement de 185 millions de francs pour des contributions d'investissement dans des installations privées de triage et de transbordement telles que des terminaux ou des voies de raccordement.
L'UDC s'est opposée à ce crédit. Avec l'augmentation du trafic voyageurs et des cadences, il devient de plus en plus difficile de transporter des marchandises par le rail. Il est dès lors illusoire et prématuré de prévoir un tel crédit pour de nouvelles infrastructure de transbordement alors qu'il n'est pas assuré de pouvoir au final transporter des marchandises sur les voies existantes, a fait valoir Yvan Pahud (UDC/VD), en vain. La proposition a été rejetée par 129 voix contre 64.
Le National a aussi accepté de prolonger le crédit-cadre actuel afin que les projets importants qui étaient prévus lorsque ce crédit-cadre a été fixé mais qui ont pris du retard soient encore à la charge du crédit actuel. Alors que le Conseil fédéral proposait une rallonge d'un an, les députés ont estimé que deux ans valaient mieux afin de permettre une plus grande flexibilité dans l'utilisation des fonds.

riori mezzi a destinazione vincolata. Il credito quadro per contributi d'investimento a favore di impianti per il traffico privati merci già esistente sarà prolungato di un anno affinché i grandi progetti previsti al momento della sua definizione che hanno subito ritardi possano essere comunque finanziati tramite l'attuale credito.

vate Güterverkehrsanlagen in den Jahren 2025 bis 2028.
Damit will der Bundesrat den Gütertransport auf der Schiene und die Verlagerung des Güterverkehrs durch die Alpen von der Strasse auf die Schiene weiterhin fördern. Finanziert wird das mit Einnahmen aus der Mineralölsteuer und weiteren zweckgebundenen Mitteln. Eine SVP-Minderheit der Verkehrskommission beantragte ohne Erfolg, auf jenen zweiten Bundesbeschluss nicht einzutreten.
Yvan Pahud (SVP/VD) störte sich unter anderem daran, dass Geld aus der Mineralölsteuer für die Bahn statt für den Strassenverkehr eingesetzt wird.
Zum anderen soll der bestehende Rahmenkredit für Investitionsbeiträge an private Güterverkehrsanlagen um ein Jahr verlängert werden. Grund ist, dass sich grössere Projekte verzögert haben, die bei der Festlegung des Kredits vorgesehen waren.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 25.10.2024

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates (KVF-S) unterstützt die Finanzierungsvorlage für den Betrieb und den Erhalt der Bahninfrastruktur ohne Gegenstimmen. Ebenso soll auch den Investitionsbeiträgen an private Güterverkehrsanlagen zugestimmt werden.
Nachdem der Nationalrat der Vorlage zur **Finanzierung des Betriebs und Substanzerhalts der Bahninfrastruktur, der Systemaufgaben in diesem Bereich und zu Investitionsbeiträgen an private Güterverkehrsanlagen in den Jahren 2025–2028** (24.045) zugestimmt hat, beantragt auch die KVF-S ihrem Rat Zustimmung. Die Kommission spricht sich einstimmig für den Zahlungsrahmen von 16'422 Millionen Franken aus, um die Sanierung der bestehenden Infrastruktur sicherzustellen.
Den Verpflichtungskredit von 185 Millionen Franken für Investitionsbeiträge an private Güterverkehrsanlagen hat die KVF-S in der Gesamtabstimmung mit 9 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen

Communiqué de presse de la Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 25.10.2024

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil des États (CTT-E) soutient sans opposition le projet de financement de l'exploitation et de la maintenance de l'infrastructure ferroviaire. De même, elle approuve l'octroi de contributions d'investissement en faveur des installations privées de transport de marchandises.
La CTT-E propose à son conseil d'adopter le projet concernant le **financement de l'exploitation et de la maintenance de l'infrastructure ferroviaire, des tâches systémiques dans ce domaine, et des contributions d'investissement en faveur des installations privées de transport de marchandises pour les années 2025 à 2028** (24.045), déjà adopté par le Conseil national. À l'unanimité, la commission s'est prononcée en faveur du plafond de dépenses de 16 422 millions de francs, afin de garantir l'assainissement de l'infrastructure existante.

Comunicato stampa della Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 25.10.2024

La Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati (CTT-S) si è espressa senza voti contrari a favore della proposta di finanziamento dell'esercizio e del mantenimento della qualità dell'infrastruttura ferroviaria. Propone anche di accordare contributi d'investimento a favore di impianti per il traffico merci privati.
Dopo l'approvazione da parte del Consiglio nazionale del progetto concernente il **finanziamento dell'esercizio, del mantenimento della qualità e dei compiti sistemici relativi all'infrastruttura ferroviaria nonché i contributi d'investimento a favore di impianti per il traffico merci privati negli anni 2025–2028** (24.045), anche la CTT-S propone al proprio Consiglio di approvare i relativi decreti. La Commissione sostiene all'unanimità il limite di spesa di 16 422 milioni di franchi destinato al risanamento dell'infrastruttura ferroviaria esistente.
Nella votazione sul complesso, con 9

angenommen. Einstimmig fiel schliesslich die Gesamtabstimmung zugunsten der Verlängerung des Rahmenkredits für Investitionsbeiträge an private Güterverkehrsanlagen für die Jahre 2021 bis 2024 um zwei Jahre aus.

Auskünfte

Iris Hollinger, Kommissionssekretärin,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Au vote sur l'ensemble, elle a adopté, par 9 voix contre 0 et 3 abstentions, le crédit d'engagement de 185 millions de francs pour les contributions d'investissement en faveur des installations privées de transport de marchandises. Enfin, toujours au vote sur l'ensemble, elle s'est prononcée en faveur de la prolongation de deux ans du crédit-cadre destiné à financer les contributions d'investissement pour les années 2021 à 2024.

Renseignements

Iris Hollinger, secrétaire de la commission,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

voti contro 0 e 3 astensioni la CTT-S ha approvato il decreto che stanzia un credito d'impegno di 185 milioni di franchi per contributi d'investimento a favore di impianti per il traffico merci privati. La Commissione ha infine accolto all'unanimità la proroga di due anni del credito quadro per contributi d'investimento a favore di impianti per il traffico merci privati negli anni 2021–2024.

Informazioni

Iris Hollinger, segretaria della commissione,
058 322 94 61,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

24.046 BRG. Bundesgesetz über die Transparenz juristischer Personen und die Identifikation der wirtschaftlich berechtigten Personen

Botschaft vom 22. Mai 2024 zum Bundesgesetz über die Transparenz juristischer Personen und die Identifikation der wirtschaftlich berechtigten Personen BBl 2024 1607

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.05.2024

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Stärkung der Geldwäscherei-Bekämpfung

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 22. Mai 2024 die Botschaft zur Weiterentwicklung der Geldwäscherei-Bekämpfung an das Parlament übermittelt. Mit einem eidgenössischen Register der wirtschaftlich berechtigten Personen und Sorgfaltspflichten für besonders risikobehaftete Tätigkeiten in Rechtsberufen sowie weiteren Bestimmungen sollen die Integrität und die Wettbewerbsfähigkeit des Finanz- und Wirtschaftsstandortes Schweiz gestärkt werden. Die Massnahmen entsprechen den internationalen Standards.

Ein leistungsfähiges Dispositiv zur Bekämpfung der Finanzkriminalität ist für den guten Ruf und den Erfolg eines international bedeutenden, sicheren und zukunftsorientierten Finanzplatzes und Wirtschaftsstandorts unerlässlich. Geldwäscherei und Terrorismusfinanzierung stellen eine ernsthafte Bedrohung für die Integrität des Finanzsystems dar. Juristische Personen und Trusts werden weltweit missbräuchlich eingesetzt, um Vermögenswerte zum Zwecke von Geldwäscherei, Terrorismusfinanzierung, Korruption oder Umgehung von Sanktionen zu verschleiern. Dies zeigen aktuell auch die Herausforderungen bei der Umsetzung der Sanktionen gegen Russland auf internationaler Ebene. Auch die Schweiz ist als bedeutender Finanzplatz diesen Risiken ausgesetzt. Deshalb und um wei-

24.046 OCF. Loi fédérale sur la transparence des personnes morales et l'identification des ayants droit économiques

Message du 22 mai 2024 concernant la loi sur la transparence des personnes morales et l'identification des ayants droit économiques
FF 2024 1607

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.05.2024

Le Conseil fédéral adopte le message sur le projet de loi visant à renforcer la lutte contre le blanchiment d'argent

À sa séance du 22 mai 2024, le Conseil fédéral a adopté, à l'intention du Parlement, le message concernant la loi sur la transparence des personnes morales, qui vise à améliorer la lutte contre le blanchiment d'argent. Ce projet de loi prévoit l'introduction d'un registre fédéral des ayants droit économiques, d'obligations de diligence applicables aux membres des professions juridiques qui exercent des activités particulièrement risquées, ainsi que d'autres mesures qui permettront de renforcer l'intégrité et la compétitivité de la place financière et économique suisse. Ces mesures correspondent aux normes internationales.

Un dispositif performant de lutte contre la criminalité financière est indispensable pour garantir la bonne réputation et le succès d'une place financière et économique d'envergure mondiale, sûre et tournée vers l'avenir. Les activités de blanchiment d'argent et de financement du terrorisme constituent une menace sérieuse pour l'intégrité du système financier. La difficile application à l'échelle internationale des sanctions prises contre la Russie en est la preuve : dans le monde entier, les personnes morales et les trusts sont utilisés de manière abusive pour dissimuler des actifs à des fins non seulement de contournement des sanctions, mais aussi de blanchiment d'argent, de financement du

24.046 OCF. Legge sulla trasparenza delle persone giuridiche

Messaggio del 22 maggio 2024 concernente la legge sulla trasparenza delle persone giuridiche
FF 2024 1607

Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.05.2024

Il Consiglio federale licenzia il messaggio sul rafforzamento del dispositivo di lotta contro il riciclaggio di denaro

Nella seduta del 22 maggio 2024, il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento il messaggio sull'ulteriore sviluppo del dispositivo di lotta contro il riciclaggio di denaro. Un registro federale degli aventi economicamente diritto e obblighi di diligenza per le attività particolarmente a rischio delle professioni giuridiche, nonché altre disposizioni perseguono lo scopo di rafforzare l'integrità e la competitività della piazza economica e finanziaria svizzera. Le misure previste corrispondono agli standard internazionali in materia.

Un dispositivo efficace di lotta contro la criminalità finanziaria è indispensabile per garantire la buona reputazione e il successo di una piazza economica e finanziaria sicura, orientata al futuro e di rilevanza internazionale. Il riciclaggio di denaro e il finanziamento del terrorismo rappresentano una grave minaccia per l'integrità del sistema finanziario. Le persone giuridiche e i trust vengono utilizzati abusivamente in tutto il mondo per la dissimulazione di attivi finalizzata al riciclaggio di denaro, al finanziamento del terrorismo, alla corruzione o all'elusione delle sanzioni. Questa problematica emerge anche nel contesto attuale, con l'attuazione sul piano internazionale delle sanzioni contro la Russia. Quale importante piazza finanziaria, anche la Svizzera è esposta a tali rischi. Per questo motivo e per tenere conto dei nuovi rischi in questo settore,

teren Risikoentwicklungen in diesem Bereich Rechnung zu tragen, schlägt der Bundesrat eine Verstärkung des aktuellen Dispositivs der Geldwäscherei-Bekämpfung vor.
Die wichtigsten Elemente des Gesetzesvorschlags:

– Es wird ein eidgenössisches Register (Transparenzregister) eingeführt, in welchem Gesellschaften und andere juristische Personen ihre wirtschaftlich Berechtigten eintragen müssen. Der Entwurf zu einem neuen Bundesgesetz über die Transparenz juristischer Personen und die Identifikation der wirtschaftlich berechtigten Personen sieht ein vereinfachtes Meldeverfahren vor, das insbesondere bei Vereinen und Stiftungen, aber auch bei anderen Gesellschaftsformen wie Einpersonengesellschaften oder GmbHs, zur Anwendung gelangen kann. Dank dem Register sollen insbesondere die Strafverfolgungsbehörden schneller und zuverlässiger feststellen können, wer tatsächlich hinter einer Rechtsstruktur steht. Damit soll verhindert werden, dass juristische Personen in der Schweiz zur Geldwäscherei oder zur Verschleierung von Vermögenswerten genutzt werden. Das Register wird nicht öffentlich zugänglich sein. Es wird vom Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartement (EJPD) geführt, um die bestehende Infrastruktur und das Know-how der Handelsregisterbehörden zu nutzen. Gegenüber dem Vernehmlassungsentwurf wurden die Datenerfassung weiter vereinfacht, die Koordination mit der Geldwäschereigesetzgebung verbessert und der Datenschutz gestärkt.
– Bei der Ausübung von bestimmten Beratungstätigkeiten (insbesondere Rechtsberatung), die ein erhöhtes Risiko von Geldwäscherei bergen, sollen künftig geldwäschereirechtliche Sorgfaltspflichten gelten. Damit wird ein Vorschlag aufgenommen, der bereits 2019 Gegenstand der parlamentarischen Beratung war. Als risikobehaftet gelten insbesondere die Strukturierung von Gesellschaften oder Immobilientransaktionen. Spezifische Regelungen tragen

terrorisme ou de corruption. Du fait qu'elle abrite une place financière majeure, la Suisse est elle aussi exposée à ces risques. Pour cette raison, et pour tenir compte de l'évolution des risques connexes, le Conseil fédéral propose de renforcer le dispositif actuel de lutte contre le blanchiment d'argent.
Les principaux éléments du projet de loi sont les suivants :

– Celui-ci prévoit l'introduction d'un registre fédéral (registre de transparence) auquel les sociétés et les autres personnes morales devront annoncer l'identité de leurs ayants droit économiques. Les associations et les fondations, ainsi que d'autres formes de sociétés telles que les sociétés à actionnaire unique et les sociétés à responsabilité limitée (sàrl), entre autres, seront soumises à une procédure d'annonce simplifiée. Grâce à ce registre, les autorités de poursuite pénale pourront notamment déterminer plus rapidement et avec une plus grande fiabilité qui est en réalité derrière une structure juridique. On empêchera ainsi que des personnes morales soient utilisées en Suisse à des fins de blanchiment d'argent ou de dissimulation d'actifs. Le registre, qui ne sera pas public, sera tenu par le Département fédéral de justice et police, le but étant de mettre à profit l'infrastructure existante et le savoir-faire des autorités du registre du commerce. À l'issue de la consultation, le projet de loi a été modifié de manière à en améliorer la cohérence avec la législation sur le blanchiment d'argent, à simplifier encore la saisie des données et à renforcer la protection de celles-ci
– Certaines activités de conseil (notamment en matière juridique) qui présentent un risque élevé de blanchiment d'argent seront soumises aux obligations de diligence relevant de la législation sur le blanchiment d'argent. Le projet de loi reprend ainsi une proposition qui avait déjà été examinée en 2019 par le Parlement. Seront concernées, notamment, la structuration de sociétés et les transactions immobilières. Le secret professionnel des

il Consiglio federale propone di potenziare il vigente dispositivo di lotta contro il riciclaggio di denaro.
I punti salienti della proposta di legge sono riassunti di seguito.

– Verrà istituito un registro federale nel quale le società e altre persone giuridiche saranno tenute a iscrivere i loro aventi economicamente diritto (registro per la trasparenza). Il disegno della nuova legge federale sulla trasparenza delle persone giuridiche e sull'identificazione degli aventi economicamente diritto prevede una procedura di notifica semplificata, utilizzabile in particolare da associazioni e fondazioni, ma anche da altre forme societarie come le società con azionista unico o le società a garanzia limitata. Il registro consentirà in particolare alle autorità di perseguimento penale di identificare in modo più rapido ed efficace chi si celi realmente dietro a una struttura giuridica. In questo modo si vuole evitare che le persone giuridiche in Svizzera vengano utilizzate per il riciclaggio di denaro o la dissimulazione di averi. Il registro, che non sarà accessibile al pubblico, sarà tenuto dal Dipartimento federale di giustizia e polizia, al fine di sfruttare l'infrastruttura e le competenze disponibili presso le autorità del registro di commercio. Rispetto all'avamprogetto si è proceduto a semplificare ulteriormente il rilevamento dei dati, a migliorare il coordinamento con la legislazione in materia di riciclaggio di denaro e a rafforzare la protezione dei dati.
– In futuro, agli obblighi di diligenza sanciti dalla legislazione in materia di riciclaggio di denaro saranno assoggettate determinate attività di consulenza (soprattutto nell'ambito della consulenza legale) che comportano un rischio elevato di riciclaggio. Si accoglie così una proposta che era stata oggetto di dibattiti parlamentari già nel 2019. Sono considerate particolarmente a rischio la strutturazione di società e le transazioni immobiliari. Il disegno di legge prevede inoltre disposizioni specifiche che tengono conto del segreto professionale cui sono sottoposti avvocati e notai. A segui-

dem Berufsgeheimnis der Rechtsanwälte und Notare Rechnung. Aufgrund von Rückmeldungen aus der Vernehmlassung soll die Aufsicht über die Ausübung der Sorgfaltspflichten durch die davon betroffenen Anwältinnen und Anwälte nicht den regionalen Anwaltskammern obliegen, sondern den Selbstregulierungsorganisationen (SRO) der Geldwäscherei-Gesetzgebung.
– Hinzu kommt eine Reihe weiterer Massnahmen zur Stärkung der Geldwäscherei-Bekämpfung. Dazu zählen Massnahmen gegen die Umgehung oder Verletzung von Sanktionen gemäss Embargogesetz. Neu sind zudem Barzahlungen ab 15'000 Franken im Edelmetallhandel und unabhängig von der Höhe im Immobilienhandel zwar weiterhin möglich, werden aber an Sorgfaltspflichten gebunden. In Anbetracht der Kritik in der Vernehmlassung wird auf eine Reform des Sanktionssystems der SRO verzichtet.

In der Vernehmlassung von August bis November 2023 wurde der Gesetzesentwurf mehrheitlich positiv aufgenommen. Die von der Unterstellung der Beratungstätigkeit betroffenen Berufsgruppen äusserten sich skeptisch.
Der Gesetzesvorschlag wird den Eidgenössischen Räten unterbreitet. Mit dem Inkrafttreten ist frühestens 2026 zu rechnen. Die Massnahmen entsprechen dem internationalen Standard der Financial Action Task Force (FATF/GAFI) zur Bekämpfung von Geldwäscherei und Terrorismusfinanzierung und den Empfehlungen des Global Forum.

Was bedeutet die Gesetzesänderung für KMU?
Grundsätzlich sind sämtliche Gesellschaften und juristischen Personen in der Schweiz verpflichtet, dem eidgenössischen Transparenzregister ihre wirtschaftlich berechtigten Personen mitzuteilen. Für die meisten von ihnen, vor allem Einpersonengesellschaften, GmbH, Stiftungen und Vereine, gilt das vereinfachte Verfahren, soweit die wirtschaftlich Berechtigten bereits im Handelsregister eingetragen sind. Gemäss der extern erstellten Regulierungsfolge-Abschätzung führt die vorgeschla-

avocats et des notaires fera l'objet de dispositions spécifiques visant à en garantir le respect. Compte tenu des avis recueillis lors de la consultation, ce n'est pas aux ordres des avocats régionaux mais aux organismes d'autorégulation (OAR) relevant de la législation sur le blanchiment d'argent qu'il incombera de s'assurer que les avocats concernés s'acquittent bien de leurs obligations de diligence.
– Le projet de loi prévoit également tout un éventail d'autres mesures visant à renforcer la lutte contre le blanchiment d'argent. Parmi celles-ci figurent des mesures contre le contournement ou la violation des sanctions fondées sur la loi sur les embargos. Par ailleurs, dans le négoce des métaux précieux, les paiements en espèces supérieurs à 15 000 francs resteront possibles, mais seront soumis à certaines obligations de diligence. En ce qui concerne le commerce des biens immobiliers, les obligations de diligence vaudront pour l'ensemble des paiements en espèces, quel que soit leur montant. Face aux critiques qui ont été formulées à cet égard dans le cadre de la consultation, il n'y aura pas de réforme du système de sanctions prononcées par les OAR.

Soumis à consultation entre les mois d'août et de novembre 2023, le projet de loi a reçu un accueil majoritairement positif. Il a par contre suscité le scepticisme des groupes de professionnels qui seront assujettis de par leur activité de conseil.
Le projet de loi sera soumis aux Chambres fédérales. Pour ce qui est de l'entrée en vigueur, elle devrait intervenir en 2026 au plus tôt. Les mesures prévues correspondent aux normes internationales du Groupe d'action financière (GAFI) concernant la lutte contre le blanchiment d'argent et le financement du terrorisme, ainsi qu'aux recommandations du Forum mondial sur la transparence et l'échange de renseignements à des fins fiscales.

Quels effets la modification de la législation aura-t-elle pour les PME ?
De manière générale, toutes les socié-

to dei riscontri pervenuti nella procedura di consultazione, la vigilanza sull'esercizio degli obblighi di diligenza da parte degli avvocati interessati non incomberà agli ordini regionali degli avvocati, bensì agli organismi di autodisciplina (OAD).
– Infine, il disegno di legge propone una serie di misure tese a contrastare più efficacemente il riciclaggio di denaro, ad esempio misure per prevenire l'elusione o la violazione delle sanzioni secondo la legge sugli embarghi. In futuro saranno ancora ammesse operazioni in contanti a partire da 15 000 franchi nel commercio di metalli preziosi e senza alcun limite nel commercio di beni immobili. Dette operazioni saranno tuttavia subordinate a obblighi di diligenza. In considerazione delle critiche formulate nella procedura di consultazione, si rinuncia a una riforma del sistema sanzionatorio degli OAD.

L'avamprogetto ha raccolto ampi consensi dalla maggioranza dei partecipanti alla consultazione, che si è svolta da agosto a novembre 2023. Le categorie professionali le cui attività di consulenza saranno assoggettate agli obblighi di diligenza hanno tuttavia espresso un certo scetticismo.
Il disegno di legge verrà sottoposto alle Camere federali e la sua entrata in vigore non avverrà prima del 2026. Le misure sono conformi agli standard internazionali del Gruppo d'azione finanziaria per la lotta contro il riciclaggio di denaro e il finanziamento del terrorismo e tengono conto delle raccomandazioni del Forum globale.

Che cosa cambierà per le PMI?
In linea di principio, tutte le società e le persone giuridiche in Svizzera saranno tenute a comunicare al registro federale per la trasparenza i propri aventi economicamente diritto. Per gran parte di esse e soprattutto per le società con azionista unico, le società a garanzia limitata, le fondazioni e le associazioni è prevista una procedura di notifica semplificata, che si applica soltanto se i loro aventi economicamente diritto sono già iscritti nel registro di commercio. Secondo l'analisi d'impatto della regolamentazione condotta esterna-

gene neue Regelung für diese Akteure zu einem kleinen Zusatzaufwand, der auf Ebene der einzelnen Gesellschaft kaum ins Gewicht fällt. Für die grosse Mehrheit aller Gesellschaften entsteht ein geschätzter Aufwand von rund 20 Minuten im ersten Jahr. In den Folgejahren sinkt der Aufwand auf wenige Minuten.

tés et personnes morales présentes en Suisse sont tenues d'annoncer l'identité de leurs ayants droit économiques au registre fédéral de transparence. La plupart d'entre elles, qui comptent surtout des sociétés à actionnaire unique, des sàrl, des fondations ou des associations, seront soumises à une procédure d'annonce simplifiée, à la condition que leurs ayants droit économiques soient déjà inscrits au registre du commerce. Selon l'analyse d'impact de la réglementation qui a été réalisée par un mandataire externe, la nouvelle loi entraînera pour les acteurs concernés une petite charge de travail supplémentaire, qui ne se fera guère ressentir au niveau de l'entreprise elle-même : on estime que, pour la grande majorité des sociétés, cette charge de travail représentera une vingtaine de minutes la première année. Elle devrait être de quelques minutes les années suivantes.

mente, la nuova regolamentazione proposta comporta per questi soggetti un dispendio supplementare esiguo, di portata trascurabile a livello di singola società. Per la maggioranza delle società il dispendio in termini di tempo è stimato a circa 20 minuti nel primo anno, dopodiché scenderà a pochi minuti.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesgesetz über die Transparenz juristischer Personen und die Identifikation der wirtschaftlich berechtigten Personen (TJPG)
BBl 2024 1608

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 27.08.2024

Die Kommission ist mit 11 zu 2 Stimmen auf die Vorlage des Bundesrates zum Bundesgesetz über die Transparenz juristischer Personen und die Identifikation der wirtschaftlich berechtigten Personen (24.046) eingetreten. Mit der Vorlage des Bundesrates soll unter anderem ein neues eidgenössisches Register der wirtschaftlich berechtigten Personen von juristischen Personen geschaffen werden. Die Kommission begrüsst die geplante Einführung eines Transparenzregisters grundsätzlich, insbesondere hinsichtlich der Entwicklung der internationalen Standards, und erhofft sich dadurch einen Mehrwert für das Schweizer Dispositiv zur Bekämpfung der Geldwäscherei. Skeptisch zeigt sich die Kommission jedoch gegenüber den neuen Sorgfaltspflichten

Délibérations

Projet 1

Loi fédérale sur la transparence des personnes morales et l'identification des ayants droit économiques (Loi sur la transparence des personnes morales, LTPM) FF 2024 1608

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 27.08.2024

Par 11 voix contre 2, la commission est entrée en matière sur le projet du Conseil fédéral relatif à la loi fédérale sur la transparence des personnes morales et l'identification des ayants droit économiques (24.046). Avec ce projet, le Conseil fédéral entend notamment instaurer un registre fédéral des ayants droit économiques des personnes morales. La commission se félicite de l'introduction prévue d'un registre de transparence, notamment au vu de l'évolution des normes internationales, et espère qu'il sera bénéfique au dispositif suisse de lutte contre le blanchiment d'argent. Les obligations de diligence associées aux activités de conseil, que le projet contient également, la laissent toutefois sceptique. Elle estime que dans leur forme ac-

Deliberazioni

Disegno 1

Legge federale sulla trasparenza delle persone giuridiche e sull'identificazione degli aventi economicamente diritto (Legge sulla trasparenza delle persone giuridiche, LTPG) FF 2024 1608

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 27.08.2024

Con 11 voti contro 2, la Commissione è entrata in materia sul disegno del Consiglio federale concernente la legge federale sulla trasparenza delle persone giuridiche e sull'identificazione degli aventi economicamente diritto (24.046). Uno degli obiettivi del disegno governativo è la creazione di un nuovo registro federale degli aventi economicamente diritto delle persone giuridiche. La Commissione accoglie con favore il principio dell'introduzione di un registro per la trasparenza, in particolare alla luce dell'evoluzione degli standard internazionali, e si augura che ciò costituisca un valore aggiunto per il dispositivo svizzero di lotta al riciclaggio di denaro. La Commissione esprime tuttavia scetticismo riguardo ai nuovi obblighi di diligenza per le attività di con-

für Beratungstätigkeiten, die ebenfalls in der Vorlage enthalten sind. Sie ist der Meinung, dass diese Sorgfaltspflichten in der aktuellen Form einen unverhältnismässigen Mehraufwand für die unterstellten Personen bedeuten würden und nicht risikobasiert ausgestaltet sind. Ausserdem bezweifelt die Kommission, dass sie mit dem Berufsgeheimnis von Anwältinnen und Anwälten vereinbar wäre. Sie hat deshalb mit 8 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung beschlossen, die Vorlage geteilt zu beraten und die Teilrevision des Geldwäschereigesetzes in einen Entwurf 2 zu überführen.
Eine Minderheit lehnt die Vorlage gesamthaft ab und ist der Meinung, dass die Schweiz bereits über genügend Mittel zur Geldwäschereibekämpfung verfügt und somit der zusätzliche administrative Aufwand für Unternehmen und Beraterinnen und Berater, der bei Annahme der Vorlage entstehen würde, nicht gerechtfertigt ist. Die Kommission wird die Detailberatung zu beiden Vorlagen voraussichtlich im nächsten Quartal aufnehmen.

tuelle, ces obligations de diligence entraîneraient un surcroît de travail disproportionné pour les personnes qui y seraient soumises et que leur conception ne tient pas compte des risques. La commission doute en outre qu'elles soient compatibles avec le secret professionnel des avocats et des avocates. C'est pourquoi, par 8 voix contre 4 et 1 abstention, elle a décidé de scinder le projet et de consacrer un projet distinct à la révision partielle de la loi sur le blanchiment d'argent (projet 2).
Une minorité rejette le projet dans son ensemble, estimant que la Suisse dispose déjà de suffisamment de moyens de lutte contre le blanchiment d'argent et que, par conséquent, la charge administrative supplémentaire qui serait imposée aux entreprises et aux conseillers et conseillères en cas d'adoption du projet ne se justifie pas. La commission commencera la discussion par article des deux projets au prochain trimestre.

sulenza, anch'essi inclusi nel progetto, ritenendo che tali obblighi, nella loro forma prevista, impongano un onere aggiuntivo sproporzionato alle persone che vi sono soggette e non siano strutturati in funzione del rischio. La Commissione dubita inoltre che gli obblighi in questione siano compatibili con il segreto professionale degli avvocati. Pertanto, con 8 voti contro 4 e 1 astensione, ha deciso di scindere il progetto in due parti e di trasferire la revisione parziale della legge sul riciclaggio di denaro in un oggetto 2.
Una minoranza respinge il progetto nel suo complesso, ritenendo che la Svizzera disponga già di risorse sufficienti per combattere il riciclaggio di denaro e che l'onere amministrativo aggiuntivo per le aziende e i consulenti che si verificherebbe in caso di approvazione del disegno di legge non sia quindi giustificato. La Commissione dovrebbe dare avvio alla deliberazione di dettaglio di entrambi gli oggetti nel corso del prossimo trimestre.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 30.10.2024

Die Kommission für Rechtsfragen des Ständerates unterstützt die Stärkung des Schweizer Dispositivs zur Geldwäschereibekämpfung durch die geplante Einführung eines Transparenzregisters und hat die entsprechende Vorlage in der Gesamtabstimmung mit 8 zu 2 Stimmen angenommen (24.046**, Entwurf 1).**
Im Gegensatz zu den vom Bundesrat vorgeschlagenen Sorgfaltspflichten für Beraterinnen und Berater, die die Kommission in einen Entwurf 2 überführt hat und zu einem späteren Zeitpunkt beraten wird, begrüsst die Kommission das neue Bundesgesetz über die Transparenz juristischer Personen und die Identifikation der wirtschaftlich berechtigten Personen (TJPG) mehrheitlich. Unter anderem beantragt die Kommission ihrem Rat jedoch, Stiftungen und Vereine vom Anwendungsbereich des neuen Gesetzes auszuschliessen und sie damit von den Pflichten zur Eintragung ins Transparenzregister zu befreien (8 zu 3

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 30.10.2024

La Commission des affaires juridiques du Conseil des États (CAJ-E) soutient le renforcement du dispositif suisse de lutte contre le blanchiment d'argent au moyen d'un registre de transparence. Elle a adopté le projet correspondant (24.046**, projet 1) par 8 voix contre 2 au vote sur l'ensemble.**
Hormis les obligations de diligence proposées par le Conseil fédéral pour les conseillères et les conseillers, qu'elle a transférées dans un projet 2 afin de les examiner ultérieurement, la commission salue pour l'essentiel la nouvelle loi fédérale sur la transparence des personnes morales. Toutefois, par 8 voix contre 3, elle demande à son conseil d'exclure les fondations et les associations du champ d'application de la nouvelle loi et de les exempter ainsi des obligations de s'inscrire au registre de transparence. Par ailleurs, elle propose, à l'unanimité, que les organes d'exécution des assurances sociales aient accès au registre afin de lutter plus effica-

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 30.10.2024

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati (CAG-S) sostiene il rafforzamento del dispositivo svizzero nell'ambito della lotta contro il riciclaggio di denaro attraverso l'introduzione di un registro per la trasparenza e ha approvato il progetto nella votazione sul complesso con 8 voti contro 2 (24.046**, disegno 1).**
A differenza degli obblighi di diligenza per i consulenti proposti dal Consiglio federale, che la Commissione ha trasferito nel disegno 2 e discuterà in un secondo momento, la maggioranza della Commissione accoglie con favore la nuova legge federale sulla trasparenza delle persone giuridiche sull'identificazione degli aventi economicamente diritto (LTPA). La Commissione ha tuttavia chiesto al proprio Consiglio di escludere le fondazioni e le associazioni dal campo di applicazione della nuova legge e quindi di esentarle dall'obbligo di iscrizione nel registro per la trasparenza (8 voti contro 3). Inoltre gli

Stimmen). Weiter sollen die Durchführungsstellen der Sozialversicherungen Zugriff auf das Register erhalten, um effizienter gegen Versicherungsbetrug vorgehen zu können (einstimmig). Demgegenüber beantragt die Kommission, den Zugriff für das Bundesamt für Statistik einzuschränken, weil der Zusammenhang zur Geldwäschereibekämpfung nicht gegeben ist (8 zu 4 Stimmen bei 1 Enthaltung). Es liegen mehrere Minderheiten vor.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

cement contre les fraudes à l'assurance. Par contre, elle propose, par 8 voix contre 4 et 1 abstention, de limiter l'accès de l'Office fédéral de la statistique au registre en raison de l'absence de lien entre les tâches de l'office et la lutte contre le blanchiment d'argent. Plusieurs minorités ont décidé de déposer des propositions à l'intention du Conseil des États.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

organi esecutivi delle assicurazioni sociali dovrebbero avere accesso al registro per poter intervenire più efficacemente contro le frodi assicurative (unanimità). La Commissione ha invece chiesto di limitare l'accesso al registro all'Ufficio federale di statistica poiché non sussiste alcun legame con la lotta al riciclaggio di denaro (8 voti contro 4 e 1 astensione). In seno alla Commissione vi sono diverse minoranze.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

24.048 BRG. Verlängerung und Änderung der Übergangsfrist nach Art. 99 Abs. 1 BZG

Botschaft vom 26. Juni 2024 zur Änderung des Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetzes (Verlängerung der Übergangsfrist und Änderung der Entschädigungsregelung nach Artikel 99 Absatz 1)
BBl 2024 1650

Medienmitteilung des Bundesrates vom 26.06.2024

Bewirtschaftung der Sirenen: Bund und Kantone klären Zuständigkeiten

Mit Blick auf eine zukunftsfähige Sicherheitsinfrastruktur will der Bundesrat mit den Kantonen für die Bewirtschaftung der Sirenen die Zuständigkeiten und Finanzierungsmodelle tiefergehend überarbeiten. Zu diesem Zweck wird die Übergangsfrist für die Übertragung der Zuständigkeit an den Bund verlängert. Der Bundesrat hat dazu an seiner Sitzung vom 26. Juni 2024 die Botschaft zur Teilrevision des Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetzes gutgeheissen.
In der Schweiz sind zurzeit rund 5'050 ferngesteuerte stationäre Sirenen für die Alarmierung der Bevölkerung in Betrieb. Mit der Totalrevision des Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetzes (BZG) per 1. Januar 2021 wurde die Zuständigkeit für die Sirenen inklusive Finanzierung von den Kantonen auf den Bund übertragen. Bund und Kantone erhofften sich davon Synergien und Skaleneffekte zum Beispiel bei der Beschaffung der Sirenen. Seit der Gesetzesrevision von 2021 traten verschiedene praktische und finanzielle Schwierigkeiten zutage. Die ursprünglich gesetzte Frist bis Ende 2024 erwies sich als unzureichend für die Umsetzung der neuen Verantwortlichkeiten und eine fundierte Neubewertung der Zuständigkeiten.

24.048 OCF. Prolongation et modification de la disposition transitoire selon l'art. 99, al. 1 LPPCi

Message du 26 juin 2024 concernant la modification de la loi sur la protection de la population et sur la protection civile (Prolongation du délai transitoire et modification de la réglementation d'indemnisation prévue à l'art. 99, al. 1)
FF 2024 1650

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.06.2024

Gestion des sirènes : la Confédération et les cantons clarifient les compétences

Souhaitant mettre en place une infrastructure de sécurité durable, le Conseil fédéral veut revoir de fond en comble avec les cantons les compétences et les modèles de financement relatifs à la gestion des sirènes. Dans cette optique, la période transitoire pour le transfert des compétences à la Confédération est prolongée. Lors de sa séance du 26 juin 2024, le Conseil fédéral a ainsi approuvé le message relatif à la révision partielle de la loi sur la protection de la population et sur la protection civile.
En Suisse, quelques 5050 sirènes fixes télécommandées sont actuellement en service pour transmettre l'alarme à la population. Avec la révision totale de la loi sur la protection de la population et sur la protection civile (LPPCi) au 1er janvier 2021, la compétence en matière de sirènes et de financement a été transférée des cantons à la Confédération. L'idée était de réaliser des synergies et des économies d'échelle, par exemple lors de l'acquisition des sirènes. Or depuis la révision de la loi de 2021, plusieurs difficultés pratiques et financières sont apparues. Le délai initialement fixé à fin 2024 s'est avéré insuffisant pour mettre en œuvre les nouvelles responsabilités et procéder à une réévaluation approfondie des compétences.

24.048 OCF. Prolungamento del periodo transitorio e modifica della normativa sull'indennità secondo l'art. 99 cpv. 1

Messaggio del 26 giugno 2024 concernente la modifica della legge federale sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile (Prolungamento del periodo transitorio e modifica della normativa sull'indennità secondo l'art. 99 cpv. 1) FF 2024 1650

Comunicato stampa del Consiglio federale del 26.06.2024

Gestione delle sirene: Confederazione e Cantoni chiariscono le competenze

Nell'ottica di un'infrastruttura di sicurezza idonea al futuro il Consiglio federale intende rivedere in modo approfondito con i Cantoni le competenze e i modelli di finanziamento per la gestione delle sirene. A tal fine il periodo transitorio per il trasferimento delle competenze alla Confederazione viene esteso. Nella sua seduta del 26 giugno 2024 il Consiglio federale ha approvato il messaggio concernente la revisione parziale della legge federale sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile.
Attualmente in Svizzera sono in funzione circa 5050 sirene fisse telecomandate per allarmare la popolazione. Con la revisione totale della legge federale sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile (LPPC) il 1° gennaio 2021 la competenza relativa alle sirene e al finanziamento è stata trasferita dai Cantoni alla Confederazione. La Confederazione e i Cantoni speravano che ciò avrebbe portato a sinergie ed economie di scala ad esempio nell'acquisto delle sirene. Dalla revisione della legge nel 2021 sono emerse diverse difficoltà pratiche e finanziarie. Il termine fissato originariamente entro la fine del 2024 si è rivelato insufficiente per l'attuazione delle nuove responsabilità e per una rivalutazione fondata delle competenze.

Weiterhin effiziente Verwaltung von Sirenen
Mit der Teilrevision des Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetzes will der Bundesrat die Übergangsfrist daher um vier Jahre verlängern, um die Sireneninfrastruktur sorgfältig analysieren und optimieren zu können. Die Sirenen sollen weiterhin effizient verwaltet und gewartet werden, um im Notfall eine verlässliche Alarmierung zu garantieren.

Erhöhung des Unterhalts pro Sirene
Zudem sieht die Botschaft, die der Bundesrat ans Parlament überwiesen hat, Änderungen bei der Entschädigungsregelung vor. Die Pauschale für Betrieb und Unterhalt wird von höchstens 400 Franken pro Jahr und Sirene auf maximal 600 Franken erhöht, um der Teuerung sowie den tatsächlichen Kosten Rechnung zu tragen.
Die Kantone unterstützen diese Lösung und den pragmatischen Ansatz. Die Behandlung der Vorlage erfolgt im dringlichen Verfahren. Die Debatte im Parlament ist für die Herbst- und Wintersession 2024 vorgesehen, um die Weichen für eine effiziente und zukunftsfähige Sirenenbewirtschaftung zu stellen und den Weg für die notwendigen Anpassungen zu ebnen.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesgesetz über den Bevölkerungsschutz und den Zivilschutz (Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetz, BZG)
BBl 2024 1651
18.09.2024 SR Beschluss gemäss Entwurf

Debatte im Ständerat, 18.09.2024

Beschluss gemäss Entwurf

Assurer la bonne gestion des sirènes
Dans le cadre de la révision partielle de la loi sur la protection de la population et sur la protection civile, le Conseil fédéral entend maintenant prolonger de quatre ans la période transitoire afin de pouvoir analyser et optimiser avec soin l'infrastructure des sirènes. Ces dernières doivent continuer à être gérées et entretenues efficacement afin de garantir une alerte fiable en cas d'urgence.

Augmenter le forfait pour l'entretien
Le message que le Conseil fédéral a transmis au Parlement prévoit en outre des modifications dans la réglementation d'indemnisation. Le forfait pour l'exploitation et l'entretien passe de 400 francs maximum par an et par sirène à 600 francs maximum, afin de tenir compte du renchérissement ainsi que des coûts réels.
Les cantons soutiennent cette solution qui est le fruit d'une approche pragmatique. Le projet de loi est traité en procédure d'urgence et les débats au Parlement sont déjà prévus pour les sessions d'automne et d'hiver 2024 afin de poser les jalons d'une gestion efficace et durable des sirènes et d'ouvrir la voie aux adaptations nécessaires.

Délibérations

Projet 1

Loi fédérale sur la protection de la population et sur la protection civile (LPPCi)
FF 2024 1651
18.09.2024 CE Décision conforme au projet

Délibérations au Conseil des Etats, 18.09.2024

Gestion des sirènes : période transitoire acceptée par les sénateurs
La période transitoire pour la gestion des sirènes doit être prolongée de quatre ans. Le Conseil des Etats a accepté mercredi à l'unanimité un projet du Conseil fédéral en ce sens, demandant plus de temps pour transférer les compé-

Gestione efficiente delle sirene
Con la revisione parziale della legge federale sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile il Consiglio federale intende quindi prolungare il periodo transitorio di quattro anni per poter analizzare accuratamente e ottimizzare l'infrastruttura delle sirene. Queste ultime dovranno continuare a essere gestite e mantenute in modo efficiente per garantire un allarme affidabile in caso di emergenza.

Aumento della manutenzione per sirena
Il messaggio del Consiglio federale trasmesso al Parlamento prevede inoltre modifiche alla regolamentazione delle indennità. L'importo forfettario per l'esercizio e la manutenzione viene aumentato da un massimo di 400 franchi all'anno e per sirena a un massimo di 600 franchi per tenere conto del rincaro e dei costi effettivi.
I Cantoni sostengono questa soluzione e l'approccio pragmatico. Il progetto di legge viene trattato mediante procedura urgente. Il dibattito in Parlamento è previsto per la sessione autunnale e la sessione invernale 2024, per gettare le basi per una gestione delle sirene efficiente e idonea al futuro e creare i presupposti per gli adeguamenti necessari.

Deliberazioni

Disegno 1

Legge federale sulla protezione della popolazione e sulla protezione civile (LPPC) FF 2024 1651
18.09.2024 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 18.09.2024

Il Consiglio ha deciso all'unanimità che il periodo transitorio per la gestione delle sirene deve essere prolungato di quattro anni. Secondo il Consiglio federale, occorre più tempo per trasferire la responsabilità dai Cantoni alla Confederazione. In Svizzera sono attualmente in servizio circa 5050 sirene fisse telecomandate per trasmettere gli allar-

tences des cantons à la Confédération.
En Suisse, quelque 5050 sirènes fixes télécommandées sont actuellement en service pour transmettre l'alarme à la population. Le réseau doit rester le même, « nous avons un bon système qui fonctionne », a relevé la présidente de la Confédération Viola Amherd.
Dans le cadre d'une révision de loi entrée en vigueur au 1er janvier 2021, la compétence en matière de sirènes et de financement a été transférée des cantons à la Confédération. L'idée était de réaliser des synergies et des économies d'échelle, par exemple lors de l'acquisition des sirènes, a rappelé Andrea Gmür-Schönenberger (Centre/LU) pour la commission.

mi alla popolazione. La rete dovrebbe rimanere invariata: «abbiamo un buon sistema che funziona», ha rilevato la consigliera federale Viola Amherd.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

24.049 BRG. Strategie der internationalen Zusammenarbeit 2025-2028

Botschaft vom 22. Mai 2024 zur Strategie der internationalen Zusammenarbeit 2025–2028 (IZA-Strategie 2025–2028)
BBl 2024 1518

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.05.2024

Flexible Ansätze in einer unbeständigen Welt: Der Bundesrat verabschiedet die Strategie zur internationalen Zusammenarbeit 2025–28

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 22. Mai 2024 die Botschaft zur Strategie der internationalen Zusammenarbeit 2025–28 (IZA-Strategie 2025–28) verabschiedet. Die Ziele und Prioritäten der internationalen Zusammenarbeit der Schweiz für die nächsten vier Jahre werden nun dem Parlament unterbreitet. Die IZA-Strategie 2025–28 sieht ein Budget von 11,27 Milliarden Franken für die nächsten vier Jahre vor. Angesichts der sich ständig verändernden Welt ist die Strategie nicht nur langfristig ausgerichtet (Armutsbekämpfung und nachaltige Entwicklung), sondern auch flexibel ausgestaltet, damit auf die zahlreichen aktuellen Krisen reagiert werden kann.
Der geografische Fokus der IZA-Strategie 2025–28 liegt auf Regionen, deren Bevölkerung am meisten Unterstützung benötigt. Die Auswahl erfolgt aufgrund von drei Analysekriterien: den Bedürfnissen vor Ort, den langfristigen Interessen der Schweiz und dem Mehrwert ihrer internationalen Zusammenarbeit. Da sich die vier Ziele der Strategie 2021–24 bei den aktuellen Krisen und Konflikten bewährt haben, werden sie beibehalten: Leben retten und den Zugang zur Grundversorgung sicherstellen; zu einem nachaltigen Wirtschaftswachstum beitragen; die Umwelt schützen und den Klimawandel bekämpfen; Frieden und Menschenrechte fördern sowie Demokratie und Rechtsstaatlichkeit stärken.

24.049 OCF. Stratégie de coopération internationale 2025-2028

Message du 22 mai 2024 sur la stratégie de coopération internationale 2025-2028 (stratégie CI 2025-2028)
FF 2024 1518

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.05.2024

Des approches flexibles pour un monde instable : le Conseil fédéral adopte la stratégie de coopération internationale 2025-28

Lors de sa séance du 22 mai 2024, le Conseil fédéral a adopté le message sur la stratégie de coopération internationale 2025-28 (SCI 2025-28). Les objectifs et les priorités de la coopération internationale de la Suisse pour les quatre prochaines années sont ainsi proposés au Parlement. La SCI 2025-28 prévoit une enveloppe de 11,27 milliards de francs pour quatre ans. Face à un monde en perpétuelle évolution, la stratégie s'inscrit dans des objectifs à long terme – la lutte contre la pauvreté et le développement durable – tout en gardant une forte flexibilité pour répondre aux nombreuses crises actuelles.
L'action géographique de la SCI 2025-28 est menée dans les régions où la population en a le plus besoin. Le choix se fait autour de trois critères d'analyse : les besoins sur place, les intérêts de la Suisse à long terme et la valeur ajoutée de sa coopération internationale. La stratégie 2021-24 ayant permis de répondre aux crises et conflits actuels, ses quatre objectifs sont reconduits : sauver des vies et garantir l'accès aux services de base ; contribuer à une croissance économique durable ; protéger l'environnement et lutter contre le changement climatique ; promouvoir la paix, la démocratie, l'état de droit et le respect des droits de l'homme.

24.049 OCF. Strategia di cooperazione internazionale 2025–2028

Messaggio del 22 maggio 2024 concernente la strategia di cooperazione internazionale 2025–2028 (Strategia CI 2025–2028) FF 2024 1518

Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.05.2024

Approcci flessibili in un mondo instabile: il Consiglio federale adotta la strategia di cooperazione internazionale 2025–28

In occasione della sua seduta del 22 maggio 2024, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la Strategia di cooperazione internazionale 2025–28 (Strategia CI 2025–28). Gli obiettivi e le priorità della cooperazione internazionale della Svizzera per i prossimi quattro anni vengono ora sottoposti al Parlamento. La Strategia CI 2025–28 prevede un budget di 11,27 miliardi di franchi distribuito su quattro anni. In un mondo in continua evoluzione, la strategia definisce obiettivi a lungo termine quali la lotta alla povertà e la promozione dello sviluppo sostenibile, pur mantenendo un elevato grado di flessibilità per rispondere alle numerose crisi attuali.
Sul piano geografico, la Strategia CI 2025–28 si focalizza sulle regioni in cui i bisogni della popolazione sono maggiori. La scelta si basa su tre criteri di analisi: i bisogni locali, gli interessi a lungo termine della Svizzera e il valore aggiunto della sua cooperazione internazionale. Poiché la Strategia CI 2021–24 ha permesso di rispondere efficacemente alle crisi e ai conflitti attuali, i suoi quattro obiettivi sono mantenuti: salvare vite e favorire l'accesso ai servizi di base; promuovere uno sviluppo economico sostenibile; tutelare l'ambiente e lottare contro i cambiamenti climatici; promuovere la pace, la democrazia, lo Stato di diritto e il rispetto dei diritti umani.

Flexibilität angesichts einer sich verändernden Welt
Durch die Ziele der IZA-Strategie 2025–28 koordinieren und gewährleisten die Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit (DEZA) und die Abteilung Frieden und Menschenrechte (AFM) des EDA sowie das Staatssekretariat für Wirtschaft (SECO) des WBF die Kohärenz der Schweizer Aktivitäten. Aufgrund der derzeitigen geopolitischen und finanziellen Unsicherheiten sowie der globalen Herausforderungen muss die IZA-Strategie 2025–28 flexible Ansätze beinhalten. So wird der Verpflichtungskredit für humanitäre Hilfe auf ein Viertel des IZA-Gesamtbudgets 2025–28 erhöht. Zudem wird ein besonderer Schwerpunkt auf die Bereiche Gesundheit, Migration und Zusammenarbeit mit dem Privatsektor gelegt. Auf multilateraler Ebene liegt der Fokus auf globalen Herausforderungen wie Frieden, Sicherheit, Menschenrechten, Klima und neuen Technologien.

11,27 Milliarden Franken für die drei Pfeiler der internationalen Zusammenarbeit
Der Bundesrat beantragt dem Parlament die Annahme von Verpflichtungskrediten über insgesamt 11,27 Milliarden Franken (für die Strategien 2017–20 und 2021–24 waren 11,11 bzw. 11,25 Mrd. vorgesehen). Aus diesem Globalbudget werden die drei Pfeiler der internationalen Zusammenarbeit (humanitäre Hilfe, Entwicklungszusammenarbeit sowie Förderung von Frieden, Demokratie und Menschenrechten) finanziert.
Der Krieg in der Ukraine stellt für die Schweiz einen bedeutenden Paradigmenwechsel dar, der zu den vielen anderen Krisen und bewaffneten Konflikten hinzukommt. Im Rahmen der IZA-Strategie 2025–28 stellt der Bundesrat Mittel in der Höhe von 1,5 Milliarden Franken zur Unterstützung der Ukraine bereit (13 % des Gesamtbudgets der internationalen Zusammenarbeit). Der Rest des Budgets (87 %) wird hauptsächlich den vier Schwerpunktregionen – d. h. Afrika, den Nahen und Mittleren Osten, Asien sowie Osteuropa) – zugewiesen. Gemäss der aktuellen Planung wird dieser Betrag in einem ähnlichen Verhältnis wie in der

Flexibilité pour s'adapter à un monde changeant
À travers les objectifs de la SCI 2025-28, la Direction du développement et de la coopération (DDC), la Division Paix et Droits de l'homme (DPDH) du DFAE, ainsi que le Secrétariat d'Etat à l'Economie (SECO) du DEFR coordonnent et assurent la cohérence de l'action de la Suisse. Les incertitudes géopolitiques et financières actuelles, ajoutées aux défis globaux, imposent à la SCI 2025-28 de garder des approches flexibles. Ainsi, le crédit d'engagement de l'aide humanitaire s'accroit pour atteindre un quart de l'enveloppe totale de la SCI 2025-28. D'autre part, un accent particulier est mis sur la santé, la migration et la coopération avec le secteur privé. Enfin, sur le plan multilatéral, l'accent est porté sur les défis globaux, comme la paix, la sécurité, les droits de l'homme, le climat et les nouvelles technologies.

11,27 milliards de francs pour les trois piliers de la coopération internationale
Le Conseil fédéral propose au Parlement l'adoption de crédits d'engagement d'un montant total de 11,27 milliards de francs (les stratégies 2017-20 et 2021-24 étaient dotées respectivement de 11,11 et 11,25 milliards). Cette enveloppe servira à financer les trois piliers de la coopération internationale que sont l'aide humanitaire, la coopération au développement ainsi que la promotion de la paix et des droits de l'homme.
La guerre en Ukraine représente pour la Suisse un changement de paradigme majeur qui s'ajoute aux nombreuses autres crises et conflits armés dans le monde. Au moyen de la SCI 2025-28, le Conseil fédéral prévoit d'affecter 1,5 milliard de francs au soutien à l'Ukraine (13% du budget total de la coopération internationale). Le reste du budget (87%) est alloué principalement aux quatre régions prioritaires – à savoir l'Afrique, le Moyen-Orient, l'Asie ainsi que l'Europe de l'Est. Ce montant est réparti, selon la planification actuelle, entre la coopération bilatérale au développement et la promotion de la paix (29%), l'aide humanitaire (20%), les affaires multilatérales (21%), les programmes thématiques globaux (12%)

Flessibilità per adattarsi a un mondo in continua evoluzione
Attraverso gli obiettivi della Strategia CI 2025–28, la Direzione dello sviluppo e della cooperazione (DSC), la Divisione Pace e diritti umani (DPDU) del Dipartimento federale degli affari esteri (DFAE) e la Segreteria di Stato dell'economia (SECO) del Dipartimento federale degli affari esteri (DEFR) coordinano e garantiscono la coerenza dell'operato della Svizzera. Le attuali incertezze geopolitiche e finanziarie, a cui si aggiungono sfide globali, richiedono alla Strategia CI 2025–28 di mantenere un approccio flessibile. Di conseguenza, il credito d'impegno destinato all'aiuto umanitario è stato incrementato, e rappresenta ora un quarto del budget totale previsto nella strategia. Particolare attenzione viene data anche alla salute, alla questione migratoria e alla cooperazione con il settore privato. Infine, a livello multilaterale, la strategia si concentra sulle sfide globali come la pace, la sicurezza, i diritti umani, i cambiamenti climatici e le nuove tecnologie.

11,27 miliardi di franchi per i tre pilastri della cooperazione internazionale
Il Consiglio federale propone al Parlamento di approvare i crediti d'impegno per un importo complessivo di 11,27 miliardi di franchi (le strategie 2017–20 e 2021–24 avevano preventivato budget rispettivamente di 11,11 e 11,25 miliardi di franchi). Questo importo servirà a finanziare i tre pilastri della cooperazione internazionale, ovvero l'aiuto umanitario, la cooperazione allo sviluppo e la promozione della pace e dei diritti umani.
La guerra in Ucraina rappresenta per la Svizzera un importante cambiamento di paradigma che si aggiunge alle numerose altre crisi e ai conflitti armati. Attraverso la Strategia CI 2025–28, il Consiglio federale prevede di destinare 1,5 miliardi di franchi all'Ucraina (il 13 % del budget totale per la cooperazione internazionale). Il resto del budget (87 %) verrà attribuito principalmente tra le quattro regioni prioritarie – ovvero Africa, Medio Oriente, Asia ed Europa dell'Est. Questo importo verrà ripartito, come previsto attualmente, tra la cooperazione bilaterale allo sviluppo e la promozione della pace (29 %), l'aiuto

bisherigen Strategie auf die bilaterale Entwicklungszusammenarbeit und Friedensförderung (29 %), die humanitäre Hilfe (20%), die multilaterale Zusammenarbeit (21 %), die thematischen Globalprogramme (12 %) und die Kernbeiträge an Schweizer NGO (5 %) aufgeteilt. Die Schweiz bleibt somit in langanhaltenden Krisen ebenso aktiv wie in Kontexten mit drastisch schlechter werdenden politischen Rahmenbedingungen.

Verabschiedung des Rechenschaftsberichts zur IZA-Strategie 2021–24
Für die IZA-Strategie 2025–28 wurde auch die Evaluation der aktuellen Strategie berücksichtigt, deren Rechenschaftsbericht der Bundesrat heute ebenfalls verabschiedet hat. Dieser Bericht zeigt, dass die internationale Zusammenarbeit der Schweiz auf flexible Weise zur Bewältigung von Krisen und Konflikten beigetragen hat, ohne dass dabei die langfristigen Massnahmen aus dem Blickfeld gerieten. Ausserdem analysiert der Bericht Gründe, warum einige Projekte nicht zu den erwarteten Ergebnissen führten.
Gemäss Rechenschaftsbericht nahmen 1,3 Millionen Personen an Berufsbildungsprogrammen teil. Das Schweizerische Korps für humanitäre Hilfe führte 660 Einsätze in über 70 Ländern durch, unter anderem in Haiti, der Türkei und dem Sudan. Mehr als 16 Millionen Personen profitierten von Massnahmen zur Anpassung an den Klimawandel, und ungefähr 69 Millionen Tonnen CO2 wurden eingespart. Schliesslich begleitete die Schweiz jedes Jahr durchschnittlich 20 Friedensprozesse und führte Waffenstillstandsverhandlungen in sieben Ländern, darunter Myanmar und Nigeria. Die Methoden zur Wirksamkeitsmessung in der internationalen Zusammenarbeit werden weiter verbessert, um ihre Aussagekraft zu erhöhen.

et les contributions générales aux ONG suisses (5%) dans une proportion similaire à la stratégie actuelle. Ainsi, la Suisse reste active dans les crises qui perdurent tout comme dans les contextes où les conditions politiques se détériorent drastiquement.

Adoption du compte rendu d'activité de la SCI 2021-24
La SCI 2025-28 se base également sur l'évaluation de la stratégie actuelle, dont le compte rendu d'activité a été également approuvé ce jour par le Conseil fédéral. Ce rapport démontre que la coopération internationale de la Suisse a contribué de manière flexible à la gestion des crises et des conflits, sans perdre de vue les mesures à long terme. Dans le même temps, il analyse les raisons pour lesquelles certains projets n'ont pas obtenu les résultats escomptés.
Selon ce rapport, 1,3 million de personnes ont pu participer à des programmes de formation professionnelle. Le Corps suisse d'aide humanitaire a effectué 660 missions dans plus de 70 pays, notamment en Haïti, en Turquie ou au Soudan. Il a été possible d'aider 16 millions de personnes à s'adapter au changement climatique et d'éviter 69 millions de tonnes de CO2. Enfin, la Suisse a accompagné en moyenne une vingtaine de processus de paix chaque année et mené des négociations de cessez-le-feu dans sept pays dont le Myanmar et le Nigeria. Les méthodes de mesure de l'efficacité de la coopération internationale seront encore améliorées à l'avenir afin d'augmenter leur pertinence.

umanitario (20 %), gli affari multilaterali (21 %), i programmi tematici globali (12 %) e i contributi principali alle ONG svizzere (5 %) in proporzione analoga a quella della strategia attuale. Ciò significa che la Svizzera rimane attiva nelle crisi in corso, così come nei contesti in cui le condizioni politiche rischiano di peggiorare drasticamente.

Adozione del rapporto di rendicontazione della Strategia CI 2021–24
La Strategia CI 2025–28 si basa anche sulla valutazione della strategia in corso, il cui rapporto di rendicontazione è stato approvato in data odierna dal Consiglio federale. Il rapporto mette in evidenza che la cooperazione internazionale della Svizzera ha contribuito in modo flessibile alla gestione delle crisi e dei conflitti, senza perdere di vista le misure a lungo termine. Allo stesso tempo il documento analizza le ragioni per cui alcuni progetti non hanno raggiunto i risultati auspicati.
Dal rapporto emerge che 1,3 milioni di persone hanno potuto partecipare a programmi di formazione professionale, che il Corpo svizzero di aiuto umanitario ha effettuato 660 missioni in oltre 70 Paesi (tra cui Haiti, la Turchia e il Sudan), e che è stato possibile aiutare 16 milioni di persone ad adattarsi agli effetti dei cambiamenti climatici e risparmiare 69 milioni di tonnellate di emissioni di CO2. Infine, la Svizzera ha partecipato e contribuito in media a 20 processi di pace all'anno e ha condotto negoziati per il cessate il fuoco in sette Paesi (tra questi il Myanmar e la Nigeria). I metodi impiegati per misurare l'efficacia della cooperazione internazionale saranno ulteriormente migliorati in futuro per aumentarne la pertinenza.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Finanzierung der wirtschaftlichen Entwicklungszusammenarbeit in den Jahren 2025–2028

Délibérations

Projet 1

Arrêté fédéral concernant le financement de la coopération économique au développement pour les années 2025 à 2028

Deliberazioni

Disegno 1

Decreto federale concernente il finanziamento della cooperazione economica allo sviluppo per il periodo 2025–2028

BBl 2024 1519
11.09.2024 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

Entwurf 2

Bundesbeschluss über die Finanzierung der Entwicklungszusammenarbeit und der humanitären Hilfe in den Jahren 2025 bis 2028
BBl 2024 1520
11.09.2024 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

Entwurf 3

Bundesbeschluss über die Finanzierung von Massnahmen zur Friedensförderung und zur Stärkung der Menschenrechte in den Jahren 2025 bis 2028
BBl 2024 1521
11.09.2024 SR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 11.09.2024

Ständerat will 11,3 Milliarden für Hilfe im Ausland ausgeben Der Ständerat will für die kommenden vier Jahre insgesamt knapp 11,3 Milliarden Franken für Hilfe im Ausland bewilligen. Er ist einverstanden mit der Umschichtung von Geldern zugunsten des Wiederaufbaus der Ukraine.
Die kleine Kammer folgte bei der Beratung der Strategie für die internationale Zusammenarbeit am Mittwoch im Wesentlichen den Anträgen des Bundesrats. In der Gesamtabstimmung nahm sie die drei entsprechenden Bundesbeschlüsse jeweils mit klarer Mehrheit an. Nein-Stimmen gab es aus den Reihen von SVP und FDP.

«Brandschutz und Feuerwehr»
Benjamin Mühlemann (FDP/GL) beantragte ohne Erfolg, die Strategie der internationalen Zusammenarbeit 2025 bis 2028 (IZA-Strategie) zur Überarbeitung an die Landesregierung zurückzuweisen.
Hintergrund ist, dass der Ständerat im Juni dafür votiert hatte, den Zah-

FF 2024 1519
11.09.2024 CE Décision modifiant le projet

Projet 2

Arrêté fédéral concernant le financement de la coopération au développement et de l'aide humanitaire pour les années 2025 à 2028
FF 2024 1520
11.09.2024 CE Décision modifiant le projet

Projet 3

Arrêté fédéral concernant le financement des mesures de promotion de la paix et de renforcement des droits de l'homme pour les années 2025 à 2028
FF 2024 1521
11.09.2024 CE Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 11.09.2024

Conseil des Etats :11,3 milliards pour la coopération internationale La coopération internationale doit disposer de 11,27 milliards de francs pour la période 2025-2028. Le Conseil des Etats a soutenu mercredi la proposition du Conseil fédéral, tout en renforçant le lien entre aide et migration. Seule l'UDC et quelques PLR ont refusé le projet.
La situation en Europe s'est fortement modifiée au cours des dernières années, a rappelé le ministre des affaires étrangères, Ignazio Cassis. La Suisse doit se préparer et défendre la sécurité sur le continent.
Pour Benjamin Mühlemann (PLR/GL), le budget doit être coupé. Le Glaronais a rappelé que le Conseil des Etats a voté une augmentation du budget de l'armée de 4 milliards, compensé notamment en coupant 2 milliards dans le budget de la coopération internationale. « Si nous priorisons un domaine, nous devons le faire de manière conséquente. »

FF 2024 1519
11.09.2024 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

Disegno 2

Decreto federale concernente il finanziamento della cooperazione allo sviluppo e dell'aiuto umanitario nel periodo 2025–2028
FF 2024 1520
11.09.2024 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

Disegno 3

Decreto federale concernente il finanziamento delle misure di promozione della pace e di rafforzamento dei diritti umani nel periodo 2025–2028
FF 2024 1521
11.09.2024 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 11.09.2024

11,27 miliardi per la cooperazione internazionale
Per finanziare la Strategia di cooperazione internazionale 2025-2028 vanno sbloccati 11,27 miliardi per il periodo 2025-2028. Lo ha chiesto oggi il Consiglio degli Stati adottando i relativi decreti federali.
Con questi fondi «la Confederazione intende consolidare il suo ruolo internazionale nel promuovere uno sviluppo sostenibile, proteggere i diritti umani, rafforzare la pace in aree vulnerabili del mondo», ha spiegato Marco Chiesa (UDC/TI) a nome della commissione. La sola Ucraina dovrebbe ricevere 1,5 miliardi, ha aggiunto. Il ticinese ha poi precisato che i crediti dovranno comunque essere confermati ogni anno al momento dell'esame del preventivo della Confederazione.
Gli obiettivi della strategia sono molteplici, come ridurre la povertà, promuovere la democrazia e dei diritti umani nonché gestire le crisi umanitarie. «La strategia 2025-2028 prevede una quota importante di fondi destinati all'aiuto umanitario immediato, con programmi

lungsrahmen für die Armee in den Jahren 2025 bis 2028 um vier Milliarden Franken auf 29,8 Milliarden Franken zu erhöhen. Auf Antrag Mühlemanns votierte er damals auch dafür, dass die Hälfte jener vier Milliarden Franken bei der internationalen Zusammenarbeit eingespart werden solle.
Diesen Beschluss wollte Mühlemann nun in der IZA-Botschaft des Bundesrats berücksichtigt sehen. Sein Rückweisungsantrag wurde jedoch mit 31 zu 13 Stimmen und ohne Enthaltungen abgelehnt. Thierry Burkart (FDP/AG) unterstützte den Rückweisungsantrag und forderte angesichts des Ukraine-Krieges klare Prioritäten.
Bundesrat Ignazio Cassis warnte hingegen davor, die Bereiche Verteidigung und internationale Zusammenarbeit gegeneinander auszuspielen. Angesichts der Krisen in der Ukraine, im Nahen Osten und in der Sahelzone sprach er von einem «ring of fire» rund um Europa: «Wir brauchen sowohl den Brandschutz als auch die Feuerwehr.»

Verlässlichkeit der Schweiz gefährdet
Die Schweiz sei auf Partner angewiesen, sagte auch Tiana Angelina Moser (GLP/ZH). In dieser Situation wäre eine Rückweisung falsch. Denn bis Ende Jahr werde es keine Vierjahresbotschaft geben, und auch nicht im ersten Halbjahr 2025. Dadurch könnte die Schweiz auch keine Partnerschaften eingehen.
Verschiedentlich wurden in der Debatte Zweifel geäussert an der Wirksamkeit der internationalen Zusammenarbeit. Beat Rieder (Mitte/VS) wandte sich zwar gegen eine Rückweisung. Er verwies aber auf die Rolle Chinas in Afrika und forderte, der Westen müsse seine Blauäugigkeit ablegen.
Esther Friedli (SVP/SG) wollte den Kredit für die Entwicklungszusammenarbeit um 800 Millionen Franken kürzen. Doch auch ihr Einzelantrag wurde abgelehnt.

Diskussion um Wiederaufbauhilfe
In der Botschaft des Bundesrates sind 1,5 Milliarden Franken für die Ukraine-Hilfe vorgesehen, was 13 Prozent der insgesamt beantragten Verpflichtungskredite von 11,27 Milliarden Franken entspricht. Verwendet werden soll

Son collègue de canton, Mathias Zopfi (Vert-e-s/GL) lui a rétorqué que le message de l'armée n'était pas encore sous toit. Le National doit encore en débattre et la commission préparatoire ne soutient pas la vision des sénateurs. Par ailleurs, M. Cassis a averti que si le Conseil des Etats renvoyait le projet, la Suisse n'aurait pas de stratégie de coopération et serait incapable d'agir dans ce domaine. La proposition a été rejetée par 31 voix contre 13.
La gauche voulait, elle, augmenter le budget de la coopération internationale pour atteindre 0,5% du revenu national brut en 2030. Au final, les différents arrêtés fédéraux ont été validés à la quasi-unanimité.

Ukraine
Dans le cadre de la stratégie de coopération internationale, l'Ukraine représente une part importante. Le Conseil fédéral lui attribue une enveloppe spécifique de 1,5 milliard de francs notamment pour l'aide humanitaire, la coopération au développement, la reconstruction, ainsi que pour la paix, la démocratie et les droits de l'homme.
« Il s'agit d'une nouvelle priorisation » . Et M. Cassis de rappeler que « nous pouvons maintenir les points forts décidés » .
Si la gauche trouve justifié de fournir une aide spéciale à l'Ukraine, ces fonds ne doivent pas être tirés de l'aide aux pays les plus pauvres, a critiqué Carlo Sommaruga (PS/GE). Il a donc proposé, en vain, de biffer ce crédit supplémentaire. Mais d'augmenter le crédit global de la coopération au développement, de l'aide humanitaire et de la promotion de la paix.
Esther Friedli a de son côté tenté, avec autant peu de succès, de réduire le budget pour l'Ukraine de 800 millions sur quatre ans, sans toucher à l'aide humanitaire.

Migration liée
Le reste du budget est principalement engagé dans les quatre régions prioritaires de la précédente stratégie (Afrique du Nord et Moyen-Orient, Afrique subsaharienne, Asie centrale, du Sud et du Sud-Est, et Europe de l'Est).
Les sénateurs ont décidé de renforcer

volti a garantire la fornitura di cibo, acqua, medicine e rifugi temporanei nelle situazioni di crisi», ha precisato Chiesa.
I fondi saranno utilizzati principalmente in quattro aree: Africa subsahariana, Medio Oriente e Nordafrica, Asia e Pacifico, nonché Europa dell'Est. Per quel che concerne l'Ucraina, l'impegno finanziario sarà utilizzato nell'aiuto umanitario e la cooperazione allo sviluppo. La Svizzera si impegnerà nella ricostruzione a lungo termine delle infrastrutture ucraine gravemente danneggiate dalla guerra, come scuole, ospedali, infrastrutture idriche ed energetiche. Berna sosterrà anche programmi che mirano alla ripresa economica del Paese, ha detto Chiesa.
Da notare che, secondo quanto approvato oggi, i programmi nei Paesi prioritari della cooperazione bilaterale potranno essere rivisti al ribasso se questi non si dimostrano «sufficientemente disponibili ad accettare un legame tra la cooperazione allo sviluppo e migrazione».
Questo emendamento permette di effettuare una pressione politica e diplomatica incoraggiando alcuni Paesi a rispettare gli accordi di riammissione per non perdere i fondi degli aiuti allo sviluppo, ha spiegato Chiesa. «Si tratta di una misura punitiva sulle spalle delle popolazioni più povere dei Paesi del Sud», ha replicato, invano, Franziska Roth (PS/SO).
Durante le discussioni, i «senatori» hanno poi respinto diverse proposte volte a ridurre o aumentare i crediti. Esther Friedli (UDC/SG) aveva ad esempio chiesto di tagliare 800 milioni, 200 all'anno, a causa del precario stato delle finanze federali. «Tenendo conto dell'inflazione saremmo comunque ancora al di sopra della cifra spesa per il quadriennio precedente», ha aggiunto.
Ritenendo invece che nel prossimo futuro le finanze federali saranno in uno stato migliore, Carlo Sommaruga (PS/GE) ha chiesto di portare l'aiuto internazionale allo 0,5% del PIL, criticando la «spilorceria» del Consiglio federale. Il ginevrino ha anche criticato il fatto che i fondi destinati all'Ucraina vengano «prelevati» dagli aiuti destinati ai Paesi poveri. «Spogliare Pietro per vestire Paolo non risolve nulla», ha affermato. Come detto, le proposte Friedli e Som-

das Geld unter anderem für den Wiederaufbau des Landes.
Hilfsorganisationen hatten vor der Debatte kritisiert, dies bedeute eine massive Kürzung der Mittel für die internationale Zusammenarbeit in anderen Regionen der Welt.
Carlo Sommaruga (SP/GE) und Franziska Roth (SP/SO) forderten deshalb, für die Wiederaufbauhilfe für die Ukraine eine andere Finanzierungsmöglichkeit zu schaffen. Humanitäre Hilfe an die Ukraine sowie wirtschaftliche Entwicklungshilfe und Entwicklungszusammenarbeit wären gemäss ihrem Minderheitsantrag mit maximal 850 Millionen Franken aus dem IZA-Budget finanziert worden.
Die Idee fand ebenso wenig eine Mehrheit wie die Forderung, die Quote für die öffentliche Entwicklungshilfe zu erhöhen, um mittelfristig 0,5 Prozent des Bruttoinlandprodukts zu erreichen.

Druckmittel in der Migrationspolitik
Zu reden gab weiter die Verknüpfung von Entwicklungszusammenarbeit und Migrationspolitik. Der Ständerat nahm eine Bestimmung dazu in die Bundesbeschlüsse auf. Den entsprechenden Absatz hatte seine Aussenpolitische Kommission bei der Vorberatung eingefügt.
Demnach soll der Bundesrat Programme in Ländern reduzieren, wenn deren Regierungen auf migrationspolitische Forderungen der Schweiz nicht ausreichend eingehen. Dabei geht es unter anderem darum, ob Staaten abgewiesene Asylsuchende zurücknehmen.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

le lien entre coopération et migration. Par 29 voix contre 11, ils proposent que les programmes dans les pays prioritaires soient réduits si ceux-ci ne sont pas suffisamment prêts à accepter ce lien, par exemple en reprenant leurs ressortissants qui sont renvoyés de la Suisse.
La gauche s'y est vainement opposée. « C'est une mesure punitive sur le dos des plus pauvres dans les pays du Sud », a lancé Franziska Roth (PS/SO).

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

maruga sono state respinte.
Da segnalare, infine, che in apertura di dibattito gli Stati hanno bocciato, con 31 voti a 13, una proposta di Benjamin Mühlemann (PLR/GL) che voleva rinviare il dossier al governo. Gli Stati in giugno avevano votato a favore di un aumento di 4 miliardi di franchi del budget dell'esercito – a 29,8 miliardi per il periodo 2025 – 2028 – chiedendo, su proposta dello stesso Mühlemann, di compensare metà dell'aumento nella cooperazione internazionale. «Occorre tenerne conto», ha sostenuto il glaronese.
Nel suo intervento, il consigliere federale Ignazio Cassis ha messo in guardia dal mettere in contrapposizione i settori della difesa e della cooperazione internazionale. Evocando le crisi in Ucraina, in Medio Oriente e nella regione del Sahel, il ministro degli esteri ha parlato di «ring of fire» che circonda l'Europa. «Abbiamo bisogno sia della protezione antincendio che dei pompieri», ha sostenuto.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

24.050 BRG. IWF. Genehmigung der 16. Allgemeinen Quotenreform

Botschaft vom 31.05.2024 zur Genehmigung der Anpassung der Ressourcen des Internationalen Währungsfonds im Rahmen der 16. Allgemeinen Quotenreform
BBl 2024 1284

Medienmitteilung des Bundesrates vom 31.05.2024

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Anpassung der Ressourcen des Internationalen Währungsfonds

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 31. Mai 2024 die Botschaft zur Genehmigung der Anpassung der Ressourcen des Internationalen Währungsfonds (IWF) im Rahmen der 16. Allgemeinen Quotenüberprüfung verabschiedet. Er beantragt dem Parlament, der entsprechenden Anpassung der Beiträge der Schweiz an die IWF-Mittel zuzustimmen.
Der IWF hat die Aufgabe, die Stabilität des internationalen Finanz- und Währungssystems zu gewährleisten. Zu diesem Zweck kann der IWF den Mitgliedstaaten in ausserordentlichen Situationen Kredite gewähren. Eine solide Eigenfinanzierung trägt dazu bei, dass der IWF diesen Auftrag auch in Zukunft effektiv und glaubwürdig wahrnehmen kann.
Im Dezember 2023 haben die Gouverneurinnen und Gouverneure des IWF beschlossen, die Quoten der Mitgliedstaaten und damit die Eigenmittel des IWF proportional um 50 Prozent zu erhöhen. Die relativen Länderanteile und Stimmgewichte bleiben dabei unverändert. Auch die Gesamtmittel des IWF für die Kreditvergabe werden nicht erhöht. Dies deshalb, weil mit Inkrafttreten der Quotenerhöhung die dem IWF über die Neuen Kreditvereinbarungen (NKV) und bilateralen Kreditvereinbarungen (BKV) zur Verfügung gestellten ausserordentlichen Mittel im selben Umfang reduziert werden. Dieses Paket ist nun durch die IWF-Mitgliedstaaten zu genehmigen.

24.050 OCF. FMI. Approbation de la 16ème révision générale des quotes-parts

Message du 31.5.2024 concernant l'approbation de l'adaptation des ressources du Fonds monétaire international dans le cadre de la 16e révision générale des quotes-parts
FF 2024 1284

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 31.05.2024

Le Conseil fédéral adopte le message relatif à l'adaptation des ressources du Fonds monétaire international

À sa séance du 31 mai 2024, le Conseil fédéral a adopté le message concernant l'approbation de l'adaptation des ressources du Fonds monétaire international (FMI) dans le cadre de la 16e révision générale des quotes-parts. Il propose au Parlement d'approuver l'adaptation des contributions de la Suisse aux ressources du FMI.
Le FMI a pour mission de garantir la stabilité du système monétaire et financier international. À cette fin, il peut octroyer des prêts à ses États membres dans des situations extraordinaires. Une capacité de financement renforcée lui permettra de continuer à accomplir sa mission avec efficacité et crédibilité.
En décembre 2023, le Conseil des gouverneurs du FMI a décidé de relever de 50 % les quotes-parts affectées aux États membres, au prorata des quotes-parts actuelles, et, partant, d'accroître les moyens de l'institution. Les parts relatives et le pouvoir de vote des États membres demeureront inchangés. De même, le volume total des ressources dont le FMI dispose pour l'octroi de prêts restera identique. En effet, une fois les quotes-parts augmentées, les ressources extraordinaires mises à la disposition du FMI au titre des nouveaux accords d'emprunt (NAE) et des accords d'emprunts bilatéraux (AEB) devront être réduites dans une proportion équivalente. Il incombe à présent aux États membres d'approuver le train de mesures correspondantes.
La quote-part de la Suisse avoisinera à

24.050 OCF. FMI. Approvazione della Sedicesima revisione generale delle quote

Messaggio dal 31.5.2024 concernente l'approvazione dell'adeguamento delle risorse del Fondo monetario internazionale nel quadro della Sedicesima revisione generale delle quote
FF 2024 1284

Comunicato stampa del Consiglio federale del 31.05.2024

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente l'adeguamento delle risorse del FMI

Nella sua seduta del 31 maggio 2024, il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente l'approvazione dell'adeguamento delle risorse del Fondo monetario internazionale (FMI) nel quadro della Sedicesima revisione generale delle quote. L'Esecutivo chiede al Parlamento di approvare l'adeguamento dei contributi della Svizzera alle risorse del FMI.
Il FMI ha il compito di garantire la stabilità del sistema monetario e finanziario internazionale. A tal fine, può concedere crediti ai Paesi membri in situazioni straordinarie. Una solida capacità di autofinanziamento consente a questa istituzione di adempiere anche in futuro la propria missione in modo efficace e credibile.
Nel dicembre 2023 il Consiglio dei governatori del FMI ha deciso di aumentare in maniera proporzionale le quote dei Paesi membri e, quindi, i fondi propri del Fondo del 50 per cento. Le partecipazioni relative dei Paesi e il loro potere di voto rimangono immutati. Lo stesso vale per le risorse complessive del FMI destinate alla concessione di crediti. Ciò si spiega con l'entrata in vigore dell'aumento delle quote che comporterà una riduzione equivalente delle risorse straordinarie messe a disposizione del FMI tramite i Nuovi accordi di credito (NAC) e gli accordi bilaterali di credito (ABC). Questo pacchetto di misure deve ora essere approvato dai Paesi membri del FMI.
La nuova quota della Svizzera ammonterà a circa 10 miliardi di franchi, a fron-

Neu wird die Schweizer Quote ca. 10 Milliarden Franken betragen, bei einem Quotenanteil von unverändert 1,21 Prozent. Insgesamt wird die Schweiz dem IWF über die Quoten und die NKV weiterhin finanzielle Mittel im Umfang von rund 20 Milliarden Franken zur Verfügung stellen. Diese Mittel werden durch die Schweizerische Nationalbank (SNB) ohne Garantie des Bundes bereitgestellt, sodass sich für den Bund weder aus der bestehenden Quote noch aus deren Erhöhung finanzielle Verpflichtungen ergeben. Mit der Quotenanpassung entfällt die BKV der Schweiz und mit ihr die entsprechende Garantie des Bundes gegenüber der SNB.
Die Bereitstellung von Mitteln für die IWF-Kreditvergabe ist Teil der aktiven Mitwirkung der Schweiz bei der Sicherung der internationalen Finanz- und Währungsstabilität. Diese ist für die Schweiz als offene und innovative Volkswirtschaft mit eigener Währung und einem international stark verflochtenen Finanzsektor von besonderer Bedeutung.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Genehmigung der Anpassung der Ressourcen des Internationalen Währungsfonds im Rahmen der 16. Allgemeinen Quotenüberprüfung
25.09.2024 NR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 25.09.2024

Nationalrat genehmigt angepasste Schweizer Beiträge an IWF
Der Nationalrat hat die Anpassung der Schweizer Beiträge an die Mittel des Internationalen Währungsfonds (IWF) genehmigt. Es geht um eine Umschichtung der Beiträge als Folge der vom IWF-Gouverneursrat beschlossenen 16. Allge-

l'avenir les 10 milliards de francs, ce qui correspondra, comme actuellement, à 1,21 % du total des quotes-parts. En tout, la Suisse continuera de mettre à la disposition du FMI des moyens financiers pour près de 20 milliards de francs au titre de sa quote-part et des NAE. C'est la Banque nationale suisse (BNS) qui fournit ces moyens, sans garantie de la part de la Confédération, si bien que ni la quote-part actuelle ni la quote-part revue à la hausse n'impliquent d'engagements financiers pour la Confédération. De fait, l'adaptation des quotes-parts entraînera l'abrogation des AEB conclus par la Suisse, avec pour conséquence que les créances de la BNS sur ceux-ci ne seront plus garanties par la Confédération.
En fournissant une partie des ressources dont le FMI dispose pour l'octroi de prêts, la Suisse contribue à garantir la stabilité du système monétaire et financier international. Cet objectif revêt en l'espèce une importance toute particulière pour la Suisse en sa qualité d'économie ouverte et innovante, abritant un secteur financier fortement interconnecté au niveau international et disposant qui plus est de sa propre monnaie.

Délibérations

Projet 1

Arrêté fédéral portant approbation de l'adaptation des ressources du Fonds monétaire international dans le cadre de la 16e révision générale des quotes-parts
25.09.2024 CN Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 25.09.2024

Nouvelle répartition de la contribution suisse au FMI
Le Conseil national a approuvé mercredi à l'unanimité la nouvelle répartition des contributions de la Suisse au Fonds monétaire international (FMI). La quote-part sera augmentée tandis que la participation de la Suisse aux nouveaux ac-

te di una partecipazione invariata pari all'1,21 per cento. Nel complesso, il nostro Paese continuerà a mettere a disposizione del Fondo risorse finanziarie per un importo di circa 20 miliardi di franchi tramite le quote e i NAC. Tali contributi vengono forniti dalla Banca nazionale svizzera (BNS) senza garanzia della Confederazione, cosicché per quest'ultima sia la quota attuale che il suo aumento non comportano alcun impegno finanziario. Con l'adeguamento delle quote vengono meno gli ABC della Svizzera e con essi la rispettiva garanzia della Confederazione nei confronti della BNS.
La messa a disposizione di risorse per la concessione di crediti del FMI si inserisce nell'impegno attivo della Svizzera volto alla garanzia della stabilità del sistema monetario e finanziario internazionale, particolarmente importante per il nostro Paese, in quanto economia aperta e innovativa che vanta una propria valuta e un settore finanziario fortemente interconnesso a livello internazionale.

Deliberazioni

Disegno 1

Decreto federale che approva l'adeguamento delle risorse del Fondo monetario internazionale nel quadro della Sedicesima revisione generale delle quote
25.09.2024 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 25.09.2024

Il Consiglio nazionale ha approvato all'unanimità l'adeguamento delle risorse del Fondo monetario internazionale (FMI) nel quadro della Sedicesima revisione generale delle quote. La nuova quota della Svizzera ammonterà a circa 10 miliardi di franchi, a fronte di una partecipazione invariata pari all'1,21%. Nel complesso, Berna con-

meinen Quotenüberprüfung.
Die Quoten der IWF-Mitglieder sollen proportional und damit ohne Veränderung der Stimmgewichte um 50 Prozent erhöht werden, wie der Bundesrat in der Botschaft ans Parlament schreibt. Das soll sicherstellen, dass alle Mitglieder zur langfristigen Finanzierung des IWF beitragen.
Eine solide Eigenfinanzierung trage dazu bei, dass der IWF seinen Auftrag, das Währungs- und Finanzsystem zu stabilisieren, auch in Zukunft effektiv und glaubwürdig wahrnehmen könne, so der Bundesrat.
Die Schweiz wird dem IWF auf Grund ihres Quotenanteils – weiterhin 1,21 Prozent – und den Neuen Kreditvereinbarungen (NKV) nach wie vor über 20 Milliarden Franken zur Verfügung stellen. Weil gleichzeitig die bilateralen Kreditvereinbarungen enden, wird der Betrag unter dem Strich aber um etwa zehn Prozent tiefer sein als bisher.
Die Schweizer Beiträge an den IWF werden von der Nationalbank entrichtet, ohne dass der Bund Garantien für die Nationalbank leistet. Durch die Anpassung der Beiträge entstehen für den Bund keine zusätzlichen finanziellen Verpflichtungen, wie der Bundesrat in der Botschaft ans Parlament schreibt.
Garantiert wurden vom Bund nur von der SNB gewährte bilaterale Kreditvereinbarungen. Weil diese künftig wegfallen, endet diese Garantieleistung. Der Nationalrat sagte am Mittwoch mit 187 zu 0 Stimmen und ohne Enthaltung Ja zur Änderung.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 25.10.2024

Mit 6 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung hat die Kommission die Anpassung der Ressourcen des **Internationalen Währungsfonds im Rahmen der 16. allgemeinen Quotenüberprüfung (**24.050**)** genehmigt.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

cords d'emprunt (NAE) diminuera.
En tout, la Suisse continuera de mettre à la disposition du FMI des moyens financiers pour environ 21 milliards de francs au titre de sa quote-part et des NAE.
Le changement résulte d'une décision du Conseil des gouverneurs du FMI en décembre dernier. Il a été décidé de relever de 50% les quotes-parts affectées aux Etats membres, et, partant, d'accroître les moyens de l'institution.
La quote-part de la Suisse avoisinera à l'avenir les 10 milliards de francs, ce qui correspondra, comme actuellement, à 1,21% du total des quotes-parts. Compte tenu de l'augmentation des quotes-parts, la participation de la Suisse aux NAE sera réduite à 11 milliards de francs. Et sa contribution au titre des accords d'emprunts bilatéraux (AEB) de 3,6 milliards va arriver à échéance.
C'est la Banque nationale suisse (BNS) qui fournit ces moyens, sans garantie de la part de la Confédération. Ni la quote-part actuelle ni la quote-part revue à la hausse n'impliquent d'engagements financiers pour la Confédération. En fournissant une partie des ressources dont le FMI dispose pour l'octroi de prêts, la Suisse contribue à garantir la stabilité du système monétaire et financier international, a souligné pour la commission Nicolas Walder (Vert-e-s/GE). Cet objectif revêt une importance particulière pour la Suisse abritant un secteur financier fortement interconnecté au niveau international.

Communiqué de presse de la Commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 25.10.2024

Par 6 voix et 1 abstention, la commission a approuvé l'adaptation des ressources du **Fonds monétaire international dans le cadre de la 16e révision générale des quotes-parts (**24.050**)**.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

tinuerà a mettere a disposizione risorse finanziarie per un importo di circa 20 miliardi.

Comunicato stampa della Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati del 25.10.2024

Con 6 voti favorevoli e 1 astensione, la Commissione ha approvato l'adeguamento delle risorse del **Fondo monetario internazionale nel quadro della Sedicesima revisione generale delle quote (**24.050**)**.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

24.051 BRG. Abgeschlossene völkerrechtliche Verträge im Jahr 2023. Bericht

Bericht vom 8. Mai 2024 über die im Jahr 2023 abgeschlossenen völkerrechtlichen Verträge
BBl 2024 1384

Nach Artikel 48a Absatz 2 des Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetzes vom 21. März 1997 erstattet der Bundesrat der Bundesversammlung jährlich Bericht über die von ihm, von den Departementen, den Gruppen oder den Bundesämtern abgeschlossenen völkerrechtlichen Verträge. Der vorliegende Bericht betrifft die im Laufe des Jahres 2023 abgeschlossenen Verträge.
Jeder bilaterale oder multilaterale Vertrag, den die Schweiz im Berichtsjahr ohne Ratifikationsvorbehalt unterzeichnet, ratifiziert oder genehmigt hat, dem sie beigetreten ist oder der im Berichtsjahr vorläufig anwendbar war, wird kurz dargestellt. Die der parlamentarischen Genehmigung unterliegenden Verträge sind von der Pflicht zur Berichterstattung nicht betroffen und sind daher im vorliegenden Bericht nicht enthalten.
Diejenigen Kategorien, die eine grosse Anzahl Abkommen aufweisen, werden in einer Tabelle zusammengefasst, welche die wesentlichen Angaben kurz und nach Rechtsgrundlage gegliedert auflistet: Vertragspartner, Inhalt des Abkommens, Abschlussdatum und Kosten. Die Darstellung für alle anderen Abkommen enthält eine Zusammenfassung des Inhalts sowie kurze Darlegungen der Gründe für den Abschluss, der durch die Umsetzung zu erwartenden Kosten, der gesetzlichen Grundlage der Genehmigung sowie der Modalitäten für Inkrafttreten und Kündigung. Die Änderungen bereits bestehender Verträge und die Kündigungen von Verträgen durch die Schweiz werden in einem gesonderten Teil in Tabellenform ausgewiesen.

Verhandlungen

09.09.2024 NR Kenntnisnahme

24.051 OCF. Traités internationaux conclus en 2023. Rapport

Rapport du 8 mai 2024 sur les traités internationaux conclus en 2023
FF 2024 1384

L'art. 48a, al. 2, de la loi du 21 mars 1997 sur l'organisation du gouvernement et de l'administration prévoit que le Conseil fédéral rend compte chaque année à l'Assemblée fédérale des traités internationaux conclus par lui, les départements, les groupements ou les offices. Le présent rapport porte sur les traités conclus durant l'année 2023.
Les accords bilatéraux ou multilatéraux pour lesquels la Suisse a exprimé son engagement définitif durant l'année sous revue – à savoir par signature sans réserve de ratification, par ratification, approbation ou adhésion – et les accords applicables provisoirement durant l'année font l'objet d'un compte rendu succinct. Les traités soumis à l'approbation des Chambres fédérales ne sont pas visés par la disposition précitée et, par conséquent, ne figurent pas dans le présent rapport.
Pour les catégories faisant l'objet d'un grand nombre d'accords, ceux-ci sont énumérés au sein d'un tableau faisant état, de manière relativement succincte et pour chaque base légale indépendamment, des partenaires, du contenu des traités, de leur date de conclusion et de leurs coûts. Les comptes rendus de tous les autres accords font état du contenu des traités, des motifs à l'origine de leur conclusion, des coûts qu'ils sont susceptibles d'engendrer, de la base légale sur laquelle se fonde leur approbation et des modalités d'entrée en vigueur et de dénonciation. Le rapport contient en outre, sous la forme de tableaux séparés, les modifications de traités conclues durant l'année et les dénonciations de traités par la Suisse.

Délibérations

09.09.2024 CN Pris acte

24.051 OCF. Trattati internazionali conclusi nel 2023. Rapporto

Rapporto del 8 maggio 2024 sui trattati internazionali conclusi nel 2023
FF 2024 1384

Conformemente all'articolo 48a capoverso 2 della legge del 21 marzo 1997 sull'organizzazione del Governo e dell'Amministrazione, il Consiglio federale riferisce ogni anno all'Assemblea federale sui trattati che ha concluso e su quelli conclusi dai dipartimenti, dai gruppi o dagli uffici federali. Il presente rapporto concerne i trattati conclusi nel corso del 2023.
Sono presentati brevemente tutti gli accordi bilaterali o multilaterali che la Svizzera ha firmato senza riserva di ratifica, ratificato o approvato, ai quali essa ha aderito, nonché gli accordi applicabili provvisoriamente nell'anno in rassegna. I trattati sottoposti all'approvazione delle Camere federali non sono interessati dalla disposizione summenzionata e, di conseguenza, non figurano nel presente rapporto.
Alcune categorie comprendono un gran numero di trattati. In tal caso questi ultimi sono enumerati all'interno di una tabella che illustra, in modo succinto e in funzione della base legale, le Parti contraenti, il contenuto dei trattati, la loro data di conclusione e i loro costi. I riassunti di tutti gli altri trattati presentano, come nei rapporti degli anni precedenti, il loro contenuto, i motivi all'origine della loro conclusione, eventuali costi legati alla loro attuazione, la base legale sulla quale si fonda la loro approvazione, nonché le modalità di entrata in vigore e di denuncia. Il presente rapporto menziona inoltre, separatamente e in forma sinottica, le modifiche di trattati apportate durante l'anno in rassegna e le denunce di trattati da parte della Svizzera.

Deliberazioni

09.09.2024 CN Presa d'atto

Sitzung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates am 21.11.2024

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Séance de la Commission de politique extérieure du Conseil des Etats le 21.11.2024

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Seduta della Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati si è riunita il 21.11.2024

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

24.055 BRG. KVAG. Änderung (Teilnahme der Kantone am Prämiengenehmigungsverfahren, Ausgleich von zu hohen Prämieneinnahmen)

Botschaft vom 7. Juni 2024 zur Änderung des Bundesgesetzes betreffend die Aufsicht über die soziale Krankenversicherung (Teilnahme der Kantone am Prämiengenehmigungsverfahren, Ausgleich von zu hohen Prämieneinnahmen)
BBl 2024 1592

Medienmitteilung des Bundesrates vom 07.06.2024

Prämiengenehmigung: Kantone erhalten verstärkte Kompetenzen

An seiner Sitzung vom 7. Juni 2024 hat der Bundesrat die Botschaft zu einer Änderung des Krankenversicherungsaufsichtsgesetzes (KVAG) verabschiedet. Diese räumt den Kantonen mehr Kompetenzen im Verfahren zur Genehmigung der Krankenversicherungsprämien ein.
Vor der Genehmigung der Prämien durch das Bundesamt für Gesundheit (BAG) können die Kantone gegenüber den Versicherern und dem BAG zu der für ihr Gebiet erstellten Kostenschätzung Stellung nehmen. Denn sie sind am besten in der Lage, die Kostenschätzungen zu überprüfen. 2021 hat das Parlament eine Motion angenommen, um die Rolle der Kantone in diesem Verfahren zu verstärken. Die KVAG-Änderung sieht vor, dass sie sich auch zu den von den Versicherern für ihr Gebiet vorgelegten Prämieneingaben äussern können. Dazu sollen sie alle benötigten Informationen und Unterlagen erhalten. Ausserdem ändern sich die Modalitäten für den Ausgleich von zu hohen Prämieneinnahmen. Gegenwärtig können die Versicherer einen Ausgleich zu hoher Prämieneinnahmen vornehmen, wenn in einem Kanton die Prämieneinnahmen deutlich über den Kosten lagen. Der Ausgleich wird in jedem Fall den Versicherten gewährt. Diese Regelung kann für die Kantone ungerecht sein, wenn es um Versicherte geht,

24.055 OCF. LSAMal. Modification (Participation des cantons à la procédure d'approbation des primes, compensation des primes encaissées en trop)

Message du 7 juin 2024 concernant la modification de la loi sur la surveillance de l'assurance-maladie (Participation des cantons à la procédure d'approbation des primes, compensation des primes encaissées en trop)
FF 2024 1592

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 07.06.2024

Approbation des primes : les prérogatives des cantons renforcées

Lors de sa séance du 7 juin 2024, le Conseil fédéral a approuvé le message relatif à une modification de la loi sur la surveillance de l'assurance maladie (LSAMal). Cette modification accorde davantage de prérogatives aux cantons dans le cadre de l'approbation des primes-maladie.
Avant l'approbation des tarifs de primes par l'Office fédéral de la santé publique (OFSP), les cantons peuvent donner leur avis aux assureurs et à l'OFSP sur l'évaluation des coûts qui a été faite pour leur territoire. En effet, ce sont eux qui sont le mieux à même de vérifier les estimations des coûts.En 2021, le Parlement a adopté une motion prévoyant de renforcer leur rôle dans cette procédure. La modification de la loi sur la surveillance de l'assurance maladie (LSAMal) prévoit que les cantons puissent également se prononcer sur les propositions de primes faites par les assureurs pour leur territoire. A cette fin, ils recevront toutes les informations et tous les documents dont ils ont besoin. D'autre part, les modalités de la compensation des primes encaissées en trop sont modifiées. Actuellement, les assureurs peuvent procéder à une compensation des primes encaissées en trop si, dans un canton, les recettes de primes ont été nettement plus élevées que les coûts. La compensation est accordée dans tous les cas aux assurés. Cette situation peut s'avérer

24.055 OCF. LVAMal. Modifica (Partecipazione dei Cantoni alla procedura di approvazione dei premi, compensazione dei premi incassati in eccesso)

Messaggio del 7 giugno 2024 concernente la modifica della legge sulla vigilanza sull'assicurazione malattie (Partecipazione dei Cantoni alla procedura di approvazione dei premi, compensazione dei premi incassati in eccesso)
FF 2024 1592

Comunicato stampa del Consiglio federale del 07.06.2024

Approvazione dei premi: più prerogative per i Cantoni

Nella seduta del 7 giugno 2024, il Consiglio federale ha approvato il messaggio relativo a una modifica della legge sulla vigilanza sull'assicurazione malattie (LVAMal). Questa modifica prevede una maggiore partecipazione dei Cantoni alla procedura di approvazione dei premi.
Prima che le tariffe dei premi siano approvate dall'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP), i Cantoni potranno esporre agli assicuratori e all'UFSP il loro parere in merito ai costi stimati per il loro territorio, in quanto sono gli attori che sono in grado di valutarli al meglio. Nel 2021 il Parlamento ha adottato una mozione che chiedeva di rafforzare il loro ruolo in questa procedura. La modifica della LVAMal prevede che i Cantoni possano pronunciarsi anche sulle proposte di premi degli assicuratori per il loro territorio, permettendo loro di ricevere tutte le informazioni e tutti i documenti di cui necessitano. Sono inoltre adeguate le modalità di compensazione dei premi incassati in eccesso. Attualmente gli assicuratori possono procedere a una tale compensazione se, in un Cantone, i premi incassati sono nettamente superiori ai costi. La compensazione è accordata in ogni caso agli assicurati. Questo disciplinamento può risultare iniquo per i Cantoni nei casi in cui i premi degli assicurati sono interamente presi a carico dall'ente pubblico. La modifica della

deren Prämie vollumfänglich von der öffentlichen Hand übernommen wird. Die KVAG-Änderung sieht vor, dass bei Versicherten, deren Prämie vollständig durch öffentliche Mittel gedeckt ist, die Rückerstattung künftig an die Kantone ausbezahlt wird. Das betrifft die Bezügerinnen und Bezüger von Ergänzungsleistungen sowie die Versicherten, die eine Prämienverbilligung erhalten. Die Vorlage hat keine wirtschaftlichen Auswirkungen auf die Krankenversicherung.

inéquitable pour les cantons dans le cas des assurés dont la prime est entièrement prise en charge par les pouvoirs publics. La modification de la LSAMal prévoit que le montant de la ristourne sera désormais versé aux cantons dans le cas des assurés dont la prime est entièrement couverte par les finances publiques. Cela concerne les bénéficiaires de prestations complémentaires et les assurés qui reçoivent des réductions de primes. Le projet n'entraîne pas de conséquences économiques pour l'assurance-maladie.

LVAMal prevede che in questi casi il rimborso sia ora versato ai Cantoni. Ciò vale sia per i beneficiari di prestazioni complementari sia per gli assicurati che ricevono riduzioni di premi.Il progetto non ha ripercussioni economiche sull'assicurazione malattie.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesgesetz betreffend die Aufsicht über die soziale Krankenversicherung (Krankenversicherungsaufsichtsgesetz, KVAG) (Teilnahme der Kantone am Prämiengenehmigungsverfahren, Ausgleich von zu hohen Prämieneinnahmen)
BBl 2024 1593

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 08.10.2024

Die Kommission hat mit 10 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen den Entwurf zu einer **Änderung des Krankenversicherungsaufsichtsgesetzes (**24.055**)** in der Gesamtabstimmung angenommen. Zuvor war sie mit 9 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen auf die Vorlage eingetreten. In der Detailberatung ist die Kommission dem Entwurf des Bundesrates gefolgt. Demnach sollen die Kantone neu während des Prozesses der Prämiengenehmigung zu den für ihren Kanton vorgeschlagenen Prämien Stellung nehmen können. Heute können sie nur zu den Kostenschätzungen Stellung nehmen. Die Kommission unterstützt diesen Ausbau der Kompetenzen der Kantone, zumal diese die Situation in ihrem Gebiet am besten einschätzen können. Zusätzlich soll mit der Gesetzesänderung festgelegt werden, dass die Ausgleichszahlungen im Fall von zu hohen Prämieneinnahmen an die Kantone gehen, sofern die Prä-

Délibérations

Projet 1

Loi fédérale sur la surveillance de l'assurance-maladie sociale (Loi sur la surveillance de l'assurance-maladie, LSAMal) (Participation des cantons à la procédure d'approbation des primes, compensation des primes encaissées en trop)
FF 2024 1593

Communiqué de presse de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 08.10.2024

Par 10 voix contre 0 et 2 abstentions, la commission a adopté au vote sur l'ensemble un projet de **modification de la loi sur la surveillance de l'assurance-maladie (**24.055**)**, après être entrée en matière sur le projet par 9 voix contre 0 et 3 abstentions. Lors de la discussion par article, la commission s'est ralliée au projet du Conseil fédéral, qui prévoit que les cantons pourront désormais donner leur avis sur les primes proposées pour leur canton pendant la procédure d'approbation des primes. Actuellement, ils peuvent se prononcer uniquement sur l'estimation des coûts. La commission est favorable à un élargissement des compétences des cantons, d'autant plus que ces derniers sont les mieux placés pour connaître la situation sur leur territoire. En outre, la modification de la loi prévoit que le montant de la compensation des primes encaissées en trop soit versé aux cantons si la prime était entière-

Deliberazioni

Disegno 1

Legge federale concernente la vigilanza sull'assicurazione sociale contro le malattie (Legge sulla vigilanza sull'assicurazione malattie, LVAMal) (Partecipazione dei Cantoni alla procedura di approvazione dei premi, compensazione dei premi incassati in eccesso)
FF 2024 1593

Comunicato stampa della Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 08.10.2024

Nella votazione sul complesso, la Commissione ha approvato con 10 voti contro 0 e 2 astensioni il disegno concernente una **modifica della legge sulla vigilanza sull'assicurazione malattie (**24.055**)**. In precedenza aveva deciso con 9 voti contro 0 e 3 astensioni di entrare in materia sul progetto. Nella deliberazione di dettaglio, la Commissione ha recepito il disegno del Consiglio federale. Esso prevede di permettere ai Cantoni, nell'ambito della procedura di approvazione dei premi, di prendere posizione sui premi proposti per il loro territorio. Attualmente possono esprimere il loro parere soltanto in merito ai costi stimati. La Commissione è favorevole a questo rafforzamento delle competenze dei Cantoni, soprattutto perché questi ultimi sono nella posizione migliore per valutare la situazione nel loro territorio. Con la modifica della legge viene inoltre stabilito che i versamenti di compensazione in caso

mien vollständig über die Prämienverbilligung oder die Ergänzungsleistungen übernommen wurden. Die Vorlage kommt in die Wintersession.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

ment couverte par la réduction des primes ou les prestations complémentaires. Le projet sera inscrit au programme de la session d'hiver.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

di premi incassati in eccesso andranno ai Cantoni, a condizione che i premi siano interamente coperti dalla riduzione dei premi o dalle prestazioni complementari. Il progetto verrà trattato in occasione della sessione invernale.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

24.057 BRG. Doppelbesteuerung. Abkommen mit Angola

Abkommen zwischen dem Schweizerischen Bundesrat und der Regierung der Republik Angola zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und zur Verhinderung von Steuerhinterziehung und Steuerumgehung
BBl 2024 1625

Medienmitteilung des Bundesrates vom 14.06.2024

Bundesrat verabschiedet Botschaft zum Doppelbesteuerungsabkommen mit Angola

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 14. Juni 2024 die Botschaft zur Genehmigung eines Doppelbesteuerungsabkommens (DBA) mit Angola verabschiedet. Das Abkommen schafft Rechtssicherheit für eine weitere Entwicklung der bilateralen Wirtschaftsbeziehungen und die steuerliche Zusammenarbeit zwischen den beiden Staaten.
Mit diesem DBA kann die Schweiz ihr Netz von Doppelbesteuerungsabkommen im südlichen Afrika ausweiten. Das Abkommen gewährleistet Rechtssicherheit und einen vertraglichen Rahmen, der sich vorteilhaft auf die Entwicklung der bilateralen Wirtschaftsbeziehungen der beiden Staaten auswirken soll.
Das DBA entspricht weitgehend dem DBA-Musterabkommen der Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD) und der schweizerischen Abkommenspraxis in diesem Bereich. Es vermeidet die Doppelbesteuerung von natürlichen und juristischen Personen mit internationalen Anknüpfungspunkten im Bereich der Einkommenssteuern, beispielsweise bei der Besteuerung von Dividenden, Zinsen und Lizenzgebühren.
Das DBA trägt weiter den Ergebnissen aus dem OECD-Projekt «Base Erosion and Profit Shifting» (BEPS) gegen Gewinnverschiebungen und Gewinnkürzungen Rechnung. Es sieht namentlich eine Missbrauchsklausel vor, die verhindern soll, dass eine Person, die weder

24.057 OCF. Doubles impositions. Convention avec l'Angola

Convention entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement de la République d'Angola en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et de prévenir la fraude et l'évasion fiscales
FF 2024 1625

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 14.06.2024

Le Conseil fédéral adopte le message relatif à la convention contre les doubles impositions avec l'Angola

Lors de sa séance du 14 juin 2024, le Conseil fédéral a adopté le message concernant l'approbation d'une convention contre les doubles impositions (CDI) entre la Suisse et l'Angola. Celle-ci garantira une sécurité juridique propice au développement des relations économiques bilatérales et à la coopération fiscale entre les deux États.
En concluant une CDI avec l'Angola, la Suisse étend son réseau de conventions contre les doubles impositions en Afrique australe. Cette convention garantit une sécurité juridique et un cadre contractuel qui auront un effet favorable sur l'évolution des relations économiques bilatérales entre les deux États.
La nouvelle CDI est conforme à la pratique de la Suisse et reprend dans une large mesure le modèle de CDI de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE). Elle permettra d'éviter la double imposition des personnes physiques et morales ayant des points de rattachement à l'étranger dans le domaine des impôts sur le revenu, par exemple en ce qui concerne l'imposition des dividendes, des intérêts et des redevances de licence.
La CDI tient compte des résultats du projet de l'OCDE « Base Erosion and Profit Shifting », qui vise à lutter contre l'érosion de la base d'imposition et le transfert de bénéfices. Une clause anti-abus doit notamment empêcher

24.057 OCF. Doppie imposizioni. Convenzione con l'Angola

Convenzione tra il Consiglio federale svizzero e il Governo della Repubblica d'Angola per evitare le doppie imposizioni in materia di imposte sul reddito e per prevenire l'evasione e l'elusione fiscali
FF 2024 1625

Comunicato stampa del Consiglio federale del 14.06.2024

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la CDI con l'Angola

Nella seduta del 14 giugno 2024 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente l'approvazione di una Convenzione per evitare le doppie imposizioni (CDI) con l'Angola. La CDI crea certezza giuridica per un ulteriore sviluppo delle relazioni economiche bilaterali e per la collaborazione fiscale tra i due Stati.
La CDI con l'Angola consente alla Svizzera di estendere la propria rete di convenzioni nell'Africa australe. La Convenzione garantisce certezza del diritto e un contesto contrattuale che avrà effetti positivi sull'evoluzione delle relazioni economiche bilaterali dei due Stati.
La CDI segue in ampia misura il Modello di convenzione elaborato dall'Organizzazione per la cooperazione e lo sviluppo economici (OCSE) e l'attuale politica svizzera in materia di convenzioni. Elimina la doppia imposizione di persone fisiche e giuridiche che hanno legami con l'estero nell'ambito dell'imposta sul reddito, ad esempio per l'imposizione di dividendi, interessi e canoni.
La CDI tiene inoltre conto dei risultati scaturiti dal progetto dell'OCSE volto a contrastare l'erosione della base imponibile e il trasferimento degli utili («base erosion and profit shifting», BEPS). Prevede, in particolare, una clausola antiabuso intesa a impedire che una persona che non è residente di uno dei due Paesi contraenti possa ottenere i benefici previsti dalla CDI. Include altresì una

in der Schweiz noch in Angola ansässig ist, im DBA vorgesehene Vergünstigungen in Anspruch nimmt. Das DBA enthält ausserdem eine Amtshilfeklausel gemäss aktuellem internationalem Standard zum Informationsaustausch auf Anfrage. Die Schweiz unterstützt die internationalen Bestrebungen für mehr Transparenz und gleich lange Spiesse (Level Playing Field) bei der Besteuerung multinationaler Konzerne. Die Kantone und die interessierten Wirtschaftsverbände haben den Abschluss dieses DBA begrüsst. Bevor das Abkommen in Kraft treten kann, muss es in der Schweiz noch vom Parlament und in Angola von der zuständigen Stelle genehmigt werden.

qu'une personne qui ne réside ni en Suisse ni en Angola puisse bénéficier des avantages prévus par la CDI. Par ailleurs, la CDI comprend une clause d'assistance administrative conforme à la norme internationale en matière d'échange de renseignements sur demande. La Suisse soutient les efforts internationaux visant à accroître la transparence et à créer des conditions de concurrence équitable dans le domaine de la fiscalité des entreprises multinationales.
Les cantons et les associations économiques concernées ont accueilli favorablement la conclusion de cette CDI. Avant son entrée en vigueur, elle doit être adoptée par le Parlement en Suisse et par l'organe compétent en Angola.

disposizione sull'assistenza amministrativa conforme all'attuale standard internazionale per lo scambio di informazioni su domanda. La Svizzera sostiene gli sforzi internazionali volti ad aumentare la trasparenza e a creare pari condizioni («level playing field») nell'imposizione dei gruppi multinazionali.
I Cantoni e gli ambienti economici interessati hanno accolto favorevolmente la conclusione della CDI. Affinché possa entrare in vigore, la Convenzione dovrà essere approvata dal Parlamento svizzero e dall'organo legislativo competente dell'Angola.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Angola
BBl 2024 1624

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 11.11.2024

Die Kommission heisst zwei neue Doppelbesteuerungsabkommen mit Angola (24.057) und Jordanien (24.062) ebenso einstimmig gut, wie das Änderungsprotokoll zum Doppelbesteuerungsabkommen mit Deutschland (24.059).

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Délibérations

Projet 1

Arrêté fédéral portant approbation d'une convention contre les doubles impositions entre la Suisse et l'Angola
FF 2024 1624

Communiqué de presse de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 11.11.2024

À l'unanimité, la commission a approuvé deux nouvelles conventions contre la double imposition avec l'Angola (24.057) et la Jordanie (24.062) ainsi que le protocole modifiant la convention contre la double imposition avec l'Allemagne (24.059).

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Deliberazioni

Disegno 1

Decreto federale che approva una Convenzione tra la Svizzera e l'Angola per evitare le doppie imposizioni
FF 2024 1624

Comunicato stampa della Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 11.11.2024

La Commissione ha approvato all'unanimità anche due nuovi accordi di doppia imposizione con l'Angola (24.057) e la Giordania (24.062), così come il protocollo che modifica la Convenzione per evitare la doppia imposizione con la Germania (24.059).

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

24.059 BRG. Doppelbesteuerung. Abkommen mit Deutschland. Änderung

Protokoll zur Änderung des Abkommens vom 11. August 1971 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und der Bundesrepublik Deutschland zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiete der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen in der Fassung des Änderungsprotokolls vom 27. Oktober 2010
BBl 2024 1489

Medienmitteilung des Bundesrates vom 14.06.2024

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens mit Deutschland

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 14. Juni 2024 die Botschaft zum Änderungsprotokoll des Doppelbesteuerungsabkommens (DBA) mit Deutschland verabschiedet. Das Protokoll passt das DBA an verschiedene geänderte Bedürfnisse der Vertragsstaaten an und setzt die Mindeststandards aus dem Base Erosion and Profit Shifting-Projekt (BEPS) in Sachen DBA um.
Das Änderungsprotokoll sieht in Bezug auf die schweizerische Praxis keine wesentlichen Änderungen bei der Zuteilung der Besteuerungsrechte zwischen der Schweiz und Deutschland vor. Es enthält Bestimmungen, die die Rechtssicherheit und Zusammenarbeit der beiden Vertragsstaaten verbessern. Dazu gehören verschiedene Präzisierungen im Zusammenhang mit unselbständigen, grenzüberschreitenden Erwerbstätigkeiten sowie neue Bestimmungen zum Verständigungsverfahren. Zudem übernimmt das Protokoll den Ansatz der Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD) zur Zuteilung von Unternehmensgewinnen zu Betriebsstätten.
Weiter setzt das Protokoll die Mindeststandards aus dem BEPS-Projekt in Sachen DBA um: Unter anderem soll eine Missbrauchsklausel verhindern, dass

24.059 OCF. Doubles impositions. Convention avec l'Allemagne. Modification

Protocole modifiant la Convention du 11 août 1971 entre la Confédération suisse et la République fédérale d'Allemagne en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, dans la teneur modifiée par le protocole du 27 octobre 2010
FF 2024 1489

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 14.06.2024

Le Conseil fédéral adopte le message sur le protocole modifiant la convention contre les doubles impositions avec l'Allemagne

Lors de sa séance du 14 juin 2024, le Conseil fédéral a adopté le message sur le protocole modifiant la convention contre les doubles impositions (CDI) conclue avec l'Allemagne. Ce protocole adapte la CDI aux nouveaux besoins des États contractants et met en œuvre les normes minimales du projet « Base erosion and profit shifting » (BEPS ou érosion de la base d'imposition et transfert de bénéfices) en matière de CDI.
Du point de vue de la pratique suisse, le protocole n'entraîne pas de changements importants concernant l'attribution du droit d'imposer entre la Suisse et l'Allemagne. Il contient des dispositions qui améliorent la sécurité juridique et la coopération entre les deux États, et notamment diverses précisions concernant les activités salariées transfrontalières ainsi que de nouvelles dispositions relatives à la procédure amiable. Il reprend également l'approche de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) concernant la répartition des bénéfices des entreprises entre les établissements stables.
De plus, ce protocole met en œuvre les normes minimales du projet BEPS en matière de CDI : une clause anti-abus doit par exemple empêcher qu'une personne qui ne réside ni en Suisse ni

24.059 OCF. Doppie imposizioni. Convenzione con la Germania. Modifica

Protocollo che modifica la Convenzione dell'11 agosto 1971 tra la Confederazione Svizzera e la Repubblica federale di Germania per evitare la doppia imposizione in materia di imposte sul reddito e sulla sostanza nella versione del Protocollo di modifica del 27 ottobre 2010
FF 2024 1489

Comunicato stampa del Consiglio federale del 14.06.2024

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la modifica della CDI con la Germania

Nella seduta del 14 giugno 2024 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente il Protocollo che modifica la Convenzione per evitare la doppia imposizione (CDI) con la Germania. Il Protocollo adegua la CDI alle varie esigenze degli Stati contraenti e attua gli standard minimi in materia di CDI derivanti dal progetto BEPS («base erosion and profit shifting»).
Per quanto riguarda la prassi svizzera, il Protocollo di modifica non prevede adeguamenti sostanziali circa l'attribuzione del diritto di imposizione tra la Svizzera e la Germania. Il Protocollo contiene disposizioni volte a migliorare la certezza del diritto e la cooperazione tra i due Stati contraenti. Queste prevedono una serie di precisazioni in merito alle attività lucrative indipendenti svolte da frontalieri e novità riguardanti la procedura amichevole. Inoltre il Protocollo recepisce l'approccio dell'Organizzazione per la cooperazione e lo sviluppo economici sull'attribuzione degli utili di imprese a stabili organizzazioni.
Il Protocollo di modifica attua anche gli standard minimi del progetto BEPS in materia di CDI, come ad esempio la clausola antiabuso intesa a impedire che una persona che non è residente in uno dei due Stati contraenti possa ottenere i benefici previsti dalla CDI. Integra altresì gli standard minimi relativi alla procedura amichevole.

eine Person, die weder in der Schweiz noch in Deutschland ansässig ist, im DBA vorgesehene Vergünstigungen in Anspruch nimmt. Zudem übernimmt das Protokoll die Mindeststandards betreffend Verständigungsverfahren.
Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben den Abschluss des Änderungsprotokolls begrüsst. Bevor das Protokoll in Kraft treten kann, muss es in beiden Ländern vom Gesetzgeber genehmigt werden.

en Allemagne puisse bénéficier des avantages prévus par la CDI. Enfin, il reprend aussi les normes minimales relatives à la procédure amiable.
Les cantons et les milieux économiques concernés ont accueilli favorablement la conclusion de ce protocole. Ce dernier doit encore être approuvé par le législateur dans les deux États pour pouvoir entrer en vigueur.

I Cantoni e gli ambienti economici interessati hanno accolto favorevolmente la conclusione del Protocollo di modifica. Per poter entrare in vigore, il Protocollo deve essere approvato dagli organi legislativi di entrambi gli Stati.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Deutschland BBl 2024 1488

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 11.11.2024

Die Kommission heisst zwei neue Doppelbesteuerungsabkommen mit Angola (24.057) und Jordanien (24.062) ebenso einstimmig gut, wie das Änderungsprotokoll zum Doppelbesteuerungsabkommen mit Deutschland (24.059).

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Délibérations

Projet 1

Arrêté fédéral portant approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et l'Allemagne
FF 2024 1488

Communiqué de presse de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 11.11.2024

À l'unanimité, la commission a approuvé deux nouvelles conventions contre la double imposition avec l'Angola (24.057) et la Jordanie (24.062) ainsi que le protocole modifiant la convention contre la double imposition avec l'Allemagne (24.059).

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Deliberazioni

Disegno 1

Decreto federale che approva un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e la Germania per evitare le doppie imposizioni
FF 2024 1488

Comunicato stampa della Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 11.11.2024

La Commissione ha approvato all'unanimità anche due nuovi accordi di doppia imposizione con l'Angola (24.057) e la Giordania (24.062), così come il protocollo che modifica la Convenzione per evitare la doppia imposizione con la Germania (24.059).

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

24.062 BRG. Doppelbesteuerung. Abkommen mit Jordanien

Botschaft vom 21. August 2024 zur Genehmigung eines Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Jordanien
BBl 2024 2175

Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.08.2024

Der Bundesrat verabschiedet Botschaft zum Doppelbesteuerungsabkommen mit Jordanien

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 21. August 2024 die Botschaft zur Genehmigung eines Doppelbesteuerungsabkommens (DBA) mit Jordanien verabschiedet. Das Abkommen schafft Rechtssicherheit und vorteilhafte Bedingungen für die Weiterentwicklung der bilateralen Wirtschaftsbeziehungen und die steuerliche Zusammenarbeit zwischen den beiden Staaten.
Mit diesem DBA kann die Schweiz ihr Netz von Doppelbesteuerungsabkommen im Nahen Osten ausweiten. Das Abkommen gewährleistet Rechtssicherheit und einen vertraglichen Rahmen, der sich vorteilhaft auf die Entwicklung der bilateralen Wirtschaftsbeziehungen der beiden Staaten auswirken wird.
Das DBA entspricht weitgehend dem DBA-Musterabkommen der Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (OECD) und der schweizerischen Abkommenspraxis in diesem Bereich. Es vermeidet die Doppelbesteuerung von natürlichen und juristischen Personen mit internationalen Anknüpfungspunkten im Bereich der Einkommenssteuern, beispielsweise bei der Besteuerung von Dividenden, Zinsen und Lizenzgebühren.
Das DBA trägt den Ergebnissen aus dem OECD-Projekt «Base Erosion and Profit Shifting» (BEPS) gegen Gewinnverschiebungen und Gewinnkürzungen Rechnung. Es sieht namentlich eine Missbrauchsklausel vor. Diese soll verhindern, dass eine Person, die weder in der Schweiz noch in Jordanien ansässig ist, im DBA vorgesehene Vergünstigungen in Anspruch nimmt. Das

24.062 OCF. Doubles impositions. Convention avec la Jordanie

Message du 21 août 2024 concernant l'approbation d'une convention contre les doubles impositions entre la Suisse et la Jordanie
FF 2024 2175

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.08.2024

Le Conseil fédéral adopte le message relatif à la convention contre les doubles impositions avec la Jordanie

Lors de sa séance du 21 août 2024, le Conseil fédéral a adopté le message concernant l'approbation d'une convention contre les doubles impositions (CDI) entre la Suisse et la Jordanie. Cette convention garantira la sécurité juridique ainsi que des conditions propices à la poursuite du développement des relations économiques bilatérales et à la coopération fiscale entre les deux États.
En concluant une CDI avec la Jordanie, la Suisse étend son réseau de CDI au Proche-Orient. Cette convention garantira la sécurité juridique et un cadre contractuel qui aura un effet favorable sur l'évolution des relations économiques bilatérales entre les deux États.
La nouvelle CDI est conforme à la pratique de la Suisse et reprend dans une large mesure le modèle correspondant de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE).
Elle permettra d'éviter la double imposition des personnes physiques et morales ayant des points de rattachement à l'étranger dans le domaine des impôts sur le revenu, par exemple en ce qui concerne l'imposition des dividendes, des intérêts et des redevances de licence.
La CDI tient compte des résultats du projet de l'OCDE « Base Erosion and Profit Shifting », qui vise à lutter contre l'érosion de la base d'imposition et le transfert de bénéfices. Elle prévoit notamment une clause anti-abus, qui vise à empêcher qu'une personne qui ne réside ni en Suisse ni en Jordanie puisse bénéficier des avantages prévus

24.062 OCF. Doppie imposizioni. Convenzione con la Giordania

Messaggio del 21 agosto 2024 concernente l'approvazione di una Convenzione tra la Svizzera e la Giordania per evitare le doppie imposizioni
FF 2024 2175

Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.08.2024

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la CDI con la Giordania

Nella seduta del 21 agosto 2024 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente l'approvazione di una Convenzione per evitare le doppie imposizioni (CDI) con la Giordania. La CDI crea certezza del diritto e condizioni favorevoli per un ulteriore sviluppo delle relazioni economiche bilaterali e per la collaborazione fiscale tra i due Stati.
La CDI con la Giordania consente alla Svizzera di estendere la propria rete di convenzioni nel Vicino Oriente. La Convenzione garantisce certezza del diritto e un contesto contrattuale che avrà effetti positivi sull'evoluzione delle relazioni economiche bilaterali dei due Stati.
La CDI segue in ampia misura il Modello di convenzione elaborato dall'Organizzazione per la cooperazione e lo sviluppo economici (OCSE) e l'attuale politica svizzera in materia di convenzioni. Elimina la doppia imposizione di persone fisiche e giuridiche che hanno legami con l'estero nell'ambito dell'imposta sul reddito, ad esempio per l'imposizione di dividendi, interessi e canoni.
La CDI tiene conto dei risultati scaturiti dal progetto dell'OCSE volto a contrastare l'erosione della base imponibile e il trasferimento degli utili («base erosion and profit shifting», BEPS). Prevede, in particolare, una clausola antiabuso intesa a impedire che una persona non residente in uno dei due Paesi contraenti possa ottenere i benefici previsti dalla CDI. Include altresì una disposizione sull'assistenza amministrativa, conforme all'attuale standard internazionale per lo scambio di informazioni su domanda.

DBA enthält ausserdem eine Amtshilfeklausel gemäss aktuellem internationalem Standard zum Informationsaustausch auf Ersuchen.
Die Kantone und die interessierten Wirtschaftsverbände haben den Abschluss dieses DBA begrüsst. Es wurde am 13. Dezember 2023 unterzeichnet. Bevor das Abkommen in Kraft treten kann, muss es in der Schweiz noch von den Eidgenössischen Räten und in Jordanien von der zuständigen Stelle genehmigt werden.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Jordanien
BBl 2024 2176

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 11.11.2024

Die Kommission heisst zwei neue Doppelbesteuerungsabkommen mit Angola (24.057) und Jordanien (24.062) ebenso einstimmig gut, wie das Änderungsprotokoll zum Doppelbesteuerungsabkommen mit Deutschland (24.059).

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

par la CDI. En outre, elle comprend une clause d'assistance administrative conforme à la norme internationale en matière d'échange de renseignements sur demande.
Les cantons et les associations économiques concernées ont accueilli favorablement la conclusion de cette CDI. La signature a eu lieu le 13 décembre 2023. Pour pouvoir entrer en vigueur, la convention doit encore être adoptée par les Chambres fédérales en Suisse et par l'organe compétent en Jordanie.

Délibérations

Projet 1

Arrêté fédéral portant approbation d'une convention contre les doubles impositions entre la Suisse et la Jordanie
FF 2024 2176

Communiqué de presse de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 11.11.2024

À l'unanimité, la commission a approuvé deux nouvelles conventions contre la double imposition avec l'Angola (24.057) et la Jordanie (24.062) ainsi que le protocole modifiant la convention contre la double imposition avec l'Allemagne (24.059).

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

I Cantoni e gli ambienti economici interessati hanno accolto favorevolmente la conclusione della CDI. La Convenzione è stata firmata il 13 dicembre 2023. Affinché possa entrare in vigore, dovrà essere approvata dal Parlamento svizzero e dall'organo legislativo competente della Giordania.

Deliberazioni

Disegno 1

Decreto federale che approva una Convenzione tra la Svizzera e la Giordania per evitare le doppie imposizioni
FF 2024 2176

Comunicato stampa della Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 11.11.2024

La Commissione ha approvato all'unanimità anche due nuovi accordi di doppia imposizione con l'Angola (24.057) e la Giordania (24.062), così come il protocollo che modifica la Convenzione per evitare la doppia imposizione con la Germania (24.059).

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

24.067 BRG. Abkommen zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und dem Vereinigten Königreich von Grossbritannien und Nordirland über die gegenseitige Anerkennung im Bereich der Finanzdienstleistungen. Genehmigung

Botschaft vom 4. September 2024 zur Genehmigung eines Abkommens zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und dem Vereinigten Königreich von Grossbritannien und Nordirland über die gegenseitige Anerkennung im Bereich der Finanzdienstleistungen BBl 2024 2385

Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.09.2024

Bundesrat verabschiedet Botschaft zum Abkommen mit dem Vereinigten Königreich über die gegenseitige Anerkennung im Bereich der Finanzdienstleistungen

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 4. September 2024 die Botschaft zur Genehmigung eines Abkommens zwischen der Schweiz und dem Vereinigten Königreich (UK) über die gegenseitige Anerkennung im Bereich der Finanzdienstleistungen verabschiedet. Das Abkommen stärkt die Wettbewerbsfähigkeit und fördert die enge Zusammenarbeit zwischen den beiden bedeutenden internationalen Finanzplätzen.

Mit dem Abkommen haben zwei Länder erstmals auf staatsvertraglicher Basis die Gleichwertigkeit ihrer jeweiligen Rechts- und Aufsichtsrahmen in ausgewählten Gebieten im Finanzbereich gegenseitig anerkannt. Damit wird der jeweilige Zugang zum Markt ermöglicht oder vereinfacht. Dies wird ergänzt durch eine verstärkte Regulierungs- und Aufsichtskooperation, wodurch die Stabilität, Integrität wie auch der Kundenschutz gewährleistet werden.

Diese gegenseitige Anerkennung wird in den Bereichen Banken, Wertpapierdienstleistungen, Versicherungen, Vermögensverwaltung und Finanzmarktinfrastrukturen für professionelle Kunden

24.067 OCF. Approbation de l'accord entre la Confédération suisse et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord concernant la reconnaissance mutuelle dans le domaine des services financiers. Approbation

Message du 4 septembre 2024 concernant l'approbation de l'accord de reconnaissance mutuelle entre la Confédération suisse et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord dans le domaine des services financiers FF 2024 2385

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.09.2024

Le Conseil fédéral adopte le message concernant l'approbation de l'accord de reconnaissance mutuelle entre la Suisse et le Royaume-Uni dans le domaine des services financiers

Lors de sa séance du 4 septembre 2024, le Conseil fédéral a adopté le message concernant l'approbation de l'accord de reconnaissance mutuelle entre la Suisse et le Royaume-Uni dans le domaine des services financiers. Cet accord accroît la compétitivité et renforce la collaboration déjà étroite entre ces deux importantes places financières internationales.

Pour la première fois, deux États reconnaissent mutuellement l'équivalence de leur cadre de réglementation et de surveillance dans certains segments du secteur financier par la signature d'une convention internationale. Ils permettent ainsi à l'autre partie d'accéder à leur marché financier ou lui en facilitent l'accès. L'accord renforce aussi la coopération en matière de réglementation et de surveillance, assurant la stabilité et l'intégrité du marché financier et garantissant la protection de la clientèle.

Cet accord porte sur la reconnaissance de l'équivalence du cadre réglementaire des deux pays dans le domaine des banques, des services d'investissement, des assurances, de la gestion

24.067 OCF. Accordo tra la Confederazione Svizzera e il Regno Unito di Gran Bretagna e d'Irlanda del Nord concernente il riconoscimento reciproco nel settore dei servizi finanziari. Approvazione

Messaggio del 4 settembre 2024 relativo all'approvazione dell'Accordo tra la Confederazione Svizzera e il Regno Unito di Gran Bretagna e d'Irlanda del Nord concernente il riconoscimento reciproco nel settore dei servizi finanziari FF 2024 2385

Comunicato stampa del Consiglio federale del 04.09.2024

Il Consiglio federale licenzia il messaggio relativo all'Accordo con il Regno Unito concernente il riconoscimento reciproco nel settore dei servizi finanziari

Nella seduta del 4 settembre 2024 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio relativo all'approvazione dell'Accordo tra la Svizzera e il Regno Unito concernente il riconoscimento reciproco nel settore dei servizi finanziari. L'Accordo rafforza la competitività e promuove una stretta collaborazione tra due importanti piazze finanziarie internazionali.

Per la prima volta due Paesi hanno riconosciuto mediante la conclusione di un accordo di diritto internazionale l'equivalenza reciproca dei rispettivi regimi giuridici e prudenziali in specifiche aree del settore finanziario. L'Accordo consente o agevola l'accesso ai rispettivi mercati e rafforza la cooperazione sul piano della regolamentazione e della vigilanza, garantendo così la stabilità e l'integrità del sistema finanziario come pure la protezione dei clienti.

Il riconoscimento reciproco viene garantito dall'Accordo nel settore delle banche, dei servizi di investimento, delle assicurazioni, della gestione patrimoniale e delle infrastrutture del mercato finanziario per la clientela professionale. In quello dei servizi finanziari, in partico-

im Abkommen festgehalten. Bei den Finanzdienstleistungen, insbesondere der Vermögensverwaltung, wird neu die grenzüberschreitende Geschäftstätigkeit für Schweizer Anbieter ermöglicht. So können künftig britische Privatkunden mit einem Vermögen über 2 Millionen britische Pfund grenzüberschreitend direkt bedient werden.
Im Versicherungsbereich erfasst das Abkommen einzelne Bereiche des Nicht-Lebensversicherungsgeschäfts für grosse Unternehmenskunden, in welchen britische Versicherungsunternehmen künftig grenzüberschreitend tätig sein können. Davon ausgeschlossen sind insbesondere Unfall-, Kranken- und die meisten Haftpflichtversicherungen sowie Monopolversicherungen aller Art an professionelle Versicherungsnehmer. Schweizer Firmen können für grosse Firmenkunden bereits unter dem geltenden britischen Recht grenzüberschreitende Versicherungsdienstleistungen erbringen, was durch das Abkommen ausdrücklich bekräftigt wird.
Das Abkommen, das Bundesrätin Karin Keller-Sutter und der damalige britische Schatzkanzler Jeremy Hunt am 21. Dezember 2023 unterzeichnet haben, bedarf der Genehmigung durch die Parlamente beider Länder, bevor es in Kraft treten kann.

de fortune et des infrastructures des marchés financiers pour la clientèle professionnelle. En ce qui concerne les services financiers, en particulier la gestion de fortune, les prestataires suisses seront désormais autorisés à exercer des activités commerciales transfrontalières. Sur la base de cet accord, ils pourront donc fournir directement des prestations transfrontalières aux clients privés britanniques dont la fortune dépasse 2 millions de livres sterling.
Portant, par ailleurs, sur certains segments de l'assurance non-vie pour les grands clients commerciaux, l'accord permettra aux sociétés d'assurance britanniques de fournir des services transfrontaliers dans ce domaine. En sont notamment exclues les assurances accidents, les assurances maladie, la plupart des assurances responsabilité civile et les assurances de tout type jouissant d'un monopole qui sont fournies à des preneurs d'assurance professionnels. Conformément à la législation britannique en vigueur, les entreprises suisses peuvent offrir des services d'assurance transfrontaliers aux grands clients commerciaux et cette possibilité est expressément réaffirmée par l'accord.
Signé le 21 décembre 2023 par la conseillère fédérale Karin Keller-Sutter et le chancelier de l'Échiquier britannique de l'époque Jeremy Hunt, l'accord doit encore être approuvé par les parlements des deux pays pour pouvoir entrer en vigueur.

lare della gestione patrimoniale, viene resa possibile per la prima volta l'attività transfrontaliera dei fornitori di servizi svizzeri. Questi ultimi potranno, infatti, fornire direttamente servizi transfrontalieri a clienti privati britannici con un patrimonio superiore a 2 milioni di sterline britanniche.
Nel settore delle assicurazioni, per i grandi clienti aziendali l'Accordo copre solo singoli settori dell'attività assicurativa del ramo non vita, nei quali in futuro le imprese assicurative britanniche potranno operare a livello transfrontaliero. Non rientrano nel campo d'applicazione dell'Accordo, in particolare, le assicurazioni contro gli infortuni, le assicurazioni malattie e la maggior parte delle assicurazioni di responsabilità civile nonché tutte le assicurazioni che detengono un qualunque tipo di monopolio e sono destinate a stipulanti professionisti. L'Accordo conferma espressamente la possibilità che il vigente diritto britannico già mette a disposizione delle aziende svizzere di fornire servizi assicurativi transfrontalieri a grandi clienti aziendali.
Firmato il 21 dicembre 2023 dalla consigliera federale Karin Keller-Sutter e dall'allora cancelliere dello Scacchiere, Jeremy Hunt, per poter entrare in vigore l'Accordo deve essere approvato dai Parlamenti di entrambi gli Stati.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Abkommens zwischen der Schweiz und dem Vereinigten Königreich über die gegenseitige Anerkennung im Bereich der Finanzdienstleistungen BBl 2024 2386

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 11.11.2024

Die WAK-S beantragt einstimmig, das neue Abkommen zwischen der

Délibérations

Projet 1

Arrêté fédéral portant approbation de l'Accord de reconnaissance mutuelle entre la Suisse et le Royaume-Uni dans le domaine des services financiers
FF 2024 2386

Communiqué de presse de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 11.11.2024

La CER-E propose d'approuver à l'unanimité le nouvel accord entre la Suisse

Deliberazioni

Disegno 1

Decreto federale che approva l'Accordo tra la Svizzera e il Regno Unito concernente il riconoscimento reciproco nel settore dei servizi finanziari
FF 2024 2386

Comunicato stampa della Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 11.11.2024

La CET-S propone all'unanimità di approvare il nuovo Accordo tra la Svizzera

Schweiz und dem Vereinigten Königreich über die gegenseitige Anerkennung im Bereich der Finanzdienstleistungen (24.067) zu genehmigen.

et le Royaume-Uni concernant la reconnaissance mutuelle dans le domaine des services financiers (24.067).

e il Regno Unito concernente il riconoscimento reciproco nel settore dei servizi finanziari (24.067).

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

24.069 BRG. Handels- und Wirtschaftspartnerschaftsabkommen zwischen den EFTA-Staaten und der Republik Indien. Genehmigung

Botschaft vom 4. September 2024 zur Genehmigung des Handels- und Wirtschaftspartnerschaftsabkommens zwischen den EFTA-Staaten und Indien
BBl 2024 2382

Medienmitteilung des Bundesrates vom 05.09.2024

Freihandelsabkommen mit Indien: Bundesrat überweist Botschaft ans Parlament

Der Bundesrat hat am 4. September 2024 die Botschaft zum Freihandelsabkommen zwischen den EFTA-Staaten und Indien verabschiedet. Das Abkommen stärkt die Wettbewerbsfähigkeit von Schweizer Exporten im bevölkerungsreichsten Land der Welt.
Der erfolgreiche Abschluss eines umfassenden Freihandelsabkommens (FHA) zwischen den Staaten der Europäischen Freihandelsassoziation EFTA (Island, Liechtenstein, Norwegen, Schweiz) und Indien ist ein bedeutender Meilenstein der schweizerischen Handelspolitik. In seiner Botschaft würdigt und umschreibt der Bundesrat den Inhalt des Abkommens und stellt dieses in den Gesamtkontext der Beziehungen der Schweiz zu Indien. Die eidgenössischen Räte werden voraussichtlich in der Wintersession 2024 bzw. Frühlingssession 2025 die Botschaft besprechen.

Höhere Wettbewerbsfähigkeit der Schweizer Wirtschaft
Indien ist mittlerweile das bevölkerungsreichste Land der Welt. Insbesondere die zunehmende Mittelschicht trägt zu einem grossen Wachstumspotenzial bei. Jedoch erhebt Indien bis jetzt auf die meisten Produkte sehr hohe Importzölle.
Der Schweiz und den anderen EFTA-Staaten ist es nach 16 Jahren Verhandlungen gelungen, als erster europäischer Partner ein FHA mit Indien abzuschliessen. Mit Inkrafttreten des

24.069 OCF. Accord de partenariat économique et commercial entre les Etats de l'AELE et la République de l'Inde. Approbation

Message du 4 septembre 2024 concernant l'approbation de l'Accord de partenariat commercial et économique entre les États de l'AELE et l'Inde
FF 2024 2382

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 05.09.2024

Accord de libre-échange avec l'Inde : le Conseil fédéral transmet le message au Parlement

Le 4 septembre 2024, le Conseil fédéral a adopté le message concernant l'accord de libre-échange conclu entre les États de l'Association européenne de libre-échange (AELE) et l'Inde. L'accord renforce la compétitivité des exportations suisses dans le pays le plus peuplé du monde.
La conclusion d'un accord de libre-échange (ALE) de large portée entre les États de l'AELE (Islande, Liechtenstein, Norvège et Suisse) et l'Inde représente un jalon important de la politique commerciale de notre pays. Dans son message, le Conseil fédéral décrit et évalue la teneur de l'accord, en replaçant l'ALE dans le contexte global des relations de la Suisse avec l'Inde. Les Chambres fédérales devraient se pencher sur le message lors de la session d'hiver 2024 ou de la session de printemps 2025.

Amélioration de la compétitivité de l'économie suisse
L'Inde est aujourd'hui le pays le plus peuplé du monde. La classe moyenne en pleine expansion, notamment, présente un important potentiel de croissance. À l'heure actuelle, l'Inde prélève toutefois des droits de douane très élevés sur la plupart des produits importés.
La Suisse et les autres États de l'AELE sont les premiers partenaires européens à mettre sous toit un ALE avec l'Inde, au terme de 16 ans de négociations. Une fois l'accord entré en vigueur, 94,7 % de nos exportations actuelles

24.069 OCF. Accordo di partenariato commerciale ed economico tra gli Stati dell'AELS e l'India. Approvazione

Messaggio del 4 settembre 2024 sull'approvazione dell'Accordo di partenariato commerciale ed economico tra gli Stati dell'AELS e l'India
FF 2024 2382

Comunicato stampa del Consiglio federale del 05.09.2024

Accordo di libero scambio con l'India: il Consiglio federale sottopone il messaggio al Parlamento

Il 4 settembre 2024 il Consiglio federale ha adottato il messaggio sull'approvazione dell'accordo di libero scambio tra gli Stati dell'AELS e l'India. L'accordo rafforzerà la competitività degli esportatori svizzeri nel Paese più popoloso del mondo.
La conclusione di questo accordo tra gli Stati dell'Associazione europea di libero scambio AELS (Islanda, Liechtenstein, Norvegia e Svizzera) e l'India è un'importante pietra miliare della politica commerciale svizzera. Nel suddetto messaggio il Consiglio federale esprime il suo apprezzamento per il nuovo accordo di libero scambio (ALS), ne spiega i contenuti e lo colloca nel contesto generale delle relazioni tra Svizzera e l'India. Le Camere federali ne discuteranno nella sessione invernale 2024 o in quella primaverile del 2025.

Elevata competitività degli esportatori svizzeri
L'India è oggi il Paese più popoloso del mondo. L'espansione del ceto medio indiano, in particolare, presenta un grande potenziale di crescita. Finora, tuttavia, il Paese impone ancora elevati dazi doganali sulla maggior parte dei prodotti d'importazione.
Dopo 16 anni di trattative, la Svizzera e gli altri Stati dell'AELS sono finalmente riusciti a diventare il primo partner europeo ad aver concluso un ALS con l'India. Con la sua entrata in vigore, il 94,7 per cento delle attuali esportazioni svizzere verso l'India beneficerà di dazi

Abkommens gelten für 94,7 Prozent der heutigen Schweizer Ausfuhren nach Indien Zollerleichterungen, teilweise mit Übergangsfristen. Dadurch wird die Wettbewerbsfähigkeit von Schweizer Exporten in Indien gestärkt.

Investitionsförderung und nachaltige Entwicklung
Das Abkommen enthält ein Kapitel über Investitionsförderung und Zusammenarbeit. Die EFTA-Staaten verpflichten sich zum ersten Mal in einem Freihandelsabkommen zu verschiedenen Promotionsaktivitäten, mit dem Ziel, die Investitionen in Indien zu erhöhen und so Arbeitsplätze zu schaffen. Indien ist seinerseits bestrebt, für ein günstiges Investitionsklima zu sorgen.
Die EFTA ist zudem der erste Partner, mit dem Indien ein umfassendes und rechtsverbindliches Kapitel über Handel und nachaltige Entwicklung vereinbart hat. Dieses Kapitel sieht u.a. die Verpflichtung vor, nicht von geltenden Umwelt- und Arbeitsnormen abzuweichen. Zudem wird ein spezieller Unterausschuss für Handel und nachaltige Entwicklung geschaffen.
Das FHA zwischen den EFTA-Staaten und Indien wurde am 10. März 2024 in Neu-Delhi, Indien von Bundesrat Guy Parmelin unterzeichnet.

vers l'Inde bénéficieront d'allégements douaniers, moyennant un délai transitoire dans certains cas. La compétitivité des exportations suisses en Inde s'en trouvera renforcée.

Promotion des investissements et développement durable
L'accord contient un chapitre sur la promotion des investissements et la coopération. Les États de l'AELE s'engagent pour la première fois dans un ALE à mener différentes activités de promotion dans le but d'accroître les investissements en Inde et, ce faisant, de créer des emplois. De son côté, l'Inde veillera à assurer un climat d'investissement favorable.
L'AELE est également le premier partenaire avec lequel l'Inde a convenu d'un chapitre complet et juridiquement contraignant sur le commerce et le développement durable. Ce chapitre prévoit entre autres l'obligation de ne pas déroger aux normes environnementales ni aux normes du travail en vigueur. En outre, un sous-comité consacré au commerce et au développement durable sera créé.
L'ALE entre les États de l'AELE et l'Inde a été signé le 10 mars 2024 à New Delhi, en Inde, par le conseiller fédéral Guy Parmelin.

ridotti, in alcuni casi con periodi transitori, e questo andrà a tutto vantaggio della competitività degli esportatori svizzeri.

Promozione degli investimenti e sviluppo sostenibile
L'Accordo contiene un capitolo sulla promozione degli investimenti e sulla cooperazione. Per la prima volta in un ALS gli Stati dell'AELS si impegnano a svolgere svariate attività di promozione con l'obiettivo di aumentare gli investimenti in India e creare così nuovi posti di lavoro. L'India, dal canto suo, si impegna a garantire un clima favorevole agli investimenti.
L'AELS è anche il primo partner con cui l'India ha negoziato un capitolo esaustivo e giuridicamente vincolante sul commercio e lo sviluppo sostenibile. Questo capitolo comprende ad esempio l'impegno a non derogare agli standard ambientali e lavorativi applicabili. Sarà inoltre istituito un apposito sottocomitato per il commercio e lo sviluppo sostenibile.
L'accordo di libero scambio tra gli Stati dell'AELS e l'India è stato firmato dal consigliere federale Guy Parmelin il 10 marzo 2024 a Nuova Delhi.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundebeschluss über die Genehmigung des Handels- und Wirtschaftspartnerschaftsabkommens zwischen den EFTA-Staaten und Indien
BBl 2024 2383

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 25.10.2024

Die APK-S spricht sich mit 9 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen für die Genehmigung des Handels- und Wirtschaftspartnerschaftsabkommens zwischen den Staaten der Europäischen Freihandelsassoziation (EFTA) und der Republik Indien aus. Sie weist darauf hin, dass die Schweiz ein Exportland ist und der Abschluss eines Freihandelsabkommens mit dem bevölkerungs-

Délibérations

Projet 1

Arrêté fédéral portant approbation de l'Accord de partenariat commercial et économique entre les États de l'AELE et l'Inde
FF 2024 2383

Communiqué de presse de la Commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 25.10.2024

Par 9 voix contre 0 et 2 abstentions, la CPE-E s'est prononcée en faveur de l'accord de partenariat économique et commercial entre les Etats de l'AELE et la République de l'Inde. La commission rappelle que la Suisse est un pays dépendant des exportations et que l'Inde est aujourd'hui le pays le plus peuplé du monde. De ce fait, la conclusion d'un accord de libre-échange avec l'Inde

Deliberazioni

Disegno 1

Decreto federale che approva l'Accordo di partenariato commerciale ed economico tra gli Stati dell'AELS e l'India
FF 2024 2383

Comunicato stampa della Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati del 25.10.2024

Con 9 voti contro 0 e 2 astensioni, la CPE-S si è espressa a favore dell'accordo di partenariato commerciale ed economico tra gli Stati dell'AELS e la Repubblica dell'India. La Commissione ricorda che la Svizzera è un Paese che dipende dalle esportazioni e che l'India è oggi la nazione più popolosa al mondo. La conclusione di un accordo di libero scambio con l'India permetterà

reichsten Land der Welt die Wettbewerbsfähigkeit der Schweizer Exporte in dieses Land stärken und gleichzeitig den Zugang der Schweiz zu diversifizierten Märkten verbessern würde. Mit 9 zu 2 Stimmen hat sie einen Antrag abgelehnt, der verlangte, die Behandlung des Geschäfts zu sistieren und mit dem Beschluss abzuwarten, bis der Bundesratsbericht über die Revision des Bundesgesetzes über aussenwirtschaftliche Massnahmen (in Erfüllung des Postulats 23.4320) vorliegt.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

permettra de renforcer la compétitivité des exportations suisses dans ce pays, tout en répondant à la nécessité pour la Suisse d'intégrer des marchés diversifiés. Elle a rejeté, par 9 voix contre 2, une proposition de suspendre l'objet et d'attendre la publication du rapport du Conseil fédéral au sujet de la révision de la loi fédérale sur les mesures économiques extérieures (réponse au Postulat 23.4320) avant de décider sur l'approbation de l'accord avec l'Inde.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

pertanto di consolidare la competitività delle esportazioni svizzere nel Paese e di soddisfare al contempo il bisogno della Svizzera di accedere a mercati diversificati. Con 9 voti contro 2 la Commissione ha respinto una proposta volta a sospendere l'oggetto e ad aspettare la pubblicazione del rapporto del Consiglio federale concernente la revisione della legge federale sulle misure economiche esterne (in adempimento del postulato 23.4320) prima di decidere sull'approvazione dell'accordo con l'India.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

24.071 BRG. Bundesgesetz über das Verbot der Hamas sowie verwandter Organisationen

Botschaft vom 4. September 2024 zum Bundesgesetzes über das Verbot der Hamas sowie verwandter Organisationen BBl 2024 2250

Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.09.2024

Der Bundesrat verabschiedet die Botschaft zum Verbot der Hamas

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 4. September 2024 die Botschaft zum Verbot der Hamas verabschiedet und ans Parlament überwiesen. Das Gesetz verbietet die Hamas, Tarn- und Nachfolgegruppierungen sowie Organisationen und Gruppierungen, die im Auftrag oder im Namen der Hamas handeln. Sie gelten als terroristische Organisationen. Wer gegen das Verbot verstösst, wird mit einer Freiheitsstrafe oder einer Geldstrafe bestraft.

Das «Bundesgesetz über das Verbot der Hamas sowie verwandter Organisationen» stärkt die innere Sicherheit der Schweiz und leistet einen Beitrag zur Achtung des Völkerrechts. Es gibt den Schweizer Behörden die notwendigen Instrumente, um gegen allfällige Aktivitäten der Hamas oder die Unterstützung der Organisation in der Schweiz vorzugehen.

- Das Verbot verringert das Risiko, dass die Hamas und verwandte Organisationen die Schweiz als Rückzugsort nutzen, sowie die Bedrohung durch terroristische Aktivitäten auf schweizerischem Territorium.
- Mit dem Verbot können die Behörden leichter und effizienter präventiv-polizeiliche Massnahmen wie Einreiseverbote oder Ausweisungen ergreifen.
- Das Verbot erleichtert die strafrechtliche Beweisführung, weil das Verbot Klarheit und mehr Rechtssicherheit für die Strafverfolgungsbehörden schafft und es ihnen ermöglicht, gezielter gegen Unter-

24.071 OCF. Loi fédérale interdisant le Hamas et les organisations apparentées

Message du 4 septembre 2024 sur la loi fédérale interdisant le Hamas et les organisations apparentées
FF 2024 2250

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.09.2024

Le Conseil fédéral adopte le message sur la loi fédérale interdisant le Hamas

Lors de sa séance du 4 septembre 2024, le Conseil fédéral a adopté le message sur la loi fédérale interdisant le Hamas et les organisations apparentées et l'a transmis au Parlement. Cette loi a pour but d'interdire le Hamas, les organisations lui servant de couverture, celles qui en émanent ainsi que les organisations et groupements qui agissent sur son ordre ou en son nom. Ces organisations et groupements étant réputés organisations terroristes, quiconque contrevient à l'interdiction est puni d'une peine privative de liberté ou d'une peine pécuniaire.

La loi fédérale interdisant le Hamas et les organisations apparentées renforce la sécurité intérieure de la Suisse et contribue à promouvoir le droit international. Les autorités suisses auront ainsi les instruments nécessaires pour contrer d'éventuelles activités du Hamas et empêcher qu'on le soutienne en Suisse.

- L'interdiction réduit le risque que le Hamas et les organisations apparentées utilisent la Suisse comme zone de repli, tout comme elle diminue la menace d'activités terroristes commises sur le territoire suisse.
- Elle permet aux autorités de prendre des mesures de police préventive (interdictions d'entrée, expulsions) plus facilement et plus rapidement.
- Elle facilite l'administration des preuves en matière pénale car elle garantit une clarté et une sécurité juridique plus grandes pour les

24.071 OCF. Legge federale che vieta Hamas e le organizzazioni associate

Messaggio del 4 settembre 2024 concernente la legge federale che vieta Hamas e le organizzazioni associate
FF 2024 2250

Comunicato stampa del Consiglio federale del 04.09.2024

Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente la legge federale che vieta Hamas

Nella seduta del 4 settembre 2024 il Consiglio federale ha adottato e trasmesso al Parlamento il messaggio concernente la legge federale che vieta Hamas e le organizzazioni associate. Il divieto sancito dalla legge si applica ad Hamas, alle organizzazioni che succedono ad Hamas o che operano sotto un nome di copertura nonché alle organizzazioni e ai gruppi che operano su mandato o in nome di Hamas. Tali organizzazioni e gruppi sono considerati organizzazioni terroristiche. Chi viola il divieto è punito con una pena detentiva o pecuniaria.

La legge federale che vieta Hamas e le organizzazioni associate rafforza la sicurezza interna della Svizzera e contribuisce a far rispettare il diritto internazionale pubblico. Fornisce alle autorità federali gli strumenti necessari per procedere contro eventuali attività di Hamas o il sostegno all'organizzazione in Svizzera.

- Il divieto riduce sia il rischio che Hamas e le organizzazioni associate si servano della Svizzera come luogo di rifugio, sia il pericolo che vengano compiute attività terroristiche sul territorio svizzero.
- Il divieto permette alle autorità di adottare con maggiore facilità ed efficienza misure preventive di polizia quali divieti d'entrata o espulsioni.
- Il divieto agevola l'assunzione di prove nei procedimenti penali perché crea chiarezza e maggiore certezza del diritto per le autorità di perseguimento penale e consente

stützer der Hamas vorzugehen.
– Für Finanzintermediäre führt das Verbot zu Rechtssicherheit bei der Bekämpfung der Terrorismusfinanzierung. Die Meldestelle für Geldwäscherei von fedpol (MROS) kann leichter Informationen mit ausländischen Partnerbehörden über Finanzflüsse mit Verdacht auf Terrorismusfinanzierung austauschen.

Das Hamas-Verbot knüpft an das Strafgesetzbuch an
Der Gesetzesentwurf verbietet die Hamas und verwandte Organisationen und Gruppierungen. Er sieht keine eigenständige Strafbestimmung vor, sondern knüpft an das Strafgesetzbuch (StGB) an: Der Artikel 260ter stellt die Beteiligung und Unterstützung kriminelller und terroristischer Organisationen unter Strafe. Der Bundesrat verzichtet auf eine eigene Strafbestimmung, weil die Abgrenzung zum bereits bestehenden Artikel 260ter im StGB unklar wäre. Wer sich an der Hamas beteiligt oder sie unterstützt, wird mit einer Freiheitsstrafe von bis zu zwanzig Jahren oder einer Geldstrafe bestraft. Zuständig für die Strafverfolgung bei Erwachsenen ist die Bundesanwaltschaft.
Nach der Vernehmlassung hat der Bundesrat die Voraussetzungen für ein Verbot von mit der Hamas verwandten Organisationen in der Botschaft präzisiert. Als «verwandt» gelten terroristische Organisationen oder Gruppierungen, die eine besondere Nähe zur Hamas haben und mit deren Zielsetzung, Führungspersonen oder Mitteln übereinstimmen. Sie sind nur dann verboten, wenn der Bundesrat die besondere Nähe zur Hamas darlegt. Bevor der Bundesrat mit der Hamas verwandte Organisationen und Gruppierungen verbietet, muss er die für die Sicherheitspolitik zuständigen Kommissionen des Parlaments konsultieren. Es besteht die Möglichkeit, beim Bundesverwaltungsgericht Beschwerde gegen ein Verbot einer verwandten Organisation oder Gruppierungen zu erheben.

Humanitäre Tätigkeit ist vom Verbot ausgenommen
Das Hamas-Verbot steht im Einklang mit den internationalen Verpflichtungen der Schweiz. Es respektiert die Menschenrechte und stärkt die Achtung

autorités de poursuite pénale, qui peuvent cibler plus efficacement les soutiens du Hamas.
– L'interdiction est gage de sécurité juridique pour les intermédiaires financiers dans la lutte contre le financement du terrorisme. Le Bureau de communication en matière de blanchiment d'argent (MROS) peut ainsi échanger plus facilement des informations sur les flux financiers avec des autorités partenaires étrangères en cas de soupçons de financement du terrorisme.

Interdiction du Hamas fondée sur le code pénal
Le projet de loi interdit le Hamas et les organisations et groupements apparentés. Il ne prévoit pas de disposition pénale spécifique, mais renvoie au code pénal (CP) : l'art. 260ter CP punit la participation et le soutien à des organisations criminelles et terroristes. Le Conseil fédéral renonce à édicter une disposition pénale propre car la distinction avec l'art. 260ter CP ne serait pas claire. Quiconque participe ou apporte son soutien au Hamas est puni d'une peine privative de liberté de 20 ans au plus ou d'une peine pécuniaire. Le Ministère public de la Confédération est l'autorité compétente concernant la poursuite pénale des infractions pénales commises par des adultes.
À l'issue de la procédure de consultation, le Conseil fédéral a précisé dans son message les conditions d'une interdiction des organisations apparentées au Hamas. On entend par « apparentés » les organisations ou groupements terroristes qui sont particulièrement proches du Hamas et dont les dirigeants, les buts ou les moyens sont identiques aux siens. Ils ne sont interdits que si le Conseil fédéral démontre cette proximité particulière. Ce dernier consultera les commissions de la politique de sécurité des Chambres fédérales avant d'interdire des organisations ou groupements apparentés au Hamas. L'interdiction d'une organisation ou d'un groupement peut faire l'objet d'un recours devant le Tribunal administratif fédéral.

Aucune incidence sur l'action humanitaire
L'interdiction du Hamas est conforme

loro di procedere in modo più mirato contro chi sostiene Hamas.
– Per gli intermediari finanziari il divieto produce certezza del diritto nella lotta al finanziamento del terrorismo. L'Ufficio di comunicazione in materia di riciclaggio di denaro (MROS) può scambiare più facilmente informazioni con le autorità partner estere su flussi finanziari correlati a sospetti di finanziamento del terrorismo.

Il divieto di Hamas fondato sul Codice penale
Il disegno di legge vieta Hamas e le organizzazioni e i gruppi associati. Non prevede alcuna disposizione penale indipendente, ma rimanda al Codice penale (CP): l'articolo 260ter CP punisce la partecipazione e il sostegno a organizzazioni criminali e terroristiche. Il Consiglio federale rinuncia a introdurre una disposizione penale specifica, in quanto la delimitazione con il vigente articolo 260ter CP non sarebbe chiara. Chi partecipa o sostiene Hamas è punito con una pena detentiva fino a vent'anni o con una pena pecuniaria. Il Ministero pubblico della Confederazione è l'autorità competente per il perseguimento penale dei reati commessi da persone adulte.
Dopo la procedura di consultazione, il Consiglio federale ha precisato nel suo messaggio i requisiti per vietare le organizzazioni associate ad Hamas. Per «associati» si intendono le organizzazioni o i gruppi terroristici particolarmente vicini ad Hamas e che corrispondono ad Hamas per quanto riguarda obiettivi, dirigenti o mezzi. Tali organizzazioni o gruppi sono vietati soltanto se il Consiglio federale ne dimostra la particolare vicinanza ad Hamas. Prima di vietare organizzazioni o gruppi associati ad Hamas, il Consiglio federale deve consultare le commissioni parlamentari competenti in materia di politica di sicurezza. Contro il divieto di un'organizzazione o un gruppo associato può essere interposto ricorso dinanzi al Tribunale amministrativo federale.

Attività umanitaria esclusa dal divieto
Il divieto di Hamas è in linea con gli obblighi internazionali della Svizzera. Tutela i diritti umani e rafforza il rispetto del

des humanitären Völkerrechts. Die humanitäre Hilfe soll weiterhin ohne Strafe möglich sein: Der Artikel 260ter des StGB enthält eine Ausnahmeregelung für humanitäre Dienste. Organisationen und Hilfswerke können ihre Dienste auch in Zukunft erbringen und damit die verwundbarsten und schwächsten Mitglieder der Gesellschaft in Konflikt- und Krisengebieten unterstützen und schützen.

Verbot auf fünf Jahre befristet – Verlängerung durch Parlament möglich
Das Hamas-Verbot hat für betroffene Organisationen, Gruppierungen und Personen weitreichende Konsequenzen. Deshalb ist die Geltungsdauer des Gesetzes auf fünf Jahre befristet. Das Parlament hat die Möglichkeit, es im ordentlichen Gesetzgebungsverfahren zu verlängern.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesgesetz über das Verbot der Hamas sowie verwandter Organisationen
BBl 2024 2251

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 11.10.2024

Die Kommission beantragt mit 12 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung, den Entwurf für ein Bundesgesetz über das Verbot der Hamas (24.071) anzunehmen. Sie ist der Auffassung, dass dieses Verbot schnellstmöglich in Kraft treten sollte. Die SiK-S hat im Rahmen ihrer Beratung des Entwurfs ausführlich darüber diskutiert, ob nicht auch die Hisbollah zu verbieten sei. Mit 10 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen hat sie eine Motion (24.4255) verabschiedet, mit der der Bundesrat beauftragt wird, die entsprechenden Schritte in die Wege zu leiten. Sie ist der Ansicht, dass sich die Situation seit dem Bundesratsbericht in Erfüllung der Postulate Binder-Keller (20.3650) und Pfister (20.3824) grundlegend verändert hat und die Hisbollah der Hamas gleichzusetzen ist. Das Verbot der Hamas ist mit

aux engagements internationaux de la Suisse. Elle respecte les droits humains et contribue à promouvoir le droit humanitaire international. L'aide humanitaire se poursuivra sans être sanctionnée : l'art. 260ter CP contient une clause d'exception applicable aux services humanitaires. Les organisations et les œuvres d'entraide pourront continuer à fournir leurs services pour soutenir les membres les plus vulnérables de la société dans les zones de crise et de conflit.

Interdiction limitée à cinq ans et prolongation possible par le Parlement
L'interdiction du Hamas a d'importantes conséquences pour les organisations, groupements et personnes concernés, raison pour laquelle la durée de validité de la loi est limitée à cinq ans. Le Parlement peut la prolonger dans le cadre d'une procédure législative ordinaire.

Délibérations

Projet 1

Loi fédérale interdisant le Hamas et les organisations apparentées
FF 2024 2251

Communiqué de presse de la Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 11.10.2024

La commission propose, par 12 voix sans opposition et une abstention, d'approuver le projet de loi fédérale interdisant le Hamas (24.071). Elle estime important de procéder le plus rapidement à cette interdiction. Durant la discussion, la commission a longuement débattu de l'opportunité d'interdire également le Hisbollah. Par 10 voix sans opposition et 3 abstentions, elle a déposé une motion (24.4255) qui veut charger le Conseil fédéral d'interdire également le Hisbollah. La commission considère que la situation a fondamentalement changé depuis l'adoption par le Conseil fédéral du rapport en réponse aux postulats aux postulats Binder-Keller (20.3650) et Pfister (20.3824) et que le Hisbollah peut être mis sur le même pied que le Hamas. L'interdiction de ce dernier avait été demandée par le

diritto internazionale umanitario. Gli aiuti umanitari potranno continuare a essere erogati senza essere puniti: l'articolo 260ter CP contiene una clausola di eccezione che si applica ai servizi umanitari. Le organizzazioni umanitarie e le agenzie di assistenza possono proseguire anche in futuro la loro attività di sostegno e di tutela dei membri più vulnerabili e deboli della società nelle zone di crisi e di conflitto.

Divieto limitato a cinque anni con possibilità di proroga da parte del Parlamento
Il divieto di Hamas ha conseguenze di ampia portata per le organizzazioni, i gruppi e le persone interessati. Per questo motivo la validità della legge è limitata a cinque anni. Il Parlamento ha la possibilità di prorogare la durata di validità ricorrendo alla procedura legislativa ordinaria.

Deliberazioni

Disegno 1

Legge federale che vieta Hamas e le organizzazioni associate
FF 2024 2251

Comunicato stampa della Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 11.10.2024

Con 12 voti, nessun voto contrario e 1 astensione, la Commissione propone di accogliere il disegno di legge federale che vieta Hamas (24.071). Ritiene importante procedere quanto prima a emanare tale divieto. Durante la discussione, la Commissione ha valutato a lungo l'opportunità di vietare anche Hezbollah. Con 10 voti, nessun voto contrario e 3 astensioni, ha depositato una mozione (24.4255) intesa a incaricare il Consiglio federale di vietare anche Hezbollah. La Commissione reputa che la situazione sia radicalmente cambiata da quando il Consiglio federale ha adottato il rapporto in risposta ai postulati Binder-Keller (20.3650) e Pfister (20.3824) e che Hezbollah debba essere messo sullo stesso piano di Hamas. Il Parlamento aveva chiesto il divieto di quest'ultimo un anno fa mediante due

zwei Motionen (23.4312 und 23.4329) gefordert worden, die das Parlament in der Wintersession 2023 annahm. Dieses Geschäft kommt in der Wintersession in den Ständerat.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Parlement par le biais de deux motions (23.4312 et 23.4329) adoptées lors de la session d'hiver 2023. Le Conseil des États se penchera sur cet objet au cours de la session d'hiver.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

mozioni (23.4312 e 23.4329) adottate durante la sessione invernale 2023. Il Consiglio degli Stati si occuperà di questo oggetto nel corso della sessione invernale.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

24.072 BRG. Notenaustausch zwischen der Schweiz und der EU betreffend die Übernahme der Richtlinie (EU) 2023/977 über den Informationsaustausch zwischen Strafverfolgungsbehörden der Mitgliedstaaten und zur Aufhebung des Rahmenbeschlusses 2006/960/JI des Rates (Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands). Genehmigung und Umsetzung

Botschaft vom 4. September 2024 zur Genehmigung und Umsetzung des Notenaustauschs zwischen der Schweiz und der EU betreffend die Übernahme der Richtlinie (EU) 2023/977 über den Informationsaustausch zwischen Strafverfolgungsbehörden der Mitgliedstaaten und zur Aufhebung des Rahmenbeschlusses 2006/960/JI des Rates (Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands)
BBl 2024 2359

Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.09.2024

Effizienterer Datenaustausch unter den Strafverfolgungsbehörden im Schengen-Raum

Der Informationsaustausch unter den Schengen-Staaten soll effizienter und wirksamer werden. Als Schengen-assoziierter Staat leistet die Schweiz ihren Beitrag dazu. Deshalb hat der Bundesrat nach der Vernehmlassung an seiner Sitzung vom 4. September 2024 die Botschaft verabschiedet. Ziel ist, die grenzüberschreitende Kriminalität und Terrorismus effektiver bekämpfen zu können.
Der effiziente Informationsaustausch innerhalb des Schengen-Raumes ist ein wichtiger Grundpfeiler der Kriminalitätsbekämpfung. Um diese noch effizienter zu gestalten, hat die Europäische Kommission am 10. Mai 2023 die Richtlinie 2023/977 über den Informationsaustausch zwischen den Strafverfolgungsbehörden der Schengen-Staaten erlassen, die den schon existierenden Rechtsrahmen moderni-

24.072 OCF. Échange de notes du 7 juin 2023 entre la Suisse et l'Union européenne concernant la reprise de la directive (UE) 2023/977 relative à l'échange d'informations entre les services répressifs des États membres et abrogeant la décision-cadre 2006/960/JAI du Conseil (Développement de l'acquis de Schengen). Approbation et mise en œuvre

Message du 4 septembre 2024 concernant l'approbation et la mise en œuvre de l'échange de notes du 7 juin 2023 entre la Suisse et l'Union européenne concernant la reprise de la directive (UE) 2023/977 relative à l'échange d'informations entre les services répressifs des États membres et abrogeant la décision-cadre 2006/960/JAI du Conseil (Développement de l'acquis de Schengen)
FF 2024 2359

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.09.2024

Davantage d'efficacité dans l'échange de données entre les autorités de poursuite pénale dans l'espace Schengen

L'échange d'informations entre les États Schengen va gagner en efficacité. La Suisse, en tant qu'État associé à Schengen, y contribuera. Lors de sa séance du 4 septembre 2024, le Conseil fédéral a adopté le message en ce sens, après la procédure de consultation. L'objectif est de combattre plus efficacement la criminalité transfrontalière et le terrorisme.
L'échange efficace d'informations au sein de l'espace Schengen est un pilier important de la lutte contre la criminalité. Afin d'en accroître encore la performance, la Commission européenne a promulgué le 10 mai 2023 la directive (UE) 2023/977 relative à l'échange d'informations entre les services répressifs des États Schengen et abrogeant la décision-cadre 2006/960/JAI du Conseil. Différentes mesures y ont prescrites pour moderniser le cadre ju-

24.072 OCF. Diritto svizzero dello scambio di note tra la Svizzera e l'UE concernente il recepimento della direttiva (UE) 2023/977 relativa allo scambio di informazioni tra le autorità di contrasto degli Stati membri e che abroga la decisione quadro 2006/960/GAI del Consiglio (Sviluppo dell'acquis di Schengen). Aapprovazione e trasposizione

Messaggio del 4 settembre 2024 concernente l'approvazione e la trasposizione nel diritto svizzero dello scambio di note tra la Svizzera e l'UE concernente il recepimento della direttiva (UE) 2023/977 relativa allo scambio di informazioni tra le autorità di contrasto degli Stati membri e che abroga la decisione quadro 2006/960/GAI del Consiglio (Sviluppo dell'acquis di Schengen)
FF 2024 2359

Comunicato stampa del Consiglio federale del 04.09.2024

Scambio di dati più efficiente tra le autorità di perseguimento penale nello spazio Schengen

Lo scambio di informazioni tra gli Stati Schengen deve svolgersi con maggiore efficienza ed efficacia. Quale Stato associato a Schengen, la Svizzera fornisce il suo contributo in tale ambito. Dopo la procedura di consultazione, il Consiglio federale ha pertanto adottato il pertinente messaggio nella seduta del 4 settembre 2024. L'obiettivo è di combattere più efficacemente la criminalità transfrontaliera e il terrorismo.
Lo scambio efficiente di informazioni in seno allo spazio Schengen costituisce un pilastro fondamentale della lotta alla criminalità. Per renderla ancora più efficace, il 10 maggio 2023 la Commissione europea ha adottato la direttiva (UE) 2023/977 relativa allo scambio di informazioni tra le autorità di contrasto degli Stati Schengen, andando così a modernizzare il quadro giuridico già

siert. Konkrete Massnahmen der Richtlinie sind:

- Jeder Schengen-Staat definiert eine einzige Kontaktstelle, die jederzeit (24 Stunden pro Tag, 7 Tage die Woche) fallrelevante Anfragen aus dem Schengen-Raum bearbeitet. In der Schweiz nimmt diese Rolle bereits heute fedpol wahr.
- Die Richtlinie legt konkrete Fristen für die Beantwortung von Ersuchen fest, die grundsätzlich schon heute angewandt werden. So müssen dringliche Anfragen zu Informationen, auf die fedpol direkt zugreifen kann, innerhalb von 8 Stunden beantwortet werden. Informationen, die fedpol erst durch Anfrage bei einer anderen Behörde einholen kann und somit nur indirekt verfügbar sind, müssen bei dringlichen Anfragen innerhalb von drei Tagen beantwortet werden. Für alle Anfragen ohne Dringlichkeit gilt eine Frist von sieben Tagen.
- Darüber hinaus wird die Rolle von Europol gestärkt, indem der polizeiliche Informationsaustausch innerhalb des Schengen-Raums vorrangig über das von Europol betriebene Netzwerk für den sicheren Informationsaustausch (SIENA) erfolgt. So erhält Europol künftig mehr Informationen.

Ziel ist, dass die Strafverfolgungsbehörden so rasch als möglich über alle relevanten Informationen verfügen. Damit stärken die Schengen-Staaten die Polizeiarbeit und die Verbrechensbekämpfung in Europa. Insbesondere die organisierte Kriminalität, zum Beispiel im Bereich Drogen- und Menschenhandel, sowie Terrorismus sind grenzüberschreitend. Ein schneller und effizienter Informationsaustausch ist für die Polizeibehörden im Schengen-Raum entscheidend, um dagegen vorgehen zu können.

Die Richtlinie stellt eine Schengen-Weiterentwicklung dar und hebt den Rahmenbeschluss 2006/960/JI des Europäischen Rates auf. Als Schengen-assoziiertes Mitglied setzt die Schweiz die neue Richtlinie um, indem sie das geltende Schengen-Informationsaustausch-Gesetz revidiert.

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 8. Dezember 2023 die Vernehm-

ridique existant :

- Chaque État Schengen définit un point de contact unique, qui traite 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7 les demandes relatives à des cas provenant de l'espace Schengen. En Suisse, fedpol assume déjà ce rôle.
- Des délais précis, qui a priori s'appliquent déjà actuellement, sont fixés pour répondre aux demandes. Ainsi, le délai de réponse est de huit heures pour les demandes urgentes portant sur des informations directement accessibles à fedpol. Il est de trois jours civils s'agissant des demandes urgentes portant sur des informations ne pouvant être obtenues qu'indirectement par fedpol auprès d'une autre autorité. Enfin, il est de sept jours civils pour toutes les demandes non urgentes.
- En outre, le rôle d'Europol est renforcé, car l'échange d'informations de police au sein de l'espace Schengen se fait en priorité via son réseau d'échange sécurisé d'informations (SIENA). Europol recevra donc à l'avenir davantage d'informations.

L'objectif est que les services répressifs disposent le plus rapidement possible de toutes les informations pertinentes. Les États Schengen améliorent ainsi le travail de police et la lutte contre la criminalité en Europe. Le crime organisé, par exemple dans les domaines du trafic de stupéfiants et de la traite d'êtres humains, et le terrorisme notamment sont des phénomènes transfrontaliers. Il est essentiel pour les autorités de police de l'espace Schengen de bénéficier d'un échange d'informations rapide et efficace, afin de pouvoir combattre ces phénomènes.

La directive, qui constitue un développement de l'acquis de Schengen, abroge la décision-cadre 2006/960/JAI du Conseil. En tant que membre associé à Schengen, la Suisse met en œuvre la nouvelle directive en révisant la loi sur l'échange d'informations Schengen.

Lors de sa séance du 8 décembre 2023, le Conseil fédéral a ouvert la procédure de consultation afin d'engager les modifications organisationnelles, juridiques et techniques nécessaires. Vingt-quatre cantons, quatre partis po-

esistente. La direttiva definisce le seguenti misure concrete.

- Ogni Stato Schengen definisce un punto di contatto unico che tratta in qualsiasi momento (24 ore su 24, 7 giorni su 7) le richieste relative a casi inviate da altri Stati Schengen. In Svizzera, fedpol assolve già tale ruolo.
- La direttiva fissa termini concreti, in linea di principio già applicati attualmente, per rispondere alle richieste. Per le richieste urgenti che riguardano informazioni cui fedpol può accedere direttamente, il termine di risposta è di otto ore. Se le richieste urgenti riguardano informazioni che fedpol può ottenere soltanto indirettamente presso un'altra autorità, il termine di risposta è di tre giorni civili. Per tutte le richieste non urgenti tale termine è di sette giorni civili.
- Il ruolo di Europol viene inoltre rafforzato, visto che per scambiare informazioni di polizia in seno allo spazio Schengen si utilizzerà in via prioritaria la sua rete per lo scambio sicuro di informazioni (SIENA). Questo permetterà a Europol di ricevere più informazioni in futuro.

L'obiettivo è di mettere a disposizione delle autorità di contrasto tutte le informazioni pertinenti il più rapidamente possibile, consentendo agli Stati Schengen di potenziare il lavoro di polizia e la lotta alla criminalità in Europa. Soprattutto la criminalità organizzata, ad esempio il traffico di stupefacenti e la tratta di esseri umani, e il terrorismo sono fenomeni transfrontalieri. Per poterli contrastare, le autorità di polizia dello spazio Schengen devono potersi avvalere di uno scambio di informazioni rapido ed efficace.

La direttiva costituisce uno sviluppo dell'acquis di Schengen e abroga la decisione quadro 2006/960/GAI del Consiglio. Quale Stato associato a Schengen, la Svizzera traspone la nuova direttiva sottoponendo a revisione totale la vigente legge sullo scambio di informazioni con gli Stati Schengen.

Nella seduta dell'8 dicembre 2023 il Consiglio federale aveva aperto la procedura di consultazione al fine di avviare i necessari adeguamenti organizzativi, giuridici e tecnici. Alla consultazione,

lassung eröffnet, um die notwendigen organisatorischen, rechtlichen und technischen Anpassungen in die Wege zu leiten. In der Vernehmlassung bis zum 22. März 2024 nahmen unter anderem 24 Kantone, vier politische Parteien sowie das Bundesgericht und das Bundesverwaltungsgericht Stellung.
Mehrheitlich wird die Umsetzung der Richtlinie 2023/977 begrüsst. Die Stellungnahmen hat der Bundesrat in der Botschaft berücksichtigt und den Gesetzentwurf angepasst. Insbesondere wurde präzisiert, dass nur Informationen, auf die fedpol direkt zugreifen kann, innert der kurzen Frist von 8 Stunden übermittelt werden müssen. Für alle anderen Informationen gelten die längeren Fristen. Dadurch können insbesondere die Auswirkungen auf die kantonalen Behörden minimiert werden.
Als nächstes befinden die eidgenössischen Räte über die gesetzlichen Vorschläge. Ziel ist die Inkraftsetzung auf Ende 2025.

litiques, le Tribunal fédéral et le Tribunal administratif fédéral, entre autres, ont pris part à la consultation, qui s'est achevée le 22 mars 2024.
La majorité des participants a salué la mise en œuvre de la directive (UE) 2023/977. Le Conseil fédéral a tenu compte dans le message des avis exprimés et adapté le projet de loi en conséquence. Il s'agissait de préciser en particulier que seules les informations auxquelles fedpol a directement accès doivent être transmises dans le bref délai de huit heures. Quant aux autres informations, les délais plus longs s'appliquent. Ces précisions permettent notamment de réduire les conséquences pour les autorités cantonales.
Les Chambres fédérales se prononceront ensuite sur les propositions législatives. Le but est que les nouvelles dispositions entrent en vigueur à la fin de 2025.

conclusasi il 22 marzo 2024, hanno partecipato 24 Cantoni, quattro partiti politici, il Tribunale federale e il Tribunale amministrativo federale.
La maggioranza dei partecipanti approva la trasposizione della direttiva (UE) 2023/977. Il Consiglio federale ha tenuto conto nel messaggio dei pareri espressi e ha adeguato di conseguenza il disegno di legge. In particolare è stato precisato che devono essere trasmesse entro il breve termine di otto ore soltanto le informazioni alle quali fedpol può accedere direttamente. A tutte le altre informazioni si applicano termini più ampi. Queste precisazioni permettono soprattutto di ridurre le ripercussioni per le autorità cantonali.
Quale passo successivo, le Camere federali delibereranno sulle norme proposte. L'obiettivo è l'entrata in vigore a fine 2025.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Genehmigung und die Umsetzung des Notenaustauschs zwischen der Schweiz und der EU betreffend die Übernahme der Richtlinie (EU) 2023/977 über den Informationsaustausch zwischen Strafverfolgungsbehörden der Mitgliedstaaten und zur Aufhebung des Rahmenbeschlusses 2006/960/JI des Rates (Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands) BBl 2024 2360

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 30.10.2024

Die Kommission ist einstimmig auf die Vorlage des Bundesrats zur Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands (24.072) eingetreten und hat sie in der Gesamtabstimmung mit 8 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung angenommen ohne Änderungen vorzunehmen. Mit der Vorlage soll der Informationsaustausch zwischen den Strafverfolgungsbehörden der Schengen-Staaten unter anderem durch präzise Fristen zur

Délibérations

Projet 1

Arrêté fédéral portant approbation et mise en œuvre de l'échange de notes entre la Suisse et l'UE concernant la reprise de la directive (UE) 2023/977 relative à l'échange d'informations entre les services répressifs des États membres et abrogeant la décision-cadre 2006/960/JAI du Conseil (Développement de l'acquis de Schengen)
FF 2024 2360

Communiqué de presse de la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 30.10.2024

La commission est entrée en matière à l'unanimité sur le projet du Conseil fédéral concernant le développement de l'acquis de Schengen (24.072) et l'a adopté au vote sur l'ensemble par 8 voix contre 0 et 1 abstention, sans y apporter de modifications. Ce projet vise à moderniser l'échange d'informations entre les autorités de poursuite pénale des États membres de l'espace Schengen, notamment en fixant des

Deliberazioni

Disegno 1

Decreto federale che approva e traspone nel diritto svizzero lo scambio di note tra la Svizzera e l'UE concernente il recepimento della direttiva (UE) 2023/977 relativa allo scambio di informazioni tra le autorità di contrasto degli Stati membri e che abroga la decisione quadro 2006/960/GAI del Consiglio (Sviluppo dell'acquis di Schengen)
FF 2024 2360

Comunicato stampa della Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 30.10.2024

La Commissione ha accolto all'unanimità il disegno del Consiglio federale sullo Sviluppo dell'acquis di Schengen (24.072) e lo ha adottato nella votazione sul complesso con 8 voti contro 0 e 1 astensione, senza apportare alcuna modifica. Il progetto mira a modernizzare lo scambio di informazioni tra le autorità di perseguimento penale degli Stati Schengen, stabilendo tra l'altro termini precisi per la risposta alle richie-

Beantwortung von Ersuchen und eine zentrale Kontaktstelle für jeden Staat modernisiert werden.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

délais précis de réponse aux demandes d'informations et en prévoyant un point de contact unique pour chaque État.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

ste e istituendo un punto di contatto centrale per ogni Stato.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

24.073 BRG. Umsetzung und Finanzierung der Initiative für eine 13. AHV-Rente

Botschaft vom 16. Oktober 2024 zur Umsetzung und Finanzierung der Initiative für eine 13. AHV-Rente
BBl 2024 2747

Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.10.2024

13. AHV-Rente: Bundesrat verabschiedet die Botschaft zur Umsetzung und Finanzierung

Die 13. AHV-Altersrente soll ab 2026 einmal jährlich im Dezember ausbezahlt werden. Finanziert werden soll sie durch eine Erhöhung der Mehrwertsteuer um 0,7 Prozentpunkte. Damit würde der AHV-Ausgleichsfonds bis 2030 im Gleichgewicht bleiben. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 16. Oktober 2024 die Botschaft zur Umsetzung und Finanzierung der Initiative für eine 13. AHV-Rente zuhanden des Parlaments verabschiedet.

Die Volksinitiative «Für ein besseres Leben im Alter (Initiative für eine 13. AHV-Rente)» wurde in der Volksabstimmung vom 3. März 2024 angenommen. Mit seiner Botschaft unterbreitet der Bundesrat dem Parlament sowohl einen Vorschlag zur Umsetzung der 13. Altersrente als auch einen Vorschlag zu deren Finanzierung.

Ohne Zusatzfinanzierung würde die AHV schon im Jahr der Einführung der 13. Altersrente 2026 mehr ausgeben als einnehmen. Dadurch würde der Stand des AHV-Ausgleichsfonds rasch unter die gesetzlich vorgeschriebene Schwelle von 100 Prozent einer Jahresausgabe der AHV sinken. Der Bundesrat schlägt deshalb vor, die Mehrwertsteuer um 0,7 Prozentpunkte zu erhöhen. Der Normalsatz würde von heute 8,1 auf 8,8 Prozent steigen, der Sondersatz für die Hotellerie von 3,8 auf 4,2 Prozent und der reduzierte Satz für Güter des täglichen Bedarfs von 2,6 auf 2,8 Prozent. Mit diesen Mehreinnahmen kann die AHV bis 2030 im Gleichgewicht gehalten werden. Für die weitere Stabilisierung der AHV nach

24.073 OCF. Mise en œuvre et financement de l'initiative pour une 13e rente AVS

Message du 16 octobre 2024 concernant la mise en œuvre et le financement de l'initiative populaire pour une 13e rente AVS FF 2024 2747

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.10.2024

13e rente AVS : le Conseil fédéral adopte le message concernant la mise en œuvre et le financement

La 13e rente AVS devrait être versée une fois l'an, en décembre, à partir de 2026. Elle doit être financée par un relèvement de la taxe sur la valeur ajoutée de 0,7 point de pourcentage pour que le Fonds de compensation de l'AVS reste en équilibre jusqu'en 2030. Lors de sa séance du 16 octobre 2024, le Conseil fédéral a adopté et soumis au Parlement le message concernant la mise en œuvre et le financement de l'initiative pour une 13e rente AVS.

L'initiative populaire « Mieux vivre à la retraite (initiative pour une 13e rente AVS) » a été acceptée lors de la votation populaire du 3 mars 2024. Dans son message, le Conseil fédéral soumet au Parlement à la fois une proposition de mise en œuvre de la 13e rente de vieillesse et une proposition de financement.

Sans financement supplémentaire, les dépenses de l'AVS seraient supérieures à ses recettes dès l'introduction de la 13e rente de vieillesse en 2026. Le niveau du Fonds de compensation de l'AVS tomberait alors rapidement en dessous du seuil légal de 100 % des dépenses annuelles de l'assurance. Le Conseil fédéral propose en conséquence de relever la TVA de 0,7 point de pourcentage. Le taux normal passerait de 8,1 à 8,8 %, le taux spécial du secteur de l'hébergement, de 3,8 à 4,2 % et le taux réduit pour les biens de consommation courante, de 2,6 à 2,8 %. Ces recettes supplémentaires permettront d'équilibrer les finances de l'AVS jusqu'en 2030. Le Conseil fédéral soumettra ultérieurement au Parlement un nouveau projet visant à stabiliser les

24.073 OCF. Attuazione e finanziamento dell'iniziativa per una 13esima mensilità AVS

Messaggio del 16 ottobre 2024 concernente l'attuazione e il finanziamento dell'iniziativa per una 13esima mensilità AVS FF 2024 2747

Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.10.2024

13a rendita AVS: il Consiglio federale adotta il messaggio concernente l'attuazione e il finanziamento

La 13a rendita AVS sarà versata una volta all'anno, a dicembre, a partire dal 2026 e verrà finanziata con un aumento dell'imposta sul valore aggiunto di 0,7 punti percentuali. In questo modo l'equilibrio del Fondo di compensazione AVS sarebbe garantito fino al 2030. Nella sua seduta del 16 ottobre 2024, il Consiglio federale ha adottato e trasmesso al Parlamento il messaggio concernente l'attuazione e il finanziamento dell'iniziativa per una 13esima mensilità AVS.

L'iniziativa popolare «Vivere meglio la pensione (Iniziativa per una 13esima mensilità AVS)» è stata accettata nella votazione popolare del 3 marzo 2024. Con il suo messaggio, il Consiglio federale sottopone al Parlamento sia una proposta per l'attuazione della 13a rendita di vecchiaia che una proposta per il suo finanziamento.

Senza un finanziamento supplementare, già nell'anno dell'introduzione della 13a rendita di vecchiaia, nel 2026, le uscite dell'AVS supererebbero le entrate. Di conseguenza, il livello del Fondo di compensazione AVS scenderebbe rapidamente al di sotto della soglia legale del 100 per cento delle uscite di un anno dell'assicurazione. Il Consiglio federale propone pertanto di aumentare l'imposta sul valore aggiunto (IVA) di 0,7 punti percentuali. L'aliquota normale passerebbe così dall'8,1 all'8,8 per cento, quella speciale per prestazioni del settore alberghiero dal 3,8 al 4,2 per cento e quella ridotta per i beni di prima necessità dal 2,6 al 2,8 per cento. Con questi maggiori introiti l'equilibrio finanziario dell'AVS potrà essere garantito

2030 wird der Bundesrat dem Parlament eine Vorlage unterbreiten.
Der Bundesrat schlägt ausserdem vor, den Bundesanteil an den AHV-Ausgaben anzupassen. Mit den zusätzlichen Ausgaben für die 13. Altersrente wächst auch der Beitrag, den der Bund an die AHV leistet. Im Jahr 2026 werden die Ausgaben für die 13. Altersrente voraussichtlich rund 4,2 Milliarden Franken betragen. Davon würde der Bund nach geltender Ordnung automatisch 20,2 Prozent finanzieren. Dies entspricht rund 850 Millionen Franken. Angesichts der drohenden Defizite im Bundeshaushalt möchte der Bundesrat die zusätzliche Belastung des Bundes begrenzen und den Bundesbeitrag auf 19,5 Prozent senken. Damit würde sich der Bund im Einführungsjahr noch mit rund 450 Millionen Franken an den Kosten der 13. Altersrente beteiligen.
Die 13. Altersrente soll einmal jährlich im Dezember an alle Bezügerinnen und Bezüger einer Altersrente ausbezahlt werden. Diese Form der Auszahlung wurde von einer deutlichen Mehrheit in der Vernehmlassung unterstützt.
Die 13. Altersrente darf nicht dazu führen, dass jemandem die Ergänzungsleistungen (EL) gekürzt oder gestrichen werden. Sie soll deshalb bei der EL-Berechnung explizit von den anrechenbaren Einnahmen ausgeschlossen werden.

Volksabstimmung über die Erhöhung der Mehrwertsteuer
Über die Erhöhung der Mehrwertsteuer muss eine Volksabstimmung durchgeführt werden. Damit die Erhöhung per Januar 2026 erfolgen kann, muss das Parlament bis spätestens im März 2025 die Vorlage fertig beraten haben und die Abstimmung muss spätestens im September 2025 stattfinden.

finances de l'AVS après 2030.
Le Conseil fédéral propose en outre de modifier la participation de la Confédération aux dépenses de l'AVS. En raison des dépenses supplémentaires qu'engendrera la 13e rente de vieillesse, la contribution de la Confédération à l'AVS augmentera également. En 2026, les dépenses consacrées à la 13e rente de vieillesse devraient s'élever à environ 4,2 milliards de francs. Dans le système actuel, la Confédération devrait prendre en charge 20,2 % de cette somme, soit environ 850 millions de francs. Vu les déficits qui menacent les finances fédérales, le Conseil fédéral souhaite limiter la charge supplémentaire pour la Confédération et réduire sa contribution à 19,5 % des dépenses. La Confédération participerait encore aux coûts de la 13e rente de vieillesse à hauteur d'environ 450 millions de francs l'année de son introduction.
La 13e rente devrait être versée une fois par an, en décembre, à tous les bénéficiaires d'une rente de vieillesse. Une nette majorité des participants à la consultation a soutenu ce mode de versement.
La 13e rente de vieillesse ne doit pas conduire à une réduction ou à une suppression des prestations complémentaires (PC). C'est pourquoi elle doit être explicitement exclue des revenus déterminants dans le calcul des PC.

Votation populaire sur le relèvement de la TVA
Une votation populaire doit être organisée sur le relèvement de la TVA. Pour que celui-ci puisse intervenir en janvier 2026, le Parlement doit avoir fini d'examiner le projet au plus tard en mars 2025, et la votation devra avoir lieu en septembre 2025.

fino al 2030. Per l'ulteriore stabilizzazione dell'assicurazione dopo il 2030 il Consiglio federale sottoporrà al Parlamento un progetto separato.
Il Consiglio federale propone inoltre di adeguare la quota delle uscite dell'AVS a carico della Confederazione. Le uscite supplementari per la 13a rendita di vecchiaia faranno infatti crescere anche il contributo che la Confederazione fornisce all'AVS. Nel 2026 queste uscite ammonteranno presumibilmente a circa 4,2 miliardi di franchi. Secondo l'ordinamento vigente, la Confederazione ne finanzierebbe automaticamente il 20,2 per cento, ovvero circa 850 milioni di franchi. Considerati i deficit che incombono sulle finanze federali, il Consiglio federale vorrebbe limitare l'onere supplementare della Confederazione riducendo il contributo di quest'ultima al 19,5 per cento. In questo modo, nell'anno dell'introduzione della 13a rendita di vecchiaia la Confederazione parteciperebbe alle relative spese nella misura di circa 450 milioni di franchi.
La 13a rendita di vecchiaia verrà versata una volta all'anno, nel mese di dicembre, a tutti i beneficiari di una rendita di vecchiaia. Questa modalità di versamento è stata accolta con favore da una chiara maggioranza dei partecipanti alla consultazione.
La 13a rendita di vecchiaia non deve comportare né la riduzione delle prestazioni complementari (PC) né la perdita del diritto a tali prestazioni. Per questo motivo, verrà esplicitamente esclusa dai redditi computabili nel calcolo delle PC.

Votazione popolare sull'aumento dell'IVA
L'aumento dell'IVA richiede una votazione popolare. Per poterlo attuare dal gennaio del 2026, il Parlamento dovrà terminare i dibattiti sul progetto al più tardi nel marzo del 2025 e la votazione si dovrà svolgere al più tardi nel settembre del 2025.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesgesetz über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHVG) (Umsetzung der 13. Altersrente)
BBl 2024 2748

Délibérations

Projet 1

Loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants (LAVS) (Mise en oeuvre de la 13e rente de vieillesse)
FF 2024 2748

Deliberazioni

Disegno 1

Legge federale sull'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti (LAVS) (Attuazione della 13a rendita di vecchiaia)
FF 2024 2748

Entwurf 2

Bundesgesetz über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHVG) (Finanzierung der 13. Altersrente)
BBl 2024 2749

Entwurf 3

Bundesbeschluss über die Zusatzfinanzierung der AHV durch eine Erhöhung der Mehrwertsteuer
BBl 2024 2750

Mitbericht der Finanzkommission des Ständerates

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 18.10.2024

Die Finanzkommission des Ständerates (FK-S) beugte sich über die Vorlage über die Umsetzung der 13. AHV-Rente, welche am 16. Oktober 2024 vom Bundesrat verabschiedet wurde. Dabei drehte sich die Diskussion insbesondere um die finanzpolitische Frage, wie die Auszahlung der 13. Rente ab 2026 umgesetzt und deren langfristige Finanzierung sichergestellt werden kann.
Die FK-S zeigt sich besorgt, dass mit der Einführung der 13. AHV-Rente, welche ab 2026 geplant ist, auch der Beitrag des Bundes an die AHV steigen wird. Deshalb liess sie sich an ihrer Sitzung von einer Vertretung des Bundesamtes für Sozialversicherungen (BSV) über die vom Bundesrat vorgeschlagene Erhöhung des Mehrwertsteuersatzes um 0,7 Prozent und die Senkung des Bundesbeitrages informieren. Dabei interessierte sie sich für verschiedene Möglichkeiten, in welchen Ausmassen der Bundesbeitrag gesenkt respektive der Mehrwertsteuersatz erhöht werden könnte. Mit 5 zu 3 Stimmen bei 3 Enthaltungen beantragt die FK-S der federführenden Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK-S), der Senkung des Bundesbeitrages von 20,2 auf 19,5 Prozent zuzustimmen. So könne sichergestellt werden, dass der bereits angespannte Bundeshaushalt nicht zu sehr durch die Finanzierung der 13. AHV-Rente belastet würde.

Projet 2

Loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants (LAVS) (Financement de la 13e rente de vieillesse)
FF 2024 2749

Projet 3

Arrêté fédéral sur le financement additionnel de l'AVS par le biais d'un relèvement de la TVA
FF 2024 2750

Co-rapport de la Commission des finances du Conseil des Etats

Communiqué de presse de la Commission des finances du Conseil des Etats du 18.10.2024

La Commission des finances du Conseil des États (CdF-E) s'est penchée sur le projet de mise en œuvre de la 13e rente AVS adopté par le Conseil fédéral le 16 octobre 2024 dernier. La discussion a notamment porté sur la manière de financer le versement de cette rente à partir de 2026 et sur les possibilités de garantir ce financement à long terme.
La CdF-E s'inquiète du fait que l'introduction de la 13e rente AVS, prévue dès 2026, s'accompagne d'une hausse de la contribution de la Confédération à l'AVS. Aussi a-t-elle prié la délégation de l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS) présente à cette séance de lui fournir des précisions sur l'augmentation de 0,7 % du taux de TVA et la baisse de la contribution fédérale proposées par le Conseil fédéral. Son intérêt portait notamment sur les différentes possibilités visant, dans une plus ou moins large mesure, à réduire la contribution fédérale ou à relever le taux de la TVA. Par 5 voix contre 3 et 3 abstentions, la CdF-E propose à la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des États (CSSS-E), en charge du dossier, d'approuver la baisse de la contribution fédérale à l'AVS de 20,2 % à 19,5 %. Cette mesure permettrait de garantir que le financement de la 13e rente AVS ne pèse pas trop lourdement sur la situation budgétaire de la Confédération, qui est déjà tendue.

Disegno 2

Legge federale sull'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti (LAVS) (Finanziamento della 13a rendita di vecchiaiae) FF 2024 2749

Disegno 3

Decreto federale sul finanziamento supplementare dell'AVS mediante l'aumento dell'imposta sul valore aggiunto
FF 2024 2750

Corapporto della Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati

Comunicato stampa della Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 18.10.2024

La Commissione delle finanze del Consiglio degli Stati (CdF-S) ha esaminato il progetto concernente l'attuazione della 13a rendita AVS adottato dal Consiglio federale il 16 ottobre 2024. La discussione si è incentrata in particolare su questioni di natura finanziaria, ovvero come attuare il versamento della 13a rendita di vecchiaia a partire dal 2026 e come garantirne il finanziamento a lungo termine.
La Commissione teme che l'introduzione della 13a rendita AVS, prevista a partire dal 2026, comporti anche un aumento del contributo della Confederazione all'AVS. Durante la seduta un rappresentante dell'Ufficio federale delle assicurazioni sociali (UFAS) ha informato la Commissione in merito alla proposta del Consiglio federale di aumentare l'aliquota IVA di 0,7 punti percentuali e di ridurre il contributo della Confederazione. La Commissione si è interessata in particolare alle diverse modalità di riduzione del contributo federale o di aumento dell'aliquota IVA. Con 5 voti contro 3 e 3 astensioni, ha proposto alla competente Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS-S) di approvare la riduzione del contributo federale dal 20,2 al 19,5 per cento. In questo modo si evita di gravare ulteriormente sulle finanze federali, già in difficoltà.

Auskünfte

Franz Leutert, stv. Kommissionssekretär, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 30.10.2024

Die Auszahlung der 13. AHV-Rente wird gemäss der Vorlage des Bundesrates umgesetzt. Die Finanzierung dieser Rente muss jedoch vertieft und unter Berücksichtigung aller mittel- bis langfristigen Bedürfnisse der AHV analysiert werden. Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates (SGK-S) ist auf die zwei Vorlagen des Bundesrates zur Finanzierung der 13. AHV-Rente eingetreten. Sie hat der Verwaltung mehrere Prüfaufträge erteilt und will ihre Arbeiten im ersten Quartal 2025 fortsetzen. Die Kommission will zudem den Bundesrat beauftragen, das selbstbestimmte Wohnen von Menschen mit Behinderungen und ambulante Lösungen zu fördern.

Die Kommission ist einstimmig auf die Vorlage zur **Änderung des Bundesgesetzes über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHVG) zur Umsetzung der Initiative für eine 13. AHV-Rente (**24.073**, Entwurf 1)** eingetreten und hat sie in der Gesamtabstimmung einstimmig angenommen. Damit spricht sie sich dafür aus, die 13. AHV-Rente gemäss den Modalitäten auszubezahlen, die in der bundesrätlichen Vorlage vorgesehen sind: Die 13. AHV-Rente soll einmal jährlich jeweils im Dezember an die Personen ausbezahlt werden, die Anspruch auf eine Altersrente haben. Dieser Zuschlag hat keine Auswirkungen auf die Höhe der monatlichen Altersrenten und wird bei der Berechnung des Einkommens, das für die Gewährung von Ergänzungsleistungen massgeblich ist, nicht berücksichtigt. Das Geschäft geht in der Wintersession in den Ständerat.

Renseignements

Franz Leutert, secrétaire adjoint de la commission, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Communiqué de presse de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 30.10.2024

Le versement de la 13e rente AVS sera mis en œuvre selon le projet du Conseil fédéral. Son financement doit cependant être analysé de manière approfondie et en tenant compte de l'ensemble des besoins de l'AVS à moyen et long terme. La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des États (CSSS-E) est entrée en matière sur les deux projets du Conseil fédéral relatifs au financement de la 13e rente AVS. Elle a transmis plusieurs mandats d'examen à l'administration et entend poursuivre ses travaux lors du premier trimestre 2025. Par ailleurs, la commission entend charger le Conseil fédéral, de créer les conditions permettant aux personnes handicapées de choisir leur logement de manière autonome et d'encourager les solutions ambulatoires.

À l'unanimité, la commission a adopté, lors du vote sur l'ensemble, le projet de **modification de la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants (LAVS) permettant la mise en œuvre de l'initiative pour une 13e rente AVS (**24.073**, projet 1)**. Elle était auparavant entrée en matière également à l'unanimité. En ce qui concerne les modalités du versement de la 13e rente, la commission adhère ainsi au projet du Conseil fédéral. La 13e rente devra être versée une seule fois par an au mois de décembre à toute personne ayant droit à une rente de vieillesse. Ce supplément n'aura aucune incidence sur le montant des rentes de vieillesse mensuelles et ne sera pas pris en compte dans le calcul des revenus déterminants pour l'octroi des prestations complémentaires. Ce projet est prêt pour la session d'hiver.

Informazioni

Franz Leutert, segretario supplente della commissione, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

Comunicato stampa della Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 30.10.2024

Il versamento della 13a rendita AVS sarà concretizzato secondo il disegno del Consiglio federale. Il suo finanziamento deve tuttavia essere analizzato in modo approfondito tenendo conto dell'insieme dei bisogni dell'AVS a medio e lungo termine. La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati (CSSS-S) è entrata in materia sui due disegni del Consiglio federale relativi al finanziamento della 13esima rendita AVS. Ha incaricato l'Amministrazione di esaminare diversi aspetti e proseguirà i suoi lavori nel primo trimestre 2025. La Commissione intende inoltre incaricare il Consiglio federale di creare le condizioni che consentano di promuovere l'autodeterminazione delle persone con disabilità per quanto riguarda la scelta dell'alloggio nonché le soluzioni ambulatoriali.

Dopo aver deciso l'entrata in materia all'unanimità, anche nella votazione sul complesso la Commissione ha adottato all'unanimità il disegno di **modifica della legge federale sull'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti (LAVS) che permetterà l'attuazione e il finanziamento dell'iniziativa per una 13a mensilità AVS (**24.073**, disegno 1)**. Riguardo alle modalità di versamento della 13a rendita, la CSSS-S si allinea al disegno del Consiglio federale: la 13a rendita dovrà essere versata una volta sola all'anno e nel mese di dicembre a ogni persona avente diritto a una rendita di vecchiaia. Questo supplemento non inciderà sull'importo delle rendite di vecchiaia mensili e non sarà considerato nel calcolo dei redditi determinanti per l'erogazione di prestazioni complementari. Questo disegno è pronto per essere trattato nella sessione invernale.

Während die Modalitäten zur Umsetzung unbestritten waren, wurde intensiver über die Strategie zur Finanzierung der Ausgaben diskutiert, die durch die 13. AHV-Rente entstehen. Die Kommission ist in diesem Zusammenhang auf die zwei weiteren Entwürfe des Bundesrates zur Finanzierung eingetreten: mit 9 zu 4 Stimmen auf die **Änderung des AHVG zur Senkung des Bundesbeitrags (Entwurf 2)** und mit 7 zu 4 Stimmen bei 2 Enthaltungen auf die **Änderung der Bundesverfassung (Entwurf 3)** zur Erhöhung der Mehrwertsteuer (MWST) um 0,7 Prozentpunkte.

Die Kommission hält fest, dass die 13. AHV-Rente bei ihrer Einführung 2026 zwar nahezu 4,2 Milliarden Franken kosten wird, sich die Lage des AHV-Ausgleichsfonds aber ohne sofortige neue Finanzierungsquelle erst ab 2029 deutlich verschlechtern dürfte. Sie ist daher der Ansicht, dass sich das Parlament die Zeit für eine ernsthafte und dokumentierte Analyse der verschiedenen Finanzierungsmöglichkeiten nehmen sollte. Zudem sollte auch die nächste umfassende AHV-Reform berücksichtigt werden, die für spätestens 2026 erwartet wird. Um eine umfassende, ausgewogene und nachaltige Lösung zu finden, ist insbesondere den zahlreichen Herausforderungen Rechnung zu tragen, die sich in den kommenden Jahren im Bereich der Sozialversicherungen stellen.

Im Hinblick auf ihre weitere Beratung des Geschäfts im ersten Quartal 2025 hat die Kommission der Verwaltung deshalb mehrere Prüfaufträge erteilt. Sie wünscht unter anderem, dass diese eine gemischte Finanzierungslösung für die 13. AHV-Rente sowie einen umfassenden Finanzierungsansatz sowohl für die 13. AHV-Rente als auch für die Aufhebung der Rentenplafonierung für Ehepaare prüft. Zudem möchte die Kommission detailliertere Zahlen zur Entwicklung der Arbeitnehmerbeiträge für die Arbeitslosenversicherung sowie der Mehrwertsteuereinnahmen.

Si les modalités de mise en œuvre étaient incontestées, les débats ont été plus animés au sujet de la stratégie à adopter pour financer les dépenses supplémentaires engendrées par la 13e rente AVS. La commission est entrée en matière sur les deux projets de financement du Conseil fédéral : par 9 voix contre 4, s'agissant de la **modification de la LAVS relative à la réduction de la contribution fédérale (projet 2),** et par 7 voix contre 4 et 2 abstentions, en ce qui concerne la **modification de la Constitution fédérale (projet 3)** augmentant la taxe sur la valeur ajoutée (TVA) de 0,7 point.

Le versement de la 13e rente coûtera près de 4,2 milliards de francs lors de son introduction en 2026. La commission constate cependant que, même sans nouvelle source de financement immédiate, la situation du fonds de compensation AVS ne commencerait à se détériorer sérieusement qu'à partir de 2029. Elle estime ainsi que le Parlement doit prendre le temps d'effectuer une analyse sérieuse et documentée des différentes formes de financement possibles, en considérant également la prochaine vaste réforme de l'AVS, attendue pour 2026 au plus tard. À ce propos, il s'agit notamment de tenir compte des nombreux défis qui se présenteront dans les années à venir dans le domaine des assurances sociales, de manière à pouvoir élaborer une solution globale, équilibrée et durable.

Dans cette optique, la commission a transmis à l'administration plusieurs mandats d'examen en vue de son prochain traitement de l'objet, qui aura lieu lors du premier trimestre 2025. Elle souhaite, entre autres, examiner une solution de financement mixte pour la 13e rente AVS ainsi qu'une approche de financement globale, tant pour la 13e rente que pour la suppression du plafond des rentes AVS pour les couples mariés. Des données plus approfondies doivent en outre être livrées en ce qui concerne l'évolution des cotisations salariales à l'assurance-chômage ainsi que celle des recettes de la TVA.

Se le modalità di attuazione sono incontestate, il dibattito è stato invece più animato per quanto riguarda la strategia da adottare per finanziare le spese supplementari generate dalla 13a rendita AVS. La CSSS-S è entrata in materia sui due disegni del Consiglio federale relativi al finanziamento: con 9 voti contro 4 per la **modifica della LAVS relativa alla riduzione del contributo federale (disegno 2)** e con 7 voti contro 4 e 2 astensioni per la **modifica della Costituzione federale (disegno 3)** intesa ad aumentare l'imposta sul valore aggiunto (IVA) di 0,7 punti percentuali.

Il versamento della 13a rendita costerà circa 4,2 miliardi di franchi quando sarà introdotta nel 2026. La CSSS-S constata tuttavia che, anche senza una nuova fonte di finanziamento immediata, la situazione del Fondo di compensazione AVS inizierà a deteriorarsi seriamente soltanto a partire dal 2029. Ritiene pertanto che il Parlamento debba prendersi il tempo per effettuare un'analisi seria e documentata delle diverse forme di finanziamento possibili, considerando anche la prossima riforma estesa dell'AVS, attesa al più tardi per il 2026. A questo proposito bisogna considerare le numerose sfide che si presenteranno negli anni a venire nel settore delle assicurazioni sociali, in modo da poter elaborare una soluzione globale, equilibrata e duratura.

La Commissione ha così conferito all'Amministrazione diversi mandati d'esame in vista della prossima trattazione di quest'oggetto, che avrà luogo nel primo trimestre del 2025. Essa desidera esaminare una soluzione di finanziamento mista per la 13a rendita AVS come pure un approccio di finanziamento globale sia per la 13a rendita sia per la soppressione del tetto delle rendite AVS per le coppie sposate. Dati più dettagliati dovranno inoltre essere forniti per quanto riguarda l'evoluzione dei contributi salariali per l'assicurazione contro la disoccupazione e delle entrate provenienti dall'IVA.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

24.075 BRG. Abkommen über Solidaritätsmassnahmen zur Gewährleistung der sicheren Gasversorgung zwischen der Schweiz, Deutschland und Italien. Genehmigung

Botschaft vom 28. August 2024 zur Genehmigung des Abkommens über Solidaritätsmassnahmen zur Gewährleistung der sicheren Gasversorgung zwischen Deutschland, der Schweiz und Italien BBl 2024 2318

Medienmitteilung des Bundesrates vom 28.08.2024

Bundesrat verabschiedet Botschaft für Gas-Solidaritätsabkommen

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 28. August 2024 die Botschaft zur Genehmigung des Gas-Solidaritätsabkommens der Schweiz mit Deutschland und Italien zuhanden des Parlaments verabschiedet. Die Vorlage wurde in der Vernehmlassung einhellig begrüsst.
Der Bundesrat leitet dem Parlament drei Entwürfe von Bundesbeschlüssen weiter. Ein Bundesbeschluss sieht die Genehmigung des Abkommens vor, die zwei weiteren Bundesbeschlüsse betreffen die damit verknüpften Verpflichtungskredite. Das Abkommen unterliegt dem fakultativen Referendum. Für die Versorgungssicherheit mit Gas ist es wichtig, dass das Solidaritätsabkommen rasch anwendbar ist.
Das Abkommen käme nur in einer schweren Gas-Mangellage zum Einsatz, nachdem alle im Inland möglichen Massnahmen zur Reduktion des Gasverbrauchs ergriffen wurden. Dazu zählen die Umschaltung von Zweistoffanlagen, Verbote und Verwendungsbeschränkungen sowie die Kontingentierung der gasverbrauchenden Industrie. Das Abkommen ermöglicht es der Schweiz, bei Bedarf Deutschland und Italien um Solidarität zu ersuchen, damit geschützte Schweizer Kundinnen und Kunden im Notfall weiter mit Gas versorgt werden könnten. Nutzniessende wären beispielsweise private Haushalte, Spitäler oder Notdienste. Im Gegenzug können die zwei anderen

24.075 OCF. Accord entre la Suisse, l'Allemagne et l'Italie concernant des mesures de solidarité visant à assurer la sécurité de l'approvisionnement en gaz. Approbation

Message du 28 août 2024 portant approbation de l'accord entre l'Allemagne, la Suisse et l'Italie concernant des mesures de solidarité visant à assurer la sécurité de l'approvisionnement en gaz FF 2024 2318

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 28.08.2024

Le Conseil fédéral adopte le message relatif à l'accord de solidarité sur le gaz

À sa séance du 28 août 2024, le Conseil fédéral a adopté le message portant approbation de l'accord de solidarité entre la Suisse, l'Allemagne et l'Italie et l'a soumis au Parlement. Le projet a reçu un soutien unanime lors de la consultation.
Le Conseil fédéral transmet au Parlement trois projets d'arrêtés fédéraux. Un arrêté fédéral prévoit l'approbation de l'accord, tandis que les deux autres portent sur les crédits d'engagement qui en découlent. L'accord de solidarité sur le gaz est sujet au référendum. Il est important qu'il puisse entrer en vigueur rapidement dans l'optique d'assurer la sécurité de l'approvisionnement en gaz.
L'accord ne s'appliquerait qu'en cas de grave pénurie de gaz, une fois que toutes les mesures envisageables au niveau national pour réduire la consommation de gaz auraient été prises. Parmi celles-ci figurent la commutation des installations bicombustibles, les interdictions et les restrictions d'utilisation et le contingentement des consommateurs de gaz industriels.
L'accord permet à la Suisse, si besoin est, de faire appel à la solidarité de l'Allemagne et de l'Italie pour continuer d'assurer l'approvisionnement en gaz des clients protégés à l'intérieur de ses frontières. Sont notamment considérés comme des clients protégés les ménages, les hôpitaux ou les services

24.075 OCF. Accordo concernente misure di solidarietà volte a garantire la sicurezza dell'approvvigionamento di gas tra la Svizzera, la Germania e l'Italia. Approvazione

Messaggio del 28 agosto 2024 relativo all'approvazione dell'Accordo concernente misure di solidarietà volte a garantire la sicurezza dell'approvvigionamento di gas tra la Svizzera, la Germania e l'Italia FF 2024 2318

Comunicato stampa del Consiglio federale del 28.08.2024

Il Consiglio federale adotta l'Accordo di solidarietà per l'approvvigionamento di gas

Nella riunione del 28 agosto 2024 il Consiglio federale ha sottoposto per approvazione alle Camere federali l'Accordo tra la Svizzera, la Germania e l'Italia concernente misure di solidarietà volte a garantire la sicurezza dell'approvvigionamento di gas. L'Accordo è stato approvato all'unanimità durante la procedura di consultazione.
Il Consiglio federale sottopone al Parlamento tre disegni di decreti federali: uno riguardante l'approvazione dell'Accordo e gli altri due relativi ai crediti d'impegno. L'Accordo sottostà a referendum facoltativo. Per la sicurezza dell'approvvigionamento di gas è importante che l'Accordo possa essere applicato rapidamente.
L'Accordo verrebbe applicato solo in caso di grave penuria di gas, dopo che saranno state adottate tutte le misure nazionali possibili per ridurre il consumo, tra cui la commutazione degli impianti a doppio combustibile, divieti e limitazioni, o ancora il contingentamento per l'industria che fa uso di gas.
In caso di necessità, l'Accordo permette alla Svizzera di presentare una richiesta di solidarietà alla Germania e all'Italia per garantire l'approvvigionamento di gas dei clienti protetti in Svizzera, ad esempio economie domestiche, ospedali e servizi d'emergenza. A titolo di contropartita, in caso di emergenza gli altri due Paesi possono presentare una richiesta di fornitura di gas alla Svizzera.

Länder im Notfall auch die Schweiz um Gaslieferungen anfragen.
Damit Solidaritätsleistungen in einem Notfall effektiv in Anspruch genommen werden können, sind zwei Verpflichtungskredite notwendig. Der erste Kredit über 300 Millionen Franken würde für eine Staatsgarantie benötigt. Bei freiwilligen Solidaritätsmassnahmen könnte der Bund damit den Kauf von Gas absichern. Der zweite Kredit über 1 Milliarde Franken dient insbesondere allfälligen Entschädigungen, die der Bund für hoheitliche Massnahme leisten müsste, die in Deutschland oder Italien zugunsten der Schweiz ergriffen würden.
Die finanziellen Lasten des Bundes wären bei beiden Krediten nur temporär. Bei Gaslieferungen von Deutschland oder Italien in die Schweiz würden die Kosten letztlich durch die inländischen Empfänger getragen. Bei Gaslieferungen der Schweiz wäre der Bund berechtigt, die Kosten den ausländischen Vertragspartnern in Rechnung zu stellen.

d'urgence. En contrepartie, les deux autres États parties peuvent également demander des livraisons de gaz à la Suisse en cas d'urgence.
Afin que les mesures de solidarité puissent effectivement être sollicitées en cas d'urgence, deux crédits d'engagement sont nécessaires. Le premier crédit, de 300 millions de francs, est demandé pour une garantie d'État. Il doit permettre à la Confédération de couvrir l'achat de gaz au titre de mesures de solidarité volontaires. Le deuxième crédit, de 1 milliard de francs, est avant tout destiné aux éventuelles indemnisations que la Confédération devrait verser pour des mesures souveraines édictées par l'Allemagne ou l'Italie en faveur de la Suisse.
La charge financière supportée par la Confédération au titre de ces deux crédits ne serait que temporaire. Le coût des livraisons de gaz provenant d'Allemagne ou d'Italie serait en fin de compte supporté par les bénéficiaires en Suisse, tandis que la Confédération pourrait facturer le coût des livraisons de gaz de la Suisse aux parties contractantes étrangères.

Due crediti d'impegno si rendono necessari affinché sia effettivamente possibile utilizzare prestazioni di solidarietà in caso di emergenza. Il primo credito di 300 milioni di franchi è necessario per una garanzia statale, con cui la Confederazione potrebbe garantire l'acquisto di gas in caso di misure di solidarietà. Il secondo credito di 1 miliardo di franchi è previsto in particolare per eventuali compensazioni che la Confederazione dovrebbe versare a fronte di misure sovrane adottate in Germania o in Italia, a favore della Svizzera.
L'onere finanziario per la Confederazione sarebbe di durata temporanea, per entrambi i crediti. I costi derivanti dalle forniture di gas proveniente dalla Germania o dall'Italia saranno a carico dei clienti finali. Viceversa, qualora fosse la Svizzera a fornire il gas, la Confederazione avrebbe facoltà di fatturare i costi alle parti contraenti estere.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Abkommens zwischen der Schweiz, Deutschland und Italien über Solidaritätsmassnahmen zur Gewährleistung der sicheren Gasversorgung
BBl 2024 2319

Entwurf 2

Bundesbeschluss über einen Verpflichtungskredit zur Gewährung einer staatlichen Garantie im Rahmen des Abkommens über Solidaritätsmassnahmen zwischen der Schweiz, Deutschland und Italien zur Gewährleistung der sicheren Gasversorgung
BBl 2024 2320

Entwurf 3

Bundesbeschluss über einen Verpflichtungskredit zur Finanzierung von Solidaritätsmassnahmen im Rahmen des Abkommens zwischen der Schweiz,

Délibérations

Projet 1

Arrêté fédéral portant approbation de l'accord entre la Suisse, l'Allemagne et l'Italie concernant des mesures de solidarité visant à assurer la sécurité de l'approvisionnement en gaz
FF 2024 2319

Projet 2

Arrêté fédéral relatif à un crédit d'engagement destiné à l'octroi d'une garantie d'État dans le cadre de l'accord entre la Suisse, l'Allemagne et l'Italie concernant des mesures de solidarité visant à assurer la sécurité de l'approvisionnement en gaz
FF 2024 2320

Projet 3

Arrêté fédéral relatif à un crédit d'engagement destiné au financement de mesures de solidarité dans le cadre de l'accord entre la Suisse, l'Allemagne et

Deliberazioni

Disegno 1

Decreto federale che approva l'Accordo tra la Svizzera, la Germania e l'Italia concernente misure di solidarietà volte a garantire la sicurezza dell'approvvigionamento di gas
FF 2024 2319

Disegno 2

Decreto federale concernente un credito d'impegno per la concessione di una garanzia statale nell'ambito dell'Accordo tra la Svizzera, la Germania e l'Italia concernente misure di solidarietà volte a garantire la sicurezza dell'approvvigionamento di gas
FF 2024 2320

Disegno 3

Decreto federale concernente un credito d'impegno per il finanziamento di misure di solidarietà nell'ambito dell'Accordo tra la Svizzera, la Germania e l'I-

Deutschland und Italien über Solidaritätsmassnahmen zur Gewährleistung der sicheren Gasversorgung
BBl 2024 2321

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 08.11.2024

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates spricht sich einstimmig dafür aus, das Gas-Solidaritätsabkommen mit Deutschland und Italien zu genehmigen. Mit dem Abkommen kann die Schweiz Gas aus diesen Ländern beziehen, wenn Privathaushalte, Gesundheitseinrichtungen und Sicherheitsdienste nicht mehr anders versorgt werden können.
Die Schweiz verfügt im Inland über keine nennenswerten Kapazitäten zur Produktion oder Speicherung von Gas. Für ihre Versorgung ist sie von ihren Nachbarländern abhängig. Die Kommission begrüsst das Solidaritätsabkommen mit Deutschland und Italien daher ausdrücklich (24.075). Sie betont, dass es für die Schweiz von besonderem Wert ist, die Solidarität dieser Länder mit einem Staatsvertrag abzusichern, und beantragt einstimmig, das Abkommen zu genehmigen. Auch wenn es nur in besonders schweren Mangellagen zur Anwendung kommen wird, sieht die Kommission darin einen wertvollen Beitrag zur Versorgungssicherheit.
Das Solidaritätsabkommen ermöglicht es der Schweiz, Deutschland und Italien, bei den jeweils anderen Vertragsparteien um die Lieferung von Gas zu ersuchen, wenn die geschützten Kundinnen und Kunden nicht mehr anders versorgt werden können. Dabei handelt es sich um Privathaushalte und grundlegende Dienste wie Spitäler und Blaulichtorganisationen. Auf diese Solidarität kann sich ein Land aber erst berufen, wenn sämtliche Massnahmen im Inland ausgeschöpft wurden, wie etwa die Kontingentierung und Abschaltung von nicht geschützten Kundinnen und Kunden, also insbesondere die Industrie. In diesem Zusammenhang beantragt die Kommission zudem die Schaf-

l'Italie concernant des mesures de solidarité visant à assurer la sécurité de l'approvisionnement en gaz
FF 2024 2321

Communiqué de presse de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 08.11.2024

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des États se prononce à l'unanimité en faveur de l'accord avec l'Allemagne et l'Italie portant sur un approvisionnement en gaz solidaire. L'accord permet à la Suisse de s'approvisionner en gaz auprès de ces pays lorsque les ménages, les établissements de santé et les services de sécurité ne peuvent plus être approvisionnés autrement.
La Suisse ne dispose pas de capacités de production ou de stockage de gaz importantes sur son territoire. Elle dépend donc de ses voisins pour son approvisionnement. Pour cette raison, la commission salue expressément l'accord de solidarité prévu avec l'Allemagne et l'Italie (24.075). Elle souligne qu'il est particulièrement important pour la Suisse de garantir la solidarité de ces pays par un traité international et propose à l'unanimité d'approuver l'accord. Même si cet accord ne s'appliquera qu'en cas de pénurie grave, la commission y voit une contribution précieuse à la sécurité de l'approvisionnement.
L'accord de solidarité permet à l'une des parties contractantes de demander aux autres de lui fournir du gaz s'il n'est pas possible d'approvisionner autrement les clients protégés, à savoir les ménages, les hôpitaux et les services d'urgence. Un pays ne peut faire appel à la solidarité des autres que lorsqu'il a épuisé toutes les possibilités dont il dispose, comme la restriction voire l'arrêt des livraisons aux clients non protégés, notamment à l'industrie. Dans ce contexte, la commission propose de créer une base légale permettant au Conseil fédéral d'ordonner des mesures d'approvisionnement énergétique à court terme ; elle souhaite éga-

talia concernente misure di solidarietà volte a garantire la sicurezza dell'approvvigionamento di gas
FF 2024 2321

Comunicato stampa della Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 08.11.2024

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati propone all'unanimità di approvare l'Accordo di solidarietà sul gas con la Germania e l'Italia. L'Accordo consentirà alla Svizzera di rifornirsi da questi Paesi nel caso in cui non riesca più a garantire altrimenti l'approvvigionamento delle economie domestiche, degli ospedali e dei servizi d'emergenza.
Sul territorio nazionale la Svizzera non dispone di elevate capacità di produzione e stoccaggio di gas. Per l'approvvigionamento dipende dai suoi Paesi limitrofi. La Commissione accoglie quindi con favore l'Accordo di solidarietà con la Germania e l'Italia (24.075) sottolineando che per la Svizzera è di cruciale importanza poter fare affidamento su meccanismi di solidarietà con questi Paesi con un trattato internazionale. Propone pertanto all'unanimità di approvare l'Accordo. Sebbene sarà applicato soltanto in situazioni di grave penuria, la Commissione lo considera un prezioso contributo alla sicurezza dell'approvvigionamento.
L'Accordo di solidarietà permette alla Svizzera, alla Germania e all'Italia di presentare una richiesta di solidarietà agli altri Stati contraenti in caso di impossibilità ad approvvigionare in altro modo i clienti protetti, ovvero le economie domestiche e i servizi essenziali come gli ospedali e i servizi d'emergenza. Uno Stato contraente può tuttavia appellarsi alla solidarietà di un altro Stato soltanto dopo aver adottato tutte le misure nazionali possibili, tra cui ad esempio la commutazione di impianti e il contingentamento dei clienti non protetti, in particolare le industrie. A tale proposito la Commissione propone inoltre la creazione di una base legale che consenta al Consiglio federale di

fung einer gesetzlichen Grundlage für den Bundesrat, um Massnahmen zur kurzfristigen Energieversorgung anordnen zu können, sowie die Klärung der Zuständigkeiten bei Uneinigkeiten betreffend den Zugang beim Gasnetz.
Die Vorlage enthält zudem zwei Verpflichtungskredite für die von Kosten und Staatsgarantien, die im Rahmen solcher Lieferungen anfallen. Sämtliche Kosten werden an die geschützten Gaskundinnen und -kunden weitergegeben, so dass dem Bund kein finanzieller Aufwand entsteht. Die Kommission beantragt auch diese Verpflichtungskredite einstimmig zur Annahme.

lement clarifier les compétences en cas de désaccord concernant l'accès au réseau gazier.
Le projet contient en outre deux crédits d'engagement destinés au financement des mesures et à l'octroi d'une garantie d'État lorsque du gaz est livré en Suisse. Tous les coûts sont répercutés sur les clients protégés, de sorte que la Confédération ne doit pas supporter de charges financières. À l'unanimité, la commission propose également d'adopter ces deux crédits d'engagement.

ordinare misure per garantire l'approvvigionamento energetico a breve termine nonché il chiarimento delle competenze in caso di disaccordo in merito all'accesso alla rete del gas.
Il progetto prevede inoltre due crediti d'impegno per adempiere agli obblighi di pagamento e assicurare la copertura delle garanzie statali nell'ambito delle forniture in questione. Tutti i costi verrebbero successivamente fatturati ai destinatari delle forniture di gas, vale a dire ai clienti protetti. In tal modo la Confederazione non dovrà sostenere alcun onere finanziario supplementare. La Commissione propone all'unanimità di approvare anche questi crediti d'impegno.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

24.076 BRG. Beteiligung der Schweiz an der Kapitalerhöhung der Europäischen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung zugunsten der Ukraine und über die Genehmigung der Änderung des Artikels 1 des Übereinkommens zur Errichtung der Europäischen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung

Botschaft vom 13. September 2024 über die Beteiligung der Schweiz an der Kapitalerhöhung der Europäischen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung zugunsten der Ukraine und über die Genehmigung der Änderung des Artikels 1 des Übereinkommens zur Errichtung der Europäischen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung
BBl 2024 2481

Medienmitteilung des Bundesrates vom 13.09.2024

Die Schweiz baut ihre Hilfe für die Ukraine aus

Die Schweiz soll sich mit 96,11 Millionen Franken an der Kapitalerhöhung der Europäischen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (EBRD) zugunsten der Ukraine beteiligen. Der Bundesrat hat am 13. September 2024 die entsprechende Botschaft verabschiedet. Damit stärkt die Schweiz ihr Engagement zugunsten der Ukraine.
Der Bundesrat beantragt dem Parlament einen Verpflichtungskredit in der Höhe von 96,11 Millionen Franken für die Beteiligung an der Kapitalerhöhung der EBRD, was insbesondere dem Wiederaufbau der Ukraine dient. Zudem beantragt der Bundesrat eine Änderung des Gründungsabkommens der EBRD, damit die Bank ihre Aktivitäten schrittweise auf Subsahara-Afrika und den Irak ausweiten kann.
Die militärische Aggression von Russland gegen die Ukraine verursacht eine hohe Anzahl an Todesopfern und immense Zerstörung. Sie gefährdet die Sicherheit und Stabilität in Europa. Die EBRD ist für die Ukraine die wichtigste institutionelle Anlegerin und darum eine Schlüsselpartnerin. Die Mitgliedsländer der Bank haben eine Kapitalerhöhung

24.076 OCF. Participation de la Suisse à l'augmentation du capital de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement en faveur de l'Ukraine et l'approbation de la modification de l'art. 1 de l'accord portant création de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement

Message du 13 septembre 2024 concernant la participation de la Suisse à l'augmentation du capital de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement en faveur de l'Ukraine et l'approbation de la modification de l'art. 1 de l'accord portant création de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement FF 2024 2481

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 13.09.2024

La Suisse renforce son aide à l'Ukraine

La Suisse prévoit de participer à hauteur de 96,11 millions de francs à l'augmentation du capital de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD), principalement destinée à renforcer le soutien à l'Ukraine. Le Conseil fédéral a adopté le message à ce sujet le 13 septembre 2024. La Suisse renforce ainsi son engagement en faveur de Kiev.
Le Conseil fédéral demande au Parlement un crédit d'engagement de 96,11 millions de francs pour la participation à l'augmentation du capital de la BERD, au profit notamment de la reconstruction de l'Ukraine. Il propose en outre d'adapter l'Accord portant création de la BERD afin de permettre à la banque d'étendre progressivement ses activités à l'Afrique subsaharienne et à l'Irak.
L'agression militaire russe contre l'Ukraine entraîne de lourdes pertes humaines et des dégâts matériels immenses. Elle met en péril la sécurité et la stabilité en Europe. La BERD est le principal investisseur institutionnel en Ukraine et donc un partenaire essentiel. Les pays membres de la banque ont

24.076 OCF. Partecipazione della Svizzera all'aumento di capitale della Banca europea per la ricostruzione e lo sviluppo a favore dell'Ucraina e l'approvazione della modifica dell'articolo 1 dell'Accordo istitutivo della Banca europea per la ricostruzione e lo sviluppo

Messaggio del 13 settembre 2024 concernente la partecipazione della Svizzera all'aumento di capitale della Banca europea per la ricostruzione e lo sviluppo a favore dell'Ucraina e l'approvazione della modifica dell'articolo 1 dell'Accordo istitutivo della Banca europea per la ricostruzione e lo sviluppo
FF 2024 2481

Comunicato stampa del Consiglio federale del 13.09.2024

Maggiore sostegno all'Ucraina da parte della Svizzera

La Svizzera prevede di partecipare con 96,11 milioni di franchi all'aumento di capitale della Banca europea per la ricostruzione e lo sviluppo (BERS) a favore dell'Ucraina. Il 13 settembre 2024 il Consiglio federale ha licenziato il relativo messaggio. In questo modo la Svizzera rafforza il suo impegno nei confronti dell'Ucraina.
Il Consiglio federale propone al Parlamento di approvare un credito d'impegno di 96,11 milioni di franchi per partecipare all'aumento di capitale della BERS, aumento che andrà in particolare a favore della ricostruzione in Ucraina. Il Consiglio federale propone anche una modifica dell'accordo istitutivo della BERS che permetterà a quest'ultima di estendere, in modo incrementale, la portata delle sue operazioni anche all'Africa subsahariana e all'Iraq.
L'aggressione militare della Russia contro l'Ucraina provoca enormi perdite umane e materiali e mette in pericolo la sicurezza e la stabilità in Europa. La BERS è il principale investitore istituzionale dell'Ucraina e quindi un partner fondamentale. I Paesi membri della Banca hanno deciso un aumento del

von 4 Milliarden Euro beschlossen. Dank des Geschäftsmodells der EBRD wird dieses zusätzliche Kapital bis 2032 Darlehen in Höhe von rund 24 Milliarden Euro für die Ukraine generieren. Damit sollen das Geschäftsumfeld reformiert und im Rahmen des Wiederaufbaus bedeutende Klimainvestitionen in Zusammenarbeit mit dem Privatsektor getätigt werden.
Die Beteiligung an der Kapitalerhöhung unterstreicht die Rolle der Schweiz als glaubwürdige und verlässliche Partnerin. Mit der Erweiterung auf Subsahara-Afrika und den Irak leistet die Schweiz einen Beitrag zur Erreichung der Ziele für die nachaltige Entwicklung.
Die EBRD wurde 1991 gegründet, um den Aufbau der Marktwirtschaft in Mittel- und Osteuropa zu unterstützen. Für die Schweiz ist sie eine wichtige multilaterale Partnerin für die internationale Zusammenarbeit. Die Schweiz ist Gründungsmitglied der EBRD. Sie ist permanent im Exekutivrat vertreten und führt eine Stimmrechtsgruppe an, der auch die Ukraine angehört.

décidé d'augmenter son capital de 4 milliards d'euros. Vu le modèle d'affaires de la BERD, cette augmentation permettra de générer des prêts à hauteur de quelque 24 milliards d'euros pour l'Ukraine d'ici à 2032. L'objectif est de réformer les conditions-cadres pour les entreprises et de réaliser d'importants investissements au service de l'action climatique en collaborant à la reconstruction du pays avec le secteur privé.
En participant à l'augmentation du capital, la Suisse confirme son rôle en tant que partenaire crédible et fiable. L'extension du mandat de la BERD à l'Afrique subsaharienne et à l'Irak lui permet en outre de contribuer à la réalisation des objectifs de développement durable.
La BERD a été fondée en 1991 pour soutenir le développement de l'économie de marché en Europe centrale et orientale. Elle est un partenaire multilatéral important pour la coopération internationale de la Suisse. Cette dernière est membre fondateur de la BERD, dispose d'un représentant permanent au Conseil d'administration et préside un groupe de vote dont l'Ukraine fait partie.

capitale di quattro miliardi di euro. Grazie al modello di business della Banca, entro il 2032 questo capitale supplementare genererà circa 24 miliardi di euro di prestiti per l'Ucraina. In questo modo potrà crearsi un clima favorevole agli affari e, nel quadro della ricostruzione, potranno essere effettuati ambiziosi investimenti per il clima in collaborazione con il settore privato.
La partecipazione all'aumento di capitale a favore dell'Ucraina sottolinea la credibilità e l'affidabilità della Svizzera. Con l'estensione all'Africa subsahariana e all'Iraq delle operazioni della BERS, il nostro Paese fornisce un contributo importante al raggiungimento degli obiettivi di sviluppo sostenibile.
La BERS, fondata nel 1991 per sostenere l'istituzione di un'economia di mercato nell'Europa centrale e orientale, è un importante partner multilaterale della Svizzera per la cooperazione internazionale. La Svizzera è membro fondatore della BERS, è presente in modo permanente nel Consiglio di amministrazione ed è anche a capo di un gruppo di voto che include l'Ucraina.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Beteiligung der Schweiz an der Kapitalerhöhung der Europäischen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung zugunsten der Ukraine BBl 2024 2482

Entwurf 2

Bundesbeschluss über die Genehmigung der Änderung des Artikels 1 des Übereinkommens zur Errichtung der Europäischen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung BBl 2024 2483

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 25.10.2024

24.076 **Beteiligung der Schweiz an der Kapitalerhöhung der Europäischen Bank für Wiederaufbau und Entwicklung (EBWE) zugunsten der Ukraine und Genehmigung der Änderung des Artikels 1 des Über-**

Délibérations

Projet 1

Arrêté fédéral sur la participation de la Suisse à l'augmentation du capital de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement en faveur de l'Ukrain FF 2024 2482

Projet 2

Arrêté fédéral portant approbation de la modification de l'art. 1 de l'Accord portant création de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement FF 2024 2483

Communiqué de presse de la Commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 25.10.2024

24.076 **Participation de la Suisse à l'augmentation du capital de la Banque européenne pour la reconstruction et le développement (BERD) en faveur de l'Ukraine et l'approbation de la modification de**

Deliberazioni

Disegno 1

Decreto federale sulla partecipazione della Svizzera all'aumento di capitale della Banca europea per la ricostruzione e lo sviluppo a favore dell'Ucraina FF 2024 2482

Disegno 2

Decreto federale che approva la modifica dell'articolo 1 dell'Accordo istitutivo della Banca europea per la ricostruzione e lo sviluppo FF 2024 2483

Comunicato stampa della Commissione della politica estera del Consiglio degli Stati del 25.10.2024

24.076 **Partecipazione della Svizzera all'aumento di capitale della Banca europea per la ricostruzione e lo sviluppo (BERS) a favore dell'Ucraina e approvazione della modifica dell'articolo 1 dell'Accordo**

einkommens zur Errichtung der EBWE

Der Bundesrat beantragt mit seiner Botschaft einen Verpflichtungskredit über 96,11 Millionen Franken für die Beteiligung an der hauptsächlich dem Wiederaufbau der Ukraine dienenden Kapitalerhöhung der EBWE (Entwurf 1). Zudem beantragt er, die Anpassung des Übereinkommens zur Errichtung der EBWE zu genehmigen, die es der Bank ermöglichen soll, ihre Tätigkeit schrittweise auf Subsahara-Afrika und den Irak auszudehnen (Entwurf 2).

Die APK-S befürwortet die Beteiligung der Schweiz an der Kapitalerhöhung der EBWE zugunsten der Ukraine und hat dem Entwurf 1 der Botschaft mit 9 zu 1 Stimmen bei 1 Enthaltung zugestimmt. Die Kommission hält fest, dass der multilateralen Unterstützung eine grosse Bedeutung für die Aussenwirtschaftspolitik und die internationale Zusammenarbeit der Schweiz zukommt und dass die EBWE die grösste institutionelle Investorin in der Ukraine ist. Sie erachtet die Kapitalerhöhung der EBWE deshalb als wirksame Finanzmassnahme zur Unterstützung der Ukraine. Mit 9 zu 2 Stimmen hat sie hingegen beschlossen, die Bundesverwaltung erst einmal um detaillierte Informationen zur Erweiterung des geografischen Tätigkeitsbereichs der EBWE zu ersuchen, bevor sie über die Ausdehnung des Mandats der Bank auf Subsahara-Afrika und den Irak (Entwurf 2) befindet. Die APK-S wird den Entwurf 2 der Botschaft an ihrer nächsten Sitzung am 21. November 2024 behandeln.

l'art. 1 de l'accord portant création de la BERD

Dans son message, le Conseil fédéral demande un crédit d'engagement de 96,11 millions de francs pour la participation à l'augmentation du capital de la BERD, principalement destiné à reconstruire l'Ukraine (projet 1). Il propose également d'adapter l'accord portant création de la banque afin de lui permettre d'étendre progressivement ses activités à l'Afrique subsaharienne et à l'Irak (projet 2).

La CPE-E soutient la participation de la Suisse à l'augmentation de capital de la BERD en faveur de l'Ukraine. Ella a approuvé le projet 1 du message par 9 voix contre 1 et 1 abstention. La commission observe que le soutien multilatéral relève d'une grande importance pour la politique économique extérieure et la coopération internationale de la Suisse, et que la BERD est le principal investisseur institutionnel en Ukraine. Par conséquent, l'augmentation du capital de la BERD constitue pour la CPE-E une mesure financière efficace pour soutenir l'Ukraine. Concernant l'extension du mandat de la BERD à l'Afrique subsaharienne et à l'Irak (projet 2) la CPE-E a décidé, par 9 voix contre 2, de demander de plus amples informations à l'administration au sujet de cet élargissement du champ d'action géographique de la Banque. La commission traitera le projet 2 du message lors de sa prochaine séance du 21 novembre 2024.

istitutivo della BERS

Nel suo messaggio il Consiglio federale chiede di approvare un credito d'impegno di 96,11 milioni di franchi per finanziare la partecipazione all'aumento di capitale della BERS, principalmente destinato alla ricostruzione in Ucraina (disegno 1). Propone inoltre di modificare l'Accordo istitutivo della Banca per consentirle di estendere progressivamente le sue attività all'Africa subsahariana e all'Iraq (disegno 2).

La CPE-S sostiene la partecipazione della Svizzera all'aumento di capitale della BERS a favore dell'Ucraina. Ha approvato il disegno 1 del messaggio con 9 voti contro 1 e 1 astensione. La Commissione osserva che il sostegno multilaterale è molto importante per la politica economica esterna e la cooperazione internazionale della Svizzera e che la BERS è il principale investitore istituzionale in Ucraina. Ritiene pertanto l'aumento di capitale della BERS una misura finanziaria efficace per sostenere l'Ucraina. Per quel che concerne l'estensione del mandato della BERS all'Africa subsahariana e all'Iraq (disegno 2), la CPE-S ha deciso, con 9 voti contro 2, di chiedere all'Amministrazione di fornire spiegazioni più dettagliate su questo ampliamento del campo di azione geografico della Banca. La Commissione tratterà il disegno 2 del messaggio in occasione della sua prossima seduta, il 21 novembre 2024.

Sitzung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates am 21.11.2024

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Séance de la Commission de politique extérieure du Conseil des Etats le 21.11.2024

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Seduta della Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati si è riunita il 21.11.2024

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

24.441 pa. Iv. Bü-S. Anpassung des Geschäftsreglementes des Ständerates (Verfahren bei Erklärungen und Vaterschaftsurlaub als Entschuldigungsgrund)

Das Geschäftsreglement des Ständerates ist so anzupassen, dass mehrere Anträge auf Abgabe einer Erklärung nach Art. 27 GRS zum gleichen Thema gegeneinander ausgemehrt werden. Zudem ist auch im Ständerat die Abwesenheit bei Abstimmungen im Rat wegen Vaterschaftsurlaub als Entschuldigungsgrund gemäss Art. 44a Abs.6 GRS vorzusehen.

Verhandlungen

Entwurf 1

Anpassung des Geschäftsreglementes des Ständerates (Verfahren bei Erklärungen und Vaterschaftsurlaub als Entschuldigungsgrund)

Sitzung des Büros des Ständerates am 15.11.2024

Das Büro verabschiedet den Erlassentwurf und den erläuternden Bericht zu Handen des Rates.

Auskünfte

Martina Buol, Sekretärin des Ständerates, 058 322 97 12,
buero.bureau@parl.admin.ch
Büro Ständerat (Bü-S)

24.441 Iv.pa. Bu-E. Modification du règlement du Conseil des Etats (Procédure en matière de déclarations et congé de paternité comme motif d'excuse)

Le règlement du Conseil des États est modifié de manière à ce que les propositions de déclaration au sens de l'art. 27 RCE portant sur le même sujet soient opposées l'une à l'autre. En outre, l'absence en raison d'un congé de paternité est également prévue comme motif d'excuse lors de votes au Conseil des États au sens de l'art. 44a, al. 6, RCE.

Délibérations

Projet 1

Modification du règlement du Conseil des Etats (Procédure en matière de déclarations et congé de paternité comme motif d'excuse)

Séance du Bureau du Conseil des Etats le 15.11.2024

Le Bureau adopte le projet d'acte législatif et le rapport explicatif à soumettre au Conseil.

Renseignements

Martina Buol, secrétaire du Conseil des Etats, 058 322 97 12,
buero.bureau@parl.admin.ch
Bureau Conseil des Etats (Bu-E)

24.441 Iv.pa. Ufficio CS. Modifica del regolamento del Consiglio degli Stati (procedura relativa alle dichiarazioni e congedo di paternità come motivo di impedimento)

Il regolamento del Consiglio degli Stati (RCS) è modificato di modo che le proposte di dichiarazione secondo l'articolo 27 RCS concernenti lo stesso argomento siano opposte le une alle altre. Inoltre, deve prevedere che anche per le votazioni del Consiglio degli Stati l'assenza per congedo di paternità sia inserita tra i motivi di impedimento secondo l'articolo 44a capoverso 6 RCS.

Deliberazioni

Disegno 1

Modifica del regolamento del Consiglio degli Stati (procedura relativa alle dichiarazioni e congedo di paternità come motivo di impedimento)

Seduta d'Ufficio del Consiglio degli Stati il 15.11.2024

L'Ufficio adotta il disegno di atto legislativo e il rapporto esplicativo all'attenzione del Consiglio.

Informazioni

Martina Buol, segretaria del Consiglio degli Stati, 058 322 97 12,
buero.bureau@parl.admin.ch
Ufficio Consiglio degli Stati (Bu-S)